



TINAMIT CH'A'TEEM ACHI
Comunidad Lingüística Achi
K'ulb'il Yol Twitz Paxil
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

K'aak' Ch'a'teem Achi Neologismos en Idioma Achi Propuesta de palabras Creadas en el Idioma Maya Achi

Investigadoras
María de Jesús Tecú
Claudia Aracely Iboy Mendoza

Rabinal, Baja Verapaz t P Y (2016).

Autoridades de la ALMG

Mario Roberto Aguilón Crisóstomo
Ajuwach
Presidente

Julián López Camposeco
Aj k'amal uwa chaak
Directora Administrativo

María de la Cruz Ramos Francisco
Ajpwaq
Director Financiero

Felisa Sanic Vicente
Ajk'amal uwach taq ch'a'teem
Directora de la DIPLINC.

Cristina Angélica Chávez Zacarías
Ajuwach Nuk'ujach'ob'oneem
Directora de la DIPLAN

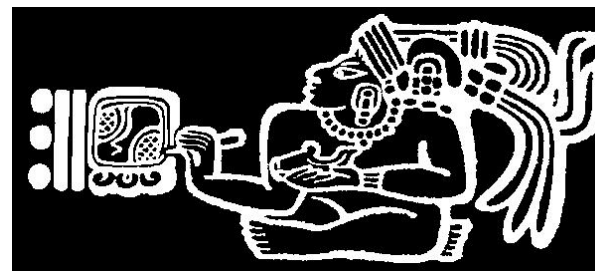
K'ulb'il Yol Twitz Paxil
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG-
3ra. Calle 00-11, zona 10, Guatemala, Guatemala
Tel. PBX. 2503 7000
Correo Electrónico: almg@almg.org.gt

Primera Edición

JUNTA DIRECTIVA

Ajuwach: Alejandro Teletor Velásquez
Uka'm Ajuwach: Elvy Esmeralda Sis Sis
Ajtz'ib': Erito Tecú González
Ajpwaq: Otilia Ixcopal Cuxún
Nab'e To'oneel: Lucía González Alvarado
Uka'm To'neel: Alberto Acetún Ramírez
Uroox To'neel: Juana Francisca Aj González

TINAMIT CH'A'TEEM ACHI
Comunidad Lingüística Achi
PA KAKANAJ WI
5ta. Av. 3-133 zona 3
Rabinal, Baja Verapaz
Tels: 7938 8886, 7938-8891
Telefax: 7938-8892
Correo Electrónico: achi@almg.org.gt



CHOLANEEM TZIJ.

CONTENIDO	PAGINA		
Presentación	004	Neologismos de Medicina	059
Introducción:	005	Neologismos de Ecología	062
Neologismos de Gramatica	007	Neologismos del Medio Ambiente	066
Neologismos de Puntuacion	019	Neologismos de Matemática	074
Neologismos de Adjetivos	022	Neologismos de Contabilidad	096
Neologismos de Biología	024	Neologismos de Materiales Varios	103
Neologismos del Cuerpo Humano	030	Neologismos Culturales	106
Neologismos de Frutas	041	Neologismos Musicales	110
Neologismos de Animales	043	Neologismos Jurídicos	118
Neologismos de Hojas de Plantas	048	Neologismos Generales	133
Neologismos de Área de Salud	050	Vocabulario de Neologismos	300
Neologismos de Plantas medicinales	051		
Neologismos de Enfermedades	054		

K'UTUNEEM

Ri K'ulb'il Yol Twitz Paxiil jun nimajaa xa ku'an riib' utukeel che ri uchaak upataan re kuk'osoj, kuyak uwach, kuya' chi reta'maxiik ronoje ri ano'nib'al re tinamit Maya, rumal k'uri ukojoom retaliil ri Tinamit Ch'a'teem Achi uk'iyirisaam uwach taq ri k'aak' ch'a'teem k'a pa lajuj juwinaq re Oxlajuj q'ooq', jalajuj taq uwach ri na'ooj x'ani' chirij wa uwinaqirisaam wa k'aak' ch'a'teem xogo k'o jujun na kaqachapab'eej ta chik yey waral kaq'aljisax wi.

Qeta'aam taq ri k'aak' taq na'ooj katajinik, chikixol ri moso, e rumal la' lik chi rajawaxiik ka'ani' wa chola'j k'aak' taq ch'a'teem, ma wa' kato'b'ik che uk'utiik xaq umajiik la ch'a'teem Achi chikiwach konojel ri tijoxelaab'.

Chupa ri junaab' wo'q'ooq' xtikir lo u'anik wa nab'e k'aak' ch'a'teem, k'a che lo la junaab' junta chi anoom, k'a chupa ri junaab' kablajuj re waqq'ooq' xkik'osoj lo tan chi uwach re ka'ani' tan chik, e rumal la' wa Tinamit Ch'a'teem Achi xutzukuj eb'ajtzukuneel che wa chaak pataan re kaki'an tan chi lajuj juwinaq re Oxlajuj q'ooq', jikil chi uwach, katz'aqik chupa wa junaab' waqlajuj re waqq'ooq'.

Ruuk' taq wa wuuj katz'ib'axik pa ri ch'a'teem Achi kuya k'uri' uchuq'ab' ri ano'nib'al maya chwa taq ronoje ri tijob'al, ma e kuxtab'al na'tab'al xkitz'ib'aaj kanoq chwa ri ab'aj yey kik'utuum ri qati' qamaam, wa' e uchomaal k'asleem ri ano'nib'al maya Achi.

Paqaq'ab' k'o wi, re ya'b'al uchuq'ab' xatob' pa ojk'o wi, pacha' jela' chwe'q kab'iij kaki'an ke che wa ch'a'teem anoom pa wajun wuuj.

PRESENTACIÓN

La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, es una entidad autónoma, cuyo fin es rescatar, promover y divulgar los idiomas y la cultura del Pueblo Maya, cumpliendo con este mandato la institución por medio de la Comunidad Lingüística Achi ha ampliando los términos de neologismo o actualización lexical, presentando en esta oportunidad 3000 palabras; este quiere decir no solo continuar con la labor de crear palabras nuevas, sino recuperar vocablos que para las nuevas generaciones son desconocidas.

Sabemos muy bien que el idioma Achi actualmente experimenta cambios constantes por diversos factores por eso mismo la creación de neologismos contribuye al mejoramiento de la enseñanza y aprendizaje del idioma Achi en beneficio de los estudiantes.

En el año 2000 se crearon los primeros términos de neologismos en el idioma Achi, hasta entonces no se ampliado estos términos, hasta ahora en el 2012 la Comunidad Lingüística Achi, contrata nuevamente a dos investigadoras de la comunidad para investigar 3,000 términos, finalmente en el año 2016 se logra su impresión. Con estos documentos escritos en el idioma Achi fortalecerá nuestra identidad maya en todos los centros educativos, ya que es una herencia milenaria, como se evidencia en las estelas encontradas por los investigadores, donde nuestros abuelos y abuelas nos dejaron una riqueza de su identidad maya, ahora en nuestras manos esta la divulgación de

nuestro idioma Achi, para que el día de mañana las nuevas generaciones hagan uso de las palabras creadas.

INTRODUCCIÓN

La Gramática Normativa fue uno de los documentos importantes que se utilizó para la construcción de cada uno de las nuevas palabras. Actualmente es uno de los documentos muy utilizados en la población educativa como herramienta y recurso en el campo didáctico y pedagógico, así mismo nace la importancia de actualizar el léxico actual del idioma maya Achi por medio de la creación de neologismos. En este sentido se facilita y se hace eficaz el proceso de la enseñanza-aprendizaje, reafirma y valoriza la identidad del pueblo y del individuo mismo en su pertinencia cultural e idioma. Otros campos o áreas donde estos documentos es imprescindible su uso es, en la administración pública, la justicia, medicina y salud, las comunicaciones (radio, televisión, impresos, informática), etc.

La Gramática Normativa para el idioma Achi tiene como gran fin el de establecer, y al mismo tiempo, promover la “estandarización” del idioma. Esto conlleva a otro gran propósito: fortalecer y mantener vivo el idioma de un pueblo que ha sobrevivido una historia de despojo, dominio y agresión de más de 500 años

Dentro de la Gramática Normativa Achi se define el Alfabeto práctico, compuesto por 32 letras distribuidas de la siguiente manera:

22 CONSONANTES, éstas se subdividen en:

14 Consonates Simples: *ch, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, tz, w, x, y, ' (saltillo).*

2 Consonantes Simples Compuestas: *ch, tz,*

4 glotalizadas Simples: *b', k', q' y t'*

2 glotalizadas Compuestas: *ch' y tz'*

Se llaman consonantes glotalizadas a aquellas letras que llevan un saltillo (')

10 VOALES, éstas subdivididas en:

5 cortas: *a, e, i, o, u.*

5 prolongadas: *aa, ee, ii, oo, uu.*

Siguiendo la norma estandarizada en el Decreto 1046-87, que unifica los alfabetos de los idiomas Mayas de Guatemala, el alfabeto práctico Achi de 32 letras es el siguiente: *a, aa, b', ch, ch', e, ee, i, ii, j, k, k', l, m, n, o, oo, p, q, q', r, s, t, t', tz, tz', u, uu, w, x, y, ' (saltillo)*

Para facilitar la construcción de las nuevas palabras, la morfología sirvió como guía. El concepto de morfología viene de las voces griegas *morfos* que significa forma, y *logos*, tratado. En el sentido amplio de esta palabra, significa el estudio de la estructura, función y distribución de los morfemas, estudiar cada uno de los morfemas en el idioma maya Achi significa el análisis descriptivo de las palabras. Es decir, el estudio lingüístico en el nivel situado entre la fonología y la sintaxis, que estudia la estructura interna de las palabras mediante el análisis de las relaciones sintagmáticas y paradigmáticas de los morfemas.

Entonces, la importancia de la morfología en la construcción de nuevas palabras es significativa porque es la encargada del estudio de las formas, de las alteraciones formales de las palabras, de las formas de

flexión, y de las clases de palabras que se construyen como los sustantivos, adjetivos, verbos, pronombres, preposiciones, conjunciones, interjecciones etc. con todas estas raíces de palabras se formaron y se construyeron las nuevas palabras o los neologismos de este nuevo documento.

Qué entendemos por neologismos que en otras palabras le llaman actualización lexical.

Es importante conocer este término ya que es la razón de ser de este documento a presentar. La palabra neologismo esta formado por dos morfemas, uno es “neo” que quiere decir “nuevo” y el segundo es “logo” que significa “palabra”.

Los neologismos son aquellas entradas o vocablo nuevo que en ciertos casos tardan en ser agregados de manera oficial a un idioma; que se crean responden a las necesidades de denominación causadas por aquellos cambios de índole socioculturales, por avances tecnológicos y científicos o ya sea por el deseo de expandir las posibilidades expresivas por motivos literarios o de tipo estéticos. Todas las lenguas tienen estos recursos para formar ciertas palabras nuevas:

<http://conceptodefinicion.de/neologismo/>

Según el diccionario de Wikipedia, presenta varias modalidades para la construcción de las nuevas

palabras que lo conocemos como neologismos, en este texto sólo se presenta tres, las cuales son:

Por Composición: Se forma una nueva palabra a partir de la unión de dos o más palabras ya existentes; por ejemplo, (keem) de tejido + una (a) epentética + (tz'iib') de escribir, uniéndolos creamos la palabra kematz'iib' que significa computadora.

Por Derivación: Adición. Se añaden prefijos o sufijos a la raíz o lexema de una palabra; por ejemplo, la raíz verbal de kunanik que es (kunan-) de curar + un sufijo de derivación de (-eel) uniéndolos creamos la palabra kunaneel que significa curandero.

Por Parasíntesis: Combinación. Se forman palabras nuevas combinando la composición y la derivación; por ejemplo, Keem + a + -tz'iib' + a + b'al = lugar de computadores.

En este último ejemplo de kematz'imab'al en el contenido de este documento se ha presentado de la siguiente manera.

Kematz'ib'ab'al	lugar de computadoras.
Kem-	tejido.
-a-	vocal epentética.
-tz'ib'-	escribir
-a-	Vocal epentética
-b'al-	Sufijo de locativo.

La importancia de crear nuevas palabras ó neologismos, es porque en la actualidad con todos los avances tecnológicos en el idioma castellano, el idioma

maya Achi al expresarlo se mezclan entre sí y es allí donde el idioma Achi va perdiendo su valor original, y para su fortalecimiento se crearon 3,000 términos aproximados. Los neologismos creados son los siguientes: términos de gramática, biología, ecología, matemática, contabilidad, jurídicos, de Cultura, musicales y neologismos de terminos generales.

Por qué crear Neologismos en el idioma maya Achi?

Todos los idiomas del mundo sufren cambios por los avances tecnológicos, científicos que cada día el ser humano va inventando y creando para satisfacer sus necesidades en el hogar, oficina, empresa, por eso la Comunidad Lingüística Achi a travez de investigaciones también va actualizando su nivel léxico creando sus propios neologismos e ir a la par de los avances tecnológicos y científicos del mundo.

NEOLOGISMOS DE GRAMATICA

Abreviatura	xkutatziiij
Xkut	corto
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Ri ak'alaab' xkitz'ib'aaaj lajuj chi xkutatziiij chwa ri kiwuuj.
Los niños escribieron diez abreviaturas en el cuaderno.

Abreviación	nik'ach'a'teem
nik'	la mitad
a	vocal epentética
ch'ateem	palabra

Ri tijoneel xutz'ib'aj ri ub'ii' ruk' nik'ach'ateem.
La maestra escribió su nombre en abreviatura.

Abstracto	equmaal
Equm	oscuro
aall	sufijo

Ri teew kab'ix equmaal che.
El aire se le dice abstracto.

Acepción	Suk'ilach'a'teem
suk'il	lo correcto
a	vocal epentética
ch'ateem	palabra

K'o suk'ilach'a'teem chuxo'l ri tziiij.
Existe acepción por cada palabra en el discurso.

Acorde	Jikib'anikiil
jikib'an	afirmar
ik	sufijo verbalizador
iil	sufijo

Xeb'opon pa jikib'anikiil ri tijoxelaab' chwi ri chaak.
Los alumnos llegaron a un acorde sobre el trabajo.

Acróstico	tz'aqatisamatziij
Tz'aqatisam	se ha completado
A	vocal epentético
Tziji	palabra

Ri tijoneel xutz'onoj jun tz'aqatisamatziij chike ri tijoxelaab'
El profesor les pidió un acróstico a los alumnos.

Afluente (de palabra)	tzijoneel
Tzijon	platicar
Eel	agente

Ri K'o'm lik tzijoneel pa tijob'al.
El niño es muy afluente en la escuela.

Agente	aneel
--------	-------

Xqajuch' ri aneel chupa ri tz'aqatatziij.
Subrayamos el agente en la oración.

Alófono	K'iyalatzaquul
k'iyal	varios
a	vocal epentética
tzin	sonido
a	vocal epentética
qul	sonido

K'o k'iyalatzaquul k'o che ri ch'a'teem.
Las palabras tienen muchos alófonos.

Antónimo	jalach'a'teem
Jal	raíz del verbo cambiar.
A	vocal epentético

Ri tijoneel xuch'a'tab'eej ri jalach'a'teem chaqe.
La seño nos hablo sobre antónimo.

Apelativa	jikilab'i'aaj
Jikil	asegurar
A	vocal epentético
B'i'aaj	nombre

Chi rajawaxik kaqeta'maaj chwi ri jikilab'i'aaj.
Es importante tener conocimiento sobre el apelativo

Asíndeton	chuq'ab'atzij
Chuq'aab'	fuerza
A	2da. P. s.
Tziji	palabras

Ri chuq'ab'atzij lik chi rajawaxik chupaa ri tz'aqatatziij.
El asíndeton es importante en la oración.

Caligrafía	chomalatz'iib'
Chomaal	bonito
A	vocal epentético
Tz'iib'	escribir

Ri a Jul xaqiku'an ri chomalajatz'iib' chi rochoo.
Julio practica caligrafía en su casa.

Canal	k'amalb'itzij
K'amalb'i	lleva
Tziji	mensaje

Chi rajawaxik keta'maxik pachike ri k'amalb'itzij.
Es importante saber cuál es el canal.

Claridad (mensaje)	saqilatziij
Saq	blanco

Il	ver
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Ri Ju'l lik kach'a't ruuk' saqilaal.
Juliana habla con claridad.

Código	ub'eyalatziiij
U	3ra. p.s
B'eyaal	correcto
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Chi rajawaxik keta'maxik pachike ri ub'eyalatziiij.
Es importante saber cuál es el código.

Combinar	Yojupa
yoj	arruinar
u	3.p.s
pa	adentro

Chirajawaxik kayoj upa ri ajilanik.
Tenemos que combinar los números.

Comprensión	k'amusuk'iil
K'amusuk'	comprende
lil	sufijo abstracto

Ri k'amasuk'iil lik chi rajawaxik pa ri qak'asleem.
La comprensión es muy importante en la vida.

Concisión	uk'u'xatziiij
uk'u'x	lo importante
a	vocal epentética
tziiij	tema

Ruk' ri ajilanik xkesaj xki'an jun uk'u'xatziiij.
Con las cuentas que sacaron se hizo una concisión.

Conectores	k'u lejach'a'teem
K'u lej	su par
A	vocal epentético
Ch'a'teem	palabra

Chi rajawaxik ketamaxik pachike ri k'u lejach'a'teem.
Es importante saber cuáles son los conectores.

Cursiva	tzalanatz'iib'
Tzalan	inclinado
A	vocal epentético
Tziib'	escribir

Ri k'o'maab' lik kakaaj ri tzalanatz'iib'
Los niños les gusta la letra cursiva.

Consecutivo	Tajinik
tajin	seguir
ik	sufijo

Katajin ri ajilanik chike ri ak'alaab'.
El conteo de niños es consecutivo.

Contrastar	K'amalupaa
k'amal	llevar
u	3.p.s
paa	dentro de

Xb'an jun k'amalupa che ri ajilanik.
El contéo de los números se contrastó.

Conjuntivo	K'u lejatziiij
k'u lej	unir
a	vocal epentética
tziiij	palabra

K'o ch'a'teem re k'u lejatziiij chupa ri wuuj.
Dentro del libro hay palabras conjuntivos.

Connotación	Junumaneem
junuman	establecer relaciones
eem	sufijo
Ka'an jun junumaneem kuuk' taq ri ch'a'teem.	
Hay que realizar una connotación con las palabras.	

Connotar	Junumanik
junuman	establecer relaciones
ik	sufijo verbalizador
Ka'an jun junumanik ruuk' ri kiwuuj ri tijoxelaab'.	
Hay que connotar los textos de los estudiantes.	

Derivación	Esaneem
esan	quitar
eem	sufijo
Ri jun ch'ateem e jun esaneem re ri tziiij.	
Está palabra es una derivación del texto.	

Dialecto	jalajujach'a'temaal.
Jalajuj	diferente
A	vocal epentético
Ch'a'teem	palabra
Aal	sufijo
Chupa ri qakomoon kaqariq ri jalajujach'a'temaal.	
En nuestra comunidad se habla el dialecto.	

Disgrafía	k'ayewatz'iib'
K'ayeew	difícil
A	vocal epentético
Tz''ib'	escritura
Xinamaj usuuk' sa' ri k'ayewatz'iib'.	
Aprendí que es la disgrafía.	

Disortografía	k'ayewatz'iij
K'ayeew	difícil
A	vocal epentético
Tz'iij	palabra
Ri tijoneel xutzijoj chaqe chwi ri k'ayewatz'iij.	
La seño nos explicó la disortografía.	

Disyuntivo	jachach'a'teem
Jach	divide
A	vocal epentético
Ch'a'teem	palabra
Ri jachach'a'teem chi rajawaxik kachapab'ex chupa ri tz'aqatatziij.	
El disyuntivo es importante utilizar en las oraciones	

Dubitativa	Q'alajataj
q'alaj	claro
a	vocal epentéticataj
	partícula de negación
K'o taq ch'ateem q'alajataj chupa ri wuuj.	
Hay palabras dubitativa dentro del libro.	

Esdrújula	k'oxiil
K'ox	sonido
lil	sufijo abstracto
Xintzib'aaj ch'a'teem k'oxiil chupa ri nuwuuj.	
Escribí palabra esdrújula en mi cuaderno.	
Esfera	Wolatzaal
wol	su forma circular
a	vocal epentética
tzaal	lados

Ri aranxex jela' katzu'nik cha juna wolatzaal.
La naranja parece una esfera.

Estrofa	ch'aqapulatziiij
Ch'aaqap	pedazo
Ul	sufijo
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Wajuun ch'aaqapulatziiij lik ch'uti'n.
Esta estrofa está muy pequeña.

Exordio	jeqolatziiij
Jeqol	empieza
A	vocal epentético
Tziiij	hablar

Chi rajawaxik kaqeta'maaj ri uchaak ri jeqolatziiij.
Es importante saber la función del exordio.

Exordio	jeqolatziiij
Jeqol	empieza
A	vocal epentético
Tziiij	hablar

Chi rajawaxik kaqeta'maaj ri uchaak ri jeqolatziiij.
Es importante saber la función del exordio.

Explicar	tzijoxik
Tzijox	se dijo
Ik	sufijo verbalizador

Ri tijoneel xujeq uya'ik chi tzijoxik ri chaak.
El profesor nos empezó a explicar el trabajo.

Expresar	Q'alajisanik
q'alaj	dar a conocer

isan	causativo
ik	sufijo verbalizador

Ka'an q'alajisanik chwi ri kuch'ob' junoq.
Hay que expresar lo que uno piensa.

Expresión	Q'alajisaneem
q'alaj	dar aconocer
isan	causativo
eem	sufijo

Wa jun wuuj e uq'alajisaneem ri a Wan.
Este texto es una expresión de Juan.

Flexión	Yoko'keem
yoko'k	flexible
eem	sufijo

K'o jun yoko'keem che ri retz'ab'al ri k'o'm.
Existe una flexión en el juguete del niño.

Fonética	qulajatz'iib'
Qulaj	sonido
A	vocal epentético
Tz'iib'	escrib'ir

Waq'iij xkitzijoq chaqe chwi ri qulajatz'iib'.
Hoy nos hablaron sobre la fonética.

Fonología	cholaqulaab'
Chol	orden
A	vocal epentético
Qulaab'	sonido

Ri tijoneel xutzónoq chaqe chwi ri cholaqulaab'.
La maestra nos pregunto sobre la fonología.

Frase nominal	q'ataya'tziiij
---------------	----------------

Q'at	cortar
A	vocal epentético
Ya'	dar
Tziiij	palabra

Xinch'ob' raqaniil ri q'ataya'tz'iiij.
Investigue sobre las frases nominales.

Glosario	Cholach'a'teem
chol	ordenar
a	vocal epentética
ch'a'teem	palabras

Ri tijoneel xutz'onoj jun cholach'a'teem chike ri tijoxeel.
El maestro les pidió un glosario a los niños.
Gramática kematziiij

Grafía	xukatz'iib'
xuk	letras
a	vocal epentética
tz'iib'	escritura

Ri xukatz'iib' lik chirajawaxik chike ri ak'alab'.
La grafía es importante para la enseñanza de los alumnos.

Heptasílaba	wuqapajatziiij
Wuq	séptimo
Paj	medida
A	vocal epentético
Tziiij	palabra.

Chupa jun wuuj xinriq wi ri wuqapajatziiij.
En un libro encontré heptasílaba.

Hexasílaba	waqapajatziiij
------------	----------------

Waq	sexto
A	vocal epentético
Paaaj	medida
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Waq'iiij xinmajo sa'ke'ela ri waqapajatziiij.
Hoy aprendí que quiere decir hexasílaba.

Homónimo	junamach'a'teem
Junaam	igual
A	vocal epentético
Ch'a'teem	palabra

Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chaqe chwi ri junamach'a'teem.
El profesor nos hablo sobre homónimo.

Impropio	Rajawilataj
rajaw	dueño
il	sufijo
a	vocal epentética
taj	partícula de negación

Ri ajilanik rajawilataj ri moloj.
Este número es impropio de la suma.

Infijo	upach'a'teem
Upaa	adentro
Ch'a'teem	palabra.

A Wan xutzijoj chwe chwi ri upach'a'teem.
Juan me explico sobre el infijo.

Inflexión	jalatziiij
Jal	cambiar
A	vocal epentético

Tziiij	tziiij
Waq'iiij xinmaj chwi ri jalatziiij.	
Hoy aprendí sobre la inflexión.	
Interrogante	Tz'onob'eneem
Tz'onob'en	preguntas
eem	sufijo
Lik k'ayeew ri tz'onob'eneem xk'un chwa ri pajib'al.	
Fueron muy costosos las interrogantes del examen.	
Interrogativa	tz'onob'eneem
Tz'on	preguntar
O	vocal epentético
B'en	sufijo
Eem	sufijo
Waq'iiij xqamaj chwi ri tz'onob'eneem.	
Hoy aprendimos sobre interrogativa.	
Intervención(dialogo)	q'atelatzijoneem
q'atel	interviene
a	vocal epentética
tzijon	dialogo
eem	sufijo
Xu'an jun q'atelatzijoneem ri ixoq Mariy chupa ri tziiij.	
Intervino doña Maria en el dialogo.	
Intervenir	q'atelatzijonik
q'atel	interviene
a	vocal epentética
tzijon	dilogo
ik	sufijo verbalizador
Ri tijoneel xu'an jun q'atelatzijonik ruk' rachib'iil.	
La maestra intervino con sus compañeros.	

Locativo	k'olib'al
Waq'iiij xkich'ateb'eej chage ri k'olib'al pa tijob'al.	
Hoy nos hablaron sobre locativo en la escuela.	
Lenguaje	ch'a'temaliil
Ch'a'teem	palabra
Al	sufijo
lil	sufijo abstracto
Kamajitaj chwi ri ch'a'temaliil lik chi rajawaxik.	
Aprender sobre el lenguaje es bueno.	
Manera	aneel
Sa' ri aneel che cha kakik'am usuuk' ri ak'alaab' ri kab'ix chike.	
De qué manera los alumnos entienden lo que se les dice.	
Metáfora	junimajatziiij
Junimaj	igualar
A	vocal epentético
Tziiij	palabra
Kuwaaj kinmaj chwi ri junimajatziiij.	
Quiero aprender sobre la metáfora.	
Metodología	cholanikiil
Cholan	orden
Ik	sufijo verbalizador
lil	sufijo abstracto
Pachike ri cholanikiil katajin chi uchapab'exik.	
Cuál es la metodología que estas utilizando.	

Modo	aneel / ub'eyaal
An	hacer
Eel	agentivo

Sa' ri aneel ka'an chi u'anik ri chaak.
De que modo se hace el trabajo.

Morfema	ch'utach'a'teem
Ch'ut	pequeño
A	vocal epentético
Ch'a'teem	palabra.

Ri k'o'maab' xkimajusuuk' ri ch'utach'a'teem.
Los niños entendieron que es el morfema.

Morfología	nuk'ach'utach'a'teem
Nuk'	ordenar
A	vocal epentético
Ch'ut	pequeño
A	vocal epentético
Ch'a'teem	palabra.

Waq'iij xinmaj chwi ri nuk'ach'utach'a'teem.
Hoy aprendí sobre la morfología.

Modismo	jikilatziiij
Jikil	afirmado
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Xintz'onoj ri jikilatziiij che ri tijoneel.
Le pregunte el budismo a la seño.

Nudo (idioma)	uk'uxalatziij
U	3ra. p.s.

K'u'xaal	esencia
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Ri tijoneel xuch'a'tab'eej chaqe ri uk'u'xalatziij.
La maestra nos hablo sobre el nudo.

Nota	k'utulatziiij
K'utul	enseña
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Ri tijoneel xutaq lo jun k'utulatziiij.
El profesor nos mando una nota.

Negociación(dialogo)	chomaneem
choman	llegar a un acuerdo
eem	sufijo

Ri tikawex xki'an jun chomaneem.
Las personas realizaron una negociación.

Objeto	k'uluneel(oración)
K'ulun	recibe
Eel	agentivo

Ri Sil e k'uluneel chupaa ri tz'aqatana'ooj.
Cecilia es objeto en la oración.

Octasílaba	wajxaqatziiij
Wajxaq	raíz de ocho
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Waq'iij xqamaj chwi wajxaqatziiij.
Hoy aprendimos sobre octasílaba.

Onomatopeya	k'exwachaquilaaj
K'exwach	imitación
A	vocal epentético
Qulaaj	sonido

Waq'ijj xinweta'maaj sa' ke'elawi ri k'exwachaquilaaj.
Hoy aprendí que quiere decir onomatopeya.

Ortografía	ub'etz'iib'
Ub'ee	correcto
Tz'iib'	escribir

Ri k'o'm lik choom ri ub'etz'iib'.
El niño tiene buena ortografía

Partícula	uk'ajach'a'teem
Uk'aaj	pedacitos
A	vocal epentético
Ch'a'teem	palabra

Ri tijoneel xuk'ut ri uk'ajach'a'teem chage.
El profesor nos enseñó las partículas.

Pedagógico	b'eyalak'utuuj
B'eyaal	correcto
A	vocal epentético
K'ut	enseñar
Uuj	sufijo

Waq'ijj xinweta'maaj pa tijob'al sa' ke'ela wi ri b'eyalak'utuuj.
Hoy aprendí que es pedagógico en la escuela.

Personas gramaticales	winaqilaal
Winaq	persona
Il	sufijo abstracto

Aal	sufijo
-----	--------

Chupaa ri nuwuuj kariqitaj ri winaqilaal.
En mi libro se encuentran las personas gramaticales.

Prefijo	nab'etzijj
Nab'ee	primero
Tzijj	palabra

Qachapab'eej nab'etzijj che jalajuj taq ch'a'teem.
Utilizamos prefijos en algunas palabras.

Preposición	ximolatzijj
Ximol	amarrado
A	vocal epentético
Tzijj	palabra.

Ri Mariy kakanaj ta pa ujoloom ri ximalatzijj.
María no se le queda la preposición.

Semántica	retalib'alach'a'teem
Retal	significado
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
A	vocal epentético
Ch'a'teem	palabra

Xinmajusuuk' sa' ke'ela wi ri retalib'alach'a'teem.
Ya entendí que quiere decir semántica.

Sigla	tz'itatz'iib'
Tz'it	poco
A	vocal epentético
Tz'iib'	escritura

Qonojee utz kaqachapab'eej ri tz'itatz'iib'.

Todos podemos utilizar la sigla.

Sílaba	jachach'a'teem
Jach	reparte
A	vocal epentético
Ch'a'teem	palabra

Ri k'o'm xumajo pa chike ri jachach'a'teem.
El niño ya aprendió cuales son las sílabas.

Sinalefa	k'ula'upatziiij
K'ul	encuentra
A	vocal epentético
Upaa	adentro
Tziiij	palabra

Ri tijoneel xutzijoj chage chwi ri k'ula'upatziiij.
El profesor nos hablo sobre la sinalefa.

Singular	junilaal
Jun	uno
Il	ver
Aal	sufijo

Ri Mariy xutzijoj chage chwi ri junilaal.
María me explico sobre el singular.

Sinónimo	junama'usuuk'
Junam	igual
Usuuk'	correcto

Ri tijoneel xojutaq chi utzukuxik ch'a'teem
junama'usuuk'.
La seño nos mando a buscar palabras sinónimo.

Sintaxis	nuk'ulatziiij
----------	---------------

Nuk'ul	ordena
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Chweq ri tijoneel kutzijoj chage chwi ri nuk'ulatziiij.
Mañana la maestra nos va hablar sobre la sintaxis.

Sintético (síntesis)	uk'u'xalatziiij
----------------------	-----------------

U	3ra. p.s.
---	-----------

k'u'x	corazón
Aal	sufijo
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Ri uchaak ri k'o'm k'o uk'u'xalatziiij.
El trabajo del niño tiene sintetico.

Sobrenombre	Retzelalab'i'aaj
retzelal	ajuste
a	vocal epentética
b'i'aaj	nombre

Kuk'ul ta uk'u'x ri retzelalab'i'aaj kab'ix che ri a Wix.
No le gusta el sobrenombre que le dicen a Luis.

Sufijo	rijatziiij
Riiij	atrás
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Xink'amusuuk' sa' uchaak kachapab'ex ri rijatziiij.
Entendi para que se utiliza el sufijo.

Sujeto	jeqeb'alana'ooj
--------	-----------------

Jeq	empieza
E	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
A	vocal epentético
Na'ooj	ideas

Chi juch'u ri jeqeb'alana'ooj chupa ri tz'aqatana'ooj.
Subrayan el sujeto en la oracion.

Sustantivo abstracto	equmalab'i'aaj
Equm	oscuro
A	vocal epentético
B'i'aaj	nombre

Ri tijoneel xuk'ut ri equmalab'i'aaj chaqe.
El profesor nos enseñó el sustantivo abstracto

Sustantivo colectivo	molab'i'aaj
Mol	recoge
A	vocal epentético
b'i'aaj	nombre

Ri tijoneel xuk'ut chaqe ri molab'i'aaj
El profesor nos enseñó los sustantivos colectivos.

Sustantivo común	jalab'i'aaj
Jal	diferente
A	vocal epentético
b'i'aaj	nombre

Waq'ij xqik ri jalab'i'aaj
Hoy vimos los sustantivos comunes.

Sustantivo concreto	ilobjab'i'aaj
Iloj	se ve
A	vocal epentético
b'i'aaj	nombre

Xkik'ut cha ri Ro's ri ilobjab'i'aaj.
A Rosa le enseñó los sustantivos concretos

Sustantivo gentilicio	petowilab'i'aaj
Petowil	lugar de origen
A	vocal epentético
B'i'aaj	nombre

Xinmajo pachike ri petowilab'i'aaj.
Entendí cuales son los sustantivos gentilicios.

Sustantivo patronímico	k'awachab'i'aaj
Kawach	doble
A	vocal epentético
B'i'aaj	nombre

Ri k'o'm reta'aam chik pachike ri k'awachab'i'aaj
El niño ya sabe cuáles son los sustantivos patronímicos.

Sustantivo propio	winaqilab'i'aaj
Winaq	persona
ila	sufijo
b'i'aaj	nombre

Kontzujukuj ne winaqilab'i'aaj.
Tengo que buscar sustantivo propio

Sustantivo	k'utab'i'aaj
K'ut	enseña
A	vocal epentético
B'i'aaj	nombre

Kintz'ib'aaj lajuj chi k'utab'i'aaj chupaa ri nuwuuj.
Tengo que escribir diez sustantivos en mi cuaderno.

Taquigrafía	ilatz'ib'aneem
Il	ver

A	vocal epentético
Tz'ib'	escribir
An	hacer
Eem	sufijo

Lik e k'i ri kakaaj ri ilatz'ib'aneem.
A muchos les gusta la taquigrafía.

Triptongo	oxqulaaj
Ox	raíz de tres
Qul	voz
Aaj	sufijo

Ri tijoneel xuk'ut chaqe ri oxqulaaj.
La seño nos enseñó triptongo.

Traducción	Q'atisaneem
q'at trasladar,	pasar
isan	causativo
eem	sufijo

Xki'an jun q'atisaneem pa ch'a'b'al Achi che ri Pop Wuj.
Hicieron una traducción del Popol Vuh al idioma Achi.

Verbo	anooj
-------	-------

Kaqetz'eb'eej ri anooj chupa ri qawuuj.
Tenemos que conjugar los verbos en el cuaderno.

NEOLOGISMOS

SIGNOS DE PUNTUACIÓN

Acento ortográfico	chuq'ab'ilatuch'
Chuq'ab'	fuerza
Il	ver
A	vocal epentético
Tuch'	apóstrofe

Chi rajawaxik kachapab'ex pasaqiil ri chuq'ab'ilatuch'.
Es importante utilizar bien el acento ortográfico.

Acento prosódico	chuq'ab'iil
Chuq'ab'	fuerza
ilil	sufijo abstracto

Ri ak'alaab' xketa'maaj pachike ri k'oxatziiij.
Los niños aprendieron cual es el acento prosódico.

Adverbio	jala'anooj
Jal	es la raíz del verbo
cambiar	
A	2da. p. s.
An	hacer
Ooj	sufijo

Ri jala'anooj lik chi rajawaxik chupaa ri tz'aqatatziij.
El adverbio es importante en la oración.

Adverbio de cantidad	jaluk'iyaal
Jal	es la raíz del verbo
cambiar	
-u-	3ra. p. s.

K'iyaaal	mucho
Xkimaj ri k'o'maab' ri jaluk'iyaaal	
Los niños aprendieron los adverbios de cantidad.	
Adverbio de lugar	jaluk'olib'al
Jal	es la raíz del verbo
cambiar	
U	3ra. p. s.
Kolib'al	lugar
Iwiir xqil chwi ri jaluk'olib'al.	
Ayer vimos el adverbio de lugar en la escuela.	
Adverbio de modo	jalu'aniik
Jal	es la raíz del verbo
cambiar	
U	3ra. p. s.
aniik	hacer
Waq'ijij xqil ri jalu'aniik k'uuk' ri k'o'maab'.	
Hoy vimos el adverbio de modo con los niños.	
Adverbio de tiempo	jaluq'ijool
Jal	es la raíz del verbo
cambiar	
U	3ra. p. s.
Q'ijij	día
ool	sufijo
Xkimaj taan ri k'o'maab' ri jaluq'ijool.	
Aprendieron rapido los niños el adverbio de tiempo.	
Apóstrofe/saltito	tuch'
Chi rajawaxiik kachapab'ex ri tuch'	
Se debe utilizar bien el apostrofe.	
Acentuación	Ch'utaneem

ch'ut	acento
an	hacer
eem	sufijo
Xu'an ch'utaneem ri alii kuuk' k'iyaaal ch'a'teem.	
La señorita realizó la acentuación con varias palabras.	
Acentuar	Ch'utanik
ch'ut	acento
an	hacer
ik	sufijo verbalizador
Xu'an xuch'utanik ri tijoneel kuuk' ri ch'a'teem.	
El maestro acentuó las palabras.	
Comillas	kach'ut
Ka	raíz de dos
Ch'ut	espina
Chi rajawaxik kachapab'ex ri kach'ut.	
Es importante utilizar las comillas.	
Diéresis	wi'kat'oob'
Wi'	encima
Ka	raíz de dos
T'oob'	putos
Ri tijoneel xuk'ut ch'a'teem chaqe rek'aam wi'kat'oob'	
La maestra nos enseñó palabras que utilizan diéresis.	
Dos punto	kat'ob'
Ka	raíz de dos
T'ob'	punto
Waq'ijij xqamajo janipa kachapab'ex ri kat'ob'.	
Hoy aprendimos cuando se utiliza.	

Guión	qeb'ajuch'
Q'eb'	recto
A	vocal epentético
Juch'	rayar
Ri q'eb'ajuch lik chirajawaxik kachapab'ex pa saqil. El guió es importante utilizarlo bien.	
Punto suspensivo	t'ob'atanab'alatzij
T'ob'	punto
A	vocal epentético
Tanab'al	parar
A	vocal epentético
Tzij	palabra
Chi rajawaxik ri t'ob'atanab'alatzij kachab'ab'ex pa kajawax wi. Es importante el punto suspensivo cuando sea necesario.	
Punto y coma	t'ob'axmatuq'
T'ob'	punto
A	vocal epentético
Xmatuq'	tepocate
Pa tijob'al kak'ut wi chike ri k'omaab' ri t'ob'axmatuq'- En la escuela se les enseña a los niños el punto y coma.	
Punto y final	tz'apalat'ob'
Tz'apal	raíz de cerrar
A	vocal epentético
T'ob'	punto

Waq'ij xqamajo pa kachapab'ex wi ri tz'apalat'ob'.
Hoy aprendimos donde utilizamos el punto y final.

Signos de admiración	retalakamak'u'xaal
Retaal	seña
A	vocal epentético
Kam	raíz de morir
A	vocal epentético
K'u'x	corazón
aal	sufijo
Chi rajawaxik kamajik pachike ri retalakamak'u'xaal. Es importante aprender cuales son los signos de	

Signos de interrogación	retalatz'onob'enik
Retaal	raíz de seña
A	vocal epentético
Tz'on	raíz de preguntar
O	vocal epentético
B'en	sufijo
lk	verbalizador
A Chux xumajo pachike ri retalatz'onob'enik. Jesús ya aprendio cuales son los signos de interrogación.	

Signos de puntuación	retalat'ob'
Retaal	raíz de seña
A	vocal epentético
T'ob'	punto
Waq'ij xqil ri retalat'ob'. Hoy vimos los signos de puntuación.	

Tilde	tzalatuch'
Tzal	inclinado
A	vocal epentético
Tuch'	tilde

Ri k'omaab' kakichapab'eej pasaqiil ri tzalatuch'.

Los niños utilizan correctamente la tilde.

NEOLOGISMOS DE ADJETIVOS

Adjetivo	jaluwach
Jal	es la raíz del verbo
cambiar	
Uwach	su forma

Ri jaluwach kachapab'eex chupaa ri tz'aqatzij.

El adjetivo se utiliza en la oración.

Atributivo	k'utawachiil
K'ut	raíz del verbo
enseñarA	vocal epentético
Wach	ojo
lil	sufijo abstracto

Chi rajawaxik kaqeta'maaj chwi ri k'utawachiil.

Es importante tener conocimiento sobre el atributivo.

Causativo	aneel
-----------	-------

Chi rajawaxik kaqeta'maaj chwi ri aneel.

Es importante tener conocimiento sobre el causativo.

Conjugación	etz'enematziij
etz'enem	jugar
a	vocal epentético
tziij	palabra

Ri ak'alaab' xki'an jun etz'enematziij ruuk' ri anooj.

Los niños realizar una conjugación de verbos.

Conjunción	k'u lejatziiij
K'ulej	acompañar
A	vocal epentético
Tziij	palabra

Chi rajawaxik kachapab'ex ri k'ulejatzij.
Se debe utilizar bien las conjunciones.

Demostrativo	k'utuneel
K'ut	raíz del verbo enseñar
Un	sufijo
Eel	agentivo

Ri k'o'maab' xkitzujuk wo'ob' ch'a'teem k'utuneel.
Los niños investigaron cinco palabras demostrativo.

Diminutivo	ch'utinisaneel
Ch'utin	pequeño
Isan	sufijo
Eel	agentivo

Ri k'o'maab' xkitzujuk wo'ob' chi ch'a'teem
ch'utinisaneel.
Los niños investigaron cinco palabras diminutivo

Diptongo	kaqulaaj
Ka	raíz de dos
Qul	voz
Aaj	sufijo

Ri tijoneel xuk'ut chaqe ri kaqulaaj.
La seño nos enseñó el diptongo.

Gentilicio	alaxeel
Alax	nace
Eel	agentivo

Ri tijoneel xuch'atib'eej chaqe ri alaxeel.
La maestra nos hablo sobre gentilicio.

Paciente (oración)	k'ulumaneel
--------------------	-------------

K'uluman	recibe
Eel	agentivo

Chupaa ri tz'aqatana'ooj kariqitaj wi ri k'ulumaneel.
En las oraciones se encuentra el paciente.

Plural	k'iyaaal
--------	----------

Ri k'omaab' xkimaj usuuk' ri kiyaal.
Los niños comprendieron el plural.

Pluralismo	k'iyalawachiil
Kiyaal	muchos
A	vocal epentético
Wach	ojo
iil	sufijo abstracto

Waq'iij xinmajo sa' ke'ela wi ri k'iyalawachiil.
Hoy aprendí que quiere decir el pluralismo.

Posesivo	rajawib'al
Rajaw	dueño
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Waq'iij xkik'ut ri rajawib'al chaqe.
Hoy nos enseñaron los posesivos.

Predicado	ya'ala'anooj
Ya'l	da
Al	sufijo
A	vocal epentético
An	hacer
Oj	sufijo

Ri k'omaab' xkijuch' ri ya'ala'anoj.

Los niños subrayaron el predicado.

Pronombre	k'uxelab'i'aaj
K'uxeel	envés de
A	vocal epentético
B'i'aaj	nombre

Kaqatzukuj sa' ke'ela ri k'uxelab'i'aaj.
Vamos a investigar que quiere decir los pronombres

Prosódico	usuk'ilaqulaal
Usuuk'	correcto
Il	ver
A	vocal epentético
Qul	sonido

Pa jun wuuj xinmaj wi ri ke'ela wi ri usuk'ilaqulaal.
En un libro aprendí lo que quiere decir prosódico.

NEOLOGISMOS DE BIOLOGÍA

Abiótico	k'astaj
K'as	vivir
Taj	negativo

Ri achi Wan kub'i'j ri ya' k'astaj.
Don Juan dice que el agua es abiótica.

Asexual	tukela'alaxik
Tukel	solo
A'	pierna
Alax	nacer
Ik	verbalizador

Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chaqe chwi ri tukela'alaxik.
La seño nos hablo sobre asexual.

Bacteria	nak'amoloyiil
Nak'	pequeño
Amoloy	gusano
lil	sufijo abstracto

K'o nak'amoloyiil chupaa ri uleew.
En el suelo hay bacteria.

Biología	ch'ob'ak'asleem
Ch'ob'	piensa
K'asleem	vida

Ri ch'ob'ak'asleem chi rajawaxik kaqeta'maaj.
Es importante tener conocimiento sobre la biología.

Biológica	Ch'ob'olak'asleem
ch'ob'ol	el que investiga
a	vocal epentética

leem vida del ser
 Xuk'ut ri chaak re ch'ob'olak'asleem ri tijoneel.
 El maestro enseñó el tema sobre biológica.

Bióticos ek'aslik
 E 3ra, p. p.
 K'aslik vivo
 Ri awaj jay ri chee' kab'ix ek'aslik chike.
 Los animales y las plantas les dicen bióticos.

Botánica k'olib'alachee'
 K'olib'al lugar
 A vocal epentético
 Chee' árbol
 Ri nuxib'aal xutzijoj chwe chi ri k'olib'alachee'.
 Mi hermono me hablo sobre la botánica.

Cadena alimenticio cholato'ob'elach'ekuul
 Chol orden
 A vocal
 To'ob' ayuda
 El agentivo
 A vocal epentético
 Ch'eeek rodilla
 uul sufijo
 Waq'ijj xojch'a'ta chwi cholato'ob'elach'ekuul.
 Hoy hablamos sobre cadena alimenticia.

Citocromo chuq'ab'iil
 Chuq'ab' fuerza
 lil sufijo abstracto

Ri chuq'ab'iil lik chi rajawaxik che ri k'aslemaal.
 El citocromo es importante en nuestra vida.

Clon tzunikilawach
 Tunikiil parecido
 A vocal epentético
 Wach ojo
 Ri tijoneel xutzijoj chaqe chwi ri tzunikilawach.
 El profesor nos hablo sobre el clon.

Cromosoma cholawachiil
 Chol orden
 A vocal epentético
 Wach ojo
 lil sufijo abstracto
 Ri tijoneel xuch'a'tab'eej chaqe chwi ri cholawachiil.
 El profesor nos hablo sobre los cromosomas.

Desarrollo majawachiil
 Majawach desarrollo
 lil sufijo abstracto
 Chupaa ri qakomoon na junta majawachiil.
 En nuestra comunidad no hay desarrollo.

Embriología ch'ob'awinaqiil
 Ch'ob' estudia
 A vocal epentético
 Winaq persona
 lil sufijo abstracto
 A Se'l xutz'onoj chwi ri ch'ob'awinaqiil.
 Ancelmo pregunto sobre la embriología.

Embrión	winaqilaal
Winaq	persona
il	sufijo
Aal	sufijo
Konojee xkitz'onoj chwi ri winaqilaal.	
Todos preguntaron sobre el embrión.	
Embrionario	winaqirikiil
Winaqir	aparecio
Ik	verbalizador
il	sufijo abstracto
Pa tijob'al kitzijoj wi chwe ri winaqirikiil.	
En la escuela me explicaron el embrionario.	
Engendrar	winaqirisanik
Winaqirisan	creador
Ik	sufijo
Ri k'o'maab' e winiqirisanik.	
Los niños son engendrado.	
Evolución	jalawachiil
Jal	cambia
A	vocal epentético
wach	ojo
iil	sufijo epentético
Ri awaj chi jujunaal junaab' kajalawachiil.	
Los animales se evolucionan cada año.	
Evolucionar	jalk'atinik
Jalk'atin	cambio
Ik	verbalizador
Waq'ijj xinweta'maaj sa' ke'ela wi ri jalk'atinik.	

Hoy entendí que es evolucionar.	
Evolucionismo	jalak'atineem
Jalak'atin	cambio
Eem	sufijo abstracto
Ri numaam kuch'a'teb'eej chwe ri jalak'atineem.	
Mi hablo me habla sobre el evolucionismo.	
Evolutivo	jalk'atineem
Jalk'atin	cambio
Eem	sufijo
Rajul xutzijoj chwe sa' ke'ela wi ri jalk'atineem.	
Julio me explico que es evolutivo.	
Eyacuación	k'aqija'uul
K'aq	perder
Ija'	semilla
Uul	sufijo
Xew chike ri achijaab' kuya wi ri k'aqija'uul.	
Solo en los hombres se da la eyacuación.	
Fecundación	much'anik
Much'an	fecundación
Ik	sufijo abstracto
Chikiwa ri qati' qamaam ri much'anik k'o uq'iil.	
Para nuestros abuelos la fecundación es sagrada.	
Fecundar	mach'anik
mach'	aguardar
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Ri ixoq xu mach'anik jun nee'.	

La señora fecundo a un bebé.

Fertilidad	ya'alawach
ya'al	dar
a	vocal epentética
wach	vida

Ri uleew k'o ya'alawachiil che.
La tierra tiene fertilidad.

Fisiología	ch'ob'ak'asleem
Ch'ob'	analiza
A	vocal epentético
K'asleem	vida

Karaaj utzukuxik ri ch'a'teem ch'ob'ak'asleem.
Hay que investigar la palabra fisiología.

Gameto	ija'ulatik
Ija'	semilla
Ul	sufijo
At	tu
Ik	verbalizador

Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chaqe chwi ri ija'ulatik.
El profesor nos hablo sobre el gameto.

Género	junamwach
Junam	igual
Wach	ojo

Sa' chi junamwach ri nee'.
Que género es el bebe.

Genética	kuxtab'aliil
Kuxtab'al	recuerdo

lil sufijo abstracto.
Waq'iij xink'amusuuk' sa' ke'ela wi ri kuxtab'aliil.
Hay entendí que es la genética.

Germen	much'ulik
Much'ul	Enterrado
Ik	sufijo

Ri ija' much'ul pa ri uleew.
La semilla germina en la tierra.

Germinación	walalik
Walal	brote
Ik	verbalizador

E uwalalik wa ri ija'.
Esta es la germinación de la semilla

Germes	ch'utachikopiil
Ch'ut	pequeño
A	vocal epentético
Chikop	animal
lil	sufijo

Ri ch'utachicopiil kuyaa yab'iil chaqe.
Los gérmenes nos causan enfermedades.

Hereditaria	q'axawachiil
Q'ax	pasa
A	vocal epentético
Wach	ojo
lil	sufijo abstracto

Ri etaliil la' q'axawachiil.
Los lunares son hereditarios.

Homología	junamawachiil
junam	igual
a	vocal epentética
wach	vida, forma
iil	sufijo

Konoje ri tijonelab' kechakun ruk' junamawchiil.
 Todos los maestros trabajan con homología.

Incubación	miq'isab'aneem
Miq'	caliente
Isa	causativa
B'an	hacer
Eem	sufijo

Ri mo'l k'o chi miq'isab'aneem.
 El huevo esta en incubación.

Incubar	miq'isab'anik
Miq'	caliente
Isa	causativa
B'an	hacer
Ik	verbalizador

Iwiir xinya kan chi miq'isab'anik ri mo'l.
 Ayer deje incubar los huevos.

Infectar	q'atisanik
Q'at	pasa
Isa	sufijo
Ik	verbalizador

Na kuwajta ri qatisanik chike ri nik'aaj chik.
 No quiero infectar a los demás.

Insolación	chaqisaneem
------------	-------------

chaqisan	secarlo
eem	sufijo

Ka'an jun chaqisaneem ruk' ri chee'.
 Hay que realizar una insolación con las plantas.

Larva	lalamolo
Aal	hijo
A	vocal epentético
Amolo	gusano

Ri ya' k'o chupaa ri k'amb'a' k'o alamolo chupaa.

El agua que está en la tinaja tiene larva.

Materia	chuq'ab'iil
Chuq'ab'	fuerza
lil	sufijo abstracto

Sa' ri uwach ri chuq'ab'iil.
 Cuál es la función de la materia.

Membrana	xaxulatz'umaal
Xaxul	delgado
A	vocal epentético
Tz'umaal	pie

Qonoojee k'o qaxaxulatz'umaal.
 Todos tenemos menbrana.

Menarquía	jeqach'ajanik
Jeq	empieza
A	vocal epentético
Ch'ajan	lavar
Ik	sufijo verbalizador.

Ri alii katajin ri jeqach'ajanik che.

La señorita esta con su menarquía.

Menopausia	k'isach'ajanik
K'is	termina
A	vocal epentético
Ch'ajan	lavar
Ik	sufijo verbalizador

Rixoq Pa'w k'o chupaa ri k'isach'ajanik.

Dona Paula está en la etapa de menopausia.

Microbio	nak'amoloyiil
Nak'	pequeño
Amoloy	gusano
lil	sufijo abstracto

K'o nak'amoloyiil chupaa ri uleew.

Hay microbio en el suelo.

Microbiología	ch'ob'amoloyiil
Ch'ob'	analiza
Amoloy	gusano
lil	sufijo abstracto

Ri tijoneel xuch'atab'eej chaqe chwi ri ch'ab'amoloyiil.
El profesor nos hablo sobre microbiología.

Mineral	chuq'ab'iil
Chuq'ab'	fuerza
lil	sufijo abstracto

Ri tijoneel xuch'at'ab'eej chaqe waq'ij chwi ri chuq'ab'iil.
La maestra nos hablo hoy sobre mineral.

Molécula	ch'utachuq'ab'iil
----------	-------------------

Ch'ut	pequeño
A	vocal epentético
Chuq'aab'	fuerza
lil	sufijo abstracto

Sa' uchaak ri ch'utachuq'ab'iil.
Cuál es la función de la molécula.

NEOLOGISMOS DEL CUERPO HUMANO

Organismo	ch'ekulaal
Ch'ekul	cuerpo
Aal	sufijo
Ri qach'ekulaal lik chi rajawaxik kaqachajij.	
Es importante cuidar nuestro organismo.	
Oxigeno	uxlab'iil
Uxlab'	respiración
lil	sufijo
Ri k'o'm kajawax uxlab'iil che.	
La niña necesita oxígeno.	
Procrear	paxisanik
Paxisan	reproducir
Ik	sufijo verbalizador
Ri me's xujeq upaxisanik raal.	
El gato empezó a procrear hijos.	
Racional	k'amalusuk'
K'am	recibe
Al	sufijo
usuk'	correcto
Ri achi k'amalasuk'.	
El hombre es racional.	
Reproducción	paxineem
Paxin	engrandecer
eem	sufijo
Los pájaros están reproduciéndose.	
Ri tz'ikiin kapaxir ki wach.	
Vacuola	k'olachuq'aab'

K'ol	aguarda
A	vocal epentético
Chuq'aab'	fuerza
Ri tijoneel xuch'a'tab'eej chaqe chwi ri k'olachuq'aab'.	
El profesor nos habla sobre vacuola.	
Abortar	qasanik
Qasan	bajar
Ik	sufijo verbalizador
Rixox laj qasanik.	
La señora casi iba abortar.	
Amígdalas	ch'a'kachorot
Ch'a'k	grano
A	vocal epentético
Chorot	faringe
Ri k'om k'ax ri ch'a'kachorot che.	
La niña le duele sus amígdalas.	
Amnesia	sachemana'ooj
Sacheem	perdida
A	vocal epentética
Na'ooj	pensamiento
Ri Ju'l k'o sachemana'ooj che jay kakixi'ij kiib' che.	
Julia tiene amnesia y le tienen miedo.	
Anatomía	ch'ob'apoqlajiiil
Ch'ob'	piensa
A	vocal epentético
Poqlaaj	tierra blanca
lil	sufijo abstracto

Ri ch'ob'apoqlajiill kak'oxoman chwi ri quluwaal.
La anatomía estudia las partes del cuerpo humano.

Antebrazo	chu'kaq'ab'/ch'u'kmiske'l
Ch'uk	codo
A	vocal epentético
Q'ab'	brazo

Xuqol ri ch'ukaq'ab' ri k'o'm che ri chee'.
El niño raspo su antebrazo con el palo.

Aparato circulatorio	kichakik'eel
kich	expandir
a	vocal epentético
ki'k'	sangre
eel	sufijo

Ri kichakik'eel chi rajawaxik che ri tikaweex.
El aparato circulatorio es importante para el ser humano.

Aparato digestivo	kok'awab'al
Kok'	molido fino
A	vocal epentético
Wa	tortilla
B'al	instrumentalizador

Ri kok'awab'al lik chi rajawaxik che ri tikaweex.
El aparato digestivo es importante para el ser humano.

Articulaciones	silab'apoqlajiil
Silab'	movimiento
A	vocal epentético
Poqlaaj	tierra blanca
lil	sufijo abstracto

Ri silab'apoqlajiil kajawax che ri qach'ekuul re kasilab'ik.
Las articulaciones nos sirven para mover nuestro cuerpo.

Bisexual	ixoqachi
Ixoq	mujer
Achi	hombre

Juna ixoqachi na jinta chi uk'ix che ri ku'no.
Un bisexual no tiene vergüenza de lo que hace.

Brazo	nimaq'ab'aaj
Nim	grande
A	vocal epentético
Q'ab'	mano
Aaj	sufijo

Ri ixoq xuq'aj ri nimaq'ab'aaj ruuk' ri chikop.
La señora quebró su brazo con el animal.

Bronquio	xlatiluxlaab'
Xlat	horqueta
Il	sufijo
Uxlaab'	respiración

Qonoojee k'o xlatiluxlaab' chage.
Todos tenemos bronquio.

Caloría	chuq'ab'ulewaal
Chuq'aab'	fuerza
Ulewaal	cuerpo

Rajul xutzijoj chwe chwi ri chuq'ab'ulewaal.
Julio me explico que es caloría.

Caries	k'uxa'e'
--------	----------

K'ux	picar
A	vocal epentético
E'	diente

Ri k'o'm kujeq k'uxa'e chirij ri ree'.
El niño le empezó a salir caries.

Cartílago	lo'yab'aaq
Lo'y	tierno
A	vocal epentético
B'aaq	hueso

Ri lo'yab'aaq kaqariq che ri qaxikin.
El cartílago lo entramos en la oreja.

Catarata	sutzilawachaaq
Suutz'	nube
Il	ver
A	vocal epentético
U	3ra. p.s
wach	ojo
aaq	sufijo

Rixoq k'o sutz'ilawachaaq che ri uwach.
La señora tiene catarata en el ojo.

Célula	to'ulewaal
To'	ayuda
ulewaal	cuerpo

Ri to'ulewaal kariqitaj che ri qach'ekúul.
La célula se encuentra en el cuerpo humano.

Clavícula	uk'a'ab'aqiil
Uk'aa	cacho

A	vocal epentético
B'aq	hueso
lil	sufijo

Xq'aj ri ruk'a'ab'aqiil ri k'o'm.
El niño quebró su clavícula.

Corazón	k'u'xaaq
---------	----------

Rixoq wa'n k'ax ruk'u'xaaq.
Doña Juana le duele el corazón.

Cordón umbilical	ku'malaxmut
Ku'm	bejuco
Al	sufijo
A	vocal epentético
Xmut	ombligo

Xkiq'at ri ku'malaxmut che ri nee'.
Le cortaron el condón umbilical al bebe.

Cráneo	Ch'oxab'aqiil
Ch'ox	bola
A	vocal epentético
B'aaq	hueso
lil	sufijo

Xew chi ri uch'oxab'aqiil ri achi xriqitajik.
Ya solo se encontró el cráneo del señor.

Cúbito	b'aqilaq'ab'
B'aaq	hueso
Il	ver
A	vocal epentético
Q'ab'	mano

Che ri qach'ekuul kariqitaj wi ri b'aqilaq'ab'.
En nuestro cuerpo se encuentran huesos cúbito.

Coagulación	Tzatzulakik'eel
tzatzul	espeso
a	vocal epentética
kik'eel	sangre

Ri tzatzulakik'eel che ri k'o'm na utz taj.
La coagulación en la sangre del niño es malo.

Coagular	Tzatzulakik'
tzatzul	espeso
a	vocal epentética
kik'	sangre

Xu'an tzatzulakik' ri ukik'eel ri chikop.
Se coaguló la sangre de la vaca que mataron.

Desarrollo físico	k'iya'ulewaal
K'iy	crecimiento
A'	pierna
Ulewaal	cuerpo

Ri tijoneel xkich'a'teb'eej chage hwi ri k'iya'ulewaal.
El profesor nos hablo sobre el desarrollo físico.

Diástole	b'esoweem
B'esow	palpitar
Eem	sufijo

Pa tijob'al ximajwi sa' ke'ela wi ri b'esoweem.
En la escuela aprendí que es diástole.

Dilatación (corazón)	tentoteem
Tentot	dilatar

Eem	sufijo
-----	--------

Ri tijoneel xojutaq chi utzukuxiik sa' ke'ela ri tentoneem.
El profesor nos mando a buscar que es dilatación.

Embarazo	raxuwi'
Rax	verde
U	3ra. p.s.
Wi'	sobre

Pa tijob'al xkich'atab'eej chage chwi ri raxuwi'
En la escuela nos hablaron sobre el embarazo.

Esclerótica	saqilawach
Saq	blanco
Il	sufijo
A	vocal epentético
Wach	ojo

Ri usaqilwach lik chi rajawaxik kachajixik.
El esclerótico es importante cuidarlo.

Esófago	rab'achorot
Rab'	largo
A	vocal epentético
Chorot	faringe

Ri rab'achorot lik chi rajawaxik che ri achi.
El esófago es importante para el hombre.

Extremidades	k'isib'al
K'is	termino
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Ri aqanaaj e kisib'al la' che ri tikaweex.

Los pies son las extremidades del ser humano.

Falange	ub'aqawi'q'ab'
U	3ra. P.s.
B'aq	hueso
A	vocal epentético
Wi'	punta
Q'ab'	mano

Ri ub'aqawi'q'ab' kariqitaj che ri uwi' qaq'ab'.

La falange se encuentra en los dedos.

Flexores	b'usilib'al
B'us	doblar
Il	ver
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador.

Ri b'usilib'al kajawax chaqe re kaqasilibisaa ri qach'ekuul.

Las flexores nos sirven para el movimiento de nuestro cuerpo.

Flujo (LIQUIDO)	uxilab'iil
Uxlab'	respiración
Iil	sufijo abstracto

Kuwaaj kinweta'maaj chwi ri uxilab'iil.

Quiero aprender sobre el flujo.

Frente	k'oxapalaj
K'ox	duro
a	vocal epentético
palaj	cara

Ri k'o'm xuwor ri uk'oxapalaj che ri chee'.

El niño se hizo un hoyo en la cara con el palo.

Frontal	k'oxab'aaq
K'ox	guacalito
A	vocal epentético
B'aaq	hueso

Ri k'oxab'aab kariqitaj che ri palaj.

El frontal se encuentra en la frente.

Gestación	matzeneem
Matzen	gestación
Eem	sufijo

Janipaa iik' ri matzeneem k'o che laa.

Cuantos meses de gestación tiene señora.

Glándula	uxlab'ineel
Uxlaab'	respirar
In	sufijo agentivo

Sa' ri kichaak ri uxlab'ineel chupaa ri qach'ekuul.

Qué función tiene las glándulas en nuestro cuerpo.

Hemoglobina	chuqab'ulakik'
Chuq'ab'ul	fuerza
A	vocal epentético
Kik'	sangre

Na xink'amta usuuk' sa' ri chuq'abulak'ik.

No entendí que es la hemoglobina.

Hormona	chuq'ab'uluwaal
Chuq'aab'	fuerza
Uluwaal	cuerpo

Ri tijoneel xuch'a'tib'eej chaqe chwi ri chuq'ab'uluwaal.
La seño nos hablo sobre la hormona.

Individuo	junawachiil
Jun	uno
A	vocal epentético
Wach	ojo
lil	sufijo

¿Na nawi ri junwachiil xk'unik?
¿Quién es el individuo que vino?

Lenticular	tanaxikin
Tan	oír
A	vocal epentético
Xikin	oreja

Ri tanxikin kariqitaj punik'ajaal ri ta'b'al.
El lenticular se encuentra en la parte media del oído.

Martillo	to'tanilaxikin
to'	ayuda
tan	oir
il	ver
a	vocal epentético
xikin	oreja

Ri to'tanilaxikin e kuk'lej ri ta'b'al.
El martillo es parte del oído.

Matriz	xu'mab'al
Xu'm	floreecer
A	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Xkesar ri xu'mab'al che ri ixoq.
Le quetaron su matriz la señora.

Medula (arcaísmo)	solus
-------------------	-------

Ri solus kariqitaj pa ri b'aaq.
Las medulas se encuentran en el hueso.

Mejilla	tzalapalaj
tzal	alado
a	vocal epentético
palaj	cara

Che rutzalapalaj xuyawi ri tz'ub' Rajul.
Julio le dio un beso en su mejilla la muchacha.

Membrana	xaxatz'u'umaal
Xax	delgado
Tz'u'um	piel
Aal	sufijo

Ri xaxatz'u'umaal kuk'ulej ri qati'ijiil.
Las membranas son partes del cuerpo.

Mitocondria	uxlab'ixeel
Uxlaab'	respiración
Ix	ustedes
Eel	sufijo agente

Xqamajo sa' ke'ela ri uxlab'ixeel.
Aprendimos que quiere decir mitocondria.

Muslo	ti'onaal
Ti'on	carne
Aal	sufijo

Sachi ri uti'onaal ri alaa.
Que muslo tiene el muchacho.

Nasal	b'aqatza'm
B'aq	hueso
A	vocal epentético
Tza'm	nariz

Ri k'o'm xuq'aj ri ub'aqtza'm.
El niño quebró su nasal.

Nervio	silab'ib'al
Silab'	se mueve
I	vocal epentético
B'al	sufijo

instrumentalizador
Rixox lik k'o silab'ib'al che.
La señora tiene muchoo nervio.

Oído	tanikiil
Tan	escuchar
Ik	sufijo verbalizador
lil	sufijo abstracto

Ri tanikiil lik chi rajawaxik che ri tikaweex.
El oído es muy importante para el ser humano.

Olfato	siqib'aliil
Siq	oler
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
lil	sufijo abstracto

Ri siqib'aliil kajawax chage re nab'aluxlaab'.

El olfato nos sirve para oler.

Omóplato	poq'ab'aaq
Poq'	plano
A	vocal epentético
B'aab'	hueso

El omóplato se encuentra donde está el hombro.
Ri poq'ab'aaq kariqitaj chiri' pa k'o wi ri telep'.

Orgasmo	k'aqija'uul
K'aq	expulsar
Ija'	semilla
Uul	sufijo

Ri tijoneel xuch'ateb'eej chage chwi ri k'aqija'uul.
La seño nos hablo sobre el orgasmo.

Ovulación	tzaqija'eem
Tzaq	caer
Ija'	semilla
Eem	sufijo

Waq'ijj xinweta'maa sa' ke'ela wi ri tzaqija'eem.
Hoy aprendí que es ovulación.

Óvulo	sotija'
Sot	redondo
Ija'	semilla

Rixoqiib' k'o kisotija'
Las mujeres tiene ovulo.

Paladar	na'nib'al
Na'n	saborear
I	vocal epentético

B'al	instrumentalizador
------	--------------------

Qonojee k'o qa na'nib'al.
Todos tenemos paladar.

Páncreas	kok'ilib'al
----------	-------------

kok'
il
i
b'al

molido fino
ver
vocal epentético
instrumentalizador

Konoje ri tikaweex k'o kikok'ilib'al.
Todos los seres humanos tienen páncreas.

Parietal	uwab'aaq
----------	----------

U
Wa
B'aaq

3ra, p. s.
tortilla
hueso

Ri uwab'aaq e jun ub'aqiiil ri tikaweex.
El parietal es un hueso del ser humano.

Parpado	silab'atz'u'uum
---------	-----------------

Silab'
A
Tz'u'uum

se mueve
vocal epentético
piel

Ri k'o'm xurak ri silab'atz'u'uum.
El niño se raspa el parpado.

Pelvis	ub'aqila'ayaaj
--------	----------------

U
B'aaq
Il
A'

3ra. p.s.
hueso
ver
pierna

Ay	saludo
----	--------

Aaj
Qonojee k'o ub'aqila'ayaaj chaqe.
Todos tenemos pelvis.

Periostio	ya'lachuq'aab'
-----------	----------------

Ya'l
Chuq'aab'

da fuerza
fuerza

Ri ya'lachuq'aab'k ku kowirisaaj ri b'aaq.
El periostio le da fuerza a los huesos.

Prematuro	lo'yaal
-----------	---------

Lo'y
Aal

tierno
sufijo

Ri tijoneel xuch'a'tib'eej chaqe chwi ri ne'aab' lo'yaal.
La seño nos habla sobre los bebés prematuro.

Preñez	matzenik
--------	----------

Matzen
Ik

concepción
verbalizador

Pa tijob'al xkitzijoq chaqe chwi ri matzenik.
En la escuela nos hablaron sobre la preñez.

Pubertad	Q'apo'jiil
----------	------------

q'apo'
iil

pubertad
sufijo

Lik k'ayewaal ri q'apo'jiil chike ri k'ak'aal tikaweex.
La pubertad es una etapa difícil para los adolescentes.

Pulmón	woso's
--------	--------

Xink'ab'i ri uwoso's ri ak'.
Tire el pulmón de la gallina.

Radio	ji'sab'aaq
Ji's	delgado
A	vocal epentético
B'aaq	hueso

Ri ji'sab'aaq e jun b'aaq kariqitaj chage.
Radio es uno de los huesos que tenemos.

Riñón	kaqkojakinaq
Kaqkoj	rojiso
A	vocal epentético
Kinaq	frijol

Ri achi uyawab'eem ruuk' ri ukaqkojakinaq.
El señor esta malo del riñón.

Saco amitótico	teb'ulanee'
Teb'	bolsa
Ul	sufijo
A	vocal epentético
Nee'	bebé

Ri uteb'ulanee' kamuqik.
El saco amitótico hay que enterrar.

Semen	uya'ulija'
U	3ra. p.s.
Ya'	agua
Ul	sufijo
ija'	semilla

Ri achi k'o uya'ulija' che.
El hombre tiene semen.

Sensorial	nanib'al
-----------	----------

Qonoojee k'o taq kariqitaj wi ri nanib'al chage.
Todos tenemos partes sensorial.

Sexualidad	poqlajiil
Poqlaaq	tierra blanca
lil	sufijo abstracto

Chi rajawaxik kach'a'tab'ex chwi ri poqlajiil.
Hablar sobre la sexulidad es importante.

Sien	xe'xikin
Xe'	debajo
Xikin	oreja

Ri xe'xikin kariqitaj chuxlo ri xikin jay ri utzalpalaj.
Se encuentra entre la oreja y la mejilla.

Tendones	kowib'och'iil
Ko	duro
W	1ra. P. s.
Ib'och'	vena
lil	sufijo

Ri kowib'och'iil kariqitaj che ri qach'ekuul.
Los tendones se encuentran en nuestro cuerpo.

Tibia	nimab'aqiil
Nim	grande
a	vocal epentético
b'aaq	hueso
iil	sufijo abstracto

Ri nimab'aqiil kariqitaj che ri a'
Tibia se encuentra en la pierna.

Tímpano	tanib'al
Tan	oír
i	vocal epentético
b'al	instrumentalizador

Ri k'o'm xu'ank'ax che ri utanib'al.
El niño lastimo el tímpano de su oído.

Tórax	uwak'u'xaaj
U	3ra. p.s.
Wa	tortilla
K'u'x	corazón
Aaj	sufijo

Ri alaa xu'an k'ax che ri uwak'u'xaaj.
El muchacho se golpeo el torax

Tráquea	ik'owiluxlaab'
Ik'owiil	pasa
Uxlaab'	respiración

Qonojee k'o ik'owiluxlaab' chage.
Todos tenemos tráquea.

Tronco	nik'ajilab'aqiil
Nik'aj	lamitad
Il	ver
A	vocal epentético
B'aaq	hueso
lil	sufijo

Ri nik'ajilab'aqiil re ri tikaweex.
El tronco del ser humano.

Uréteres	k'amalab'ichuul
K'amal	lleva

A	vocal epentético
B'i	sufijo
Chuul	orina

Ri k'amalab'ichuul lik chi rajawaxik che ri tikawex.
El uréter es parte del ser humano.

Uretra	k'olib'alachuluuj
K'ol	aguarda
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
A	vocal epentético
Chuul	orina
Uuj	sufijo

Ri k'olib'alachuluuj lik chi rajawaxik che ri tikaweex.
La uretra es parte del ser humano.

Urinario	chulunib'al
Chuul	orina
Un	sufijo
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Qonoje k'o qachulunib'al.
Todos tenemos urinario.

Útero	ku'majilapaa
Ku'm	bejuco
Aj	sufijo gentilicio
Il	ver
A	vocal epentético
Paa	estómago

Rixoqiib' k'o kiku'majilapaa.
Las mujeres tienen útero.

Vagina	xu'malulewaal
Xu'm	flor
Al	sufijo
Ulewaal	cuerpo
Rixoqiib' k'o chi'xu'maal chike.	
Las mujeres tienen vagina.	
Vejiga	teb'ulachuul
Teb'	bolsa
Ula	sufijo
Chuul	orina
Qonojeel k'o qateb'ulachuul.	
Todos tenemos vejiga.	
Venérea	q'axelayab'il
q'axel	transmite
A	vocal epentético
Yab'il	enfermedad
Xqamajo pachike ri q'axelayab'il.	
Aprendimos cuales son las venéreas.	
Vértebra	ch'utab'aqiil
Ch'ut	pequeño
a	vocal epentético
b'aaq	hueso
iil	sufijo abstracto
Ri b'aka e jun awaj k'o ch'utab'aqiil che.	
La vaca es un animal vertebrado.	
Vertebrado	b'aqiil
B'aq	hueso

iil	sufijo abstracto
Ri b'aka e jun awaj b'aqiil.	
La baca es un animal vertebrado.	
Vista	ilib'al
il	ver
i	vocal epentético
b'al	instrumentalizador
Ri ilib'al kajawax chaqe re kaqil ri qab'ee.	
La vista nos sirve para ver nuestro camino.	
Vulva	chi'xu'maal
Chi'	orilla
Xu'm	flor
Aal	sufijo
Xew rixoqiib' k'o xu'malulewaal chike.	
Solo las mujeres tienen vulva.	
Yunque	ch'utu'tab'aqiil
Ch'utu't	cuña
a	vocal epentético
baq	hueso
iil	sufijo
Ri ch'utu'tab'aqiil e ruk'iil ri ta'b'al.	
El yunque es parte de nuestro oído.	

NEOLOGISMOS DE FRUTAS

Calabaza (fruto)	yach'ak'uum
Yach'	amarrado
A	vocal epentético
K'uum	ayote
Ri nuchuu xuloq' yach'ak'uum pa kayib'al.	
Mi mamá compró calabaza en el mercado.	

Frambuesa	kaqatukaan
Kaq	rojo
A	vocal epentético
Tukaan	mora
Ri k'o'm katajin che ri kaqatukaan.	
El niño está comiendo frambueso.	

Fresa	lu'xatukaan
Lu'x	rojizo
A	vocal epentético
Tukaan	mora
Xinloq' lo lu'xatukaan ke la k'o'maab'	
Compre fresa en el mercado para los niños.	

Granadilla	wolakaqixiim
Wol	bola
A	vocal epentético
Kaq	rojo
Ixiim	maíz
Ri alii uk'aay wolakaqixiim.	
La muchacha vende granadilla.	

Kiwi (fruta)	q'akojawol
--------------	------------

Q'ako'j	café
A	vocal epentético
Wol	bola
Rixox uk'aay q'akojawol pa k'ayb'al.	
La señora está vendiendo kiwi en la plaza.	

Mango	jutz'aq'an
Jutz'	larguito
A	vocal epentético

Q'an	amarillo
Xkisipaaj jun ujutz'aq'an rak'aa.	
Le regalaron un mango a la nana.	

Manzanilla (fruta)	jiq'awach'asaq
Jiq'	raíz de fruta
A	vocal epentético
Wach	ojo o fruta
A	vocal epentético
Saq	blanco
Rixox Lus uk'aay jiq'awach'asaq pa k'ayib'al.	
Doña Lucia vende manzanilla en la plaza.	

Melocotón	tutz'akaqakoj
Tutz'	largo
A	vocal epentético
Kaqakoj	rojizo
Lik ki' ri ruxlaab' ri tutz'akaqakoj rek'aam ri k'o'm.	
Huele rico el melocotón que lleva la niña.	

Níspero	q'anatapa'l
Q'an	amarillo

A	vocal epentético
Tapa'l	nance
Lik ki' ri q'anatapa'l.	
Están dulces los mísperos.	

Papa	saqa'iis
Saq	blanco
A	vocal epentético
lis	camote
Ri k'o'm xuk'ulij ri saqa'iis.	
El niño hizo papa frito.	

Pera	saqarax
Saq	blanco
A	vocal epentético
Rax	verde
Kuwaaj kitij juna saqarax.	
Quiero comer una pera.	

Perulero	sotz'ach'ima'
Sotz'	enano
A	vocal epentético
Ch'ima'	güisquil
Xintik sotz'ach'ima' xee' ri chee'.	
Sembré perulero debajo del palo.	

Suculencia	wa'aliil
Wa'al	jugo
lil	sufijo asbtracto
Ri wa'aliil lik chi rajawaxik.	
La suculencia es muy importante.	

Uva	chuyawol
Chuy	racimo
A	vocal epentético
Wol	bola
Ri achi Wan uk'aay chuyawol pa k'ayib'al.	
Don Juan vende uvas en el mercado.	

NEOLOGISMO DE ANIMALES

Adiestrar	kutunik
K'utun	enseñanza
Ik	verbalizador
Ri alaa kacha uk'u'x che ri k'utunik chike ri awqaj. El muchacho le gusta adiestrar a los animales.	
Aéreo	rupawaj
Rup	vuela
awaj	animal
Ri rupawaj lik e choom. Los animales aéreos son bonitos.	
Anfibio	keb'rochob'al
keb'	dos
r	3ra. p.s.
ochoo	casa
b'al	instrumentalizador
Ri keb'rochob'al e awaj kek'o'ji' chwi uleew jay paya'. Los anfibios son los animales que viven en la tierra y en el agua.	
Aves	rupawaj
Rup	vuela
Awaj	animal
Lik e choom ri rupawaj e k'o ruuk' rixox. Están muy bonitas las aves que tiene la señora.	
Babosa	lak'anamolo/ seseeb'
Lak'an	pegajoso
Amolo	gusano

K'o jun lak'anamolo che ri chee'.
Tiene una babosa el palo.

Ballena	mu'ynimakar
Mu'y	güilín
Kar	pez

Ri ixox xril jun mu'yakar.
La señora vio una ballena.

Biocenosis	puqajawaj
Puqaj	grupo
Awaj	animal
Waq'iij xinweta'maaj sa' ke'ela ri puqajawaj. Hoy entendí que es biocenosis.	

Bovino	chikop
K'o jun chikop chi wochoo. En mi casa tengo un bovino.	

Cacatúa (ave)	takaxik'ak'el
Tak	parado
A	vocal epentético
Xiik'	ala
A	vocal epentético
K'el	perico
Pa jeqelwi ri wikaan k'o takaxik'ak'el Donde vive mi tío hay cacatúa.	

Camaleón	jalk'atxpach
Jalk'at	cambia
A	vocal epentético
Xpach	talconete
Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chage chwi ri jalk'atxpach'	

El proferos nos hablo sobre el camaleón.
 Camaron kaqach'aak'
 Kaq rojo
 A vocak epentético
 Chaak' delgago
 Ri nuchuu uk'aay kaqachaak' pa k'ayb'al.
 Mi mamá vende camaron en el mercado.

Camello wokachikop
 Wok pando
 A vocal epentético
 Chikop animal
 Ri k'o'm k'o b'i chi wokachikop.
 La niña va en camello.

Canguro chak'achikop
 Chak' grande
 A vocal epentético
 Chikop animal

Lik e choom ri chak'achikop.
 Están muy bonitos los canguros.

Caracol ut'ot'alaxikin
 U 3ra. P. s.
 T'oot' caracol
 al sufijo
 Xikin oreja
 Ri ut'ot'alaxikin kariqitaj chupaa ri qaxikin.
 El caracol se encuentra en nuestro oído.

Cisne chak'axpun
 Ch'ak grande
 A vocal epentético
 Xpun pato
 Ri chak'axpun k'o pa ri ya'.
 El cisne esta en el agua.

Cóndor kusma'n
 Kintzutza jun kusma'n.
 Estoy viendo un cóndor.

Coral (arcaísmo) owajakumatz
 Owaj collar
 A vocal epentético
 Kumatz cerro.

Cuadrúpedo kajaraqan
 Kaj cuatro
 A vocal epentético
 R 3ra. p.s.
 Aqan pata
 Ri tz'i e jun awaj kajarqan.
 El perro es un animal cuadrúpedo.

Cuerpo espín k'ixawuuch'
 K'ix espina
 A vocal epentético
 Wuuch' tacuacín
 Ri achi xukamisaaj jun k'ixawuuch'.
 El señor mató un cuerpo espín.

Delfín mu'yak'ar

Ri b'ari'atab'alam lik choom ri katzunik.
El jaguar se ve bonito.

Jirafa	suqaqul
suq	largo
A	vocal epentético
Qul	cuello

Ri k'o'm xuk'ulupuwach ri suqaqul.
El niño le gusto la jirafa.

Loro	ch'atelak'el
Ch'atel	hablador
A	vocal epentético
K'el	perico

Ri achi Wan xuloq jun ch'atelak'el.
Don Juan compro un su loro.

Manada	mutza'jawaj
Mutza'j	grupo
Awaj	animal

Raju'l xrikl jun mutza'jawaj.
Julio vio una manada de coyotes.

Omnívoro	jalab'iq'olawa
Jala	diferete
B'iq'ol	come
A	vocal epentético
Wa	tortilla

Ri kakitij jalajuj taq sach e ri jalab'iq'olwa.
Los que comen de todos son los omnívoros.

Oso	b'u'yuyatz'i'
-----	---------------

B'u'yuy	suave
A	vocal epentético
Tz'i'	perro

Lik choom ri b'uyuyatz'i'.
Está muy bonito el oso.

Palomilla	pok'atz'irituut'
Pok'	picado
A	vocal epentético
Tz'irituut	mariposa

Ek'o pok'atz'irituut chupa ri mani'y.
Hay palomilla en el maní

Pecera	k'olob'alakar
K'ol	guadar
O	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
A	vocal epentético
Kar	pez

Ri nuqaaw xuloq' jun k'olonakar pa k'ayb'al.
Mi papá compro una pecera en la plaza.

Periquito	ch'utak'el
Ch'ut	pequeño
A	vocal epentético
K'el	periko

K'o jun uch'utak'el ralli.
La muchacha tiene un su periquito.

Pingüino	tak'axpun
Tak'	raíz del verbo parado
A	vocal epentético

Xpun	pato
Lik choom ri kib'inik ri tak'axpun kaki'ano. Los pingüinos caminan muy bonito.	
Rebaño	mutzawaj
Mutz	grupo
Awaj	animal
Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chaqe chwi ri mutzawaj. El profesor nos hablo sobre la rebaño.	
Reptil	jukukik
Jukuk	se arrastra
Ik	verbalizador
Ri k'o'm lik karaaj rilik ri jukukik. El niño le gusta ver el reptil.	
Rumiante	kach'oneel
Kach'	chicle
On	sufijo
Eel	agentivo
Ri b'aka e jun awaj kach'oneel. La vaca es un animal rumiante.	
Rumiar	kach'onik
Kach'	chicle
On	sufijo
Ik	verbalizador
Ri k'o'm kutz'onoj sa' ke'ela wi ri kach'onik. El niño está preguntando que es rumiar.	
Terrestre	ulewawaj
Ulew	tierra

Awaj	animal
Ri awaj e k'o chwach uleew e ulewawaj. Los animales que viven en la tierra son terrestres.	
Tiburón	mu'yakar
Mu'y	guilin
A	vocal epentético
Kar	pescado
Xinuxib'ij ri mu'yakar. Me asusto el tiburón.	
Tucán	tukaq'an
Tuk	raíz de sentado
A	vocal epentético
Q'an	amarillo
Ri wikaan k'o jun tukaq'an ruuk' chi jaa. Mi tío tiene un tukan en su casa.	
Vivíparo	alaxuchuu
Alax	nace
U	3ra. P. s.
Chuu	mamá
Ri meeq' e jun awaj alaxuchuu. El chivo es un animal vivíparo.	
Zumbadora	sumakumatz
Sum	es una acción
A	vocal epentético
Kumatz	culebra
Ri alaa xukamisaaj jun sumakumatza. El muchacho mato una zumbadora.	

NEOLOGISMOS HOJAS DE PLANTAS

Dentada (hoja)	k'iraxaaq
K'ir	dentada
A	vocal epentético
Xaaq	hoja
Ri k'iraxaap lik choom.	
La hoja dentada esta bonito.	

Escamada (hoja)	le'laqaxaaq
Le'laq	escala
A	vocal epentético
Xaaq	hoja
Wajun uxaaq chee' le'laqaxaaq rii	
Esta hoja es escamada.	

Espinaca	poq'opaqichaa
Poq'o paq	ancho
Ichaaj	hierba
Ri poq'opaqichaa utz katijow puwa'aal.	
La espinaca se puede comer en caldo.	

Estambre	xu'malak'u'x
Xum	flor
Al	sufijo
A	vocal epentético
K'u'x	corazón
Ri k'o'm xuchap ri xu'malak'u'x re ri kotz'ii.	
El niño agarro el estambre de la flor.	

Estigma	k'ulapuuk'
---------	------------

K'ul	recibe
A	vocal epentético
Puuk'	polvo
Ri k'otz'i'j k'o k'ulapuuk' che.	
La flor tiene estigma.	
Estilo (flor)	nimalak'ulapuuk'
Nimaal	cuerpo
A	vocal epentético
K'ul	recibe
A	vocal epentético
Puuk'	polvo
Lik choom ri nimalak'ulapuuk'.	
Está muy bonito el estilo de la flor.	
Gemación	tuxaal
Tux	retoño
Aal	sufijo
Ri tijoneel xuch'a'tab'eej chaqe ri tuxaal.	
El profesor nos hablo sobre la gemación.	
Lechuga	qoch'awol
Qoch'	arrugado
A	vocal epentético
Wol	bola
Ri qoch'wol katijow chi raxuul.	
La lechuga se comer crudo.	
Ondulada (hoja)	yokaxaaq
Yok	curba
A	vocal epentético
Xaaq	hoja

Ri uxaaq chee' yokaxaaq.	
La hoja es ondulada	
Palmeada (hoja)	q'ab'axaaq
Q'ab'	mano
Xaaq	hoja
Ri k'o'm xuk'anb'i ri uxaaq chee' q'ab'axaaq.	
El niño se llevo la hoja palmeada.	
Perejil	muyarax
Muy	olor
A	vocal epentético
Rax	verde
Ri muyarax kakoj che ri b'ib'al wa.	
El perejil se utiliza en la comida.	
Pétalo	le'uxaqaki'
Le'	orden
Uxaaq	hoja
A	vocal epentético
Ki'	dulce
Ri kotz'i'j lik choom ri le'uxaqaki'.	
Está muy bonito el pétalo de la flor.	
Sépalo (flor)	sotiil
Ri k'o'm xuch'upij ri sotiil re ri kotz'i'j.	
El niño corto el sépalo de la flor.	

NEOLOGISMOS DE AREA DE SALUD

Abatido	qajoluwach
Qaj	bajar
Ol	sufijo
U	3ra. p.s.
Wach	ojo

Ro k'o'm xutz'onob'eej chwi ri ch'a'teem qajoluwach.
La niña pregunto sobre la palabra abatido.

Absorto	b'enaqak'u'x
B'enaq	sefue
A	vocal epentético
K'u'x	corazón

Ri nuqaaw xutzijoj chwe ri ch'a'teem b'enaqak'u'x.
Mi papá me explico sobre la palabra aborto.

Adicción	ano'neem
Ano'n	costumbre
Eem	sufijo

Ri alaa k'o ano'neem che.
El muchacho tiene una adicción.

Cardiología	ch'ob'olak'u'x
Ch'ob'	piensa
Ol	sufijo
A	vocal epentético

Ri Lus kutz'onob'eej chwi ri ch'ob'olak'u'x.
Lucia está preguntando sobre la cardiología.

Higiene	josqinikiil
Josq'ik	limpieza

lil	sufijo abstracto
-----	------------------

Ri ixoq lik ujosq'ikiil ri raal.
La señora tiene higiene con su hijo.

Ingestión	tijawa'iim
Tij	comer
A	vocal epentético
Wa'iim	almuerzo

Ri tijawa'iim chi rajawaxik che ri tikaweex.
La ingestión es importante para el ser humano.

Masagista	jikoneel
Jik	sobar
On	sufijo
Eel	agentivo

Ri Lus jikoneel.
Lucia es masagista.

Masaje	jikoneem
Jik	sobar
On	sufijo
Eem	sufijo

Rixoq Ju'l ku'an jikoneem.
La señora juliana hace masaje.

Nutren	tzuquneem
Tzuqun	alimentar
Eem	sufijo

Ronojee ri kaqatijo kuya tzuquneem chage.
Todo lo que comemos nos nutre.

Salud	utzilawach
Utziil	bien
A	vocal epentético
Wach	ojo

Ri utzilawach lik chi rajawaxik chaqe.
La salud es muy importante para nosotros.

NEOLOGISMOS DE PLANTAS MEDICINALES

Acelga	kulixichaaaj
Kulix	col
Ichaaj	hierba

Lik k'o kulixichaaaj pa k'ayib'al.
Hay mucha acelga en el mercado.

Apio	nimab'ora'j
Nim	grande
A	vocal epentético
B'oraj	manejo

Ri nimab'ora'j kakoj che ri b'iqb'al wa.
El apio se le echa a la comida.

Ajonjolí	nitz'a'ija'
Nitz'	pequeñitos
A	vocal epentético
Ija'	semilla

Rixoq Ju'l uk'aay nitz'ija'.
Doña Julio vende ajonjolí.

Bejuquillo	ku'makumatx
Ku'm	bejuque
A	vocal epentético
Kumatx	culebra

Ri achi xukamisaaj kan jun ku'makumatx pa q'ees.
El señor mató un bejuquillo en el monte.

Berro	lo'yichaaaj
Lo'y	tierno

Ichaaj	hierba
Rixox Wa'n uk'aay lo'yichaaj pa k'ayib'al.	
Doña Juana vende berro en el mercado.	
Bulbo	jolometz'yaaq
Joloom	cabeza
Etz'yaaq	raíz
Ri tijoneel kub'ij ri sib'oyix k'o jolometz'yaaq.	
El profesor dice que la cebolla tiene bulbo.	
Cáliz	sook
Ri k'o'm kuchapacha ri sook re kotz'i'j.	
El niño está tocando el cáliz de la flor.	
Eucalipto	sib'ib'achee'
Sib'iib'	olor fuerte
A	vocal epentético
Chee'	árbol
Ri sib'ib'achee' lik nim.	
El eucalipto es grande.	
Filamento	chapalaxib'al
Chapal	sostiene
Alax	nacer
B'al	instrumentalizador
Ri Ti'l xuk'ut ri chapalaxib'al re kotz'i'j chinuwach.	
Matilde me enseñó el filamento de la flor.	
Girasol	tzu'naq'ij
Tzu'n	ver
A	vocal epentético
Q'ij	sol
Lik choom ri tzu'naqij k'o cha rochoo ri alii.	

Está muy bonito el girasol que tiene la muchacha en su casa.

Hidrofita	aq'esulupaya'
Aq'es	monte
Ul	sufijo
U	vocal epentético
Pa	en
Ya'	agua
Ri tijoneel xutzijoj chaqe chwi ri aq'esulupaya'.	
La maestra nos explico sobre la hidrofita.	

Hortaliza	tiko'nichaaj
Tiko'n	siembra
Ichaaj	hierba
Rixox Wa'n k'o tik'onichaaj cha rochoo.	
Doña Juana tiene su hortaliza en su casa.	

Huerto	tikib'alichaaj
Tik	siembra
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ichaaj	hierba
K'o jun tikib'alichaaj cha wochoo.	
Tengo un huerto en mi casa.	

Llantén	kulixakunib'al
Kulix	col
A	vocal epentético
Kun	curar
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Rixoq Sab'el lik k'o ri kulixakunib'al chi rochoo.
Doña Isabela tiene mucho llantén en su casa.

Maloja ab'ixaq'ees
Ab'iix milpa
Aq'ees monte
Ri Awan nareta'aam taj pa chike ri ab'ixaq'ees.
Juan no conoce que es maloja.

Manzanilla k'ak'oxaq'ees
K'a amargo
K'ox pequeño
Aq'ees monte
Rixoq uk'aay k'ak'oxaq'ees pa k'ayb'al.
La señora vende manzanilla en la plaza.

Pistilo k'u'xaal
K'u'x corazón
Aal sufijo
Ri k'otz'i'j k'o k'u'xaal che kacha ri nuxb'aal.
La flor tiene pistilo dice mi hermano.

Polen puk'iil
Puuk' polvo
lil sufijo abstracto
Ri kotz'i'j k'o puk'iil che kacha ri tijoneel.
La flor tiene polen dice el profesor.

Polinización puk'ak'ul
Ri tijoneel xuch'a'tib'eej chaqe chwi ri puk'ak'ul re ri kotz'i'j.
El profesor nos explico sobre la polinización de la flor.

Salvaje awajilaq'ees

Awaj animal
Il ver
Aq'ees monte
Ri awaj e k'o pataq chee' e awajilaq'ees
El animal que vive en la selva es salvaje.

Silvestre awajilaq'ees
Awaj animal
Il ver
Aq'ees monte
Ri awajilaq'ees e ri e'alaxel pataq aq'ees.
El animal silvestre el que nace en el monte.

Tamarindo ch'ulakinaq' tz'ite'akinaq'
Ch'ul sucio
A vocal epentético
Kinaq' frijol
Rixoq Wa'n uk'aay ch'ulakinaq'.
Doña Juana vende tamarindo.

Trigo uk'ajixiim
Uk'aaj pedacitos
Ixiim maíz
Ri numaam uk'aay uk'ajixiim .
Mi abuelo vende trigo.

Zacate rab'aq'ees
Rab' largo
Aq'ees monte
Ri rab'aq'ees lik kakitij ri chikop.
Como comen los animales el zacate.

NEOLOGISMOS DE ENFERMEDADES

Absceso	molonaq'oor
Molon	recoge
A	vocal epentético
Qoor'	materia
Ri k'o'm k'o molonaq'oor chupaa ri raqan	
El niño tiene absceso en su pie.	
Adiposo	tyojiil
Tyoj	gordo
lil	sufijo abstracto
Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chage chwi ri tyojiil.	
El profesor nos hablo sobre el adiposo.	
Aguda (enfermedad)	ko'lik
Ko'l	poco
lk	verbalizador
Ri uyab'iil ri k'o'm ko'lik.	
La enfermedad del niño está aguda.	
Alucinación	ch'ob'aneel
Ch'ob'	pensar
An	hacer
eel	sufijo agentivo
Ri nuch'ob'aneel xuyata waraam chwe.	
Mis alucinaciones no me dejaron dormir.	
Ameba	k'uxunamoloy
K'ux	karcome
Un	sufijo
Amoloy	gusano
Ri k'o'm k'o k'uxanamoloy che ruma la' na kawa taj.	

El niño tiene ameba por eso no come.

Anorexia	yab'ilatyojiil
Yab'il	enfermedad
A	vocal epentético
Tyojiil	gordura

Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chage chwi ri yab'ilatyojiil.
El profesor nos hablo sobre la anorexia.

Asfixia	k'isaruxlaab'
K'is	termina
A	vocal epentético
R	3ra. p.s.
Uxlaab'	respiración
Rixoq laj k'isaruxlaab' chupaa ri si'b'.	
La señora casi se asfixia en el humo.	

Calostro	q'anatz'uum
Q'an	amarillo
A	vocal epentético
Tz'uum	leche
Chike ri ne'aab' kaya ri q'anatz'uum.	
A los bebés hay que darles el calostro.	

Crisis	k'axk'oliil
K'axk'ol	dolor
lil	sufijo abstracto
Rixoq Wa'n xuk'ul jun k'axk'oliil.	
Doña Juana sufrió una crisis.	

Depresión	Qasalak'u'xaneem
qasal	bajar, disminuir
a	vocal epentética

k'u'xaneem corazón, sentimiento

K'o qasalak'u'xaneem chei ri k'o'm.
La niña tiene una depresión.

Deprimir Qasalk'u'xanik
qasal bajar, disminuir
k'u'x corazón, sentimiento
an sufijo
ik sufijo verbalizador
Na utz ta ka'an qasalk'u'xanik chike ri ak'alaab'.
No es bueno deprimir a los niños.

Desnutrición qajachuq'ab'iil
Qaj baja
A vocal epentético
Chuq'aab' fuerza
lil sufijo abstracto
Ri k'o'm k'o qajachuq'ab'iil che ma jinta kutijo.
El niño esta desnutrido porque no come nada.

Dislalia t'oriil
T'or se traba
lil sufijo abstracto
Ri lako alii k'o uk'ak'olaal t'oriil che.
La niña tiene problema de dislalia.

Dislexia yonilana'ooj
Yon estático
Il ver
A vocal epentético
Na'ooj ideas o pensamiento
Ri yonilana'ooj e jun ka'xk'oliil

La dislexia es un problema.

Epidemia puk'ulemayab'iil
Pukul regadera
Em sufijo
A vocal epentético
Yab'iil enfermedad
Ri puk'ulemayab'iil e xeb'uchap ri ak'alaab'.
La epidemia ataco a los niños.

Fosilización chaqijisanib'al
Chaqisan endurece
I vocal epentético
B'al instrumentalizador

Raruch xuk'amta usuuk' ri chaqijisanib'al.
Pedro no entendió la fosilización.

Frustración paxojak'u'xaaj
Paxoj multiplica
A voca epentético
K'u'x corazón
Aaj sufijo
Waq'iij xkich'a'teb'eej chaqe chwi ri kajeqow re ri
paxojak'u'xaaj.
Hoy nos hablaron sobre la causa de la frustración.

Impedimento q'atab'e'anooj
Q'at cortar
A vocal epentético
B'ee camino
An hacer
Ooj sufijo

Echiri' k'o q'atab'e'anoj chaqe utz ta koj chakunik.
 Cuando tenemos impedimento nos cuesta trabajar.

Infarto	tak'ala'anima'
Tak'al	parado
A	vocal epentético
Anima'	corazón

Rixoq xuya tak'ala'anima' che.
 La señora le dio infarto.

Leucemia	k'uxulakik'
k'uxul	chupa
a	vocal epentético
kik'	sangre

Ri unee' rixoq Wa'n k'o k'uxulakik' che.
 La nena de doña Juana tiene leucemia.

Líquido amniótico	ya'ulanee'
Ya'	agua
Ul	sufijo
A	vocal epentético
Nee'	bebé

Pachike ri ya'ulanee'.
 Cuál es el líquido amniótico.

Miopía	qasatzu'nik
Qasa	baja
Tzu'n	ver
Ik	sufijo verbalizador

Ri qasatzu'nik e jun yab'iil k'o che ri wachaaj.
 La miopía es una enfermedad del ojo.

Moco	raxojob'
------	----------

Rax	verde
ojob'	tos

Ri k'o'm k'o raxojob' pu tza'm.
 El niño tiene moco en la nariz.

Muletas(invalido)	B'inab'al
b'in	caminar
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Wa jun b'inab'al re ri ixoq Ju'l.
 La muleta es de doña Julia.

Obesidad	yab'ilati'ojiil
Yab'iil	enfermedad
A	vocal epentético
Ti'ooj	gordo
lil	sufijo

Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chaqe chwi ri yab'ilati'ojiil.
 El profesor nos hablo sobre la obesidad.

Pandemia	puk'lanayab'iil
Puk'lan	regado
A	vocal epentético
Yab'iil	enfermedad

Kakib'ij k'o puk'lanayab'iil ke ri awaj.
 Dicen que hay pandemia de los animales.

Parálisis	yo'na'ulewaal
Yo'n	estático
A	vocal epentético
Ulewaal	cuerpo

Ri achi xuya yo'na'ulewaal che.
 El señor le dio parálisis.

Patógeno	ralaxilayab'iil
Ralax	origina
Il	ver
A	vocal epentético
Yab'iil	enfermedad

A Ju'l kutzijoj chaqe riwiir chwi ri ralaxilayab'iil.
Julio nos hablaba sobre patógeno ayer.

Prevenir	k'uluchuwach
K'ul	recibir
U	vocal epentético
Chuwach	enfrente

Chi rajawaxik k'uluchuwach ri yab'iil.
Es importante prevenir la enfermedad.

Protozario	tinitz'awaj
Tinitz'	pequeñitos
Awaj	animal

Ri k'o'm karaaj kareta'maaj chwi ri tinitz'awaj.
El niño quiere saber sobre el protozario.

Síndrome	jeqi'yab'iil
Jeqi'	se desarrollo
Yab'iil	enfermedad

Jun tijoneel xuch'a'teb'eej chaqe chwi ri jeqi'yab'iil.
Un profeson nos hablo sobre el síndrome.

Síntoma	jeqolaal
Jeqol	empieza
Aal	sufijo

Ri alii k'o jeqolaal che.
La muchacha tiene síntoma.

Solidificación	chaqisanach'ekuul
Chaqisan	secador
A	vocal epentético
Ch'ek	rodilla
Uul	sufijo

Ri nuqaaw kuch'a'teb'eej chwe riwiir ri
chaqisanach'ekuul.
Mi papá me hablava ayer sobre la solidificación.

Sordomudo	me'tat'okiil
Me't	mudo
A	vocal epentético
T'ok	sordo
lil	sufijo abstracto

Ri uk'o'm ri Lus metat'okiil.
El niño de Lucia es sordomudo.

Suprarrenal	uwikinaq'uul
U	3ra. p.s.
Kinaq'	frijol
Uul	sufijo

Qonoojee k'o uwikinaq'uul chaqe.
Todos tenemos suprarrenal.

Temporal	ik'oweel
Ik'ow	pasa
Eel	sufijo

Ri jab' xa ik'oweel.
La lluvia solo es temporal.

Tornado	nimakaqasikitum
Nim	grande

A	vocal epentético
Kaq	rojo
A	vocal epentético
Sikitum	remolino

Xkam ri b'oyex chupaa ri nimakaqasikitum xik'owik.
Se murio el buey por la tornada que paso.

Transmisión	venería
-------------	---------

q'atasanayab'iil
Q'atasan transmitido
A vocal epentético
Yab'iil enfermedad

Ri q'atasanayab'iil lik xib'ib'aluwach.
La transmisión venería da mucho miedo.

Transmitir	q'atasanik
------------	------------

Q'atasan transmtido
Ik sufijo

E ri ixoq ri xjeqow ri uq'atisanik ri yab'iil.
La señora empezó a transmitir la enfermedad.

Traumado	k'axk'olana'ooj
----------	-----------------

K'axk'ol dolor
A vocal epentético
Na'ooj idea

K'o k'axk'olana'ooj che ri ixoq ruma ri xuk'ulumaj.
La señora esta traumado por lo que le paso.

Tumor	toyoyaal
-------	----------

Toyoy duro
Aal sufijo

Ri achi k'o toyoyaal che ri rulewaal.
El señor tiene tumor en su cuerpo.

Viruela	poq'ach'a'k
---------	-------------

Poq' ampolla
A vocal epentético
Ch'a'k grano

Ri k'o'm xel lo poq'ach'a'k chirij.
El niño le salió viruela en su cuerpo.

Vesícula	wosaya'uul
----------	------------

Wos chinchon
A vocal epentético
Ya' agua
Uul sufijo

Aq'ij xinweta'maaj chwi ri wosaya'uul.
Hoy aprendi sobre la vesícula.

NEOLOGISMOS DE MEDICINA

Abscisión	Tzaqaneem
tzaq	caer
an	sufijo
eem	sufijo
Xu'an ruuk' tzaqaneem ri uchaak ri tijoneel.	
El trabajo del maestro fue realizado con abscisión.	
Aislamiento	esaneem
Esan	sacar
Eem	sufijo
Kinb'isoj ri resaneem riib' ri k'o'm.	
Me en tristeza el aislamiento del niño.	
Aislar	esanik
Esan	sacar
Ik	verbalizador
Xink'amta usuuk' ri ch'a'teem esanik xub'ij ri tijoneel.	
No entendí la palabra aislar que dijo la maestra.	
Cardiógrafo	pajab'anela'anima'
pajab'an	investiga
eel	agentivo
a	vocal epentética
anima'	corazón, espíritu
Ri achi kachakun re pajab'anela'anima'.	
El señor trabaja como cardiógrafo.	
Cirujano	kunanelapoch'ooj
Nunan	curar
Eel	agentivo
A	vocal epentético

Poch'	abrir
Ooj	sufijo
Kin'eeek ruuk' ri kunanelapoch'ooj.	
Me voy con el cirujano.	
Fértil	tuxinik
Tux	retoño
In	yo
Ik	verbalizador
Ri ruleew Rawan lik tuxinik.	
El terreno de Juan es muy fértil	
Feto	much'ulne'
Much'ul	no ha nacido
Ne'	bebé
Ri tijoneel xuk'ut jun much'ulne' chaqe.	
El profesor nos enseñó un feto.	
Hospitalizar	k'amakunanib'al
k'am	llevar
a	vocal epentética
kun	curar
an	sufijo
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Xkiya' pa k'amakunanib'al ri nuwaaq.	
Hospitalizaron a mi papá ayer.	
Lesión	K'axk'oliil
k'axk'ol	causar daño
iil	sufijo
K'o jun k'axk'oliil che la raqan a Ya'k ruma ketz'anik.	

Santiago tiene una lesión en el pie por jugar.

Manipulación chapachon eem	Chapachoneem manipulación sufijo
----------------------------------	--

Ri chapachoneem sipoyix xuresaj uwa'al qawach.
La manipulación de cebolla nos hace llorar.

Manipular chapachon ik	Chapachonik manipulación sufijo verbalizador
------------------------------	--

Kaki'an chapachonik ri tijoxelaab' cha' kakimaj chi utz.
Los estudiantes tienen que manipular para aprender.

Microscópico Nitz' A Il A B'al	nitz'a'ilab'al peñito vocal epentético ver vocal epentético instrumentalizador
---	---

Ri achii lik kuchab'ab'eej ri nitz'a'ilab'al.
El señor está utilizando el microscópico.

Oculista Kunaneel A Wach	kunanelawach cura vocal epentético ojo
-----------------------------------	---

Pa ri nutinamiit na junta kunanelawach.
En mi pueblo no hay oculista.

Odontología Kunal E'yaaj	kunale'yaaj cura dientes
--------------------------------	--------------------------------

Ri kunale'yaaj lik chi rajawaxik.
La odontología es muy importante.

Operación (cirugía) Poch' On Eem	poch'oneem abrirle sufijo sufijo
---	---

Xki'an poch'oneem che ri ixoq.
Le hicieron operación a la señora.

Parálisis Yo'n A Ulewaal	yo'na'ulewaal estático vocal epentético cuerpo
-----------------------------------	---

Ri achi xuya yo'na'ulewaal che.
El señor le dio parálisis.

Pinza Ch'ip I B'al	ch'ipib'al agarar vocal epentético instrumentalizador
-----------------------------	--

Iwiir xinloq' ri ch'ipib'al xutz'onoj ri tijoneel.
Ayer compre la pinza que pidió la seño.

Presión b'iyon ik	B'iyonik apretar sufijo verbalizador
-------------------------	--

Kikojom b'iyonik che ri jek'eb'al ya'.
La manguera tiene presión.

Psiquiatría Ch'ob'ol	ch'ob'olana'ooj estudia
-------------------------	----------------------------

A	vocal epentético
Na'ooj	ideas
Ri tijoneel xutzijoj chage chwi ri ch'ob'olana'ooj. El profesor nos hablo sobre la psiquiatría.	
Radiografía	ilib'alab'aqiil
Ilib'al	verificador
A	vocal epentético
B'aaq	hueso
Iil	sufijo abstracto
Xkitaq b'i ri k'o'n chi resaxik ri ilib'alab'aqiil. Mandaron el niño a sacar una radiografía.	
Radioscopia	ilobjab'aaq
Iloj	ver
A	vocal epentético
B'aaq	hueso
Ri wikaan xuch'a'tieb'eej chwe chwi ri ilobjab'aaq. Mi tio me hablo sobre la radioscopia.	
Receta	ub'eyalanooj
U	3ra. p.s
B'eyal	correcto
An	hacer
Ooj	sufijo
Ri tijoneel xuya ri ub'eyalanooj ri b'iq'b'al chwe. La seño me dio la receta de la comida.	
Somnífero	warasanib'al
Warasan	adormece
I	vocal epentético
Kakiya warasanib'al che ri ixoq. Le van a dar sonífero a la señora.	

Supositorio	supakunab'al
Sup	meter
A	vocal epentético
Kun	curar
A	vocal epentético
B'al	instrumentaizador
Ri supakunib'al lik ewi che ri q'aaq' chiqiij. El supositorio es bueno para la fiebre.	
Terapeuta	kunab'eneel
Kun	curar
A	vocal epentético
B'en	sufijo
Eel	agentivo
Rixoq xe'eeek ruuk' ri kunab'eneel La señora se fue con el terapeuta.	
Terapéutico	kunab'enik
Kun	curar
A	vocal epentético
B'en	sufijo
Ik	verbalizador
Rawan xutzijoj chwe chwi ri kunab'enik. Juan me explico sobre el terapeutico.	
Terapia	kunab'eneem
Kun	curar
A	vocal epentético
B'en	sufijo
Eem	sufijo
Ri k'o'm ko pa kunab'eneem. El niño esta en terapia.	

Transfusión	q'atsaa
Ri xkiq'atisaaj kik' che ri k'o'm.	
Le hicieron una transfusión de sangre al niño.	
Tratamiento	cholemakuun
Chol	orden
Em	sufijo
A	vocal epentético
Kuun	curar
Lik k'i rajil ri cholemakun re ri nuyab'iil.	
Es muy caro el tratamiento de mi enfermedad.	

NEOLOGISMOS DE ECOLOGÍA

Acuático	ajupaya'
Aj	gentilicio
U	3ra. P s
Pa	en
Ya'	agua
Ri kar e jun awaj ajupaya'	
El pez es un animal acuático.	
Acuífero	raqanib'alaya'
R	3ra. p. s.
Aqan	pie
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
A	vocal epentético
Ya'	agua
Ri Jul xutz'onob'eej puwi' ri raqanib'alaya'.	
Julia pregunto sobre el acuífero.	
Atmósfera	Sib'oluleew
sib' neblina,	movimiento
ool	sufijo
uleew	tierra
Kakimaj kina'ooj ri ak'alaab' chwi ri sib'oluleew.	
Los niños aprenden sobre la atmósfera.	
Biodiversidad	k'iyalwachaaj
K'iyal	mucho
Wach	ojo
aaj	sufijo

chi rajawxik kaqeta'maaj puwi' ri k'iyalawachaaaj
Es importante tener conocimiento sobre la
biodiversidad.

Biosfera	uk'aslemuleew
U	3ra. P. s.
K'asleem	vida
Uleew	tierra

Ri uk'aslemuleew lik chi rajawaxik che ri uleew.
La biosfere es importante para la tierra.

Briofito	k'oxaq'ees
K'ox	no crece
Aq'ees	monte

Ri tijoneel xutzijoj chage pa kariqitaj wi ri k'oxaq'ees.
El profesor nos explico donde se encuentra el briofito.

Bruma	mayulapaloow
Mayuul	nieve
A	vocal epentético
Paloow	mar

Ri tijoneel xuch'a'tib'eejchage chwi ri mayulapaloow.
La seño nos hablo sobre la bruma.

Cartucho	chotakotz'i'j
Chot	redondo

Kotz'i'j	flor
----------	------

Ri ixoq sil uk'aay chotakotz'i'j pa kayib'al.
Doña Cecilia vende cartucho en el mercado.

Catástrofe	Yoja'uleew
------------	------------

yoj	arruinar
a	vocal epentética
uleew	tierra

Xik'ow jun yoja'uleew chupa ir tinamit Tz'alama'.
En Salamá pasó una catástrofe.

Clima	Jaluwachaq'ijool
jal	varios
uwach	su forma
a	vocal epentética
q'iij	día
ool	sufijo

Lik choom ri jaluwachaq'ijool re waq'iij.
El clima de hoy es muy bueno.

Cristalino	wolwotikiil
Wolwot	brilla
Ik	verbalizador
lil	sufijo abstrcto

Ri wolwotikiil kariqtaj che ri wachaaj.
El cristalino se encuentra en el ojo.

Contaminar	ch'ulanik
Ch'uul	suciedad
An	hacer
Ik	sufijo abstracto

Ri ch'ulanik che ri ya' kuya yab'iil.
Contaminar el agua causa enfermedad.

Cruzamiento	junumanikija'
Junuman	unir
Ik	verbalizador
Ija'	semilla

Ri junumanikija' kayataj chike ri awaj.
El cruzamiento se da en los animales.

Ecología ch'ob'ajunamiil
Ch'ob' piensa
A vocal epentético
Junam igual
Iil sufijo
Chi rajawaxik kaqeta'maaj chwi ri ch'ob'ajunamiil.
Es importante tener conocimiento sobre la ecología.

Ecologismo tolataq'ajaaal
Tol defienda
A vocal epentético
Taq'ajaaal naturaleza
Waq'ijj xinweta'maaj chwi ri tolataq'ajaaal pa tijob'al.
Hoy aprendí sobre ecologismo en la escuela.

Ecosistema komonak'asleem
Koomoon comunidad
A vocal epentético
K'asleem vida
Chi rajawaxik kaqeta'maaj puwi ri komonak'asleem.
Es importante tener conocimiento sobre el ecosistema.

Energía chuq'ab'iil
Chuq'ab' fuerza
Iil sufijo abstracto
Ri achi lik k'o uchuq'ab'iil.
El señor tiene mucha energía.

Federación junamilakomoon

Junam igual
i vocal epentética
la artículo
komoon aldea
Oj k'o chupa ri jun junamilakomoon.
Estamos en una federación.

Fisonomía ulewaal
uleew tierra
aal sufijo
Ri tijoneel kuk'ut ri tzij re ulewaal.
El maestro enseña partes de la fisonomía.

Hábitat jeqelib'al
Jeqel vive
I vocal epentético
B'al intrumentalizador
Ri ocho'awaj lik chi rajawaxik chike ri awaj.
El hábitat es muy importante para los animales.

Híbrido jaloom
Jal cambia
Oom sufijo
Pa tijob'al xkitzijo chaqe chwi ri jaloom.
En la escuela nos explicaron sobre el híbrido.

Litósfera kowiluleew
Kowiil sostiene
Uleew tierra
Waq'ijj xqeta'maaj chwi ri kowilulee.
Hoy aprendimos sobre la litosfera.

Marejada repolapaloow

Repol	ola
A	vocal epentético
Paloow	mar

Lik choom ri repolapaloow.
Esta bonito él marejada.

Monocultivo	junuwatiko'n
Jun	uno
U	3ra. p.s.
Wa	tortilla
A	vocal epentético
Tik'on	siembra

Chupa ri komoon kaki'an ri junuwatiko'n.
En la comunidad han hecho monocultivo.

Nicho ecológico	k'olok'ache'laaj
K'ol	guardar
O	vocal epentético
K'a	amargo
che'	árbol
laaj	piedra plana

Ri tijoxelaab' xkitz'onoj sa' ri k'olok'ache'laaj.
Los estudiantes preguntaro que es nicho ecológico.

Ola	repulapaloow
Repul	ola
A	vocal epentético
Paloow	mar

Ak'alaab' chiwilape ri uk'unik ri repulapaloow.
Niños miren como viene la ola del mar.

Península	Tza'muleew
tza'm	punta

uleew	tierra
-------	--------

Lik nim ri tza'muleew re ri tinamit Paxil.
La península de Guatemala es muy grande.

Preservación	k'olowachineem
K'ol	guardar
O	vocal epentético
Wach	ojo
In	yo
Eem	sufijo

Ri k'olowachineem che taq ri k'o quuk' lik chirajawaxik.
La preservación de todo lo que tenemos es importante.

Renacuajo	qoto'y
-----------	--------

Ri tijoneel xuk'ut chage sa' ri qoto'y.
El profesor nos enseñó que es renacuajo.

Sismología	ilolakab'raqan
Ilol	verifica
A	vocal epentético
Kab'	raíz de dos
R	3ra. p.s.
Aqan	pie

Lik kwaaj kinweta'maaj k'i chwi ri ilolakab'araqan.
Yo quiero saber mucho sobre sismología.

Vegetariano	wa'ichaaaj
Wa	tortilla
Ichaaaj	hierba

Ri nuchuu kub'ij ri a Wan la wa'ichaaaj.
Mi mamá dice que Juan es vegetariano.

Zoología	ch'ob'olawajiil
Ch'ob'ol	piensa
Awaj	animal
lil	sufijo abstracto

Waq'ijj xch'atib'ex chwi ri ch'ob'olawajiil.
Hoy se hablo sobre la zooligía.

NEOLOGISMOS DEL MEDIO AMBIENTE

Abismo	sututajul
Sutut	grande
A	vocal epentético
Jul	hoyo

Ri y'a xu'an jun sututajul pa ri wuleew.
El agua hizo un abismo en mi terreno.

Aclimatación	Q'ijoliil
q'ijol	clima
iil	sufijo

Kach'a't ri achi puwi' ri q'ijoliil re waq'ijj.
El señor habla sobre la aclimatación del día de hoy.

Aclimatar	Q'ijolinik
q'ijol	clima
in	sufijo

ik sufijo verbalizador

Xuk'utub'ej ri tijoneel ri tzijj re q'ijolinik chike ri ak'alab'.
El maestro enseñó a sus alumnos el tema sobre
aclimatar.

Acoplamiento	Kamala'ib'
k'amal	acostumbrar
a	vocal epentética
iib'	sufijo

Xuk'am riib' ri chaak che ri achi.
El señor se acopló al trabajo.

Acoplar	K'amaneem
k'aman	acostumbrar

eem sufijo
 Xuk'am b'i la rixoqiil a Wan Paxil yey xuk'am riib' che.
 Juan llevó a su esposa a Guatemala y se acostumbró.

Agotamiento q'ocholeem
 Q'ochol agotado
 Eem sufijo
 Na gusta kanaw ri q'ocholeem.
 Que feo se siente el agotamiento.

Agrario Ulewaal
 uleew tierra
 aal sufijo
 Katajin ujarik uwach ri ulewaal chupa ri tinamit Paxil.
 En Guatemala se está deteriorando el sistema agrario.

Agronomía ch'ob'olatiko'n
 Ch'ob'ol pensamiento
 A vocal epentético
 Tiko'n siembra
 Ri ch'ob'olatiko' lik chi rajawaxik.
 La agronomía es muy importante.

Agropecuario ilojatiko'nawaj
 Iloj ver
 A vocal epentético
 Tiko'n siembra o crianza
 Awaj animal
 Ri ilojatiko'nawaj lik chi rajawaxik chupaa ri qak'asleem.
 El agropecuario es muy importante en la vida.

Agua residual ch'ulaya'
 Ch'uul sucio
 A vocal epentético

Ya' agua.
 Ri ch'ulaya' na utz ta kachapab'exik.
 El agua residual no se puede utilizar.

Aguanieve mayulaya'
 Mayuul nieve
 A vocal epentético
 Ya' agua
 Ri k'o'maab' xeb'uchap yab'iil ruma ri mayulaya'.
 Los niños se enfermaron por el aguanieve.

Alga raq'esulaya'
 Raq'esul su monte
 A vocal epentético
 Ya' agua
 Ri k'o'm kuchapacha ri raq'esulaya'.
 El niño está tocando el alga.

Ambiente wachilkajuleew
 Uwach ancho
 Il sufijo
 Kaj cielo
 Uleew tierra
 Lik kuk'ul nuk'u'x ri wachilkajuleew.
 Me gusta mucho el ambiente.
 brigida.....

Antera (flor) alaxib'alapuuk'
 Alaxib'al nacimiento
 A vocal epentético
 Puuk' polvo
 Ri kotz'i'j k'o alaxib'alapuuk' che.
 La flor tiene antera.

Arbusto	b'ojo'jaxik'a'y
B'ojo'j	bonito
A	vocal epentético
Xik'ay	chiriguisco
Ri k'omaab' xkewaj kiib' pa k'owi ri b'ojo'jaxik'a'y.	
Los niños se escondieron donde está el arbusto	

Bahía Q'ab'apalow	
q'ab'	rama, brazo
a	vocal epentética
palow	mar
Lik nim ri jun q'ab'apalow.	
Es muy grande aquella bahía.	

Biodegradable	q'ayuwach
Q'ay	raíz de podrir
U	3ra. p.s.
Wach	ojo
Waq'ijj xqeta'maaj sa' ke'ela wi ri q'ayuwach.	
Hoy aprendimos que es biodegradable.	

Biota	k'iyalak'aslemaal
K'iyal	mucho
A	vocal epentético
K'asleem	vida
Aal	sufijo
Ri tijoneel xuch'a'tib'eej chaqe chwi ri k'iyalak'aslemaal.	
El profesor nos habla sobre biota.	

Biotipo	mutza'jaticawaj
Mutza'j	grupo
A	vocal epentético
Tik	sembrar
Awaj	animal

Xqeta'maaj chwi ri mutza'jaticawaj.
Aprendimos sobre el biotipo.

Brotar	walalik
Ri qab'iix ela' kawalalik.	
Están brotando nuestras milpas.	

Cabo	Raq'uleew
raq'	rama
uleew	tierra
Lik nim ri raq'uleew.	
El cabo es muy grande.	

Calentamiento global	k'ataniluleew
K'atan	caliente
Il	sufijo
Uleew	tierra
Iwiir xkich'a'tab'eej chaqe chwi ri k'ataniluleew	
Ayer nos explicaron sobre el calentamiento global.	

Cálido	K'atanaq'ijool
k'atan	caliente
a	vocal epentética
q'ijj	día
ool	sufijo
Wa jun junaab' lik k'o uk'atanaq'ijool.	
Este año es muy cálido.	

Caliza	chunab'aj
Chuun	cal
Ab'aj	piedra
K'o chunab'aj chupaa ri ruleew ri numaam.	
En el terreno de mi abuelo hay caliza.	

Cambio climático	jalojaq'ijool
Jalooj	cambio
Q'ij	día
Ool	sufijo
Waq'ij xqamaj chwi ri jalojaq'ijool.	
Hoy aprendimos sobre el cambio climático.	
Catarata (agua)	chorolaya'
Chor	cae
Ol	sufijo
A	vocal epentético
Ya'	agua
Ri k'o'maab' xeb'atin chuxee' ri choraya'.	
Los niños se bañaron debajo la catarata.	
Caudal	raqanaya'
Raqana	río
A	vocal epentético
Ya'	agua
Lik choom ri raqanaya'.	
Está muy bonito el caudal.	
Cerrada (hoja)	tz'apaxaaq
Tz'ap	cerrado
A	vocal epentético
Xaaq	hoja
Ri k'o'm rek'aam jun uxaaq chee' tz'apaxaaq.	
El niño carga una hoja cerrada.	
Climatización	k'amawacheem
K'amawach	se haya
Eem	sufijo

Pa tijob'al xkitzijo chwe chwi ri k'amawacheem.
En la escuela me explicaron sobre la climatización.

Climatología	ilojuwaq'ijool
U	3ra. p.s.
Wach	ojo
Il	ver
A	vocal epentético
Q'ij	sol
Kuk'ul nuk'u'x ri ilojuwaq'ijool.	
Me gusta la climatología.	

Cofia	tza'metz'ayaaq
Tza'm	punta
Etz'ayaaq	raíz
Ri tza'metz'ayaaq kajawax che ri chee'	
La cofia le sirve al árbol.	

Condensación	jarisanasib'
Jarisan	desase
A	vocal epentético
Sib'	humo
Rawan jay ri a Jul kakich'a'teb'eej chwi ri jarisanasib'.	
Juan y Julio platicaban sobre la condensación.	

Conífera	chajak'ichelaaj
Chaj	pino
A	vocal epentético
K'i	mucho
Chee'	árbol
Laaj	sufijo
Ri wikaan xutzijo chwe puwi' ri chajak'ichelaaj.	
Mi tío me explico que es conífera.	

Conversar	chilonik
Chilon	platicar
Ik	verbalizador
Janipa koj chilonik.	
Cuando vamos a conversar.	
Contaminación	chulanikiil
Ch'ul	sucio
An	hacer
Ik	sufijo verbalizador
lil	sufiji abstracto
Ri ch'ulanikiil che ri ya' kuya yab'iil.	
La contaminación del agua causa enfermedad.	
Corazonada (hoja)	yutz'axaaq
Yutz'	estrecho
A	vocal epentético
Xaaq	hoja
Ri jun yutz'axaaq lik choom.	
Aquella hoja acorazonada está muy bonita.	
Corola	sotiil
Sot	enrollado
lil	sufijo abstracto
Ri kotz'i'j k'o usotiil.	
Las flores tienen corola.	
Deslave	Ulaxoq'o'l
ul	derrumbe
xoq'o'l	lodo
K'o jun ulaxoq'o'l pa ri b'ee re Chi Xik'aj.	

Hay un deslave en el camino a San Miguel.

Ecologista	tonelataq'ajaa
Toneel	ayudante
A	vocal epentético
Taq'ajaa	naturaleza
Ri a Jo'r e jun tonelataq'ajaa.	
Jorge es un ecologista.	

Ecólogo	ilonelak'asleem
Ilonel	vela
A	vocal epentético
K'asleem	vida
Pa tijob'al xqamaj chwi sa' ri uchaak ri ilonelak'asleem.	
En la escuela aprendimos cual es el trabajo de un ecologo.	

Emerger	kuxuxik
Kuxux	brota
Ik	verbalizador
Ri k'o'maab' na keta'aam taj sa' ri kuxuxik.	
Los niños no saben que es emerger,	

Endospermo	rijakotz'ijaa
Riij	cáscara
A	vocal epentético
Kotz'i'j	flor
Aal	sufijo
Waq'iij xinweta'maaj chwi ri rijakotz'ijaa.	
Hoy aprendí sobre endospermo.	

Energético	chakujachuq'ab'
Chakuj	trabajo

A vocal epentético
 Chuq'ab' fuerza
 Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chage chwi ri chakujachuq'ab'.
 El profesor nos hablo sobre el energético.

Equilibrio junamiil/yoniiil
 Junam igual
 Iil sufijo abstracto
 Ri k'o'm xk'o'ji' ujunamiil
 El niño tuvo equilibrio.

Geografía Kajuleew
 kaj cielo
 uleew tierra
 Lik nim ri kajuleew.
 La geografía es muy grande.

Golfo Chupalow
 chu madre
 palow mar
 Lik nim ri chupalow.
 El golfo es muy grande.

Gruta nimalajul
 Nim grande
 Al sufijo
 A vocal epentético
 Riwiir xojopon pa k'owi ri nimalajul
 Ayer llegamos en la gruta.

Humus chuq'ab'iluleew
 Chuq'aab' fuerza
 Il sufijo

Uleew tierra
 Xkik'ut chage pa tijob'al pachike ri chuq'ab'iluleew.
 En la escuela nos enseñaron cual es el humus.

Intoxicación q'ocholeem
 Q'ochol desmayado
 Eem sufijo
 Kinxi'ij wiib' che ri q'ocholeem.
 Le tengo miedo a la intoxicación.

Limnología ch'ob'olapaloow
 Ch'ob'ol estudio
 A vocal epentético
 Paloow mar
 K'uuk' ri wichib'il xinmaj ri ke'ela wi ri ch'ob'olapaloow.
 Con mis compañeros aprendí que es limnología.

Llanura taq'ajal
 Taq'aaj balle
 Al sufijo
 Kinwil jun sa'ch k'a chila pa ri taq'ajal.
 Veo algo en la llanura.

Maleza tzelaq'ees
 Tzel malo
 Aq'ees monte
 Pa ri uleew k'o tzelaq'ees.
 En el terreno hay maleza.

Manantial wachilaya'
 Wach ojo
 Il ver
 A vocal epentético
 Ya' agua

Chupaa ri ruleew ri numaam k'o jun wachilaya'.
En el terreno de mi abuelo hay un manantial.

Manglar	che'ulaya'
Chee'	árbol
Ul	sufijo
A	vocal epentético
Ya'	agua

Waq'iiij xkich'a'tab'eej chaqe chwi che'ulaya'.
Hoy nos hablaron sobre manglar.

Matorral	mutza'jaq'ees
Mutza'j	matas
Aq'ees	monte

Ri imul k'o chupaa ri mutza'jaq'ees.
El conejo esta en el matorral.

Mantillo	b'eyomaluleew
B'eyoom	rico
Al	sufijo
Uleew	tierra

Xkich'a'teb'eej chaqe chwi ri b'eyomaluleew pa tijob'al.
En la escuela nos hablaron sobre el mantillo.

Niebla	mayuul
--------	--------

Ri aniim lik k'o mayuul.
En la mañana hay mucha niebla.

Nimbus	eqq'ojasuutz'
Eqq'oj	oscuro
A	vocal epentético
Suutz'	nub'e

Chiwilape ri katzun ri eqq'ojasuutz'.
Miren como se ve el nimbus.

Oceanía	Raxaya'
rax	verde
a	vocal epentética
ya'	agua

Lik nim ri raxaya'.
La parte de la oceanía es grande.

Orquídea	lik'a'uxaaq
Lik'	extendido
A	vocal epentético
U	3ra. p.s.
Xaaq	hoja

Lik choom ri lik'a'uxaaq.
Esta muy bonita la orquídea.

Paisaje	wachiluleew
Wach	ojo
Il	sufijo
Uleew	tierra

Lik choom ri wachiluleew.
Está muy bonito el paisaje.

Pascua	lik'akaq
Lik'	extendido
A	vocal epentético
Kaq	rojo

Lik choom ri lik'akaq.
Esta muy bonita la pascua.

Plaga	k'uxamoloy
K'ux	carcomer
Amoloy	gusano

Ri tiko'n xtzaq k'uxamoloy che.
La siembra le cayó plaga.

Plaguicidas Kamisanamolo
kamisan el que mata
amolo gusano
Kajawax ri kamisanamolo che achi Wel re la rab'iix.
El plaguicida le sirve a don Manuel para su milpa.

Primavera Tuxaneem
tux retoño
a vocal epentética
neem sufijo
Lik ku'an rax uwach ri uleew che ri tuxaneem.
En el tiempo de primavera todo se vuelve verde.

Reciclaje chapib'eem
Chap agarrar
Ib' sufijo
Eem sufijo
Ri k'o'maab' xkichapab'eej chapib'eem pa tijob'al.
Los niños utilizaron reciclaje en la escuela.

Reforestación tikojachee'
Tik siembra
Oj nosotros
A vocal epentético
Chee' árbol
Ri tijonelaab' lik kakaaj ri tikojachee' cha juyub'.
Los estudiantes les gusta la reforestaron el cerro.

Residuo uqaax
Chi wochoo lik k'o uqaax.

En mi casa hay mucho residuo.

NEOLOGISMOS DE MATEMÁTICA

Templado eqmuj
eqmuj templado
Kuya' yab'il ir eqmuj chike ir ak'alaab'.
El templo templado causa enfermedad a los niños.

Territorialidad ulewalaxeel
Uleew terreno
Alax nacer
Eel agentivo
In k'o pa ri ulewalaxeel.
Estoy en mi territorialidad.

Territorio Peruleew
per pedazo, plano
uleew tierra
Lik nim ri uperuleew ri tinamit Paxil.
El territorio de Guatemala es muy grande.

Traslación Ik'owisaneem
ik'ow trasladar
isan causativo
eem sufijo
Lik iil ka'an jun ik'owisaneem che wa jun wuuj.
Es necesario hacer una translación al documento.

Trueno Tenen
tenen sonido de trueno
Xtataj k'iyaa tenen xokoq'ab'.
Anoche se escucharon bastantes truenos.

Vegetal raxaq'ees
Rax verde

Aq'ees monte
Qonojee qeta'amuwach ri raxaq'ees.
Todo conosemos los vegetales.

Abaco Ajilanib'al
ajilan Conteo de los números
i Vocal epentética
b'al Instrumentalizador
Kajawax ri ajilanib'al che ri k'o'm.
El ábaco le sirve al niño.

Abocar Qib'isanik
qib' acercar
isan causativo
ik sufijo verbalizador
Xu'an jun qib'isanik ri achi kuuk' ri raal.
El señor abocó a sus hijos.

Adición Tz'aqamoloneem
tz'aq ordenar
a vocal epentética
molon recoger, juntar
eem sufijo
Kuk'ut jun tz'aqamoloneem ri tijoneel.
El maestro enseña una adición.

Aditivo Molyijb'al
Mol juntar
Yij mejorar, arreglar
b'al instrumentalizador
Wa jun ajilanik jun molyijb'al.
Este número es aditivo.
Agregar Tz'aqatisanik

tz'aqat	completar
isan	causativo
ik	sufijo verbalizador

Xutz'aqatisaj ri ajilanik ri alii.
La niña agregó los números.

Agudo	Yutz'ach'u'k
yutz'	espacio reducido
a	vocal epentética
ch'u'k	codo

Ri mexa lik yutz'ach'u'k.
La mesa es aguda.

Aliteración	Retalaqulaaj
retal	signo
a	vocal epentética
tzijon	sonido

Ri qulaaj re ri marimb'a k'o retalaqulaaj che.
El sonido de la marimba tiene aliteración.

Amplitud	Nimarisaluwach
nimar	engrandecer
isa	causativo
luwach	su forma

K'o nimarisaluwach che wa k'exwaach.
Este dibujo tienen una gran amplitud.

Angulo	Ch'u'k
ch'u'k	codo

K'o kajib' ch'u'k che ri mexa.
La mesa tiene cuatro ángulos.

Aplicación	Kojineem
------------	----------

koj	colocar
in	sufijo
eem	sufijo

Xuchapib'eej ri ajilanik ri tinojeel kuuk' ri ak'alaab'.
La maestra aplicó los números con los niños.

Aproximación	Qib'isaneem
qib'	cerca
isan	causativo
eem	sufijo

Wa jun ajilanik e jun qib'isaneem re ri molooj.
Este número es una aproximación de la suma.

Aproximar	Qib'isanik
qib'	acercar, arrimar
isan	causativo
ik	sufijo verbalizador

Cha'ana jun qib'isanik che ri ajilanik.
Aproxima el conteo de los números.

Asociativa	Mutza'jlanik
mutza'j	sumar, juntar
ajilanik	números

Ri ajilanik k'o mutza'jlanik che ri molooj.
Estos números son asociativos con el conjunto.

Aumentar	Nimarisanik
nimar	Engrandecer, aumentar
isan	causativo
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun nimarisanik che ri chaak.
Se tiene que aumentar el trabajo.

Base(objetos)	Tob'aliil
---------------	-----------

tob'	Ayudar, apoyar
al	Sufijo
lil	Sufijo
E utob'aliil jaa wa'. Esta es la base de la casa.	
Base (potencia)	uchu'ajilanik
uchu'	lo grande
ajilan	conteo
ik	sufijo
Wa' e uchu'ajilanik re ri paxooj. Esta es la base de la multiplicación.	
Calcular Pajanik	
pajan	calcular
ik	sufijo verbalizador
Chi'ana' jun pajanik che wa jun ajilanik kajachinik. Calcular el número que divide.	
Cálculo	Pajaneem
paj	calcular
a	vocal epentética
neem	sufijo
Ewa jun juch' k'o Pajaneem che jay lik tz'aaqat. Esta línea tiene un cálculo y es muy exacto.	
Cantidad	Uk'iyal
u	3 p.s.
k'iyal	mucho
K'o uk'iyaal ri aranxex. La naranja tiene una gran cantidad.	
Capacidad	Na'ojib'al
Na'oj	inteligencia

i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Lik k'o una'ojib'al ri ixoq re kumaj usuuk'. La señora tiene una capacidad de entender.	
Cardinales	Jujunajilaneem
jujun	de uno en uno
ajilan	conteo
eem	Sufijo
K'o jujunajilaneem chwa ri wuu. Los números cardinales están en el cuaderno.	
Centímetro	Pajajuch'iil
paj	medir
a	vocal epentética
juch'iil	poquito
Ri kalawux k'o jun pajajuch'iil che. El clavo tiene un centímetro.	
Centro	K'u'xaal
k'u'x	medio, centro
aal	sufijo
Ri chakach k'o uk'u'xaal. El canasto tiene centro.	
Cifra	Ajilaal
ajil	valor numérico
aal	sufijo
Chi'ana' jun ajilaal che ri ajilanik. Hagan una cifra a los números.	
Cilindro(geom)	K'exasorb'al
k'ex dibujo,	figura
a	vocal epentética

sor	forma cilíndrica
b'al instrumentalizador	
Lik nim ri k'exasorb'al.	
El cilindro es grande.	
Cinta métrica	Rab'pajab'al
rab	cinta
paj	medir
a	vocal epentética
b'al instrumentalizador	
Xutz'onoj jun rab'pajab'al ri tijoneel chike ri ak'alaab'.	
El maestro pidió una cinta métrica a los estudiantes.	
Círculo	Upaset
upa	dentro de
set	círculo
Ri upaset lik kete't.	
El círculo es muy redondo.	
Circunferencia	Uchi'ketekik
uchi'	orilla
ketekik	círculo
Ri wa lik k'o uchi'ketekik.	
La tortilla es circunferencia.	
Cociente	Junama'ajilan
junam	igual
a	vocal epentética
ajilan	conteo
Ri jun ajilanik e junama'ajilan che ri jachanik.	
El número es el cociente de la división.	
Coeficiente	Paxajilanib'al
pax	multiplicar

ajilan	número
i	vocal epentética
b'al instrumentalizador	
Ri paxajilanib'al e jun ajilanik kajawax che ri paxooj.	
El coeficiente es un número que sirve para multiplicar.	
Coincidencia	Xaqak'ate't
xaq	casual
a	vocal epentética
k'ate't	repentino
Xaqak'ate't xqariq qib' ruuk' ri nuchuu.	
Nos encontramos con mi mamá y fue una coincidencia.	
Colocar	Kojik
koj	poner, dar
ik	sufijo verbalizador
Xukoj ri ajilanik ri tijoneel chwa ri wuuj.	
La maestra colocó los números en el cuaderno.	
Comparación	Junimaneem
juniman	comparar
eem	sufijo
Kajawax ri junimaneem re keta'max we junam uk'iyaa.	
La comparación nos sirve para saber si tiene igual cantidad.	
Complejo	K'eywalatzijonik
k'eywal	costoso
a	vocal epentética
tzijonik	ideas
El maestro dió una idea compleja.	
Xuya' jun na'ooj ri tijoneel lik k'eywalatzijonik.	
Complemento	Tz'aqatiil

tz'aqat	completo
lil	sufijo

Ri ajilanik e jun tz'aqatiil re ri moloj.
El número es un complemento de la suma.

Comprobar	Pajanik
paj	comprobar, medir
an	sufijo
ik	sufijo

Tareya' kapaj ri ajilanik we utz.
Se tiene que comprobar el número si es el correcto.

Común	K'iyalawach
k'iyal	mucho
a	vocal epentética.

wach formas
Lik k'iyalawach ri chee'.
El árbol es común.

Concordancia	junamiil
Junam	igual
lil	sufijo abstracto

Ri b'iix k'o junamiil che.
La música tiene concordancia.

Conteo	Ajilaneem
ajilan	contar
eem	sufijo

Ku'an ajilaneem ri tijoneel pa tijonb'al.
El profesor realiza un contéo en la escuela.

Convertir	Jalk'atinik
jalk'atin	cambiar de forma

ik	sufijo
----	--------

Ka'an jun Jalk'atinik che wa jun ajilanik re paxooj.
Convertir este número a una multiplicación.

Corchete	Retalak'exwaach
retal	signo
k'ex figura,	dibujo, forma
a	vocal epentética
wach	Anchura, cara

Ri jun ajilanik ruk'am retalak'exwaach.
El número lleva corchete.

Creciente	Nimarisanikiil
nimar	engrandecer
isan	causativo
ik	sufijo verbalizador

iil sufijo
Ri moloj e jun ajilanik k'o nimarisanikiil che.
La suma es una cantidad creciente.

Cubo	Oxpaxajlanik
ox	tres
pax	multiplicar

ajilanik conteo de los Números
K'o oxpaxajlanik puwi' ri ajilanik.
El número esta elevado al cubo.

Curva	Kotokik
Kot	curva
o	vocal epentética
kik	sufijo

Lik kotokik ri ub'ee ri alii.
El camino de la señorita es una curva.

Decágono Lajujatzaal

lajuj diez

a vocal epentética

tzaal lados

Ri jun k'exwaach k'o lalujatzaal che.

La figura es un decágono.

Decaimiento Tzaqaneem

tzaq decaer

a vocal epentética

neem sufijo

Xtzaq pa tzaqaneem ri nima winaq.

El anciano tuvo un decaimiento.

Decenio Lajujajunaab'

lajuj diez

a vocal epentética

junaab' años

Iwir xuk'is lajujajunaab' ukamik ri numaam.

Ayer cumplió un decenio mi abuelo de haber muerto.

Decreciente Q'ob'ineem

q'ob' disminuir

in sufijo

eem sufijo

E wa jun ajilanik k'o q'ob'ineem che.

Este es un número decreciente.

Denominador Jachaneel

jachan el que divide.

eel agentivo

Ri jachaneel k'o che ri jachanik.

El denominador se encuentra en la división.

Descomponer Yojonik

yoj

descomponer, desarreglar

on

sufijo

ik

sufijo

Kayojij ri moloj.

Hay que descomponer la suma.

Descuento

Q'ob'anapwaq

q'ob'

quitar, sacar

an

sufijo

a

vocal epentética

pwaq dinero

Xu'an jun q'ob'anapwaq ri achi Ko'r.

Don Cornelio hizo un descuento.

Desigual

Najunamiil

na

partícula de negación

junam

igual

iil

sufijo

Ri jun ajilanik najunamiil.

Este número es desigual.

Desplazar

Jalk'atinik

jalk'at

cambiar, mover una cosa

k'olb'al

lugar, espacio

Tareya' kajalk'atix ri mexa pa wikiq'ab'.

Se tiene que desplazar la mesa hacia la izquierda.

Diagonal

Tzalanjuuch'

tzalan

inclinado, recostado

juuch'

línea

Lik nim ri tzalanjuuch'.

El diagonal es grande.

Diámetro	Wachaset
wach	anchura
a	vocal epentética
set	círculo

K'o uwachaset ri chakach.
La canasta tiene su diámetro.

Distancia	Xo'lib'al
xo'l en	medio de espacio
i	vocal epentética

b'al instrumentalizador
Lik nim ri uxo'lib'al ri chee'.
Es muy grande la distancia del árbol.

Distributiva	Jachooj
jach	dividir
ooj	sufijo

Ri jun ajilanik k'o chupa ri wuuj e jachooj.
El número que está en el cuaderno es distributivo.

Divergente	Jeqajuch'
jeq	entrar, abrir

a vocal epentética
juch' línea
Ri k'exwaach k'o jeqajuch' che.
La figura es divergente.

Dividendo	Jachaneem
jach	dividido
an	sufijo
een	agentivo

Ri jun ajilanik e jachaneem re ri ajilanik.
El número es el dividendo de los números.

Dividir	Jachanik
jachan	el que divide
ik	sufijo verbalizador

Kaqajach upa ri jiq'ob'al.
Tenemos que dividir las frutas.

G	Jacheel
Divisible	dividir
Jach	agentivo
eel	

Wa jun e jacheel re ri ajilanik.
Este es el divisible de los números.

Edición	Utz'aqikawuuj
utz'aqik	impresión
a	vocal epentética
wuuj	documentos, obras

Xuk'ayij ri nab'e utz'aqikawuuj ri achi B'ox.
Don Sebastián vendió la primera edición de su libro.

Eje	Sutunib'al
sutun	da vueltas
i	vocal epentética

b'al instrumentalizador
Lik nin ri usutunib'al ri b'inb'al ch'iich'.
El eje del carro es muy grande.

Enéagono	B'elejtzaal
b'elej	nueve
tzaal	lados

K'o b'elejtzaal che ri jun k'exwaach.
La figura tiene nueve lados.

Entero	Tz'aqaat
Tz'aqat	algo completo

Wa jun ajilanik tz'aqaa.

Este es un número entero.

Entre	Chuxo'liil
chu	en el
xo'l	medio
iil	sufijo

Katij koleb' chuxo'liil ri chaak.

Hay que refaccionar entre el trabajo.

Equitativa	Junamiil
junam	igualdad
iil	sufijo

Ri jachanik xu'an a Wan lik junamiil uwach.

Juan hizo una repartición de forma equitativa.

Escala	Chola'j
chol	Orden
a'j	sufijo

Chayijib'a' ri wuuj pa chola'j.

Ordena los libros por escala.

Escuadra	Suk'ub'aljuch'
suk'	recto
u	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
juch'	línea

Kajawax ri suk'ub'aljuch' che ri nuqaaw.

La escuadra le sirve a mi papá.

Estadística	ajlanawinaqiil
ajlan	conteo

a	vocal epentética
---	------------------

winaq	personas
-------	----------

iil	sufijo
-----	--------

Ri alii xuresaj jun ch'ob'onik re ajlanawinaqiil pa ri komoon.

La señorita realizó un estudio estadístico en la aldea.

Exactitud	Tzaqataal
tzaqat	completo
aal	sufijo

Lik k'o utz'aqataal ri uk'aay i Se'p.

La venta de Josefa tiene mucha exactitud.

Factorización	Paxaneem
pax	multiplicar
an	sufijo
eem	sufijo

Kuriq ri paxaneem ri i Ju'l.

Julia puede realizar ejercicios de factorización.

Finito	Ajilab'eem
ajilab'	que se puede contar
eem	sufijo

Utz ka'an ajilab'eem che ri moloj.

El conjunto es finito.

Fórmula	Ub'eyala'anooj
ub'eyal	lo correcto
a	vocal epentética

anooj hacer

E ub'eyala'anooj wa' re ri paxooj.

Este es la fórmula de la multiplicación.

Formulación	Yijb'aneem
-------------	------------

yijb'an	arreglar
eem	sufijo

Ka'an juna yijb'aneem che ri uchakuxiik ri q'atab'al tziiij.
Hay que hacerle una formulación a la ley.

Formular	Yijb'anik
yijb'an	arreglado
ik	sufijo verbalizador

lil juna yijb'anik che ri tz'onob'exik ka'an che ri a Ju'l.
Es importante formular una pregunta para Julio.

Fracción	Ch'aqapuneem
ch'aqap	Porción ya dividida.
un	sufijo
eem	sufijo

E ub'eyal wa' ri ch'aqapuneem che ri jachoj.
Esta es la fórmula de una división.

Fraccionar	Ch'aqapunik
ch'aqap	cosa dividida
un	sufijo
on	sufijo
a	vocal epentética

pwaq dinero
Xu'an chaponapwaq ri ixoq echiri' xuchap yab'iil.
La señora hizo muchos gastos cuando se enfermó.

Función	Chakuul
chak	trabajo, función
uul	sufijo

Ri chakuul re a Wan e kuk'ut iloj tz'iib'.
La función de Juan es enseñar a leer.

Geometría	Pajab'al
-----------	----------

paj	medir
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Lik kajawax ri pajab'al che ri alii.
La geometría le sirve a la señorita.

Guion mayor	nimaq'eb'elajuch'
Nim	grande
A	vocal epentético
Q'eb'el	atravesado
A	vocal epentético
Juch'	rayar

Waq'iij xkimaj ri k'omaab' janipa kachapab'ex ri
nimaq'eb'elajuch'
Hoy aprendieron los niños cuando se utiliza el guión
mayo.

Guion menor	ch'utaq'eb'elajuch'
Ch'ut	pequeño
A	vocal epentético
Q'eb'el	atravesado
A	vocal epentético
Juch'	rayae

Ri tijoneel xuk'ut chiqawach sa' uchapab'exik ri
ch'utaq'eb'elajuch'.
La maestra nos enseñó como se utiliza el guión menor.

Heptágono	Wuqatzaal
wuq	siete
a	vocal epentética
tzaal	lados

Ri k'exwaach k'o wuqtzaal che

on	sufijo
a	vocal epentética
pwaq	dinero

Xu'an chaponapwaq ri ixoq echiri' xuchap yab'iil.
La señora hizo muchos gastos cuando se enfermó.

Geometría	Pajab'al
paj	medir
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Lik kajawax ri pajab'al che ri alii.
La geometría le sirve a la señorita.

Guion mayor	nimaq'eb'elajuch'
Nim	grande
A	vocal epentético
Q'eb'el	atravesado
A	vocal epentético
Juch'	rayar

Waq'iiij xkimaj ri k'omaab' janipa kachapab'ex ri nimaq'eb'elajuch'
Hoy aprendieron los niños cuando se utiliza el guión mayo.

Guion menor	ch'utaq'eb'elajuch'
Ch'ut	pequeño
A	vocal epentético
Q'eb'el	atravesado
A	vocal epentético
Juch'	rayae

Ri tijoneel xuk'ut chiqawach sa' uchapab'exik ri ch'utaq'eb'elajuch'.

La maestra nos enseñó como se utiliza el guión menor.

Heptágono	Wuqatzaal
wuq	siete
a	vocal epentética
tzaal	lados

Ri k'exwaach k'o wuqtzaal che.
La figura es heptágona.

Horizontal	Tzalanajuch'
tzalan	inclinado
a	vocal epentética
juch'	linea

Ri jun chee' tzalanajuch'.
El árbol es horizontal.

Impar	K'ulajtaj
k'ul	igual
aj	sufijo
taj	partícula de negación

Jinta uk'uleel ri jun ajilanik.
El número es impar.

Incógnita	Sachelajilanik
sachel	no conocido
ajilanik	número

Sachelajilanik ri jun ajilanik.
Ese número es una incógnita.

Incremento	k'iyarisanik
k'iyar	aumentar
isan	causativo

ik	sufijo verbalizador
Ka'an jun k'iyarisanik che ri chaq'ib'.	
Hay que incrementar el préstamo.	
Indivisible	Jachelataj
jachel	el que divide
a	vocal epentética
taj	partícula de negación
Ri jun ajilanik na jachelataj.	
El número es indivisible.	
Infinito	Ajilanataj
ajilan	conteo de los números
a	vocal epentética
taj	partícula de negación
Chixchakun ruuk' ri chaak re ajilanataj.	
Trabajen con el conjunto infinito.	
Intensidad	chuq'ab'iil
Chuq'ab'	fuerza
lil	sufijo abstracto
Ri Si'l xutz'onoj puwi ri chuq'ab'iil.	
Cecilia pregunto sobre la intensidad.	
Intersección	Junamamooloj
junam	igual
a	vocal epentética
mol	encuentro, juntar
ooj	sufijo
E jun junamamooloj ri ajilanik.	
Los números son una intersección.	
Intervalo	Xolib'al
xol	espacio, distancia

i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
K'o oxib' uxolib'al ri rochoo a Ru'ch.	
La casa de Pedro tiene tres intervalos.	
Irracional(mat)	Ajilab'altaj
ajil	valor
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
taj	partícula de negación
Ri uk'iyaal ri ajilanik na ajilab'altaj.	
La cantidad es irracional.	
Línea mixta	Jalajujajuch'
jalajuj	varios
a	vocal epentética
juch'	línea
Kaki'an uk'exwaach jalajujajuch' ri ak'alaab'.	
Los niños dibujan líneas mixtas.	
Linea	juch'
Janipa chi juch' kaqatz'ib'aaj.	
Cuanta lineas vamos a escribir.	
Llano	Taq'ajajuch'
taq'aj	plano
a	vocal epentética
juch'	linea
Lik taq'ajajuch' wa jun k'exwaach.	
Este dibujo es llano.	
Llaves	Tz'apib'al
tz'ap	cerrar

i vocal epentética
b'al instrumentalizador
Katz'apix ruuk' tz'apib'al ri moloj.
Los conjuntos se encierran con llaves.

Lógica Ub'ech'ob'oj
ub'e lo correcto
ch'ob' pensamiento
ooj sufijo
K'o ub'ech'ob'ooj che ri jachanik.
La división tiene lógica.

Longevidad Unajatulak'aslemaal
unajatul tiempo, esperanza de vivir
a vocal epentética
k'aslemaal vida
Qonoje k'o jun unajatuk'aslemaal quuk'.
Todos tenemos una longevidad.

Magnitud Unimaal
u 3.p.s
nimaa l tamaño
Lik k'o unimaal ri kab'raqan xik'owik.
El temblor fue de gran magnitud.

Marginado(medida) tanomuchii'
tanom que tiene un limite
uchii' la orilla
Ri uleew re ri achi tanomuchii'.
El terreno del señor está marginado.

Máximo Común Divisor Nimajachaneel
nim grande
a vocal epentética

jachan dividir
eel agentivo
Kumaj ri nimajachaneel ri a Max.
Tomás aprende el máximo común divisor.

Máximo Común Múltiplo Nimapaxoneel
nim grande
a vocal epentética
pax multiplicador, Abundancia
on sufijo
eel agentivo
Kakimaj ri nimapaxoneel ri ak'alaab'.
Los alumnos aprenden el máximo común múltiplo.

Mayor que Nimaluwach
nimal grande, varios, mucho
uwach especie, anchura
Ri jun moloj nimaluwach chwa ri jun chik.
Este conjunto es mayor que el otro.

Menor que Ch'utaluwach
ch'ut pequeño, es menor
al sufijo completivo
uwach variedad, anchura
Ri moloj re jiq'ob'al ch'utaluwach chwa ri nik'aj chik.
El conjunto de las frutas es menor que los otros.

Milímetro Pajanitz'
paj medir
a vocal epentética
nitz' poquito
Kaya' jun pajanitz' re kunub'al che ir nee'.
Hay que darle un milímetro de medicina al bebE.

Mínimo ch'ut a K'iyal Ri ajilanik uch'utak'iyal re ri moloj. Este número es un mínimo de la suma.	Ch'utak'iyal pequeño vocal epentética cantidad Ri ajilanik uch'utak'iyal re ri moloj. Este número es un mínimo de la suma.
Minuendo esan eel Kachapib'ex ri esaneel che ri esanik. El minuendo se utiliza en la resta.	Esaneel quitar, sustraer, restar agentivo Kachapib'ex ri esaneel che ri esanik. El minuendo se utiliza en la resta.
Multiplicable utz pax in eem Wa jun ajilanik utzapaxineem re ka'ib'. Este número es multiplicable por dos.	Utzapaxineem es bueno abundancia sufijo sufijo Wa jun ajilanik utzapaxineem re ka'ib'. Este número es multiplicable por dos.
Multiplicaciòn pax abundancia in sufijo eem sufijo Kakimaj ri paxineem ri ak'alaab'. Los alumnos aprenden la multiplicación.	Paxineem abundancia sufijo sufijo Kakimaj ri paxineem ri ak'alaab'. Los alumnos aprenden la multiplicación.
Multiplicador pax in eel Ri jun ajilanik e paxineel che ri paxooj. Ese número es el multiplicador de la multiplicación.	Paxineel abundancia sufijo agentivo Ri jun ajilanik e paxineel che ri paxooj. Ese número es el multiplicador de la multiplicación.

Multiplicando paxinir isan eel Xumaj ri paxinirisaneel ke ri ajilanik ri a Wan. Juan aprendió el multiplicando de los números.	Paxinirisaneel abundancia causativo agentivo Xumaj ri paxinirisaneel ke ri ajilanik ri a Wan. Juan aprendió el multiplicando de los números.
Multiplicar paxin ik Xuk'ut ri paxinik ri tijoneel chi kiwach ri ak'alaab'. El maestro enseñó a multiplicar a los estudiantes.	Paxinik abundancia sufijo verbalizador Xuk'ut ri paxinik ri tijoneel chi kiwach ri ak'alaab'. El maestro enseñó a multiplicar a los estudiantes.
Múltiplo paxir isa neel Ri ajilanik lajuj paxirisaneel re wo'winaq. El número 10 es el múltiplo de 100.	Paxirisaneel multiplicar causativo agentivo Ri ajilanik lajuj paxirisaneel re wo'winaq. El número 10 es el múltiplo de 100.
No equivalente junam a taj Na junamataj ri moloj re ri mexa che la jun chik. El conjunto de mesas no es equivalente al otro.	Junamataj igual vocal epentética partícula de negación Na junamataj ri moloj re ri mexa che la jun chik. El conjunto de mesas no es equivalente al otro.
No pertenece achib'il a vocal taj Ri jun k'exwaach rachib'ilataj ri moloj. Ese dibujo no pertenece al conjunto.	Achib'ilataj compañero epentética partícula de negación Ri jun k'exwaach rachib'ilataj ri moloj. Ese dibujo no pertenece al conjunto.

Numeración	Ajilanikiil
ajilan	numero
ik	sufijo
iil	sufijo abstracto
Lik nim ri ajilanikiil mayab'.	
La numeración maya es muy amplia.	
Numerador Jachab'al	
jach	dividir
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Wa jun jachab'al re ri jachanik.	
Este es un numerador de la división.	
Numeradora	Ajilanib'al
ajilan	numero
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
K'o jun ajilanib'al che ri kematz'iib'.	
La computadora tiene una numeradora.	
Numeral	Ajilab'al
ajil	contar
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
K'o ajilab'al che ri sik'ib'al.	
El teléfono tiene numeral.	
Numero cardinal	Cholajilanik
chol	ordenar
ajilan	numero
ik	sufijo verbalizador
Kuk'ut ri cholajilanik ri tijoneel.	

El maestro enseña los números cardinales.

Números compuestos	K'ulejajilanik
k'ulej su	par
ajilan	número, conteo
ik	sufijo verbalizador
Kakichapab'ej ri k'ulejajilanik ri tijoxelaab'.	
Los alumnos utilizan los números compuestos.	

Números Mixtos	Ajilak'iyaluwach
ajil	valor
a	vocal epentética
k'iyal	varios
uwach	su forma
Kajawax ri ajilak'iyaluwach chaqe re kojajilanik.	
Los números mixtos nos sirven para el contéo.	

Números primos	Rajilikiltaj
rajil	valor
ik	sufijo
il	sufijo
taj partícula de negación	
Kechakun ruuk' ri rajilikiltaj ri tijoxelaab'.	
Los alumnos utilizan los números primos.	

Numero	K'i'ajilanik
k'i	muchos
ajilanik	conteo de números
Lik e k'i'ajilanik k'o chike ri kar.	
Los peces son numerosos.	

Obtuso	Jaqch'u'k
jaq	abierto
ch'u'k	ángulo

K'o jaqch'u'k che wa k'exwaach.
Ese dibujo es obtuso.

Octágono	Wajxaqtzaal
wajxaq	ocho
tzaal	lados

Ri jun k'exwaach k'o wajxaqtzaal che.
Ese dibujo es octágono.

Operación	Turuneem
tur desatar,	llevar un proceso
un	vocal epentética
eem	sufijo

Ka'an jun turuneem che ri moloj.
Realizar una operación con la suma.

Operar	Turunik
tur	desatar, llevar un proceso
un	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Cha'ana' jun turunik che ri paxooj.
Tienes que operar la multiplicación.

Opuesto	Jalk'atineem
jalk'atin	cambiar a lo opuesto
eem	sufijo

Ri q'ij k'o pa jalk'atineem.
El sol está en lo opuesto.

Paralela //	Kale'amajuch'
kale'am	endosado
a	vocal epentética
juch' inea	

Taq ri utob'al ri jaa re kale'amajuch'.

Las columnas de la casa son paralelas.

Parentesis ()	Retalatz'ib'
retal	signo
a	vocal epentética
tz'ib'	grafías, escritura

Ri retalatz'ib' kajawax pa ri ajilanik.
El paréntesis sirve para el conteo de los números.

Perteneciente	K'oche
k'o ue	tiene
che	de él

Ri ajilanik k'oche ri moloj.
Este número es perteneciente a la suma.

Pie(medida)	Paja'aqaniil
paj	medir
a	vocal epentética
aqan	pie
iil sufijo	

Ri chee' k'o jun paja'aqaniil che.
La medida del palo es de un pie.

Porción	Pera'j
per	pedazo
aj	sufijo

Kakik'ayij ak' chi pera'j pa k'ayib'al.
En el mercado venden porciones de pollo.

Posición	K'o'ilab'al
k'oji	lugar donde se ubica
la	sufijo
b'al	instrumentalizador

Kiya'om pa k'o'ilab'al ri woletz'ab'al.

La pelota de futbol está en posición de juego.

Positivo Utziil

utz	lo bueno
iil	sufijo

Wa' jun ajilanik lik utziil.
Este número es positivo.

Potencia	Uchuq'ab'
uchaq'ab'	potencia

Lik k'o uchuq'ab' ri tayb'al ch'iich'.
La radio tiene mucha potencia.

Potenciar	chuq'ab'anik
chuq'ab'	fuerza
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Ri ixoq xukoj uchuq'ab' che ri uchaak.
La señora potencio su trabajo.

Procedimiento	B'eyaal
b'e	camino
aal	sufijo

K'o ub'eyaal ri paxooj.
La multiplicación lleva su procedimiento.

Promedio	Junamaliil
junamal	igual cantidad
iil	sufijo

E ujunamaliil urajlib'al uchaak wa' ri tijoxeel.
Esté es el promedio del alumno.

Quebrado	ch'aqapuul
ch'aqap	pedazo

uul	sufijo
-----	--------

Ri jun ch'aqapuul re ri jachanik.
El quebrado es parte de la división.

Racional	Ajilab'al
ajil	valor
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Ri ajilanik k'o u'ajilab'al.
Este número es racional.

Radicación	Uk'u'xajilaneem
uk'u'x	lo principal
ajilan	conteo
eem	sufijo

Tareya' kesax ri uk'u'xajilanik che wa jun ajilaneem.
Es necesario sacar la radicación a este número.

Radio	Nik'ajset
nik'aj	mitad
set	círculo

Ri ketekik k'o nik'ajset che.
El círculo tiene radio.

Recta numérica	Juch'ajilanik
juch'	línea o recta
ajilan	conteo
ik	sufijo

Kajawax ri juch'ajilanik che ri urajilaxik ri ajilanik.
La recta numérica sirve para el conteo de los nú

Reducir	Yutz'irisanik
yutz'ir	reducir
isan	causativo
ik	sufijo verbalizador

Chayutz'irisaj ri jun ketekik.
Reduce el círculo.

Residuo	Qaax
qaax	sobranter

Ri ajilanik junwinaq uqaax re ri esanik.
El número 20 es el residuo de la resta.

Resolución	Tzukunem
tzukun	buscar
em	sufijo

Ka'an jun tzukunem che ri chaak re ajilanik.
Buscarle una resolución a los números.

Resolver	Tzukunik
tzukun	buscar
ik	sufijo verbalizador

Katzukux usuuk ri jachanik'.
Se tiene que resolver la división.

Respuesta	K'ulub'enik
k'ulub'en	responder
ik	sufijo

Xuya' jun k'ulub'enik ri achi Lin.
Don Abelino dió una respuesta.

Restable	Esaneel
esan	quitarle, restarle
eel	agentivo

Ri jun ajilanik ka'ib' esaneel re kajib'.
El número dos es restable al cuatro.

Restar	Esanik
esan	quitar, restar

ik	sufijo verbalizador
----	---------------------

Ka'an jun esanik che ri ajilanik.
Tienes que restar este número.

Revisar	Ilonik
ilon	ver, verificar
ik	sufijo verbalizador

Cha'ana' jun ilonik che ri k'ulb'eneem re ri paxooj.
Tienes que revisar la respuesta de la multiplicación.

Sacante (mate)	Juch'anik'ajset
juch'	línea
a	vocal epentética
nik'aj	mitad
set	círculo

K'o jun juch'anik'ajset che ri k'exwaach.
La línea sacante se encuentra en la figura.

Semejanza	Junamiil
junam	igual
il	sufijo

Ri ka'ib' ixoqib' k'o junamiil chike.
Las dos señoras tienen una semejanza.

Semicírculo	Nik'ajasetesik
nik'aj	mitad, centro
a	vocal epentética
setesik	círculo

K'o unik'ajasetesik ri jun chakach.
La ganasta tiene un semicírculo.

Semicircunferencia	Nik'ajaketekik
nik'aj	mitad, centro
a	vocal epentética
ketekik	circunferencia

Nik'ajaketekik xel ri wa chuq'ab' i Nay.

Las tortillas de Bernalda salieron semicircunferencias.

Signo pertenece retal re	Retalre signo pertenece, de él
--------------------------------	--------------------------------------

Kachapib'ex ri retalre che tar ri mutza'j.
Se usa este signo en los conjuntos.

Signo de división retal a jach ooj	Retalajachoj signo vocal epentética dividir sufijo
--	--

Kachapib'ex ri retalajachoj che ri jachanik.
El signo de división se utiliza en la división.

Signo de infinito retal ajilan a taj	retalajilanataj signo conteo vocal epentética partícula de negación
--	---

Ri tijoneel kuchapab'ej ri retalajilanataj.
El maestro utiliza el signo de infinito.

Signo de semejante ratal a junamiil	ratalajunamiil signo vocal epentética iguales
--	--

Ri tijoneel kuchapab'ej ri retalajunamiil.
El maestro utiliza el signo de semejante.

Signo igual retal a	Retalajunamiil signo vocal epentética
---------------------------	---

junam iil sufijo	igual
---------------------	-------

Kachapib'ex ri retalajunamiil che ri moloj.
Se utiliza el signo igual en la suma.

Signo Mas retal a moloj	Retalamoloj signo vocal epentética juntar
----------------------------------	--

Kachapib'ex ri retalamoloj che ri molonik.
El signo mas se usa en la suma.

Signo mayor qué retal a nimal uwach	Retalanimaluwach signo vocal epentética grande, varios, mucho especie, anchura
---	--

Kachapib'ex ri retalanimaluwach che ri ajilanik.
El signo mayor qué se utiliza en los números.

Signo menor qué retal a ch'ut uwach	Retalach'utuwach signo vocal epentética pequeño, menor variedad, anchura
---	--

Kuchapib'ej ri retalach'utuwach ri tijoneel.
El maestro utiliza el signo menor qué.

Signo Menos retal a esax	Retala'esax signo vocal epentética quitar, restar
-----------------------------------	--

Kachapib'ex ri retala'esax che ri esanik.
El signo menos se usa en la resta.

Signo no igual	Junamtaretaal
junam	igual
ta	sufijo de negación
retaal	signo

Xuk'ut ri uchakuxik ri junamtaretaal ri tijoneel.
El maestro enseñó el signo no igual.

Signo no pertenece	Retaltare
retal	signo
ta	partícula de negación
re	sufijo

Kachapib'ex ri retaltare che ri esanik.
El signo no le pertenece se usa en la resta.

Signo por	Retalpaxoj
retal	signo
paxoj	abundancia, multiplicar.

Kachapib'ex ri retalpaxoj echiri' kachakux ri paxooj.
El signo por lo usamos cuando multiplicamos.

Signo unión	K'ularetaal
k'ul	unión
a	vocal epentética
retaal	signo

Kajawax ri k'ularetaal re uchakuxik ri mutza'j.
El signo unión sirve para trabajar los conjuntos.

Signo vacío	Towaretaal
tow	vacío
a	vocal epentética
retaal	signo

Kajawax ri towaretaal re uchakuxik ri mutza'aj.
El signo vacío sirve para trabajar los conjuntos.

Sigo de vinculado ®	retalanuk'uj
retal	signo
a	vocal epentética
nuk'uj	juntar

Ri retalanuk'uj kakichapab'ej ri tijonelab'.
El signo de vinculado lo utilizan los maestros.

Simetría	K'exapajb'al
K'ex	figura, dibujo
a	vocal epentética
paj	medir
b'al	instrumentalizador

Kachap ri k'exapajb'al echiri' kapaj juna k'exwaach.
La simetría se utiliza para medir figuras.

Sistema	Molajilaneem
mol	juntar
ajilan	número
eem	sufijo

K'aak' molajilaneem ri jun chaak.
El trabajo es un nuevo sistema.

Sistematización	cholajineem
cholajin	ordenar
eem	sufijo

K'o jun cholajineem re ri chaak.
Existe una sistematización del trabajo.

Solución	Tzukulusuk'
Tzukul	buscar
u	vocal epentética
usuk'	solución

Ka'an jun tzukulusuk' che ri suq'useem.

Buscarle solución al problema.

Subordinación	Oyo'enataqaneem
oyo'en	mandar
a	vocal epentética
taqan	mandato
eem	sufijo

K'o oyo'enataqaneem chike ri achijaab' b'alam kiq'uuq'.
Hay una subordinación para los soldados.

Subordinar	Oyo'enataqanik
oyo'en	esperar
a	vocal epentética
taqan	mandato
ik	sufijo verbalizador

Lik kuya' oyo'enataqanik ri ma' Wan che ri rixoqiil.
Juan le gusta subordinar a su esposa.

Sucesor	Uk'axelaal
uk'axel	relevo
aal	sufijo

Ri ajilanik lajuj uk'axelaal ri wo'ob'.
El número 10 es el sucesor del 5.

Sumable	Molojeem
moloj	sumar
eem	sufijo

Esta cantidad es sumable.
Ri jun k'iyal emolojeem.

Sumando	Molojineem
moloj	sumar
i	vocal epentética
eem	sufijo

Kechakun ruuk' ri molojineem ri ak'alaab'.
Los niños trabajan con la suma.

Sumar	Molonik
molon	juntar
ik	sufijo

Ka'an jun molonik che ri pwaq xriqitajik.
Sumar todo el dinero que se encontró.

Superficie	Wachusuk'
wach	anchura
u	vocal epentética
suk'	recto

Nim ri uwachusuk' ri jun chee'.
El palo tiene una gran superficie.

Superior	Puwi'
puwi'	parte de arriba

K'o jun k'oy puwi' ri jaa.
Hay un mono en la parte superior de la casa.

Sustracción	Esanik
esan	restar
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun esanik che ri ajilanik lajuuj.
Hay que hacerle una sustracción al número diez.

Sustraendo	Esaxeel
esax	quitarle, restarle
eel	agentivo

Wa jun ajilanik e esaxeel che ri ajilanik wo'lajuuj.
Este número es el sustraendo del número quince.

Tabla	Ajlanacholb'al
ajlan	contéo
a	vocal epentética
chol	orden
b'al	instrumentalizador

Wa jun ajlanacholb'al kajawaxik re ajilanik.
Esta tabla sirve para el contéo.

Tabla numérica	Choleb'alajilanik
choleb'al	tabla
ajilanik	número

Xupaxij ri choleb'alajilanik ri tijoneel.
El maestro quebró la tabla numérica.

Tiempo	Pajanoj
paj	medir
anoj	hacer algo

Ronoje ka'an ruuk' pajanoj.
Todo se hace con el tiempo.

Total	Moltajeem
mol	juntar
taj	derivación
eem	sufijo

Ronojel ri moltajeem re ri moloj.
Todo esto es el total de la suma.

Transformar	Jalk'atinik
jalk'at	cambio
in	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun jalk'atinik che ri k'exwachiil.
Hay que transformar el dibujo.

Transportador	Pajb'alch'u'k
pa	j medir
b'al	instrumentalizador
ch'u'k	ángulo

Kajawax ri pajb'alch'u'k re kapaj k'exwaach.
El transportador sirve para medir figuras.

Trapezio	Junamakeb'atzaal
junam	igual
a	vocal epentética
keb'	dos
a	vocal epentética
tzaal	lados

Ri jun k'exwaach k'o junamakeb'atzaal che.
La figura es un trapezio.

Uniformidad	Junamilaal
junamil	igualdad, semejantes
aal	sufijo

Konojel ri ajilanik k'o junamilaal chike.
Todos los números tienen uniformidad.

Unión	Tunuuj
tun	unir
uuj	sufijo

K'o tunuuj che wa jun ajilanik.
Tiene unión estos números.

Unitario	Junilaal
jun	uno
il	sufijo
aal	sufijo

Ri q'ij junilaal moloj.
El sol es un conjunto unitario.

Vacio	Towol
tow	que está vacío.
ol	sufijo

Towol ri jun moloj.
Este es el conjunto vacío.

Valor	Rajilaal
rajil	valor
aal	sufijo

Lik nim ri rajilaal ri jun uuq.
Es mucho el valor del corte.

Verificar	Ilojinik
-----------	----------

iloj	ver, revisar
in	sufijo completo
ik	sufijo verbalizador

Chawila' ri jun ajlanik.
Verifica los números.

Vertical	Juch'tak'alik
juch'	línea
tak'alik	parado

Juch'tak'al ri suk'upib'al.
La regla está en forma vertical.

Vértice	Ch'ú'k
Ch'ú'k	esquina

Ri jun k'exwaach k'o oxch'u'k che. El triangulo tiene tres esquinas.

Vigesimal	Winaqilal
-----------	-----------

winaq	persona
il	sufijo
aal	sufijo

Ri ajlanik junwinaq k'o uwinaqilal.
El número 20 es vigesimal.

NEOLOGISMOS DE CONTABILIDAD

Acrecer Nimarisanik
nimar engrandecer
isan causativo
ik sufijo verbalizador
Kanimarisax ri chaak ke ri ak'alaab'.
Hay que acrecer el trabajo de los niños.

Acreditación Wujilajikib'aneem
wujil papel
a vocal epentética
jikib'an afirmar
eem sufijo
Xuya' jun wujilajikib'aneem ri alii che ri k'o'm.
La señorita dió una acreditación al niño.

Acreditar Wujilajikib'anik
wujil papel
a vocal epentética
jikib'an afirmar
ik sufijo verbalizador
Xki'an wujilajikib'anik ri tijonelaab' che ri to'ob' ke ri ak'alaab'.
Los maestros acreditaron la beca a los niños.

Acreedores Rajawb'al
rajaw dueño
b'al instrumentalizador
E Wo'ob' ri rajawb'al ri ch'akonik.
Son cinco los acreedores del premio.

Anulado Sachoom

sach desaparecer, anular
oom sufijo
Sachom chi ri uchaak ri i Wa'n ruma ri tijoneel.
Ya está anulado el trabajo de Juana por el maestro.

Activo Umeyo
u 3.ps
meyo dinero
Xukoj pa k'ayij ronoje ri umeyo ri ixoq.
Todo el activo de la señora lo invirtió en ventas.

Actualizador K'ojoneel
k'ojon el que erregla
eel agentivo
Kachakun ronoje q'iij ri k'ojoneel.
El actualizador trabaja todos los días.

Adjudicar Ya'ik
ya' dar
ik sufijo verbalizador
Kaya' kiwuuj ri ak'alaab' pa tijonb'al.
Se les da libros a los niños en la escuela.
K'ol guardar
I vocal epentético
B'al instrumentalizador
Ri k'olib'al lik nim.
El almacenador es muy grande

Administración chapab'eneem
Chap agarar
a vocal epentético
B'en sufijo
Eem sufijo

Ri chapib'i eem lik chi rajawaxik.
La administración es muy importante.

Administrar chapab'exik
Chap agarar
A vocal epentético
Bex sufijo
Ik verbalizador
Ri uchapab'exik ri pwaq pasaqiil lik utz.
Administrar bien el dinero es bueno.

Ahorrar K'olonik
k'ol guardar
on sufijo
ik sufijo verbalizador
Ku'an k'olonik re pwaq ri nuqaaw.
Mi papá ahorra dinero.

Ahorro K'oolooj
k'ol guardar
ooj sufijo
Ku'an k'oolooj ronoje iik' ri achi Ju'l.
Don Julio ahorra todos los meses.

Almacén k'olonib'al
K'ol guarar
On sufijo
I vocal epentético
B'al instrumentalizador
Ronojee ri sa'ch k'o pa ri k'olonib'al
Todas las cosas están en la almacen.
Almacenador k'olib'al
.
Anulado Sachoom

sach desaparecer, anular
oom sufijo
Sachom chi ri uchaak ri i Wa'n ruma ri tijoneel.
Ya está anulado el trabajo de Juana por el maestro.

Aportación Ya'ojineem
ya'oj dar
in sufijo
eem sufijo
Xuya' jun ya'ojineem ri ixoq chike ri yewa'iib'.
La señora dió una aportación a los enfermos.

Aportes To'oneem
to'on ayudar
eem sufijo
Xkiya' jun to'oneem che ri achi.
Le dieron un aporte al señor.

Arrendamiento Chiq'imeem
chiq'iman emprestado, alquilado
eem sufijo
Xuya' ri rochoo pa chiq'imeem ri ixoq.
La señora dió en arrendamiento su casa.

Autorización Jikolataqaneem
jikol afirmar
a vocal epentética
taqaneem mandato
Xuya' jikolataqaneem ri ixoq pacha' kak'am b'i la k'o'm.
La señora dió autorización para llevar al niño.

Autorizar Jikolataqanik
jikol afirmar

a	vocal epentética
taqan	mandar
ik	sufijo verbalizador

Kuya' jikolataqanik ri ajq'atal tziij pacha' utz kil la k'o'm.
El juez tiene que autorizar para ver al niño.

Banco	K'olob'alapwaq
k'ol	aguardar
o	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
a	vocal epentética
pwaq	dinero

Kachakun pa k'olob'alapwaq ri i Lus.
Lucia trabaja en el banco.

Beneficiado	K'ulaloq'oxiik
k'ul	recibir
a	vocal epentética
loq'oxiik	lo bueno

Xuk'ul jun k'ulaloq'oxiik ri achi Wan pa la uchaak.
Don Juan salió beneficiado en su trabajo.
Bonificación Uwi'ch'akaneem

uwi' extra

ch'ak	sueldo
an	sufijo
neem	sufijo

Xuk'am jun uwi'ch'akaneem ri achi ruma kachakunik.
El señor recibió una bonificación por trabajar.

Bonificar	Tob'elach'akoj
tob'el	apoyo
a	vocal epentética

ch'akoj	pago
---------	------

Xuya' jun tob'elach'akoj che ri alii ri achi Paran.
Don Francisco bonificó a la señorita.

Capital	Uchupwaq
uchu	cantidad grande
pwaq	dinero

Ri uchupwaq re ri k'as k'o quuk'.
El capital del prestamo lo tenemos

Conciliación	Chomaneem
choman	llegar a un acuerdo
eem	sufijo

Kaqa'an juna chomaneem kuuk' konoje.
Vamos a realizar una conciliación con todos.

Contabilidad	ajilaneem
ajilan	conteo
eem	sufijo

Chawesaj jun ajilaneem che ri pwaq.
Sacar la contabilidad al dinero.

Contador(econom)	Ajilanelapwaq
ajilan	conteo
eel	agente
a	vocal epentética
pwaq	dinero

Kachakun re ajilanelapwaq ri nuqaaw.
Mi papá trabaja de contador.

Contribución	To'ob'ineem
to'ob'	ayuda, apoyo
in	sufijo
eem	sufijo

Xuk'am jun to'ob'ineem ri ixoq Lus.
Doña Lucia recibió una contribución.

Contribuir	To'ob'inik
to'ob'	ayuda, apoyo
in	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Kaya' jun to'ob'inik pacha' utz ketz'an ri i Ju'l.
Hay que contribuir para que juegue Julia.

Corporación	Mutza'jak'amalb'e
mutza'j	grupo
a	vocal epentética
k'amal	los que dirigen

b'e	destino
-----	---------

Konoje ri mutza'jak'amalb'e k'o moloj waq'ij chike.
Toda la corporación tiene una reunión hoy.

Cuenta de ahorro	Wujk'olisanapwaq
wuj papel,	documento
k'olisan	el que guarda
a	vocal epentética
pwaq	dinero

Xutzaq ri uwujk'olisanapwaq ri nuchuu.
Mi mamá perdió su cuenta de ahorro.

Debitar(econom)	Q'ob'inaapwaq
q'ob'	disminuir
in	sufijo
a	vocal epentética
pwaq	dinero

Ka'an jun q'ob'inaapwaq che ri a Wan.
Hay que debitarle a Juan.

Distribución	Jachaneem
jachan	dividir
eem	sufijo

Ka'an jun jachaneem che ri ixiim chi kixo'l ri tikaweex.
Hacer una distribución de maíz entre las personas.

Distribuir	Jachanik
jachan	dividir
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun jachanik che ri kajawax pa tjonb'al.
Hay que distribuir los útiles escolares.

Economía	Ilikapwaq
ilik	administrar
a	vocal epentética
pwaq	dinero

Xkam ri tijoneel kuchakuj ri tijoneem chwi ilikapwaq.
Se murió el maestro que daba el curso de economía.

Empresa	Chakunib'al
chak	trabajo
un	sufijo
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Ri watz e ajuwach chupa ri chakunib'al.
Mi hermano es el administrador de la empresa.

Expediente	Wujilaal
wujil	papelería
aal	sufijo

Lik kajawax ri wujilaal chwe pa ri chaak.
Me sirve mucho mi expediente en el trabajo.

Factura	Wujretalaloq'oneem
wuj	papel
retal	comprobante
a vocal epentética	
loq'oneem	compra

lil katz'onox wujretalaloq'oneem echiri' ka'an loq'ooj.
Es muy importante pedir factura cuando se compra.

Fiador	To'onelachaq'ib'
to'onel	el que ayuda
a	vocal epentética
chaq'ib'	préstamo

Xu'an to'onelachaq'ib' ir nuqaaw chi rii ri watz.
Mi papá fue fiador de mi hermano.

Financiar	Ya'olapwaq
ya'ol dar,	anticipar
a	vocal epentética
pwaq	dinero

Xuya' jun ya'olapwaq ri alii che ri uxib'aal.
La señorita financió a su hermano.

Financiero	Ya'onelapwaq
ya'on	dar
eel	agente
pwaq	dinero

Ri achi e jun ya'onelapwaq.
El señor es financiero.

Finanzas	Pwaqiil
pwaq	dinero
iil	sufijo

Ruk'am ri ajilanik re pwaq ri achi Sin.
Don Jacinto lleva las finanzas.

Fiscalización	Pajanachaak
pajan	examinar, averiguar
a	vocal epentética
chaak	trabajo, proyecto

Xki'an jun pajanachaak chupa ri k'ulb'il Yol Twitz Paxil.
Se realizó una fiscalización en la ALMG.

Generar	Nimarisanik
nimar	engrandar
isan	causativo
ik	sufijo verbalizador

Kanimarisax uwach ri upwaq ri alii.
Tenemos que generar el dinero de la señorita.

Gestión	tz'onojiil
Tz'onoj	pedir
iil	sufijo abstracto

Rawan xu'an ri tz'onojiil che ri pwaq.
Juan ya hizo la gestión del dinero.

Gestionar	Jijb'anik
yijb'an	tramitar, arreglar
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun yijb'anik re ri pwaq kajawaxik.
Hay que gestionar el dinero que se necesita.

Habilitar	K'osoxik
k'osox	despertar, dar a conocer
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun k'osoxik chaak pacha' utz kachakun a Wi't.
Hay que habilitar el puesto para que pueda trabajar Victor.

Hipoteca	Reqalenachaq'i'b'
reqalen	garantía
a	vocal epentética
chaq'ib'	prestamo

Xuya' kanoq ri rochoo re reqanelachaq'ib' ri achi Wiy.
Don David dejó su casa como hipoteca.

Ingreso	Okib'alapwaq
ok	ingresa, entra
i	vocal epentética
b'al	Instrumentalizador
a	vocal epentética
pwaq	dinero

Ronoje ri okib'alapwaq re ri alaa.
Todo el ingreso es del joven.

Inmueble	Tikilab'eyomaal
tikil	algo fijo
a	vocal epentética
b'eyomaal	riqueza, bienes

Jun tikilab'eyomaal ri rochoo ma' Ju'l.
La casa de Julio es un bien inmueble.

Interés	Ralapwaq
ral	ganancia
a	vocal epentética
pwaq	dinero

Kuk'am ri ralapwaq waq'iij ri ixoq Ko'r.
Doña Cornelia recibe hoy el interés.

Intermediario	B'itisaneel
b'it	ofrecer
isan	causativo

eel	agentivo
-----	----------

Achi Ya'k e b'itisaneel che ri tz'onoj alii.
Don Santiago es el intermediario en la pedida.

Inversión	pwaqixikiil
Pwaq	dinero
lx	ustedes
lk	verbalizador
lil	sufijo abstracto

Janipaa ri pwaqixikiil re ri chaak.
Cuanto es la inversión del trabajo.

Macro consumidor	nimab'iq'oneel
Nim	grande
A	vocal epentético
B'iq'	comer
On	sufijo
Eel	agentivo

Ri k'o'maab' kakaaj
kaketa'maaj chwi ri nimab'iq'oneel.
Los niños quieren saber sobre macro consumidor

Mercantilismo	ub'eyalak'ayij
ub'eyal	lo correcto
a	vocal epentética
k'ayij	venta

Ri achi kachakun pa ub'eyalak'ayij
Negocio Ch'akank'ayij
ch'akan ganancia
k'ayij venta
Ixoq Re'n k'o jun ch'akank'ayij ruuk'.
Doña Lorenza tiene un negocio.

Oficina	K'olib'alachaak
k'olib'al	lugar, espacio

a vocal epentética
chaak trabajo
Kachakun pa jun k'olib'alachaak ri i Wel.
Manuela trabaja en una oficina.

Ordenamiento Taqaneem
taqan mandar
eem sufijo
Ri chaak e jun taqaneem ke ri ajuwach.
El trabajo es un ordenamiento de los representantes.

Pasivo K'asapwaq
k'as deuda
a vocal epentética
pwaq dinero
Ronoje ri k'asapwaq re ri achi Ju'l.
Todo el pasivo es del señor Julio.

Planear ch'ob'onik
Ch'ob' pensar
On sufijo
Ik verbalizador
Chi' jaa lik e kakaaj ri uch'ob'onik juna sa'ch.
En la casa les gusta palnear las cosas.

Presupuesto Jikb'axiik
jik afirmar
b'ax sufijo
iik sufijo verbalizador
K'o chi ujikb'axiik ri loq'ooj tz'ib'ab'al.
Ya hay presupuesto para la compra de lapiceros.

Recaudación moloneem
Molon recoger

Eem sufijo
Ri ak'alaab' xki'an jun moloneem.
Los niños realizaron una recaudación.

Recurso financiero To'olapwaq
to'ol ayudar, apoyo
a vocal epentética
pwaq dinero
Kachakun pa to'olapwaq ri watzixeel.
Mi hermano trabaja en recursos financieros.

Sociedad mutzaticaweex
Mutz gupo
A vocal epentético
Tikaweex personas
Sa' kakib'ij ri mutzaticaweex che ri chaak katajin u'anik.
Que dice la sociedad del trabajo que se está haciendo.

Supervisar Ilonik
ilon verificar, ver
ik sufijo verbalizador
Ka'an jun ilonik che ri chaak waq'iij.
Hay que supervisar el trabajo de hoy.

Supervisión Iloneem
ilon verificar, ver
eem sufijo
Ku'an jun iloneem che la chaak ri achi Ka'y.
Don Ricardo realiza una supervisión en el trabajo

NEOLOGISMOS DE MATERIALES

VARIOS

Acuarela	chaqijatzunib'al
Chaqij	seco
A	vocal epentético
Tzun	vista
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Ri nuchuu xuloq' chaqijatzunib'al chwe.

Mi mamá me compro acuarela.

Alambre	Rab'ach'iich'
rab'	largo
a	vocal epentética
ch'iich'	hierro

Xuchapib'ej ri rab'ach'iich' ri achi Wiy.

Don David utilizó el alambre.

Alumino	Saqach'iich'
Saq	blanco
a	vocal epentética
Ch'iich'	hierro

Lik nim ri jun saqach'iich'.

El aluminio es muy grande.

Balcón	Qejach'iich'
qej	cerco que cubre
a	vocal epentética
ch'iich'	hierro

Kajawax jun qejach'iich' che ri rochoo a Wiy.

La ventana de la casa de David necesita un balcón.

Barniz yub'ilineem
Iwiir xinloq' ri yub'ilineel xutz'onoj ri tijoneel.
Ayer compre el barniz que pidio la seño.

Barril	sorok'ul
Sor	forma cilindrico
O	vocal epentético
K'ul	recibe

Ri sorok'ul lik nim.

El barril es muy grande.

Batidora	chaweb'al
Chaw	batir
E	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Ri nuchuu xuloq' jun chaweb'al chwe.

Mi mamá me compro una batidora.

Brocha	sunulib'al
Sunul	pintar
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Iwiir xinloq' jun nusunulib'al.

Ayer compre una mi brocha.

Cámara	k'exwachib'al
K'exwach	imagen
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Ri nuxib'aal xuloq' uk'exwachib'al.

Carruaje	charanib'al
Char	arrastrar
An	hacer
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Ri nuchuu xuloq' jun charanib'al riwiir.
Mi mamá compro un carruaje ayer.

Conmutador	Jalk'atinib'al
jalk'at	cambio
in	sufijo
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Kajawax ir jalk'atinib'al che ri achi re kachakun ruuk'.
El conmutador le sirve al señor para trabajar.

Conmutar	Jalk'atinik
jalk'at	cambio
in	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Lik iil kajalk'atix ri uchaak ri a Wan.
Es necesario conmutar el trabajo de Juan.

Deroporte	perawoso's
Enciclopedia	cholatziij
Chol	orden
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Ri cholatziij kajawax chike ri ak'alaab'.
La enciclopedia les sirve a los niños.
Xinloq' jun perawoso's riwiir.
Compre un duroport ayer.

Estaño	Poropojach'iich'
--------	------------------

poropoj	pálido
a	vocal epentética
ch'iich'	hierro

Kajawax ri poropojach'iich' che ri achi.
El estaño le sirve al señor.

Grapa	kach'eb'al
Kach'	masticar
E	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Riwiir xsach chi nuk'u'x kiloq' lo kach'eb'al
Se me olvido comprar grapa ayer.

Lámina	Xotach'iich'
xot	teja
a	vocal epentética
ch'iich'	hierro

Xuloq' lajuuj xotach'iich' ri achi Lin.
Don Abelino compró diez láminas.

Marcador permanente	nak'atz'ib'ab'al
nak'	pegar
a	vocal epentético
tz'ib'	escritura
a	vocal epentético
b'al	instrumentalizador

Ri nuqaaw xuloq' nak'atz'ib'ab'al chwe.
Mi papá me compro marcador permanente.

Nitrógeno	sib'olateew
Sib'	humo
OI	vocal epentético
Teew	aire

Ri sib'olateew kariqitaj pa ri teew.
El nitrógeno se encuentre en el aire.

Oro	Q'anapwaq
q'an	amarillo
pwaq	dinero

Ri karena re q'anapwaq.
La cadena es de oro.

Plateado	saqsoj
----------	--------

Lik kacha nuk'u'x che ri saqsoj.
Como me gusta lo plateado.

Plomo	Cha'jach'iich'
-------	----------------

Cha'j gris
a vocal epentética
ch'iich' hierro
Lik kajawax ri cha'jach'iich' che ri achi.
El plomo le sirve al señor.

Potasio	Kowilab'aqiil
---------	---------------

kowil que endurece
a vocal epentética
b'aqiil huesos
Kutij kunub'al re kowilab'aqiil ri a Wix.
Luis consume medicina de potasio.

Romana	Pajab'al
--------	----------

paj medir
a vocal epentética
b'al instrumentalizador
Xuloq' jun pajab'al ri ixoq Se'p.

Doña Josefa compró una romana.

Rompecabeza	ch'aqataq
-------------	-----------

Ri ak'alaab' keb'etz'an ruuk' ch'aqataq.
Los niños están jugando con el rompecab'eza.

NEOLOGISMOS CULTURALES.

Aculturación	Jalk'atina'ano'n
jalk'atin	cambio
a	vocal epentética
ano'n	cultura

Kuk'ut ri jalk'atina'ano'n ri tijoneel chi ke ri ak'alaab'.
El maestro enseña a los alumnos el tema de aculturación.

Alfarería	tz'aqonaaj
Tz'aq	pegar
On	sufijo
Aaj	sufijo

Ri tz'aqonaaj lik choom.
La alfarería es muy bonita.

Alfarero	tz'aqoneel
Tz'aq	pegar
On	sufijo
Eel	agentivo

Ri achi Ju'l tz'aqoneel.
Don Julo es alfarero

Antropología	Ch'ob'awiniqirwinaq
ch'ob'	pensamiento, saber
a	vocal epentética
winiqir	aparecimiento
winaq	persona

Ri wikaan tijoneel re ch'ob'awiniqirwinaq.
Mi tío es catedrático de antropología.

Antropólogo	Ajch'ob'awiniqirwinaq
-------------	-----------------------

aj	prefijo que indica oficio
ch'ob'	pensamiento, saber
a	vocal epentética
winiqir	aparecimiento
winaq	persona

Xekam oxib' ajch'ob'awiniqirwinaq eb'aj Paxil.
Murieron tres antropólogos guatemaltecos.

Arqueología	ch'ob'atakab'aj
Ch'ob'	piensa
A	vocal epentético
Tak	parado
Ab'aj	piedra

Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chaqe chwi ri ch'ob'atak'ab'aj.
El profesro nos hablo sobre la arqueología.

Arqueólogo	ch'ob'onelatakab'aj
Ch'ob'	piensa
On	sufijo
Eel	agentivo
A	vocal epentético
Tak	parado
Ab'aj	piedra

Ri achi Ko'r ch'ob'onelatak'ab'aj.
Don Gregorio es arqueologo.

Asimilación	Junamaneem
junam	igualdad
an	sufijo
eem	sufijo

Xuk'ut ri tzij re junamaneem ri tijoneel.
El maestro enseñó el tema de asimilación.

Asimilar	Junamanik
----------	-----------

junam	igual
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Lik chirajawaxik kaki'an junamanik che ri chaak.
Ellos tienen que asimilar el trabajo.

Bomba	Wolab'um
wol	forma redondo
a	vocal epentética
b'un	sonido

Kajawax ri wolab'um pataq nimaq'ij.
Las bombas sirven en las fiestas

Civilización	Kamojana'ooj
k'amoj	recibir
a	vocal epentética
na'ooj	idea, conocimiento

Lik iil ri k'amajana'oj chike ri tikaweex.
La civilización es muy importante para las personas.

Colectiva	Moloneem
molon	juntar, recoger
eem	sufijo

Ri aq'ees k'o chupa kotz'ij lik moloneem.
Las plantas que están en el jardín son colectivas.

Comulgar	k'amo'ajaaw
k'am	recibir, agarrar
o	vocal epentética
ajaaw	Dios

Ri k'o'm xu'an k'amo'ajaawpa ri rochotyox.
El niño se comulgó ayer en la iglesia.

Conmemoración	Kuxtaneem
---------------	-----------

kuxtan	recordatorio
eem	sufijo

K'o jun k'uztaneem pa tinamit chi Xik'aj.
Hay una conmemoración en el pueblo de San Miguel.

conversión	Jalk'atina'ano'n
jalk'atin	cambio
a	vocal epentética
ano'n	costumbre

Xchakun puwi' ri jalk'atina'ano'n ri tijoneel.
El maestro trabajó sobre la conversión.

Cosmogonía	Ch'ob'olakajuleew
ch'ob'ol	investigar, estudiar
a	vocal epentética
kajuleew	universo, mundo

Ku'an jun tzukunik chwi ri ch'ob'olakajuleew ri ixoq.
La señora hace una investigación sobre cosmogonía.

Cosmovisión	Wachilakajuleew
wachil	forma de ver
a	vocal epentética
kaj	cielo
uleew	tierra

Ri oj tikaweex mayab' junwi ri qawachilakajuleew.
Los mayas tenemos nuestra propio cosmovisión.

Creación	Winiqirisaneem
Winiqir	aparecio
isan	causativo
eem	sufijo

Ri jun chaak uwiniqirisaneem re i Wa'n.
Este trabajo es una creación de Juana.

Creencia	kojanab'alatziij
Koj	poner
An	hacer
A	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
A	vocal epentético
Tzii	palabra
Ri qati' qamaan k'o kojanab'alatziij.	
Nuestros abuelos tienen sus creencias.	
Cualidad	Wachilano'n
wachil	forma, cara
ano'n	costumbre
Lik choom ri uwachilano'n ri tijoneel.	
Es muy buena la cualidad del maestro.	
Diversión	kikoteem
Ki'kot	felicidad
Eem	sufijo
Ri kikoteem chike ri k'o'maab' e retz'eneem.	
La diversión de los niños es jugar.	
Espiritualidad	Mejeleem
mejeleem	espiritualidad
Ri mejeleem ke ri qati' qamaan lik nim.	
La espiritualidad de nuestros ancestros es profundo.	
Etnia	konomiib'
k'omon	comunidad, pueblo
iib'	pluralizador
Ri k'iyaal taq komoniib' lik chirajawaxik.	
Las diferentes etnias son importantes.	
Etnocentrismo	ch'ob'o'ano'neem

ch'ob'	invertigar
o	vocal epentética
ano'n	cultura
eem	sufijo
Ri ch'ob'o'ano'neem jun tzii re kiil uwach ri ak'alab'.	
El etnocentrismo es un tema que estudian los	
Etnografía	Ch'ob'olab'ano'n
ch'ob'ol	estudio, ciencia
b'ano'n	cultura, tradición
Ri ch'ob'olab'ano'n kuch'ob' ronoje ri qab'ano'n.	
La etnografía estudia toda nuestra cultura.	
Etnología	ch'ob'ano'n
Ch'ob	estudia
Ano'n	costubre
Ri tijoneel xuch'a'tab'eej chaqe ri ch'b'ano'n.	
El profesor nos habla sobre etnología.	
Fortalecimiento	ya'lachuq'aab'
Ya'l	da
A	vocal epentético
Chuq'aab'	fuerza
Ri Ajaaw xuya ya'lachuq'aab' chwe pa ri nuchaak.	
Dios me dio fortalecimiento en mi trabajo.	
Heredar(cosas)	sipanib'aliil
sipanib'	regalar
al	sufijo
iil	sufijo
Ri alii sipanib'aliil ri uleew re ri uchuu.	
La señorita heredo el terreno de su mamá.	
Herencia (Arcaísmo)	k'uxtab'al / na'tab'al

Wanuwi' xk'olot e kochatzunib'al re kan wati'.
Mi pelo quebrado es herencia de mi abuela.

Intercultural	jalajuja'ano'n
Jalaju	diferente
A	vocal epentético
Ano'n	costumbre

Ri tijoneel xuch'a'tib'eejchaje chwi ri jalajuja'ano'n.
La maestra nos hablo sobre la intercultural.

Mito	Loch'atzii
loch'	mentira
a	vocal epentética
tzii	diálogo

Kutzijoj jun loch'atzii ri numaam.
Mi abuelo cuenta un mito.

Modernización	K'ak'anonisaneem
k'ak'	algo nuevo
anon	raiz verbal derivado
isa	causativo
neem	sufijo

Lik utz ri k'ak'anonisaneem pa taq ri qakomoon.
La modernización es buena en nuestra sociedad.

Modernizar	K'ak'anonisanik
k'ak'	algo nuevo
anon	raiz verbal derivado
isan	causativo
ik	sufijo verbalizador

Kaqa'an jun k'ak'anonisanik che ri rochoo ri numaam.
Hay que modernizar la casa de mi abuelo.

Monolito	tak'ab'aj
Tak'	parado
Ab'aj	piedra

Ri tijoneel xutzijoj chaje sa u'anoom ri tak'ab'aj.
El profesor nos explico como es el monolito.

Monolingüe	junach'ateem
jun	uno
a	vocal epentética
ch'ateem	palabra

Ri tijoneel kuk'ut ri junach'ateem che ri ak'alab'.
El maestro le enseña una educación monolingüe a los niños.

Pluricultural	Jalajuja'ano'n
jalaju	variedad
a	vocal epentética
ano'n	cultura

Lik e k'i ri jalajuja'ano'n e k'o chupa ri tinamit Paxil.
Guatemala es un país pluricultural.

Teológico	ajawaal
ajaw	Dios
aal	sufijo

Ri tzii xkiya' re ajawaal.
Los temas dados son teológicos

Teólogo	ajtzijolajaaw
aj	partícula que indica
oficia	
tzijol	relatar
ajaaw	Dios

Ri achi kachakun re ajtzijolajaaw.
El señor trabaja como teólogo.

Racismo	Qasajb'anawachiil
qasaj	bajar
b'an	cultura
a	vocal epentética
wachiil	etnia

Pa taq k'iyaał tinamit k'a ka'ani' ri qasajb'anawachiil.
En muchos países aún se practica el racismo.

NEOLOGISMOS MUSICALES

Acorde	Jikib'anikiil
jikib'an	afirmar
ik	sufijo verbalizador
iil	sufijo

Xeb'opon pa jikib'anikiil ri tijoxelaab' chwi ri chaak.
Los alumnos llegaron a un acorde sobre el trabajo.

Acordeonista	yuqaq'ojmaneel
Yuq	estiramiento
a	vocal epentética
q'ojman	ejecutar musica
eel	agentivo

Ri achi Wan e yuqaq'ojmaneelchupa ri nimaq'iij.
Don Juan es el acordeonista en la fiesta.

Actuación	ano'nik
Ano'n	costumbre
Ik	verbalizaddor

Xuk'ulta nuk'u'x ri ano'nik ke ri tikaweex.
No me gusto la actuación de las personas.

Acústica	ch'ob'atzinool
Ch'ob'	pensar
A	vocal epentético
Tzin	sonido
Ool	sufijo

Ri k'o'maab' xkik'am usuuk' sa' ke'ela wi ri
ch'ob'atzinool.
Los niños entendieron que es acústica.

Ademán	silab'anatziiij
--------	-----------------

Silab'	se mueve
An	hacer
A	vocal epentético
Tzii	palabra
Ri k'o'maab' lik kakaaj kaki'an silib'anatzii.	
Los niños les gusta hacer ademán.	
Afinación	yijb'anatzinob'al
yijb'an	Arreglar
a	vocal epentética
tzin	sonido
o	vocal epentética
b'al	instrumentlizador
Ri tijoneel xu'an ri yijb'anatzinob'al che ri marimb'a.	
Afinar	tzinijik
Tzinij	afinalo
Ik	verbalizador
Na xjeqow utzinijik ri yach'ab'ixb'al.	
Quien empezó afinar la guitarra.	
Afonía	Jasaqulaaj
Jas	ronco
A	vocal epentético
Qul	cuello
Aaj	sufijo
Ri achi k'o jasaqulaaj che.	
El señor tiene afonía.	
Altavoces	Nimarisanaqulb'al
nimarisan	el que engrandece
a	vocal epentética
qul	voz
b'al	instrumentalizador

Xkiloq' k'iyaaal nimarisanaqulb'al ri tijonelaab'.
Los maestros compraron varios altavoces.

Antena	Jek'onib'al
Jek'on	jala
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri tayb'al ch'iich' k'o ujek'onib'al.	
La radio tiene antena.	

Armonía (sonido)	Tzinajunamiil
tzin	sonido
a	vocal epentética
junam	igual, unión
iil	sufijo
K'o tzinajunamiil che ri nimatayab'al.	
El equipo de sonido tiene una gran armonía.	

Armonizar(melodía)	Junamaqulanik
junam	igualar
a	vocal epentética
qul	sonido
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Ri tayb'al k'o junamaqulanik che.	
El sonido de la radio tiene armonía.	

Articulación (sonido)	Qulaal
qul	función de sonido
aal	sufijo
Kakichapab'ej ri qulaal pa tz'inib'al ri ak'alaab'.	
Los niños utilizan la articulación de sonidos.	

Articular	Tzinaqulanik
tzin	sonido
a	vocal epentética
qul	función de sonido
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Chi rajawaxik ku'an jun tzinaqulanik ri tijoneel.	
El maestro tiene que articular el sonido.	

Artista	k'exwachineel
K'exwach	imitación
In	yo
Eel	sufijo agentivo
Ri a Wan e jun k'exwachineel.	
Juan es un artista.	

Audio	Tzinib'al
tzin	sonido
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Chupa ri tioxajaa lik katataj ri tzinib'al.	
Dentro de la iglesia se escucha bien el audio.	

Auditorio	tzijonib'al
Tzij	platica
On	sufijo
I	vocal epentético
B'al	instrumetalizador
Qonojee k'oj ek pa tzijonib'al.	
Todos nos vamos en el auditorio.	

Auricular	weswotib'al
Weswot	hablar en voz baja

I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri k'o'm xuk'amb'i ri weswotib'al pa tijob'al.	
El niño llevó el auricular en la escuela.	

Bailarín	Xajaweel
Xajaw	baila
Eel	agentivo
Ri ralaab' rixoq Ro's xajaweel.	
El hijo de doña rosa es bailarín.	

Bocina	ya'laqulib'al
Ya'l	da
A	vocal epentético
Qul	voz o sonido
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri nuqaaw xuloq' jun ya'laqulib'al.	
Mi papá compro una bocina.	

Cantautor	Rajawulab'iix
Rajaaw	dueño
UI	sufijo
a	vocal epentético
b'iix	canto
Ri Sil kub'ij chwe Raju'l rajawulab'iix.	
Cecilia me dijo que Julio es cantautor.	

Coherencia	Junamiluwach
Junaam	igual
II	sufijo
U	vocal epentético
Wach	ojo
Ri uchaak ri Ro's junamiluwach ruuk' ri re Rawan.	

El trabajo de Rosa tiene coherencia con la de Juan.

Comedia	Tzeneel
Tze	risa
N	sufijo
Eel	agentivo
Ri tijoneel xuch'a'tib'eej chage chwi ri tzeneel.	
El profesor nos hablo sobre la comedia.	

Comediante	Tzenesaneel
Tzenesan	causa risa
Eel	agentivo
Rapara'n tzenesaneel.	
Francisco es comediante.	

Compas (música)	Junamiil
Junaam	igual
lil	sufijo abstracto
Ri k'o'm kaxajaw junamiil ruuk' ri b'iix.	
El niño baila al compas de la música.	

Compositor	yijb'aneel
Yijb'an	arregla, compone
Eel	sufijo agentivo
A Ruch ajyijb'aneel b'iix.	
Pedro es compositor de canto.	

Concierto	kikotemak'u'xaal
kikotem	felicidad
a	vocal epentética
k'u'x	corazón
aal	sufijo
Ri alab'oo xeb'ek pa jun kikotemak'u'xaal re so'n.	

Los jóvenes se fueron a un concierto de marimba.

Concurso	Tzukujach'akaneel
Tzukuj	buscar
A	vocal epentético
Ch'akan	ganar
Eel	agentivo
Chweq k'o tzukujach'akaneel re b'iix.	
Mañana hay concurso de canto.	

Consola	qulib'al
Qul	sonido
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri wikaan k'o jun qulib'al ruuk' chi rochoo.	
Mi tío tiene una consola en su casa.	

Corchea	k'exwachinab'iix
Kexwach	dibujo
In	yo
A	vocal epentético
B'iix	canto
Ri k'o'm xumaj uchapab'exik ri k'exwachinab'iix.	
El niño aprendió a utilizar la corcheta.	

Coreografía	motzab'ixoneel
Motz	grupo
A	vocal epentético
B'iix	canto
On	sufijo
Eel	sufijo
Lik kacha nuk'u'x che ri motzab'ixoneel.	
Me gusta mucho la coreografía.	

Coro	Motzab'ixool
Motz	grupo
A	vocal epentético
B'iix	canto o música
Ool	sufijo
Ri Ro's k'o pa ri mutzab'ixool.	
Rosa esta en el coro.	
Cuerda	B'ixak'a'aam
B'iix	canto
A	vocal epentético
K'a'aam	pita
Ri nuqaaw xuloq' ri b'ixak'a'aam.	
Mi papá compro la cuerda.	
Diafragma	jachalapamaaj
Jachal	divide
A	vocal epentético
Pamaaj	estómagos
Qonojee k'o jachalapamaaj chaqe.	
Todos tenemos diafragma.	
Diagrama	Mutzak'exwachiil
mutz	grupo, conjunto
a	vocal epentética
k'exwaach	dibujo
iil	sufijo
Kuchapib'eej ri mutzak'exwachiil ri k'o'm.	
El niño utiliza el diagrama.	
Disco	Ketk'olob'alamat' iib'
ket	redondo
k'olob'al	lugar para guardar
a	vocal epentética

tz'iib'	letras
Xusipaj ketk'olob'alamat' iib' ri tijoneel chike ri tijoxeel.	
El maestro le regaló discos a los estudiantes.	
Entonar	Qulajab'ixonik
qulaj	sonido de voz
a	vocal epentética
B'ixonik	Cantar
Ku'an jun qulajab'ixonik ri achi Sin.	
Don Jacinto entona una canción.	
Equipo de sonido	Yakqulub'al
yak	levantar
qul	sonido, voz
u	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Xuloq' jun yakqulub'al ri achi Tiin.	
Don Agustín compró un equipo de sonido.	
Flauta	Suu'
Ri a Wan xumaj ri nusuu'.	
Juan me quito mi flauta.	
Fonación	qulatzinib'al
qul	sonido
a	vocal epentética
tzin	sonido
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Ri tijonelab' kiil uwach ri tzij re qulatzinib'al.	
Los estudiantes estudian el tema de fonación.	

Grabar	k'olonik
K'ol	guardar
On	sufijo
Ik	verbalizador
Chi rajawaxik ri k'olonik k'a'an pa saqiil.	
Es importante grabar bien.	
Guitarra	Yach'ab'ixab'al
Yach'	tecomate
A	vocal epentético
B'iix	cantar
B'al	instrumentalizador
Pa k'owi ri yach'ab'ixb'al.	
Donde esta guitarra.	
Instrumento de cuerda	tz'awab'ixob'al
Tz'aw	golpear
A	vocal epentético
B'iix	canto
O	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Kinloq' juna tz'awab'ixob'al re la walaab'.	
Voy a comprar un instrumento de cuerda para mi hijo.	
Instrumento de percusión k'oxab'ixob'al	
K'ox	Pegar
A	vocal epentético
B'iix	canto
O	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri achi Sil k'o jun k'oxab'ixob'al ruuk'.	
Don Cecilio tiene un instrumento de percusión.	

Instrumento viento	Xut'ab'ixob'al de
Xut'	soplar
A	vocal epentético
B'iix	canto
O	vocal epentético
b'al	instrumentalizador
Xkisipaj jun xut'ab'ixob'al che ri nuxib'aal.	
Le regalaron un instrumento de viento a mi hermano.	
Locución	ch'a'tab'eneem
ch'a't	hablar
a	vocal epentética
b'en	sufijo
eem	sufijo
Ri alii ku'an jun ch'a'tab'eneem re ri tzijonik.	
La señorita realiza una locución del discurso.	
Melodía	Qulilab'iix
Qul	sonido
Il	sufijo
A	vocal epentético
B'iix	canto
Ri qulilab'iix lik choom.	
La melodía está muy bonita.	
Micrófono	Nimirisanaqulaaj
Nimirisan	engrandecer
A	vocal epentético
Qul	voz
Aaj	sufijo
Pa xkanaj wi ri nimirisanaqulaaj riwiir.	
Donde se quedo el micrófono ayer.	
nodación	qulemataj

qulem	sonido de voz
a	vocal epentética
taj	partícula de negación

Ri ajb'iix K'o jun qulemataj che.
La cantante tiene una nodación.

Notas musicales	kexwachilab'iix
K'exwach	Imagen
Il	ver
A	vocal epentético
B'iix	canto

Ri k'o'm kuchapab'eej pa saqiil ri kexwachilab'iix.
El niño utiliza bien las notas musicales.

Pandereta	Chijchij
-----------	----------

Ri k'o'm xuchiq'imaaj ri chijchij.
El niño presto la pandereta.

Percusión	K'oxk'oneem
K'oxk'on	golpear
Eem	sufijo

Riwiir xqach'atib'eej chwi ri k'oxk'oneem k'uuk ri wichib'iil.
Ayer hablamos sobre percusión con mis compañeros.

Pentagrama	Ilib'alab'iix
Ilib'al	para ver
A	vocal epentético
B'iix	canto

Ri tijoneel xuch'a'tib'eejchaje chwi ri ilib'alab'iix.
El profesor nos hablo sobre el pentagrama.

Percutido	k'oxk'oxoom
-----------	-------------

K'oxk'ox	golpear
Oom	sufijo

Ri q'o'oom k'oxk'oxoom ruma ri k'o'm.
El tambor es percutido por el niño.

Percutir	k'oxk'onik
K'oxk'on	golpear
Ik	verbalizador

Ri tijoneel xuch'a'tib'eejchaje chwi ri k'oxk'onik.
El profesor nos hablo sobre percutir.

Piano	Perasoon
-------	----------

A wan xuloq jun perasoon.
Juan compro un piano.

Resonancia(Música)	tzinolaqulaaj
Tzinol	da sonido
A	vocal epentético
Qul	voz
Aaj	sufijo

Riwiir xqch'a'tib'eej chwi ri tzinolaqulaaj.
Ayer hablamos sobre resonancia.

Retumbar	tumtutik
tum	sonido, sonar
tut	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Ri achi tumtut ruk' ri so'n.
El señor retumbo la música de marimba.

Ritmo	Junamilaal
Junaam	igual
Il	ver

Aal	sufijo
Ri k'o'm kaxajaaw junamilaal ruuk' ri b'iix.	
El niño baila al ritmo de la música.	
Saxofón	curva
A	vocal epentético
Xuul	güilo
Ri achi Jo'r xumaj uch'awisaxik ri kotaxuul.	
Don Jorge aprendió a ejecutar el saxofón.	
Sinfonía	Quliil
Qul	voz o sonido
lil	sufijo abstracto
Chi tape ri quliil ke ri chapab'al.	
Escuchen la sinfonía de los instrumentos.	
Sinfónico	Junamulab'iix
Junam	igual
Ul	sufijo
A	vocal epentético
B'iix	canto
Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chqe chwi ri junamulab'iix.	
El profesor me explico sobre el sinfónico.	
Sonoridad	tzini'naquliil
Tzini'n	eco
A	vocal epentético
Qul	voz
lil	sufijo abstracto
Xuk'ul nuck'u'x ri tzinaquliil ri b'iix.	
Me gusto la sonoridad de la música.	
Sonoro	tzinoneem

Tzin	ruido
On	sufijo
Eem	sufijo
Ri tijoneel xutzijoj chaqe chwi ri tzinoneem.	
La seño nos explico sobre el sonoro.	
Tonalidad	chomalaqulaaj
chomal	Lo bonito
a	vocal epentética
qul	sonido
aaj	sufijo
Ri b'ixonik k'o jun chomalaqulaaj che.	
La cansión tiene una tonalidad muy bonita.	
Tonificar	qulujanik
Qul	voz
Uj	sufijo
An	hacer
Ik	verbalizador
Ri tijoxelaab' kakiya uqulajanik ri b'iix.	
Los alumnos van a tonificar la música.	
Tono	Quliil
Qul	voz
lil	sufijo
Pa chike ri quliil re ri q'ojoom.	
Cuál es el tono del tambor.	
Violín	Yach'ajiitz'
Yach'	tecomate
A	vocal epentético
Jiitz'	ruido
Ri numaam k'o jun uyach'ajiitz'.	

Mi abuelo tiene un violín.

Xilófono	ch'ich'ab'arimb'a
Ch'iich'	hierro
A	vocal epentético
B'arimb'a	marimba
Pa tijob'al kaqach'awisaaj ri ch'ch'abarimb'a.	
En la escuela ejecutamos el xilófono.	

NEOLOGISMOS JURÍDICOS

Acordar	Jikib'anik
Jikib'an	confirmar, acordar
ik	sufijo verbalizador
lil ka'an jun jikib'anik chwi ri chaak ka'an pa tijonb'al.	
Acordar el trabajo que hay que hacer en la escuela.	

Acosar	Xib'atz'onooj
xib'	susto
a	vocal epentética
tz'onooj	preguntar
Xki'an jun xib'atz'onooj che ri ak'aal pacha kich'ay che ri ujoloom.	
Acosaron a la niña para pegarle en la cabeza.	

Acta	Wujilajilab'al
wujil	papel
ajil	conteo
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Ri wujilajilab'al kajawax re juna moloj iib'.	
El acta sirve para hacer una reunión.	

Acuerdo	Junamilana'ooj
junamil	igual
a	vocal epentética
na'ooj	pensamiento
Xeb'opon che jun junamilana'ooj ri achijaab'.	
Los señores llegaron a un acuerdo.	

Acusador	Kojonelamaak
----------	--------------

koj	realizar el acto
on	sufijo
eel	agentivo
a	vocal epentética
maak	daño
E kojonelamaak ri achi Max chi riij a Li'p. Don Tomás es el acusador de Felipe.	
Adhesión	Junumanatziiij
junuman	unir, juntar
a	vocal epentética
tziiij	palabra
Xinopon pa q'atab'al tziiij ruma jun junumanatziiij. Llegué al juzgado por una adhesión.	
Adjudicación	Ya'oneem
ya'on	otorgar, dar
eem	sufijo
Xk'oji' pa jun ya'oneem ri tijoneel. El profesor asistió a una adjudicación.	
Adjudicar	Ya'onik
ya'on	otorgar, dar
ik	sufijo verbalizador
Ka'an b'i jun ya'onik che ri wuuj kataq b'i Kob'aan. Hay que adjudicar los papeles que van para Cobán.	
Afirmar	Jikib'anik
jikib'an	afirmar
ik	sufijo verbalizador
Ka'an jun jikib'anik ke na aj ta pa ri komoon ri eleq'om. Hay que afirmar que el ladrón no es de la comunidad.	
Agobiado	b'isuk'u'x

B'iis	tristeza
U	vocal epentético
K'u'x	corazón
Ri k'o'm lik b'isuk'u'x. El niño está muy agobiado.	
Agravio	Yoq'oneem
yoq'on	regañar, ofender
eem	sufijo
Xuk'ulumaj jun yoq'oneem pa k'ayib'al ri ixoq Se'p. Doña Josefa sufrió un agravio en el mercado.	
Alegatos	K'ulu'aneem
k'ulu'an	responder
eem	sufijo
Lik chi rajawaxik ka'an ta ri k'ulu'aneem. Es muy importante no practicar los alegatos.	
Allanamiento	Tzukuneem
tzukun	buscar
eem	sufijo
Xki'an jun tzukuneem chwa rochoo ri a Win. Realizaron un allanamiento en la casa de Gabino.	
Apelar	Jaluwachatziiij
jal	cambiar
uwacha	su contenido
a	vocal epentética
tziiij	mandato, ley
Xuch'ojiiij ri jaluwachatziiij ri ajto'oneel. El abogado apeló la sentencia.	
Aprehensión	Chapaneem
Chap	Agarrar

an	sufijo
eem	sufijo
Xki'an jun chapaneem chike ri eleq'omaab' ke chikop. Se hizo una aprehensión en contra de los ladrones.	
Argumentación	Q'alajtzijoneem
q'alaj	aclarar
tzijon	platica
eem	sufijo
Lik chi rajawaxik ri q'alajtzijoneem chupam ri tzij. La argumentación es importante en el tema.	
Argumentar	Q'alajtzijonik
q'alaj	aclarar
tzijon	platica
ik	sufijo verbalizador
Ka'an jun q'alajtzijonik che ri tzukunik ketajin chu'anik. Hay que argumentar la investigación que se está realizando.	
Argumento	Uxe'ulatzij
uxe'ul	fundamento, principio
a	vocal epentética
tzij	palabra
Xuya' ri uxe'ulatzij ri ajkuun chi kiwach ri rachib'iil. El doctor argumentó sus palabras frente sus colegas.	
Asesoría	Ya'lan'a'ooj
ya'l	dar, aportar
a	vocal epentética
na'ooj	conocimiento, consejo
Kakiya' jun ya'lan'a'ooj kuuk ir ak'alaab'. Realizan una asesoría con los niños.	

Castigar	Tojamakunik
toj	pago
a	vocal epentética
makun	daño causado
ik	sufijo verbalizador
Chi rajawaxik kaq'at juna tojamakunik chwi achi Wan. Es necesario castigar a don Juan.	
Castigo	Tojolamaak
toj	pago
ol	sufijo
a	vocal epentética
maak	pecado, daño
Xkiya' jun tojolamaak che ri achi ruma xuch'ay ri k'o'm. Le dieron un castigo al señor por haber golpeado al niño.	
Cláusula	Wujilachaak
wujil	papel
a	vocal epentética
chaak	trabajo
Xuril uwach ir wujilachaak ri to'onel. El abogado leyó la cláusula.	
Coacción	Xib'antaqaneem
xib'	susto
an	acción
a	vocal epentética
taqaneem	mandato
Xuk'ulumaa' jun xib'antaqaneem ri a B'ox. Sebastián fue víctima de una coacción.	
Coactivo	Taqab'eem
taq	mandar

a	vocal epentética
b'eem	sufijo
Lik taqab'eem ri tzii kakichomaj chupa ri kab'ilty.	
En la municipalidad se resuelve un tema coactivo.	
Concertación	Yijb'aneem
yijb'an	arreglar
eem	sufijo
Ku'an jun yijb'aneem che ri k'ayii ri achi Ju'l.	
El señor realiza una concertación de su venta.	
ondenación	tojamaak
toj	pagar
a	vocal epentética
maak	daño
Xkiya' ju tojamaak chike ri kamisaneel.	
Se logro realizar la condenación para los que mataron.	
Condenar	tojamakunik
toj	pagar
a	vocal epentética
makun	daño
ik	sufijo verbalizador
Xkikok jun tojamakunik che ri alaa ruma ri kamisanik.	
Se condenó al joven por asesinato.	
Confidencialidad	K'olonematzii
k'ol	guardar
on	sufijo
em	sufijo
a	vocal epentética
tzii	sufijo
Ri k'olonematzii re ri ajchaak lik utz.	
La confidencialidad del trabajador es muy buena.	

Confiscación	majaneem
majan	quitar
eem	sufijo
Xki'an jun majaneem chajaa.	
Se realizó una confiscación en la casa.	
Confiscar	majanik
majan	quitar
ik	sufijo verbalizador
Xki'an jun majanik che ri ub'itaqasa'ch re nuqaaw.	
Se confisco las cosas de mi papá.	
Conformidad	Kub'aneem
kub'an	conformar, calmar
eem	sufijo
Ri tijoneel lik ku'an ir kub'aneem.	
El maestro practica la conformidad.	
Conmutación	jalo'noneem
jalo'n	cambiar
on	sufijo
eem	sufijo
Chupa ri chaak xki'an jun jalo'noneem re na'oj.	
En el trabajo hay una conmutación de ideas.	
Connotación	k'iyalasuk'iil
k'iyal	varios, muchos
a	vocal epentética
suk'iil	lo correcto
Ri tzii k'o chupa ri wuuj lik k'o k'iyalasuk'iil che.	
Los temas que están dentro del libro tienen connotación.	

Constitución k'oji'	K'oji'eem estar, pertenecer
eem Kanimarisax uwach juna k'oji'eem kuuk' ri alkalte'iib'. Hay que promover una constitución con los alcaldes.	sufijo
Constituyente aj nim a yijb'an eel Kachakun re ajnimayijb'aneel ri achi Ya'k. Don Santiago trabaja como constituyente.	Ajnimayijb'aneel prefijo que indica oficio grande vocal epentética areglado agentivo
Corrupción itzel a chaak Lik k'o itzelachaak chupa ri tinamit Paxil. En Guatemala hay mucha corrupción.	Itzelachaak algo malo, indebido vocal epentética trabajo
Controvertir ch'a'tab'ex in ik Xkitzujukuj uch'a'tab'exinik ri uchaak ri achi Max. Buscaron controvertir el trabajo de don Tomás.	Ch'a'tab'exinik controvertido sufijo verbalizador
Crimen kam isan eem	Kamisaneem morir, matar causativo sufijo

Chupa ri tinamit Paxil lik xb'an k'iyaaal kamisaneem.
En Guatemala hubieron bastantes crímenes.

Decreto q'at a tzijj Xel lo k'iyaaal q'atatzijj chupa ri tinamit Paxil. En Guatemala publicaron varios decretos.	Q'atatzijj ordenado vocal epentética leyes
Defensora to'ol awi' Ri to'olawi' ke ri ixoqiib' e k'o pa ri tinamit Tz'alama'. La defensora de las mujeres está en Salamá.	To'olawi' el que ayuda sufijo de categoría
Demanda kojoj maak Xu'an jun kojojamaak ri nimawinaq chirij a Ju'l. El anciano interpuso una demanda contra Julio.	Kojojmaak interponer daño
Demandar ik Ka'an jun raq'unik chi rij a Wan rumal xuch'ay la k'o'm. Hay que demandar a Juan por haber golpeado al niño.	pedir, solicitar sufijo verbalizador
Democrático Junam an eem Ri achi Max lik junamaneem. Don Tomás es bien democrático.	Junamaneem igualdad sufijo sufijo
Denominar	Cha'inik

cha'in	elegir
ik	sufijo verbalizador
Ka'an jun cha'inik re kuk'am ri mutza'j.	
Hay que demonimar a un representa del grupo.	
Denuncia	Kojolmaak
Kojol	interponer
maak	daño
Xuyak jun kojolmaak ri i Xtewan chirij ri rachijiil.	
Estéfana hizo una denuncia en contra de su esposo.	
Deposición	Saqilematzii
Saqil	correcto
Em	sufijo
A	vocal epentético
Tzii	palabra
Iwiir xitzukuj ri ke'ela wi ri ch'a'teem saqilematzii.	
Ayer fui a investigar la palabra deposición.	
Derecho	Utzilak'asleem
utzil	bueno
a	vocal epentética
k'asleem	vida
Qonoje k'o utzilak'asleem quuk'.	
Todos tenemos derechos.	
Derechos humanos	Junamilak'asleem
junam	igual
iil	sufijo
a	vocal epentética
k'asleem	vida
Qonoje ri oj tikaweex xaq junamilak'asleem qawach.	
Todos tenemos los mismos derechos humanos.	

Derogación	Yojineem
yoj	borrar, dejar sin efecto
in	sufijo
eem	sufijo
Ri ajto'onel xuch'ojij jun yojineem che ri ajq'atab'al tzii.	
El abogado peleó una derogación ante el juez.	
Despojar	Majanik
majan	quitar
ik	sufijo verbalizador
Kaki'an jun majanik chike ri winaq.	
Tienen que despojar a las personas.	
Detective	Tzukuneel
tzukun	buscar
eel	agentivo
Kachakun ri a Lu' re tzukuneel.	
Pedro trabaja de detective.	
Dilapidación	jarawachiil
jar	desgaste
a	vocal epentética
wach	forma, cara
iil	sufijo
Ri tikawex kaki'an ri jarawachiil ruk' ri kib'eyomaliil.	
Las personas practican la dilapidación con sus bienes.	
Diligencia	anojileem
anojil	despacio
eem	sufijo
Ri alii kuyijb'a ri uuuuj ruk' anojileem.	
La señorita arregla su papelería con diligencia.	
Embargo	Majaneem

majan	quita, prohibir
eem	sufijo
Xu'an jun taqanik re majaneem ri ajq'atalatzii.	
El juez dió una orden de embargo.	
Escandalo	ch'oJaneel
Ch'oJan	escandalo
Eel	agentivo
Ri alii xu'an jun choJaneel	
La muchacha hizo un escandalo.	
Escrutinio	Ajilanacha'ooj
ajilan	conteo
a	vocal epentética
cha'ooj	elegir
Ri ajilanacha'ooj e xe'anaw ri mutza'j e k'amal uwach.	
El escrutinio fue realizado por la junta directiva.	
Evacuación	esaneem
Esan	sacar
eem	sufijo
Xki'an ri esaneem re ri komoon.	
Se realizo la evacuación de la comunidad.	
Evidencia	Q'alajisab'al
q'alaj	claro
isa	causativo
b'al	instrumentalizador
Xuk'am b'i jun q'alajisab'al ri alii chwa ri ajq'atalatzii.	
La señorita llevó una evidencia ante el juez.	
Fallo (penal)	Jikib'aneem
jikib'an	asegurar, confirmar
eem	sufijo

A Rix xuta ri jikib'aneem xub'ij ri ajq'atalatzii.
Andrés escuchó el fallo final del juez.

Fedatario	Jikib'anelatzii
jikib'an	el quien asegura
eel	agentivo
a	vocal epentética
tzii	leyes

Kachakun pa jikib'anelatzii ri ixoq Re'n.
Doña Lorenza trabaja en el fedatario.

Garantía	To'oJilare
To'ooj	ayuda
Il	sufijo
A	vocal epentético
Re	de él

Pachike ri to'oJilare kiya chwe.
Cuál es la garantía que me van a dar.

Indagar	Ch'ob'onik
ch'ob'on	investigar, averiguar
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun ch'ob'onik puwi' ri tzii re ri uleew.
Hay que indagar el tema de la tierra.

Infracción	Palajinatzi
palajin	desobedecer
a	vocal epentética
tzii	mandato, ley

Xu'an jun palajinatzi ri watz a Max.
Mi hermano Tomás cometió una infracción.

Infractor	ajqajoluwachaq'atojatziij
aj	partícula que indica
oficio	
qajol	bajar
uwach	forma, cara
a	vocal epentética
q'atojatziij.	leyes
Ri achi ajqajoluwachaq'atojatziij kachakun pa kab'ilto'.	
El señor es un infractor que trabaja en la municipalidad.	
Infringir	Pala'ijinik
pala'ij	incumplir, hacer caso
omiso	
in	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Xu'an jun pala'ijinik ri a Win chwa ri tziiij .	
Gabino infringió la ley.	
Judicial	q'atolatziij
q'atol	el que administra
a	vocal epentética
tziiij	leyes
Xuch'a'tib'eej uwi' ri q'atolatziij ri tijoneel pa tijonb'al.	
El maestro habló sobre el término judicial.	
Jurídica	Ub'eyalatziij
ub'eyal	lo correcto
a	vocal epentética
tziiij	leyes, reglamentos
Ronoje ri ub'eyalatziij lik iil majak chi utz.	
Todo lo que es jurídico es necesario estudiarlo.	
Jurisdicción	k'amanelab'ee
k'aman	agarrar, recibir

el	agentivo
a	vocal epentética
b'ee	camino
Ri k'amanelab'ee lik chirajawaxik re ri chaak.	
La jurisdicción es necesario para el trabajo	
Justicia	Junamiil
junam	igualdad, justo
iil	sufijo
Ri qati' qamaam kaki'an ri junamiil pa taq kochoo.	
Nuestros abuelos practican la justicia en sus casas.	
Juzgar	Pajb'anik
pajb'an	juzgar
ik	sufijo verbalizador
Ku'an pajb'anik ri ixoq Lus chi riij ri i Wa'n.	
Doña Lucia juzga a doña Juana.	
Legislativo	Nuk'uwelatziiij
nuk'uwel	el que hace
a	vocal epentética
tziiij	leyes
Ri nuk'uwelatziiij k'o chupa ri tinamit Paxil.	
El legislativo está en la ciudad de Guatemala.	
Legitimación	jikilaneem
jikil	afirmar
an	sufijo
eem	sufijo
Ri tijonelab' xkiya' jun jikilaneem re ri tziiij.	
Los estudiantes impartieron la legitimación de temas.	
Legitimar	jikilanik

jikil	afirmar
a	vocal epentética
tzijon	dialogar
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun jililatziyonik re ronoje ri tziij kaya'ik.
Hay que legitimar los temas que se van a dar.

Legitimidad	Jusuk'atziiij
jusuk'	legítimo, legal
a	vocal epentética
tziiij	discurso

K'o jusuk'atziiij che ri uch'a'teem ri ixoq Tin.
El discurso de doña Agustina tiene una legitimidad.

Ligado	Laq'aaq'eem
Laq'aaq'	unido
Eem	sufijo

Sa' u'anik ri laq'aaq'eem re ri tz'iib' pa ri tz'ib'anik.
Como están ligado las letras en la escritura.

Locación	chiiq'imaneem
chiiq'iman	prestar
eem	sufijo

Ri jaa xkiya' re chiiq'imaneem che ri wikaan.
La casa se dio para locación a mi tío.

Malversación	jech'ujaneem
jech'uj	torcer
an	sufijo
eem	sufijo

Ri ajuwach xki'an jun jech'ujaneem che ri pwaq k'olik.
Los representantes hicieron una malversación al dinero que existe.

Manumisión	tzaqopitaneem
tzaqopitan	esta en libertad
eem	sufijo

Ri ajuwach xu'an jun tzaqopitaneem re ri tikawex.
El presidente realizo la manumisión de las personas.

Matriarcado	Taqanela'ixox
taqanel	el que manda,
mandador	
a	vocal epentética
ixox	mujer

Ri taqanela'ixox lik kilitaj pa taq k'iyaa Komoon.
El matriarcado se ve en muchas comunidades.

Mediación	to'ob'aneel
to'ob'	ayudar
an	sufijo
eel	agentivo

AWan ku'an to'ob'aneel repajaneem re ri etz'anib'al.
Juan realiza una mediación para decir del campo.

Monopolio	jikilak'ayiiij
jikil	afirmar
a	vocal epentética
k'ayiiij	venta

Ri ixox ku'an jun jikolak'ayiiij.
La señora realiza un monopolio con las ventas.

Normativa	cholaq'atalatziiij
chol	ordenado
a	vocal epentética
q'atalatziiij	leyes

Ri chaak ki'anom k'o tziiij re cholaq'atalatziiij che.
Los trabajos realizados son temas sobre normativas.

Oligopolio	jikilak'iyalak'ayiiij
jikil	afirmar
a	vocal epentética
k'iyal	muchos
a	vocal epentética
k'ayiiij	venta

Ri achi ku'an jun jikilak'iyalak'ayiiij.
El señor esta realizando un oligopolio a las ventas.

Ordenanza	Taqanelatziiij
taqanel	el que ejerce un
mandato	
a	vocal epentética
tziiij	ley

Ri pwaq tz'onom e taqanelatziiij ke ri tijonelaab'.
La cuota que se pidió es una ordeñanza de los docentes.

Organismo	Mutza'jataqaneel
mutza'j	conjunto, grupo
a	vocal epentética
taqan	el que manda
eel	agente

Lik kachakun pa saqiil ri mutza'jataqaneel.
El organismo trabaja muy bien.

Ostentación	k'utuneem
k'ut	enseñar
un	sufijo
eem	sufijo

Ri achi ku'an jun k'utuneem ruk' ri chaak.
El señor realiza una ostentacion con el trabajo.

Ostentar	k'utunik
k'ut	enseñar
un	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun k'utunik che ri chaak ka'anik.
Hay que ostentar el trabajo que se hizo.

Parlamento	tzijonikiil
tzijon	relatar
ik	sufijo verbalizador
iil	sufijo

Ri xajonelab' k'o ki tzijonikiil.
Las danzas tienen parlamento.

Patriarcado	Taqanelachi
taqanel	el que manda
achi	señor

Na utz ta k'ana ri ano'n chwi ri taqanelachi.
La práctica del patriarcado no es bueno.

Patrimonio	B'itaqare
b'itaq	objetos
a	vocal epentética
re	de el

Lik nim ri b'itaqare ri achi Wel.
El patrimonio de don Manuel es grande.

Paz	Utzilak'aslemaal
utziil	bueno
a	vocal epentética
k'aslemaal	vida

Chupa ri komoon chi Xik'aj k'o utzilak'aslemaal.
En San Miguel existe la paz.

Pena	Tojamaak
toj	pago
a	vocal epentética
maak	daño
Xkiya' ri tojamaak re kamik che ri achi.	
Le dieron la pena de muerte al señor.	
Pensión	tojolawab'al
tojol	pagar
a	vocal epentética
wab'al	comida
Ri achi kuya' jun tojolawab'al chike ri raal.	
El señor esta dando una pensión a sus hijos.	
Perito	Q'alajisaneel
q'alajisan	el quien aclara
eel	agentivo
Kachakun re q'alajisaneel ri nuqaaw.	
Mi papá trabaja de perito.	
Permanecer	kowinik
kowin	endureció
ik	sufijo verbalizador
Kakowin jun oq chwa jaa.	
Hay que permanecer en la casa.	
Persecución	Terejeem
terej	perseguir
eem	sufijo
Ri chajineel k'o uterejeem chirij ma' Wan.	
El policía realiza una persecución a don Juan.	
Persuadir	Sokonik
sokon	persuasión

ik	sufijo verbalizador
Ri ma' Lu' ku'an sokonik che la rixoqiil.	
Pedro le gusta persuadir a su esposa.	
Perversión	anojak'axk'oleem
anoj	hacer
a	vocal epentética
k'axk'ol	dañar
eem	sufijo
Ri ixoq xu'an jun anojak'axk'oleem ruk' ri ano'n.	
La señora hizo una perversión con las costumbres.	
Pervertir	anojak'axk'olik
anoj	hacer
a	vocal epentética
k'axk'ol	daño
ik	sufijo verbalizador
Ri ak'alab' xki'an jun anojak'axk'olik che ri chaak.	
Los niños pervirtieron los trabajos.	
Poder judicial	Uchu'uqawatziiij
uchu	su madre
uqaw	su padre
a	vocal epentética
tziiij	leyes
Ri uchu'uqawatziiij k'o chupa ri tinamit Paxil.	
El poder judicial se encuentra en Guatemala.	
Poder ejecutivo	Chuq'ab'aneel
chuq'ab'	fuerza, poder
an	hacer
eel	agentivo
Kachakun pa chuq'ab'aneel ri wikaan.	
Mi tío trabaja en el poder ejecutivo.	

Poder legislativo chu'qab' a tziiij Kachakun pa chuq'ab'atziiij ri achi Lin. Don Abelino trabaja en el poder legislativo.	Chuq'ab'atziiij fuerza, poder vocal epentética leyes
Poder Chu'ab' Lik k'o uchuq'ab' ri alkalte. El alcalde tiene poder.	Chuq'ab' fuerza, poder
Predecesor k'ut un eel Ri achi kachakun re k'utuneel re ri chak. El señor trabaja de predecesor del trabajo.	k'utuneel enseñar sufijo agentivo
Prevención q'at i b'in eem Ka'an jun q'atib'ineem re kak'alalik. Hay que tener prevención de correr.	q'atib'ineem colocar obstáculos vocal epentética caminar sufijo
Prever k'uluj uwach ik Chirajawaxik ka k'ulujuwachik ri k'ak'oliil. Es necesario prever las maldades.	k'ulujuwachik recibir de frente sufijo verbalizador

Previsión k'uluj uwach in eem Ixoq Mariy kuk'ulujuwachineem ri k'axk'oliil. Doña María tuvo previsión de los daños.	k'ulujuwachineem recibir de frente sufijo sufijo
Procuraduría k'ol i b'al ajuwach Ri k'olib'alajuwach ke ri ajchakiib' tz'apilik. La procuraduría de los trabajadores esta cerrado.	k'olib'alajuwach lugar vocal epentética instrumentalizador representante
Promulgación tzijon eem Ri tijoneel katzijon ri k'ulumaneen. La maestra promulga lo sucedido.	tzijoneem relatar sufijo
Providencia jik a k'utunik Ka'an ri chaak jay k'o jikak'utunik chaqe. Para realizar el trabajo hay que tener providencia.	jikak'utunik afirmar vocal epentética enseñar
Ratificar Tzelej Il	R tzelejilooj repetir ver

Ooj	sufijo
Lik chi rajawaxik ri tzelejilooj che ri chaak.	
Es importante ratificar bien el trabajo.	
Reconciliación	Chomaneem
choman	llegar a un acuerdo
eem	sufijo
Ko junchomaneem ruuk' ri nuchuu jay ri in.	
Hay una reconciliación entre mi mamá y yo.	
Reforma	jalojuwach
Jaloj	cambio
U	3ra. p.s
Wach	ojo
Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chage ri jalojuwach.	
El profesor nos hablo sobre reforma.	
Régimen	Taqanelatziiij
taqan	mandar
eel	agentivo
a	vocal epentética
tziiij	platica, dialogo
Ri taqanelatziiij kuch'a'tib'eej uwi' ri k'ulankiil.	
El régimen habla sobre el matrimonio.	
Reglamento	Cholojataqaneem
choloj	ordenar
a	vocal epentética
taqaneem	mandato
K'o jun cholojataqaneem chupa ri chaak.	
Hay un reglamento en el trabajo.	
Remunerar	tojinik
tojin	pagar

ik	sufijo verbalizador
Kaya' jun tojinik chike ri tikawex.	
Hay que remunerar a las personas.	
Repercusión	K'ulumaneem
k'uluman	consecuencia,
repercusión	
eem	sufijo
Na utz ta kak'aq chee' ma xa k'o k'ulumaneem.	
No es bueno talar árboles porque tiene repercusión.	
Repercutir	K'ulumanik
k'uluman	lo que le pasa
ik	sufijo verbalizador
Katzaq ri k'ulumanik chwa ujoloom ri eleg'oom.	
La maldad tendrá que repecturir sobre el ladrón.	
Represar	Chapanik
chapan	agarrar
ik	sufijo verbalizador
Chi rajawaxik ka'an chapanik che ri b'aka.	
Es importante represar a la vaca.	
Represión	Chapaneem
chapan	agarrar
eem	sufijo
Katajin lo jun chapaneem puwi' ri a Ya'k.	
Se aproxima una represión en contra de Santiago.	
Residir	jegenik
jeq	vivir
en	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Ri alii jegenik chupa ri tinamiit.	

La señorita reside en el pueblo.

Retribución	Tojineem
tojin	pagar
eem	sufijo

Xu'an jun tojineem kuuk' ri ajchakiib' ri achi Wan.
Don Juan realizó una retribución con los trabajadores.

Rigurosidad	Taqaneem
taqan	mandar
eem	sufijo

Kusach ta ri taqaneem ri a Ya'k kuuk' ri eb'aj chaak.
Santiago no deja la rigurosidad con los trabajadores.

S

Sancionar	Q'atojamaak
q'atoj	dictar, sancionar
a	vocal epentética
maak	daño

Chi rajawaxik ka'an juna q'atojamaak chwi ri eleq'om.
Es muy importante sancionar al ladrón.

Sentencia	Q'atojamaak
q'atoj	dictaminar, dictar
a	vocal epentética
maak	daño

Ri achijaab' xekita' ri q'atojamaak xub'ij ri ajq'atalatzij.
Los señores llegaron a escuchar la sentencia del juez.

Simplificación	nak'ayewaal
na	partícula de negación
k'ayew	no es costosos
aal	sufijo

Ri tijoneel xuya' jun chaak nak'ayewaal.

El maestro dio un trabajo simplificado.

Soberanía	Taqo'nilakomoon
taqo'nil	mandato
a	vocal epentética
komoon	pueblo

Lik iil uwach ri taqo'nilakomoon chupa ri tinamit Paxil.
Es muy importante la soberanía en Guatemala.

Sobornar	Tojojasokonik
tojoj	pagar
a	vocal epentética
sokonik	engaño

Na utz ta ka'an tojojasokonik chike ri ajchajinelaab'.
No es bueno sobornar a los policías.

T

Tendencia	suk'ilab'ee
suk'il	lo correcto
a	vocal epentética
b'ee	camino

Chupa ri chaak ka'anik k'o suk'ilab'ee che.
Dentro del trabajo realizado existe tendencia.

Testigo	Iloneel
ilon	que observa
eel	agentivo

E iloneel ri achi Ju'l che ri ukamisaxik ri nimawinaq.
Don Julio es el testigo de la muerte de la anciana.

Tipificación	k'utuneem
k'ut	enseñar
un	sufijo
eem	sufijo

Rio achi Wan Kachakun q'atalatzij jay xu'an jun

k'utuneem.

Don Juan trabaja en el juzgado y realizo una tipificación.

Tipificar	k'utunik
k'ut	enseñar
un	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Ri ixoq xu'an jun k'utunik che ri alaa.

La señora tipifico al joven.

Transgredir	Xalq'atinatzii
xalq'atin	no respetar, no acatar
a	vocal epentética
tzii	mandaro

Ka'an xalq'atinatzii chwi ri tzii na utz ta k'ana uwach.

Transgredir la ley no es bueno.

Transgresor	k'axaneel
k'ax	lastimar
an	sufijo
eel	agentivo

Ri achi lik k'axaneel ruk' ri rixoqiil.

El señor es transgresor con su esposa.

Tribunal	Anib'alaq'atoj
anib'al	lugar para realizar
a	vocal epentética
q'atoj	dictamen

Chupa ri anib'alaq'atoj e k'o waqiiib' achijaab'.

El tribunal está compuesto por seis integrantes.

Tutela	Chajineel
chajin	cuidar
eel	agentivo

Xkiya' ri chajineel che ri ixoq Wa'n.

Le dieron la tutela a doña Juana.

Usurpador	majaluwach
majal	quitar
uwach	su frente, su vida

Ri achi jun majaluwach ronoje ri k'o patinamiit.
El señor es usurpador de todo lo que posee el pueblo.

Veredicto	Jikib'aneem
jikib'an	afirmar
eem	sufijo

Ri jikib'aneem k'o chuqul ri ajk'amal uwach ri tijonb'al.
El veredicto lo tiene el director de la escuela.

Vertebración	ya'alak'exwachiil
ya'al	dar
a	vocal epentética
k'exwach	figura
iil	sufijo

Ri alii xu'an jun ya'alak'exwachiilche ri chaak.

La señorita realizó una vertebración al trabajo.

Victima	K'ulunelak'ax
k'ulun	el que recibe
eel	agentivo
a	vocal epentética
k'ax	daño

E k'ulunelak'ax ri alii che ri eleq'anik.

La señorita es la víctima del robo.

NEOLOGISMOS GENERALES.

Abastecer	jachab'anik
Jach	repartir
A	vocal epentético
B'an	hacer
Ik	verbalizador

Xoj'eeek pa jachab'anik pa taq komoon.

Fuimos abastecer en las comunidades.

Abochornar	k'ixonik
K'ix	vergüenza
On	sufijo
Ik	verbalizador

Ri achi lik karaj ri k'ixonik.

El señor le gusta abochornar.

Abstinencia	k'ulub'aliib'
k'ulub'al	encontrar
iib'	pluralizador

Konoje ri tikawex kakik'am ri k'ulub'aliib' re ke cha'ontaj.

Todas las personas practican la abstinencia en no votar.

Abstinencia	k'ulub'aliib'
k'ulub'al	encontrar
iib'	pluralizador

Konoje ri tikawex kakik'am ri k'ulub'aliib' re ke cha'ontaj.

Todas las personas practican la abstinencia en no votar.

Abstracción	Ch'ob'oneem
ch'ob'	investigar
on	sufijo

eem	sufijo
Xu'an jun ch'ob'oneem che ri k'iche'laj ri achi. El señor realizó una abstracción a la selva.	
Abusar	qasab'enik
Qasab'en	bajar
Ik	verbalizador
Ri qasab'enik chike ri nik'aaj chik itzeel. Abusar de los demás es pecado.	
Abuso	qasaneem
Qasan	bajar
Eem	sufijo
Ri qasaneem e jun k'axk'oliil. El abuso es un problema.	
Acaparar	Majajik
majaj	acaparar, juntar
ik	sufijo verbalizador
lil ka'an jun majajik che ri k'ayij map. Hay que acaparar la venta de coyotes.	
Accesible	okib'aliil
Okib'al	entrada
lil	sufijo abstracto
Ri k'olib'al lik k'o okib'aliil che chwe ri in. El lugar es muy accesible para mí.	
Acceso	Okeem
okeem	acceso
Utz ka'an okeem che urilik ri ti'ox k'o pa ti'oxajaa. Hay acceso para ri a ver a la imagen en la iglesia.	
Accidente	k'ulujak'ax

K'uluj	recibido
A	vocal epentético
K'ax	dolor
Ri k'ulujak'ax kuya b'iis chike ri tikaweex. El accidente les da tristeza a las personas.	
Acción	aneem
An	hacer
Eem	sufijo
Xuk'ul nuk'u'x ri aneem ke ri k'o'maab'. Me gusto la acción de los niños.	
Aceleración	Jich'ich'eem
jich'ich'	velocidad
eem	sufijo
Lik k'o jich'ich'eem che ri ub'inib'alach'iich' ri a Wel. El carro de Manuel tiene buena aceleración	
Acelerador	jich'ich'aneel
jich'ich'	acelerar
an	sufijo
ee	agentivo
Ri jich'ich'aneel kuchapab'eej ri achi. El acelerador lo utiliza el señor.	
Acelerar	Jich'ich'anik
jich'ich'	velocidad
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Na utz ta ka'an jich'ich'anik che ri rot'ot'o. No es bueno acelerar mucho la moto.	
Aceptación	K'amaneem
k'aman	recibir, agarrar

eem sufijo
Na jin ta k'ameem che ri k'ulankiil re a Lin.
No hubo buena aceptación de la boda de Abelino.

Acotación pajomak'exwaach
pajom medir
a vocal epentética
k'exwaach figura
Ri tijoneel xutzukuj pajomak'exwaach re ch'ateem
chupa ri wuuj.
La maestra busco la palabra acotación en el libro.

Acrónimo nuk'ach'ateem
nuk' juntar
a vocal epentética
ch'ateem palabras
Ri tijoneel kuk'ut ri tziij re nuk'ach'ateem.
La maestra enseña el tema sobre de acrónimo.

Actividad Cholemachaak
chol ordenar
eem sufijo
a vocal epentética
chaak trabajo
Ku'an juna cholemachaak ri alaa.
El joven realiza una actividad.

Activo (habilidad) sak'ajiil
Sak'aaj participativo
Ri k'o'm lik usak'ajiil pa tijob'al.
El niño es bien activo en la escuela.

Actualización K'ak'aneem
k'ak' nuevo

an sufijo
eem sufijo
Ka'an jun k'ak'aneem che ri kematz'iib'.
Hay que hacer una actualización a la computadora.

Actualizar K'ak'anik
k'ak' lo nuevo
an sufijo
ik sufijo verbalizador
Ku'an jun k'ak'anik sus che ri uwuuj ri tijoneel.
el profesor tiene que actualizar sus papeles.

Actuar anojak'utuuj
anoj hacer
a vocal epentética
k'utuuj enseñar
Ri alii xu'an jun anojak'utuuj chupa ri k'utuneem.
La señorita actuó en la presentación.

Acumulación Moloneem
Molon recojer, acumular
eem sufijo
K'o jun molojeem re k'uul chupa ri chakach.
Hay una acumulación de ropa dentro de la canasta.

Acumular Molonik
molon recoger, acumular
ik sufijo verbalizador
lil ka'an molonik pacha' kach'ak ri le'a'j pa tijonb'al.
Hay que acumular puntos para ganar el grado.

Adaptación k'uluneem
K'ulun se adapta

Eem	sufijo
Ri k'o'm xutz'onob'eej chwi ri k'uluneem. El niño pregunto sobre la adaptación.	
Adaptar	k'ulunik
K'ulun	se adapta
Ik	verbalizador
Ri alaa xutz'onob'eej chwi rich'a'teem k'ulunik . El muchacho pregunto sobre la palabra adaptar.	
Adecuación	yijb'aneem
Yijb'an	arreglar
Eem	sufijo
Ri uyijb'aneem ri k'uul lik chi rajawaxik. La adecuación de la ropa es importante.	
Administración	chapab'eneem
Chap	agarar
a	vocal epentético
B'en	sufijo
Eem	sufijo
Ri chapib'i eem lik chi rajawaxik. La administración es muy importante.	
Administrador	K'amab'eyaal
k'am	llevar
a	vocal epentética
b'eyaal	camino
Kachakun re k'amab'eyaal ri achi Ju'l. Don Julio trabaja como administrador.	
Admiración	kamak'u'xaal
Kam	morir

A	vocal epentético
k'u'x	corazón
aal	sufijo
Ri k'o'maab' kech'a't chwi ri kamak'u'xaal. Los niños estaban hablando de la admiración.	
Adopción	Alib'al
al	hijo
i	vocal epentética
b'al	sufijo
Ri alib'al lik utz chike ri ak'alaab'. La adopción es muy buena para los niños	
Adorno	wiqib'al
Wiq	adornar
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri k'o'm xuk'uluk'ux ri wiqib'al xsipax che. La niña le gusto el adorno que le regalaron	
Adquirir	k'amanik
K'am	recibir
A	vocal epentético
Ik	sufijo verbalizador
Ri k'amanik che juna sa'ch kuya kikitemaal chape. Al adquirir una cosa nos da alegría.	
Adulterio	Anelarijuwi'
anel	el quien hace
a	vocal epentética
rij uwi'	engaño
Xu'an anelarijuwi' ri a Ju'l ri rixoqiil. Don Julio cometió adulterio a su esposa	

Advertir	Eta'manik
eta'man	prevención,
advertencia	
ik	sufijo verbalizador

Kaya' eta'manik chwi ri xa'naq'aaq' chike ri ixoqiib'.
Hay que advertir a las madres sobre el dengue.

Aeropuerto	Qajab'alrupch'iich'
qaj	bajar
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
rup	algo que vuela
ch'iich'	hierro

Chupa ir tinamit Paxil k'o jun qajab'alrupch'iich' lik nim.
En Guatemala hay un aeropuerto muy grande.

Afectividad	k'utak'u'xaaj
K'ut	enseña
A	vocal epentético
K'u'x	corazón
Aaj	sufijo

Ri k'utak'u'xaaj lik chi rajawanik.
La afectividad es muy importante.

Aficionado	taraneel
Taran	va de tras
Eel	agentivo

Ri Ro's taraneel chirij retz'aneem.
Rosa es aficionado de los juegos.

Afiliación	Tz'ib'a'okem
tz'ib'	inscrito
a	vocal epentética
okem	entrar en un grupo

Ri achi xurila' tz'ib'a'okem chwa waka'tib'al.
Miguel fue a ver la afiliación que están haciendo en el parque.

Afinador	tzinijib'al
Tzinij	afinalo
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Na re ri tzinijib'al.
De quien es el afinador.

Afiliar	Tz'ib'a'okik
tz'ib'	inscrito
a	vocal epentética
okik	entrar, pertenecer

Ketajin che tz'ib'a'okik chike ri ixoqiib'.
Están afiliando a las mujeres.

Afirmación	jikib'aneem
jikib'am	afirmado
eem	sufijo

Ri alaa xujikib'a ri uchaak.
El joven afirmo su trabajo.

Afirmativa	jikilatziij
Jikil	afirma
A	vocal epentético
Tziij	palabra

Waq'iij xch'a'teb'ex chwi ri jikilatziij.
Hoy se hablo sobre el afirmativo.

África	Q'eqasetulatinamit
q'eq	negro
a	vocal epentética

setul	cuerpo
a	vocal epentética
tinamit	pueblo
Chupa ir Q'eqasetulatinamit lik k'o nib'a'iil.	
En Africa hay mucha pobreza.	
Africanos	Q'eqasetulawinaq
q'eq	negro
a	vocal epentética
setul	cuerpo
a	voca epentética
winaq	persona
Ri q'eqasetulawinaq lik eb'aj chaak.	
Los africanos son muy trabajadores.	
Agenda	Cholob'al
chol	ordenar
o	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Katz'ib'ax chupa ri cholob'al la chaak katajin loq.	
Anotar en la agenda todas las actividades próximas.	
Aglomerar	molonik
Mol	recolectar, juntar
on	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Xki'an jun molonik che ri wuuj re ri alii.	
Aglomeraron los papeles de la señorita.	
Agotador	kisab'aneel
kis	termina
a	vocal epentética
b'an	sufijo
eel	agentivo

Ri jun k'isuwachab'al kajwax che ri achi.
El agotador le sirve al señor.

Agotar	kisojuwachik
K'is	raíz de terminar
Oj	nosotros
Uwach	su forma
Ik	verbalizador

Chi rajawaxik k'isojuwachik ri sa'ch.
Es importante agotar todas las cosas.

Agresividad	k'axk'olinikiil
K'axk'ol	dolor
In	yo
Ik	verbalizador
lil	sufijo abstrato

Ri k'axk'olinikiil re ri k'o'm lik kakuyitaj taj.
La agresividad del niño es insoportable.

Agrónomo	ch'ob'onelatikooj
Ch'ob'	estudia
On	sufijo
El	agentivo
A	vocal epentético
Tik	sembrar
Ooj	sufijo

Ri achi e jun ch'ob'onelatikooj.

Aguas servidas	ch'ulimaya'
Ch'ulim	han ensuciado
Ya'	agua

Ri ch'ulimaya' kuya yab'iil chaqe.
Las aguas servidas nos causan enfermedad.

Aislado	esama'iib'
Esaam	quitado
lib'	sufijo
B'isb'al uwach echiri' esama'iib'	
Estar aislado es muy triste.	
Al azar	Xaqatob'
xaq	casual
a	vocal epentética
tob'	ayuda
Xaqatob' xkijach upam ri tzij.	
Los temas fueron divididos al azar.	
Albañil	ajtz'aqooj
aj	prefijo que indica oficio
tz'aq	formar, contruir
ooj	sufijo
Ri achi Wan ajtz'aqooj re ri jaa.	
Don Juan es el albañil de la casa.	
Albergar	Ch'uqenik
ch'uqen	cuidado, apoyo
ik	sufijo verbalizador
Ka'an ch'uqenik chike ri ak'alaab' na junta kochoo.	
Hay que alvergar a los niños que no tienen casa.	
Alcoholismo	awasib'aneel
Awaa	tu toltilla
Sib'	humo
An	hacer
Eel	agentivo
Ruma ri awasib'aneel e k'i kekamik.	
Por el alcoholismo muchos se mueren.	

Alegoría	Junimajataj
junimaj	igualar
a	vocal epentética
taj	prefijo de negación
Ri k'exwaach lik k'o ujunimajataj xoq lik nim.	
El dibujo tiene alegoría y es grande.	
Alertar	tzijoxikiil
Tzijox	divulgar
lk	verbalizador
lil	sufijo abstracto
Ri ixoq Se'l xujeq tzijoxikiil chike ri tikaweex.	
Doña Marcela empezó alertar a las personas.	
Alfabetización	k'utatz'iib'
k'ut	enseñar
a	vocal epentético
tz'iib'	escritura
Ri k'utatz'iib' lik chi rajawaxik chike ri tikaweex e nimaq.	
La alfabetización es importante para las personas mayores.	
Alfabetizar	Cholak'utunik
chol	hacer algo en orden
a	vocal epentética
k'utunik	enseñar
Lik chirajawaxik kaya' jun cholak'utunik che ri i Ju'l.	
Es necesario alfabetizar a Julia.	
Alimento	to'ob'ach'ekuul
To'ob'	ayuda
A	vocal epentético
Ch'ekuul	cuerpo
Lik chi rajawaxik ri to'ob'ach'ekuul chaqe.	

El alimento es importante para nuestro cuerpo.

Alineación	suk'ub'aneem
suk'	rectitud
u	3.p.s
b'an	sufijo
eem	sufijo

Ri achi Ju'l xukoj jun suk'ub'eneem re ri uleew.
Don Julio coloco una alineación al terreno.

Almohadilla	su'nelib'al
Su'n	limpia
El	sufijo
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Si tijoneel xuya ri su'nelib'al chwe.
La seño me dio la almohadilla.

Altar	chwatyox
chwa	enfrente
tyox	imagen

Ri chwatyox lik choom kiyijb'am.
El altar lo han arreglado bien.

Alteración	ik'owesamuwi
Ik'owesaam	se paso
Uwi	sobre

Ri ik'owesamuwi ri rajil ri loq'owik na kuk'ulta nuk'u'x.
La alteración del precio de la compra no me gusta.

Alveolo	upa chi'aaj
---------	-------------

U	3ra. p.s.
Pa	adentro

Ambición	jiq'ojuwach
Jiq'oj	deséalo
u	3ra. p.s
Wach	ojo

Ri jiq'ojuwach che ri pwaq na utz taj.
La ambición del dinero es mala.

Ambigüedad	Sachab'al
sach	perder, olvidar
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

K'o sachab'al ch'a'teem chupa ri jun tzijj.
Este texto tiene mucha ambigüedad.

Ambos	Ukab'ichaal
u	3 p.s.
K'ab'	dos
i	vocal epentetica
chaal	sufijo

Jeech' ukab'ichaal utzaal ri mexa.
Ambos lados de la mesa están torcidos.

Amenaza	q'atojuwach
Q'atoj	cortar
U	3ra. p.s
Wach	ojo

Ri a Ju'l xuk'ul q'atojuwach pa ri uchaak.
Julio recibió amenaza en su trabajo.

Amistad	Achib'iil
achib'iil	amistad

Ri tinojeel lik rachib'iil ri a Ru'ch.
Pedro tiene una amistad con el maestro.

Amplificador	nimrisajaqulaj
nim	grande
risaj	causativo
a	vocal epentética
qulaj	sonido

Ri achi kuchapab'ej ri nimrisajaqulaj che ri uchaak.
El señor utiliza el amplificador para su trabajo.

Ampliación	nimirisaneem
Nimrisan	agrandar
eem	sufijo

Ri nimirisaneem lik chi rajawaxik.
La ampliación es muy importante.

Ampliar	nimirisaxik
Nimirisax	agrandar
Ik	verbalizador

Ku'aaj pwaq re unimirisaxik ri wochoo
Quiero dinero para ampliar mi casa.

Amplificación	Nimarisanatzinoj
nimar	engrandecer
Isan	causativo
a	vocal epentética
tzinoj	sonido

K'o nimarisanatzinoj che ri ch'iich'.
La radio tiene amplificación.

Amplificador	nimrisajaqulaj
nim	grande
risaj	causativo

a	vocal epentética
qulaj	sonido

Ri achi kuchapab'ej ri nimrisajaqulaj che ri uchaak.
El señor utiliza el amplificador para su trabajo.

Análisis	uk'u'xab'anik
U	3ra. p. s.
k'u'x	esencia
a	vocal epentético
b'an	hacer
ik	sufijo vervalizador

Ri k'omaab' xki'an jun uk'u'xab'anik.
Los niños realizaron un análisis.

Analítico	Ch'ob'oneel
ch'ob'	pensar
on	sufijo
eel	agentivo

Lik ch'ob'oneel ri achi Wix.
Don Luis es muy analítico.

Analogía	Junamiil
junam	igual, parecido
iil	sufijo

Kachakun puwi' ri chaak re junamiil ri tijoneel.
El maestro trabaja sobre el tema de analogía.

Ancla	Jekeb'al
-------	----------

Xinriq jun jekeb'al pa bée,
Encontré un ancla en el camino.

Abstinencia	q'ataneem
Q'at	cortar
An	hacer

Eem	sufijo
Ri Ju'l xuch'atib'eej chwe chwi ri q'ataneem.	
Julia me hablo sobre la abstinencia.	
Anécdota	k'ulumanatziiij
K'uluman	suceso
A	vocal epentético
Tziiij	palabra
Rachi Ju'l xutzijoj ri k'ulumanatziiij chaqe.	
Don julio nos conto su anécdota.	
Anexo	Tz'aqataal
tz'aqat	completar
aal	sufijo
Kachakunisax ruk' tz'aqataal ri chilonik.	
Trabajar con anexo las historias.	
Angustia	b'isoneem
B'is	tristeza
On	sufijo
Eem	sufijo
Ri b'isoneem kunukamisaaj.	
Mi angustia me mata.	
Anidación	Anojasook
anoj	hacer
a	vocal epentética
Sook	nido
Katajin che anojasok chwi jaa ri tz'ikin.	
El pájaro está en proceso de anidación sobre la casa.	
Animación	Yakak'u'xaal
yak	levantar
a	vocal epentética

k'u'xaal	el animo
Chupa ri etz'aneem lik xk'oji' yakak'u'xaal.	
En el partido hubo mucha animación.	
Animar	Yakanak'u'x
yakan	levantar
a	vocal epentética
k'u'x	estado, ánimo
Ka'an jun yakanak'u'x che ri alii xujam b'i ri unee'.	
Hay que animar a la joven que perdió a su bebé.	
Animo	Chuq'ab'iil
chuq'ab'	fuerza
iil	sufijo
Lik k'o uchug'ab'iil ri tinojeel re kachakunik.	
El maestro tiene mucho ánimo de trabajar.	
Aniquilación	Sachoneem
sach	perder, olvidar
on	sufijo
eem	sufijo
Ri ya'b'il kuk'am lo sachoneem chi kiwi' ri ak'.	
La peste trajo aniquilación de las gallinas.	
Aniquilador	yojyoneel
Yojyon	arruinar
Eel	agentivo
Ri tijoneel e yojyoneel re ri chaak re ku'ano.	
El maestro es el aniquilador del trabajo que va a realizar.	
Aniversario	kuxtab'alajunaab'
Kuxtab'al	recuerdo

A vocal epentético
 Junaab' año
 Ri tijoneel kuh'a'teb'eej chage chwi ri kuxtab'alajunaab'.
 El profesor nos hablo sobre el aniversario.

Anónimo Q'alajataj
 q'alaj dueño
 a vocal epentética
 taj particula de negación.
 Ri tz'ib'aneel re wa jun wuuj q'alajataj.
 El autor de este libro es anónimo.

Anónimo Q'alajataj
 q'alaj dueño
 a vocal epentética
 taj particula de negación.
 Ri tz'ib'aneel re wa jun wuuj q'alajataj.
 El autor de este libro es anónimo.

Antecedente wachikiil
 Wach ojo
 Ik verbalizador
 Iil sufijo abstracto
 Pa k'owi ri wachikiil.
 Donde esta el antecedente.

Antera (flor) alaxib'alapuuk'
 Alaxib'al nacimiento
 A vocal epentético
 Puuk' polvo
 Ri kotz'i'j k'o alaxib'alapuuk' che.
 La flor tiene antera.

Antorcha tzuk'emaq'aaq'

Tzuk'em alumbrar
 A vocal epentético
 Q'aaq' fuego
 Ri k'o'maab' xekik'ama tzuk'emaq'aaq'.
 Los niños fueron a traer antorcha.

Anunciación tzijob'eneem
 tzijob' relatado
 en sufijo
 eem sufijo
 Ri suq'uneem e jun tzijob'eneem re ronoje ri tinamiit.
 El problema es un anuncio en todo el pueblo.

Anunciar tzijonik
 Tzijon anuncia
 Ik verbalizador
 Ri nuqaaw xuya'alo chi tzijonik ri nimaq'iij pa tayb'al
 ch'iich'.
 Mi papá fue anunciar la fiesta en la radio.

Anuncio tzijoxik
 Tzijox se divulgo
 Ik verbalizador
 RI achi wan rik'owisaaj ri tzijoxik.
 Don Juan pasó el anuncio.

Aparentar Ano'nikiil
 Ano'n costumbre
 Ik verbalizador
 iil sufijo abstracto
 kink'utub'eej ri nu'ano'nikiil k'o woyewaal.

Apariencia nenuch'iil
 Nenuch' sombra

lil sufijo abstracto
 Ri nenuch'iil kasachisanik.
 La apariencia engaña.

Apatía xepuyiil
 Xepu haragán
 Y sufijo
 lil sufijo abstracto
 Ri k'o'maab' k'o xepuyiil chike chi u'anik ri chaak.
 Los niños tienen apatía para hacer el trabajo.

Apertura Jeqoneem
 jeqon empezar, abrir
 eem sufijo
 Xki'an ri jeqoneem che ri k'ayab'alapam.
 Se realizó la apertura de la panadería.

Aportar Ya'ik
 ya' raíz del verbo dar
 ik sufijo
 Kaya' ronoje ri na'ooj chike ri ak'alaab'.
 Aportar todos los conocimientos a los niños.

Aprendizaje majana'ooj
 Maj aprendieron
 A vocal epentético
 Na'ooj pensamiento
 Xqalajin ri kimajana'ooj ri k'omaab'.
 Se vio el aprendizaje de los niños.

Aprestamiento Nab'etijoneem
 nab'e primera
 tijoneem enseñanza

Ri tijoneel ku'an nab'etijoneem kuuk' ri ak'alaab'.
 La maestra realiza aprestamiento con los niños.

Aptitud eta'ama'aniil
 Eta'am sabe
 A vocal epentético
 An hacer
 lil sufijo abstracto
 Ri Ro's chomilaj etama'aniil k'o ruuk'.
 Rosa tiene buenas aptitudes.

Armonía (sonido) Tzinajunamiil
 tzin sonido
 a vocal epentética
 junam igual, unión
 iil sufijo
 K'o tzinajunamiil che ri nimatayab'al.
 El equipo de sonido tiene una gran armonía.

Armónico tzini'najunamilaal
 tzini'n sonido
 a vocal epentética
 junamil igualdad
 aal sufijo
 Ri q'ojoom jun chapab'al lik tzini'inajunamil.
 El tambor es un instrumento armónico.

Aroma ki'iil
 Ri kotz'i'j lik k'o kiki'iil.
 Las flores tienen mucho aroma

Arquitecto Ajoyakalajaa
 aj prefijo que indica oficio
 yakal levantar

a	vocal epentética
Arquitectura	Tz'aqooj
tz'aq	construir
ooj	sufijo
Kuchakunisaaj ri tz'aqooj ri achi B'ox.	
Don Sebastián trabaja la arquitectura.	
Artesanía	chapb'aal
Rixox Lus uk'aay chapb'aal.	
Doña Lucia vende artesanía.	
Artesano	Ajtz'aaq
aj	prefijo que indica oficio
tzaaq	artesanía
E ri achi Ju'l ri ajtz'aaq pa tijonb'al.	
Don Julio es el artesano de la escuela.	
Artificial	k'exwanichiil
K'exwan	fotografiado
Ich	sufijo
lil	sufijo abstracto
Ri k'o'm xusipaaj jun kotz'i'j chwe k'exwanichiil.	
El niño me regalo una flor artificial.	
Asamblea	mutzatzijoneem
Mutz	grupo
A	vocal epentético
Tzijon	platica
Eem	sufijo
Sa' xkib'ij pa ri mutzatzijoneem ri iwiir.	
Que dijeron en la asamblea ayer.	

Ascender	Aq'anik
aq'an	subir
ik	sufijo verbalizador
Kaya' jun aq'anik che ri achi Yel pa ri uchaak.	
Hay que ascender a don Miguel en su trabajo.	
Ascenso	aq'aneem
Aq'an	subir
Eem	sufijo
Raju'l xika junchik aq'aneem che.	
Julio le dieron otro ascenso.	
Ascensor	jek'eb'al
Jek'	jala
E	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri k'o'm xaqan pa ri jek'eb'al.	
El niño subió en ascensor.	
Asegurar	jikib'anik
jik	afirmar
i	vocal epentética
b'an	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Kajikib'a ri uchaak ri iMariy.	
Hay que asegurar el trabajo de María.	
Asentamiento	konomiil
Komoon	comunidad
lil	sufijo abstracto
Waq'iij xinweta'maaj sa' ke'ela wi ri komoniil.	
Hoy aprendí que quiere decir asentamiento.	
Asentar	jikib'anik

jik	afirmar
i	vocal epentética
b'an	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Ri achijab' kijikib'a ri kichaak re chu'eq.
Los señores asentaron el trabajo para mañana.

Asesor	To'ob'eneel
to'ob'	ayuda, apoyo
en	sufijo
eel	agentivo

Kachakun re to'ob'eneel ri a Wix pa q'atab'al tziij.
Luis trabaja de asesor jurídico.

Asia	Q'anasetuul
q'an	amarillo
a	vocal epentética
setuul	cuerpo

Lik nim ri tinamiit Q'anasetuul.
La ciudad de Asia es muy grande.

Asiáticos	Q'anawinaq
q'an	amarillo
a	vocal epentética
winaq	personas

Ri q'anawinaq lik k'o kina'ooj.
Los asiáticos son grandes pensadores.

Asignar	Ya'ooj
ya'	dar
ooj	sufijo

Xuya' kanoq jun ya'ooj chaak ir tijoneel.
El maestro asignó tareas.

Asignatura	Tzijoliil
tzij	temas
ol	sufijo
iil	sufijo

Xuya' ri tzijoliil ri tijoneel chike ri ak'alaab'.
El maestro les dió la asignatura a los estudiantes.

Asilo	to'nib'al
To'n	ayuda
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Rixoq Wa'n k'o pa ri to'nib'al.
La señora Juana esta en el asilo.

Asociación	mutza'jeem
Mutza'j	grupo
Eem	sufijo

Chi rajawaxik ri mutzajeem ke ixoqib'.
La asociación de mujeres es importante.

Aspecto	k'exwachikiil
K'exwach	aspecto
Ik	sufijo verbalizador
iil	sufijo abstracto

Na xuk'ulta nuk'u'x ri uk'exwachikiil ri achi xk'unik.
No me gusto el aspecto del señor que vino.

Aspiración	Rayineem
rayin	deseo
eem	sufijo

Qonoje k'o jun rayineem chage.
Todos tenemos una aspiración.

Aspirante	Rayineel
-----------	----------

rayin	deseo
eel	agentivo
Ri rayineel re la chaak a Wix la ub'i'. El aspirante al trabajo se llama Luis.	
Aspirar	Rayinik
rayin	deseo
ik	sufijo verbalizador
lil ka'an rayinik pacha' kumaj uchuq'ab' junuq. Hay que aspirar para crecer en la vida.	
Astro	Ch'umilaal
ch'umiil	estrella
aal	sufijo
Lik naj k'o wi ri ch'umilaal. El astro está muy lejos.	
Astronáutica	ilobjub'ech'umiil
Il	ver
oj	nosotros
u	3ra.p.s
b'ee	camino
Ch'umiil	estrella
Ri k'o'm xu'anuk'exwach ri jun ilobjub'ech'umiil. El niño dibujo una astronáutica.	
Astronomía	ch'ob'ach'umiil
Ch'ob'	estudia
A	vocal epentético
Ch'umiil	estrella
Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chage chwi ri ch'ob'ach'umiil El profesor nos habla sobre astronomía.	
Astrónomo	Ajch'ob'onelach'umiil

aj	prefijo que indica oficio
ch'ob'onel	agentivo investigador
a	vocal epentética
ch'umiil	estrella, astros
Kab'ir xek'un wo'ob' ajch'ob'onelach'umiil pa ri tinamit. Hace 2 años vinieron cinco astrónomos en el pueblo.	
Asumir	K'amanik
k'am	llevar, agarrar
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Xu'an jun k'amanik ri a Re'n chwa ri ajq'atalatzij. Lorenzo asumió una responsabilidad ante un juez.	
Atarraya	K'atakarab'al
kat	red
a	vocal epentética
kar	pescado
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Kuk'ayij k'atakarab'al ri achi Yon. Don José Leon vende atarrayas.	
Atleta	jumumaneel
Jumum	correr
An	hacer
Eel	agentivo
Ri Ro's e jun jumumaneel. Rosa es una atleta.	
Atractivo	b'ochi'ineel
B'ochi'in	atrae
Eel	sufijo agentivo
Ri alaa lik b'ochi'ineel.	

El muchacho es muy atractivo.

Atribuir eqalen ik	Eqalenik delegar a alguien sufijo verbalizador
--------------------------	--

Ka'an kanoq eqalenik re ri chajan ch'iich che ri achi.
Hay que atribuir al chofer el cuidado del carro.

Aumentativo Nimrisan Eel	nimirisaneel a gradecer sufijo agentivo
--------------------------------	---

Waq'iij xinweta'maaj sa' ke'ela ri nimirisaneel.
Hoy aprendí que quiere decir aumentativo.

Ausencia Sach lil	sachiil desaparecido sufijo abstracto
-------------------------	---

Ri usachiil ri k'o'm chi jaa lik b'isb'al.
La ausencia del niño en la casa es muy triste.

Auténtico wachil a tzij	Wachilatziij su forma, cara vocal epentética tema
----------------------------------	--

Xu'an jun k'utunik lik wachilatziij ri a Re'n.
Lorenzo impartió un tema auténtico.

Autocontrol K'ak'aleem A lib'	k'ak'alema'iib' cuidado vocal epentético sufijo
--	--

Ri k'ak'alema'iib' lik chi rajawaxik pa ri qak'asleem.
El autocontrol es muy importante en la vida.

Autodefensa to'oj a iib'	To'oja'iib' ayuda vocal epentética pluralizador
-----------------------------------	--

Pa taq tijonb'al kak'ut to'oja'iib' chi kiwach ri ak'alaab'.
En la escuela se les enseña autodefensa a los niños.

Autoestima Yak A Wach lil	yakawachiil importancia vocal epentético ojo sufijo abstracto.
---------------------------------------	--

Ri lako alii na junta uyakawachiil.
La niña no tiene autoestima.

Autoevaluación pajan em a iib'	Pajanema'iib' medir, evaluar sufijo vocal epentética pluralizado
--	--

Xu'an jun pajanema'iib' ri tijoneel.
La maestra realizó la autoevaluación.

Autoridad aj uwach	Ajuwach prefijo que indica oficio enfrente de
--------------------------	---

Xkicha' jun k'aak' ajuwach chupa ri tinamit Paxil.
En Guatemala eligieron a una nueva autoridad.

Autógrafo Ri etz'eneel xuya kan ri ujuch'iil chwe.	juch'iil
---	----------

El jugador me dejó su autógrafo.

Autónomo	tukelanojachaak
----------	-----------------

Tukel	solo
An	hacer
Oj	nosotros
A	vocal epentético
Chaak	trabajo
Waq'ijj xinwetamaaj sa' ke'ela ri tukelanojachaak. Hoy aprendí que es autónomo.	
Autonomía	Tukelaal
tukel	solo, independiente
laa	sufijo
Ri K'ulb'il Yol Twitz Paxil k'o tukelaal che. La Academia de Lenguas Mayas tiene autonomía.	
Autopista	Nimab'ee
nim	grande
a	vocal epentética
b'ee	camino
Lik naj k'o wi ri nimabee'. La autopista queda muy lejos.	
Autoridad	Ajuwach
aj	prefijo que indica oficio
uwach	enfrente de
Xkicha' jun k'aak' ajuwach chupa ri tinamit Paxil. En Guatemala eligieron a una nueva autoridad.	
Autoritario	Taqanawachiil
taqan	el que manda
a	vocal epentética
wachiil	forma, carácter
Lik taqanawachiil ri achi Wiy. Don David es bien autoritario	

Auxiliar	to'ob'aneel
To'ob'	ayuda
An	hacer
Eel	agentivo
K'o jun to'ob'aneel pa nuchaak. En el trabajo tengo un auxiliar.	
Avenida	q'eb'elab'ee
Q'eb'el	de lado
A	vocal epentético
B'ee	camino
Ri rochoo ri watz kariqitaj che ri oxib' q'eb'elab'ee. La casa de mi hermana se encuentra en la tercera avenida.	
Aventura	kikotemaliil
Kikoteem	alegría
Al	sufijo
lil	sufijo abstracto
Ri kikotemaliil kuya utziiij chaqe. La aventura nos provoca alegría.	
Aversión	qasalawach
Qasal	bajador
A	vocal epentético
Wach	ojo
Ri Lus lik k'o uqasaluwach che ri uchaaq'. Lucia le tiene mucha aversión a su hermana.	
Ayuntamiento	Ek'amanelab'eyaal
ek'amanel	los que dirigen
a	vocal epentética
b'eyaal	destino, camino

Lik e k'i ri tikaweex e k'o chupa ri ek'amanelab'eyaal.
Hay varias personas en el ayuntamiento.

Ayudante	To'oneel
to'on	ayuda
eel	agentivo

Kutzukuj jun uto'oneel ri achi Ju'l.
Don Julio busca un ayudante.

Azúcar	saquk'ajkaab'
Saq	blanco
U	3ra. p.s.
K'aaj	pequeños
Kaab'	dulce

Chakojo saquk'ajkaab' che ri jooch'.
Échale azúcar al atol.

Azulejo	sulayub'yutuul
Sul	liso
A	vocal epentético
Yub'yut	brillante
Uul	sufijo

Chi wochoo k'o sulayub'yutuul.
En mi casa tengo azulejo.

Balancear	junamaxik
Junamax	igual
Ik	verbalizador

Ri junamaxik chwi ri katijik lik chi rajawaxik.
Balancear todo lo que se come es muy importante.

Balanza	Pajab'al
paj	medir, pesar
a	vocal epentética

b'al	instrumentalizador
------	--------------------

Kajawax ri pajab'al che ri nuchuu.
A mi mamá le sirve la balanza.

Baloncesto	ch'oxch'oxawol
Ch'oxch'ox	brinca
A	vocal epentético
Wol	pelota

Ri Wa'n lik karaaj retz'eb'exik ri ch'oxch'oxawol.
Juana le gusta jugar baloncesto.

Bananera	Tikonib'alasaq'u
tikonib'al	lugar para sembra
a	vocal epentética
saq'u	banano

Kachakun pa tikonib'alasaq'u ri achi Tey.
Don Timoteo trabaja en la bananera.

Barco	Nimakanawa
nim	grande
a	vocal epentética
kanawa	canoa

Lik keb'in nimakanawa chwi ri polow.
En el mar transitan muchos barcos.

Barrera	q'atawach
Q'at	cortar
A	vocal epentético
Wach	ojo

Xkikoj q'atawach chupaa ri nub'ee.
Me pusieron barrera en mi camino.

Básico	Ukamak'utuuj
ukam	segunda

a	vocal epentética
k'ut	enseñar
uuj	sufijo
Ri a Ya'k k'o che ri ukamak'utuuj. Santiago está en segundo básico.	
Beca	sipato'ooj
Sip	regalo
A	vocal epentético
To'ooj	ayuda
Ri k'o'm k'o usipato'ooj pa tijob'al. La niña tiene beca en la escuela.	
Beisbol	tz'irawol
Tz'ir	tirar
A	vocal epentético
Wol	pelota
Raju'l katajin chi uk'utik uretz'eb'exik ri tz'irawol che ri ak'aa. Jilio le esta enseñando a jugar beisbol al nene.	
Bendecir	ajb'aluwii'
ajb'al	botar
u	3.p.s
wii'	ensima de
Ri achi xuya' ajb'aluwii' ri raal. El señor bendijo a sus hijos.	
Beneficio	Kochaloq'oxik
koch	recompensa
a	vocal epentética
loq'oxik	bienestar
Ri jab' kuk'am lo kochaloq'oxik chi kiwi' ri ab'iix. La lluvia trae beneficio para las milpas.	

Bibliografía	cholato'ob'alawuuj
Chol	orden
A	vocal epentético
to'ob'	ayuda
al	sufijo
a	vocal epentético
wuuj	papel
Xinriq jalajuj taq cholato'ob'alawuuj. Encontré varias bibliografías.	
Bienestar	utzilaal
Utziil	felicidad
Aal	sufijo
Ri utzilaal ke ri alk'o'aal lik chi rajawaxik. El bienestar de la familia es importante.	
Bilingüe	kab'ach'ateem
kab'	raíz de dos
a	vocal epentética
ch'ateem	idiomas
Chupa ri tijob'al k'akichapab'ej ri k'utunik re kab'ach'ateem. Dentro de la escuela enseñan una educación bilingüe.	
Billetera	K'olapwaq
k'ol	guardar
a	vocal epentética
pwaq	dinero
Re i Wa'n ri k'olapwaq. La billetera es de la señorita Juana.	
Bimestre	Ka'iik'
ka	raíz del número dos

iik'	mes
Ri tijonik kajib' ka'iik' uwach.	
El ciclo escolar se compone de cuatro bimestres	
Binóculo	to'b'alwachaaj
to'	ayuda, apoyo
b'al	instrumentalizador
wachaaj	su cara, forma
Ri achi kukoj to'b'alwachaaj echiri' kuriil uwach wuuj.	
El señor utiliza binóculo cuando lee.	
Biografía	tzijonak'asleb'al
tzijon	relata
a	vocal epentética
k'asleb'al	vida
Ri tijoneel lik choom ri utzijonak'asleb'al.	
La maestra tiene una bonita biografía.	
Bodega	k'ololib'alasa'ch
k'ol	donde se aguarda
ol	sufijo
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
a	vocal epentética
sa'ch	objetos
Ri achi kachakun pa jun k'ololib'alasa'ch.	
El señor trabaja en una bodega.	
Bolsa de gabacha	k'olb'al
K'ol	aguarda
B'al	instrumentalizador
Ri nuchuu xuloq' jun k'olb'al re ixiim.	
Mi mamá compro una bolsa de gabacha para el maíz.	

Bosquejo	uk'exwachiil
U	3ra. p.s.
K'exwach	imagen
lil	sufijo abstracto
Xinriq jun uk'exwachiil re ki'an ri nuchaak.	
Encontré un bosque para hacer mi trabajo.	
Bombero	to'nelak'axk'ool
To'n	ayuda
El	agentivo
A	vocal epentético
K'axk'ool	dolor
Ri to'nelak'axk'ool lik ch'aak ri ku'ano.	
El bombero está haciendo un trabajo.	
Bondad	Utzak'u'xaal
utz	bueno, amable
a	vocal epentética
k'u'x	corazón
aal	sufijo
Lik iil kasach ta kanoq ir utzak'u'xaal.	
Es muy importante no olvidar la bondad.	
Botella	Lamet
lamet	botella
Xupaxij ri lamet ri nee'.	
El bebé quebró la botella.	
Botón	jekilib'al
Ri uweex ri nuqaaw na jinta jekilib'al che.	
El pantalón de mi papá no tiene botón.	
Boxeo	etz'anat'oy

Etz'an	raíz de jugar
A	vocal epentético
T'oy	manada
Ri nuqaaw kacha uk'u'x chi rilik ri etz'anat'oy.	
Mi papá le gusta ver boxeo.	
Breve	juxilatziij
Juxiil	pocas
A	vocal epentético
Tziij	palabra
Pa juxilatziij kintzijo chawe ri xinwalib'eej.	
En breves palabras te cuento lo que me paso.	
Brillante	chomawachiil
Choom	bonito
A	vocal epentético
Wach	ojo
lil	sufijo
Ri uk'o'm ri a Wan k'o uchomawachiil.	
El niño de Juan es brillante.	
Broma	loch'etz'eneem
Loch'	mentira
Etz'eneem	juego
Ri k'o'm xu'an jun loch'etz'eneem che ri uchuu.	
El niño le hizo una broma a su mamá.	
Budismo	ajaaw
Rixox Wan xuch'ateb'eej chwe chwi ri ajaaw.	
Doña Juana me hablo sobre el budismo.	
Bulimia	ch'akch'onawa'iim
Ch'akch'on	engaña
A	vocal epentético

Wa'iim	tortilla
Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chage chwi ri	
ch'akch'onawa'iim.	
La seño nos hablo sobre la bulimia.	
Buque	Nimakanawa
nim	grande
a	vocal epentética
kanawa	canoa
Xmuqutaj jun nimakanawa chupa ri polow.	
Se hundió un buque en el mar.	
Burbuja	b'urb'unemateew
b'urb'un	hacer burbujas
em	sufijo
a	vocal epentética
teew	aire
Ri ak'alab' keb'etz'an ruk' b'urb'unemateew.	
Los niños juegan con las burbujas.	
Cabalgar	aq'anib'al
aq'an	montar
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Ri achi xu'an jun aq'anib'al chupa ri k'achelaaj	
El señor cabalgó en la montaña	
Cadena	jeke'yachiich'
Jeke'y	colgante
A	vocal epentético
Ch'iich'	hierro, alambre
Xinlo'q jun jekeyach'iich' re ri tz'i'.	
Compre una cadena para el perro.	

Cadencia	xaq'anoj
xaq'	siempre
an	hacer
oj	sufijo
Ri ano'n re ri tinamiit xaqaneem.	
La cultura del pueblo es de cvadencia.	
Caducifolio	puxaneem
Puxan	votar las hojas
Eem	sufijo
Ri nuxib'aal xutzijoj chwe chwi ri puxaneem.	
Pregunto mi hermano sobre el caducifolio.	
Cafetera	Anb'alakape
an	hacer preparar
b'al	instrumentalizador
a	vocal epentética
kape	café
Xinloq' jun anb'alakape Tz'alama'.	
Compré una cafetera en Salamá.	
Calcar	k'exwachanik
k'exwach	su forma
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Ri alii k'exwachanik par i tijob'al.	
La señorita calcó en la escuela.	
Calificación	rajilapajab'al
Rajil	precio
A	vocal epentético
Pajab'al	medidor
Pa k'owi ri rajilapajab'al ke ri ak'alaab'.	
Donde está la calificación de los alumnos.	

Calle	tak'alab'ee
Tak'al	parado
A	vocal epentético
B'ee	camino
Xintzaq kan ri nupwaaq pa tak'alab'ee.	
Deje perdido mi dinero en la calle.	
Camión	Eqanelach'iich'
e qaneel	el que acaréa
a	vocal epentética
ch'iich'	carro
Lik nim ri eqanelach'iich'.	
El camión es muy grande.	
Camioneta	Eqanelawinaq
eqaneel	el que acaréa
a vocal	epentética
winaq	personas
Ri eqanelawinaq re ri achi Te'k.	
La camioneta es de don Diego.	
Campaña	K'utachaak
k'ut	enseñar
a	vocal epentética
chaak	trabajo
Qonoje kojopon che ri k'utachaak.	
Todos vamos a la campaña.	
Campeonato	ch'akojetz'aneem
ch'akoj	ganar, premio
etzaneem	jugar
K'o jun ch'akojetz'aneem pa tinamiit waq'iij.	
Hay un campeonato en el pueblo hoy.	

Cancha	Etz'anib'al
etz'an	jugar
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Lik nim ri etz'anib'al. La cancha es muy grande.	
Capacidad	chuq'aab'
Qonojee k'o qachuq'aab' chi u'anik juna chaak. Todos tenemos capacidad para hacer un trabajar.	
Capacitación	Tijoneem
tijon	capacitación
eem	sufijo
Xopon pa jun tijoneem ri nuchuu. Mi mamá llegó a una capacitación	
Capacitar	Tijonik
tijon	capacitación
ik	sufijo verbalizador
Ku'an jun tijonik kuuk' kichuu ak'alaab' ri tijoneel. El maestro tiene que capacitar a las madres de familia.	
Caparazón	kokaal
Capitalizar	Nimarisanapwaq
nimar	aumentar,
engrandecer	
isan	causativo
a	vocal epentética
pwaq	dinero, riqueza
Ri kok k'o ukokaal.	
Carácter	Wachilawinaq

wachil	cara, forma
a	vocal epentética
winaq	personas
Ri uwachilawinaq ri ixoq Tey lik k'a'n. La señora Dorotea tiene un carácter de enojada.	
Característica	wachib'al
wach	ojo
i	vocal epentético
b'al	instrumentalizador
Pachike ri uwachib'al ri ixoq. Cuáles son las características de la señora.	
Cardiografía	ch'ob'alanima'
ch'ob'al	investiga
anima'	espíritu, corazón
Ri ch'ob'alanima' lik chirajawaxik kamajik. Es necesario estudiar la cardiografía.	
Caricatura	jalawachib'al
Jal	diferente
A	vocal epentético
Wach	su forma
I	vocal epentético
B'al	sufijo
instrumentalizador	
A Wan lik kacha uk'u'x chi u'aniik kexwach jalawachib'a. Juan le gusta dibujar caricatura.	
Caridad	to'ob'aneem
To'ob'	ayuda
An	hacer
Eem	sufijo
Ri to'ob'aneem lik chi rajawaxik che ri qak'asleem.	

La caridad es muy importante en nuestra vida.

Carisma	Utzilak'u'x
Utzil	bueno
a	vocal epentética
k'u'x	alma
Ri alii lik k'o utzilak'u'x kuk' ri tikaweex.	
La señorita tiene carisma con las demás personas.	

Carnicería	k'ayib'alati'ij
k'ay	vender
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
a	vocal epentética
ti'ij	carne
Ri alii kachakun chupa ri k'ayib'alati'ij.	
La señorita trabaja en la carnicería.	

Carnicero	k'ayinelati'ij
k'ayin	vender
eel	agentivo
a	vocal epentética
ti'ij	carne
Ri achi Wan kachakun re k'ayinelati'ij.	
Don Juan trabaja como carnicero.	

Carpeta	k'olawuuj
K'ol	gualdar
A	vocal epentético
Wuuj	papel
Ri nuchaak xinya kan pa ri uk'u'xeb'altz'ij.	
Mi trabajo lo deje en una carpeta.	

Carpintería	yijib'altz'alam
-------------	-----------------

Yijb'al	arreglador
A	vocal epentético
Tz'alam	tabla
Ri achi Pa'w k'o jun yijib'altz'alam ruuk'.	
Don Pablo tiene una carpintería.	

Carpintero	yijib'anelatz'alam
Yijb'an	arregla
El	agentivo
A	vocal epentético
Tz'alam	tabla
Ri nuqaaw yijb'anelatz'alam.	
Mi papá es carpintero.	

Carta	ch'a'b'elawuuj
Ch'ab'eel	visitador
A	vocal epentético
Wuuj	papel
Xutaqlo jun ch'ab'elawuuj ri alaa che ri uchuu.	
El muchacho le mando una carta a su mamá.	

Cartográfico	Ch'ob'olaretaliil
ch'ob'ol	investiga
a	vocal epentética
retaliil	figura
Kuch'ob' jun ch'ob'olaretaliil ri achi Max.	
Don Tomás descifra un mapa cartográfico	

Cartón piedra	k'opok'ojawuuj
K'opok'oj	duro
A	vocal epentético
Wuuj	papel
Kajawax wa jun k'opolawuuj chwe.	
Me va servir este cartón piedra.	

Cartón	kowilajawuuj
K'owilaj	duro
A	vocal epentético
Wuuj	papel

Xinloq' jun kowilawuuj re ri nuchaak.
Compre un cartón para mi trabajo.

Cartulina	perojawuuj
Per	ancho
Oj	nosotro
A	vocal epentético
Wuuj	papel

Ri wichib'i'il xuya ri perojawuuj chwe.
Mi compañera me dio la cartulina.

Cascada	tixixjuyub'ya'
tixix	botar
juyub'	cerro
ya'	agua

Ri tixixjuyub'ya' k'o chupa ri jun tinamiit.
La cascada se encuentra en el pueblo.

Caserío	Ch'utakomoon
ch'ut	pequeño
a	vocal epentética
komoon	aldea

Ri wocho k'o che ri ch'utakomoon.
Mi casa está en el caserío.

Casualidad	Xaqik'ate't
xaq	siempre
i	vocal epentética
k'ate't	casual

Xinopon pa k'ayib'al yey xaqik'ate't xinriq a Wix.
Llegué al mercado y por casualidad encontré a Luis.

Catalogación	cholineem
Chol	orden
In	yo
Eem	sufijo

Lik chi rajawaxik ka'an ri cholineem.
Es muy importante realizar la catalogación.

Catalogar	chola'jiil
Chola'j	orden
lil	sufijo abstracto

Ri a Wan xujeq ucholajiil ri uxaaq wuuj.
Juan empezó a catalogar las hojas.

Catastro	Pajana'uleew
pajan	conteo
a	vocal epentética
uleew	tierra

Katajin jun pajana'uleew chupa ri tinamit Paxil.
Están realizando un catastro en Guatemala.

Causa	rumaliil
Rumal	por
lil	sufijo abstracto

Ri tz'i' xuti' ri k'o'm rumaliil ri wa.
El perro mordió al niño a causa de la tortilla.

Censo	ajilanatikaweex
Ajilan	conteo
A	vocal epentético
Tikaweex	persona o ciudadano

Ri junab'iir xki'an ajilanakatikaweex pa taq ri komoon.

El año pasado realizaron censo en las comunidades.

Cerámica	tz'aqaxikab'
Tzaaq	realiza
A	vocal epentético
Xikab'	cera
Rachi Ko'r ku'an tz'aqaxikab'. .	
Don Gregorio realiza cerámica.	

Certeza	Jikonatziiij
jikon	afirmar algo
a	vocal epentética
tziiij	idea, discurso.
Ri xub'ij ri alii jun jikonatziiij.	
Lo que dijo la señorita es una certeza.	

Certidumbre	jikib'aneem
Jikib'an	asegurar
Eem	sufijo
Pa ri qak'asleem k'o jikib'aneem.	
En la vida tenemos certidumbre.	

Certificación	uwujiil
U	3.p.s
wuuj	sus papeles
iil	sufijo
Xkiya' jun uwujiil chike ri ak'alab'.	
Les dieron una certificación a los niños.	

Chiste	tze'natziij
Conversación	chiloneem
Chilon	dialogar
Eem	sufijo
Lik k'o chiloneem chupaa ri mutza'j.	

Hay mucha conversación en el grupo.

Chorizo	ixkolob'ati'iiij
Iko'lob'	intestino
A	vocal epentético
Ti'iiij	carne
Ri ixoq Sil uk'aay ixkolob'ati'iiij.	
Doña Cecilia vende chorizo.	

Chorro	Ch'urulaya'
ch'urul	agua que cae por
goteo	
a	vocal epentética
ya'	agua
Xuq'aj kanoq ri ch'urulaya' ri chikop.	
La vaca quebró el chorro.	

Ciencia	chola'jilana'ooj
Chola'jil	orden
A	vocal epentético
Na'ooj	idea
Ri tijoneel xuch'atab'eej chaqe chwi ri cholajilana'ooj	
La maestra nos hablo sobre la ciencia.	

Cimentación	tz'aqorijaneem
tz'aq	contruir
o	vocal epentética
rijan	de tras
eem	sufijo
Xki'an jun tz'aqorijaneem che ri tijob'al.	
Realizaron una cimentación a la escuela.	

Cimentar	tz'aqorijanik
tz'aq	construir

o	vocal epentética
rijan	de tras
ik	sufijo verbalizador

tz'aqorijanik ri rochoo ri watii'.
Cimentaron la casa de mi abuela.

Cimentarse	Yakineem
yak	levantar, fundar
in	sufijo
eem	sufijo

Xu'an jun yakineem pa ri chaak ri achi Ya'k.
Don Santiago tuvo que cimentarse en el trabajo

Cinco (jugar)	wolo'l
---------------	--------

Ri k'o'm kuretz'ab'eej wolo'l kuuk' ri richib'iil.
El niño está jugando cinco con sus compañeros.

Circunstancia	k'ulmaneem
K'ulman	suceso
Eem	sufijo

Pa ri k'ulmaneem oj k'owi na utz ta kojel b'i.
En la circunstancia en que estamos no podemos salir.

Civilización	Kamojana'ooj
k'amoj	recibir
a	vocal epentética
na'ooj	idea, conocimiento

Lik iil ri k'amajana'oj chike ri tikaweex.
La civilización es muy importante para las personas.

Civilizar	Jalk'atinik
jalk'atin	cambiar
ik	sufijo verbalizador

lil ka'an kalk'atinik chike ri tikaweex pa taq ri komoon.

Es importante civilizar a todas las personas del pueblo.

Clase	Jalawachiil
Jal	varios
a	vocal epentética
chol	ordenar
aj	sufijo

Lik k'o k'iyaaal jalawachiil ke awaj.
Hay varias clases de animales.

Clasificación	Cha'oneem
cha'on	elegir, escoger
eem	sufijo

K'o jun cha'oneem chike ri chikopiib'.
Hay una clasificación de los animales.

Clasificar	cha'onik
Cha'	clasificar
on	sufijo
Ik	sufijo verbalizador

Ri cha'onik lik chi rajawaxik.
Clasificar las cosas es importante.

Clavar	Ch'ikonik
ch'ik	sembrar, insertar
on	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Kach'iko'n ri achi ronoje q'iij pa la uchaak.
El señor clava todos los días en su trabajo.

Coacción	Xib'antaqaneem
xib'	susto
an	acción
a	vocal epentética

taqaneem	mandato
Xuk'ulumaa jun xib'antaqaneem ri a B'ox. Sebastián fue víctima de una coacción.	
Cobertura	jeqeloponik
Jeqel	vive
Opon	llega
Ik	sufijo verbalizador
Ri tayb'al ch'iich' lik k'i ri ujeqeloponik. La radio tiene mucha cobertura.	
Codificación	retalib'al
Retal	signo, simbolo
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Ri ajq'atalatzij xki'an jun retalib'al. Los jueces realizaron una codificación.	
Codificar	retalib'anik
Retal	signo, simbolo
I	vocal epentética
b'an	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Xki'an jun retalib'anik che ri taqaq'atalatzij. Fue necesario codificar las leyes.	
Cofradía	rochotyox
rocho	su casa
tyox	imagen
Ri rochotyox lik k'o nimaq'ij chiri', Hay fiesta en la cofradía.	
Cohesión	Junumaneem
junuman	unión, igualdad

eem	sufijo
Lik utz ri junumaneem chi kixo'l taq ri komoon. Es bueno la práctica de la cohesión entre pueblos.	
Coincidir	Junamanik
junaman	igualar
ik	sufijo verbalizador
Ku'an jun junamanik ri kichaak ri ak'alaab'. Tiene que coincidir el trabajo de los niños.	
Coleccionar	molojenik
Moloj	recoger
En	sufijo
Ik	verbalizador
Ri k'o'm xujeq umolojenik ri retz'ab'al. El niño empezó a coleccionar sus juguetes.	
Colonia	Mutzajaa
Mutz	conjunto, grupo
a	vocal epentética
jaa	casa
Ri wochoo k'o chuxo'l ri mutzajaa. Mi casa está en la colonia.	
Columbia	yeneb'al
Yen	amaquearse
E	vocal epentética
B'al	instrumentalizador
Ri k'o'm ketz'an chupaa ri yeneb'al. La niña esta jugando en el columpia.	
Combatir	sachuwachik
Sachuwach	desapareció
Ik	verbalizador

Ri achi Wan xujeq usachuwachik ri yab'iil
Don Juan empezó a combatir la enfermedad.

Combinación	Junumaneem
Junuman	combinar, igualar
eem	sufijo

Tareya kajunimaxupa ri ixim ruuk' ir kinaq'.
Hay que hacer una combinación entre el maíz y e frijol.

Combinar	Junumaxik
junumax	combinar, igualar
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun junumaxik chike taq ri tz'aqab'al.
Hay que combinar los colores.

Combustión	k'atisaneem
K'atisan	quemar
Eem	sufijo

Xinmaj puwi ri k'atisaneem.
Aprendí sobre la combustión.

Comedor	Wa'ib'al
wa'	comer
i	vocal epentética
bal	instrumentalizador

Kameson ri nuchuu pa wa'ib'al.
Mi mamá está barriendo en el comedor.

Comentario	Tzijob'eem
tzij	platica
o	vocal epentética
b'eem	sufijo

Xuya' jun tzijob'eem lik choom i Ko'r.
La señorita Cornelia dió un comentario muy bonito.

Comisión	Pataniil
Patan	trabajo
lil	sufijo

Xkitaq b'i jun pataniil che ri nuqaaw chila' Paxil.
Mandaron a mi papá en una comisión en Guatemala.

Comité	Mutzak'amalab'ee
Mutz	grupo
A	vocal epentética
k'amal	guía
a	vocal epentética
b'ee	camino

Chupa ri tinamit Chi Xik'aj k'o mutzak'amalab'ee.
En el pueblo de San Miguel hay comité.

Comitiva	achib'ilaal
Achb'iil	acompañante
Aal	sufijo

Le xek'un lo ri achb'ilaal.
Ahí viene la comitiva.

Comodidad	utzilak'oleem
utzil	lo bueno
a	vocal epentética
k'ol	lugar
eem	sufijo

Ri alii k'o utzilak'oleem chi rochoo.
La señorita tiene comodidad en su casa.

Compactación	tz'ajeem
Tz'aj	apelmazar
in	yo
Eem	sufijo

Ri Awan xub'ij chaqe sa' u'aniik ka'an ri tz'ajeem.

Juan nos explico cómo se hace la compactación.

Compactar	tz'ajanik
Tz'aj	apelmazar
An	hacer
Ik	verbalizador

Ri tijoneel xutzijoj chage chwi ri tz'ajanik.

El profesor nos hablo sobre compactar

Compadecer	k'axananik
k'ax	estimar
a	vocal epentética
nanik	sentimiento hacia

alguien

Kaxananik ri nuqaaw jela na kachakuntaj.

Hay que compadecer de mi papá para que no trabaje.

Comparativo	junumaluwach
Junumal	comparar
U	vocal epentético
Wach	ojo

K'a'an juna junumaluwach.

Hay que hacer un comparativo.

Compartir	sipaxinik
Sipax	compartir
In	yo
Ik	sufijo verbalizador

Ri tijoneel lik kacha uk'u'x che ri sipaxinik.

El profesor le gusta compartir.

Compasión	Kaxna'neem
K'ax	estima, compación
na'neem	sentir

Chi rajawaxik na kasach ta uwach ir k'axna'neem.

Es muy importante no perder la compasión.

Compatible	Junamilaal
Junamil	igual
aal	sufijo

Xaq junamilaal ri ukik'eel ri ixoq Ja'n ruuk' i Lus.

La sangre de doña Ana es compatible con la de Lucia.

Compensación	Tojineem
toj	pago, incentivo
in	sufijo
eem	sufijo

Xkiya' jun tojineem chike ri ralko taq alitoo.

Se les dio una compensación a las niñas.

Compensar	Tojinik
toj	pago, incentivo
in	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Kaya' jun tojinik chike ri etz'anelaab'.

Hay que compensar a los jugadores.

Competencia	majanik
Majan	alcanzar
Ik	sufijo verbalizador

Chi rajawaxik ri majanik chupa ri qachaak.

Es importante la competencia en nuestro trabajo.

Competición	ch'uqajunamaneem
ch'uq	defender
a	vocal epentética
junaman	igualar
eem	sufijo

Chupa ri tijob'al k'o ch'uqajunamaneem kuk' ri ak'alab'.
En la escuela hay una competición entre los estudiantes.

Competir	ch'uqajunamanik
ch'uq	defender
a	unaman igualar
ik	sufijo verbalizador

Ri tijoneel ch'a't puwii' ri tzii' re ch'uqajunamanik.
El maestro hablo sobre el tema de competir.

Cómplice	achib'ilak'ax
Achib'il	compañera
A	vocal epentético
K'ax	dolor

Ri Wa'n rachib'ilak'ax rixoq Ro's.
Juana es cómplice de doña Rosa.

Componente	rachib'ilaal
Rachib'il	acompaña
Aal	sufijo

Ri Ro's xutz'onoj chwi ri rachb'ilaal.
Rosa pregunto sobre los componentes.

Composición	yijb'axikiil
yijb'ax	arreglar, modificar
ik	sufijo verbalizador
iil	sufijo

Chupa ri chaak ri xu'an ri alii k'o yijb'axikiil che.
Dentro del trabajo que realizó la señorita hay una composición.

Comprensión	k'amusuk'iil
K'amusuk'	comprende

iil	sufijo abstracto
-----	------------------

Ri k'amasuk'iil lik chi rajawaxik pa ri qak'asleem.
La comprensión es muy importante en la vida.

Comprensivo	k'amanelusuuk'
K'aman	recibe
El	agentivo
Usuuk'	correcto

Ri tijoneel lik k'amanelusuuk'.
El profesor es muy comprensivo.

Comprimir	qasab'aluwach
qas	bajar
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
uwach	forma, cara

Ri achi xu'an jun qasab'aluwach che ri uchaak.
El señor comprimió su trabajo.

Comprobación	Q'alajisaneem
q'alaj	declarar
isan	causativo
eem	sufijo

Chi rajawaxik ka'an jun q'alajisaneem che ri majanik.
Tenemos que hacer una comprobación al aprendizaje.

Compromiso	chakapataan
Chaak	trabajo
A	vocal epentético
Pataan	oficio

K'o jun nuchakapataan kuuk' ri komoon.
Tengo un compromiso en la comunidad.

Computación	Kematz'ib'ane em
-------------	------------------

kematz'ib'	computadora
an	sufijo
eem	sufijo
Katajin che umajik kematz'ib'aneem ri nuqaaw. Mi papá está aprendiendo computación.	
Comunicación	ch'ab'eneem
Ch'ab'en	saludar
Eem	sufijo
Ri ak'alaab' kakichapab'eej ri ch'ab'eneem. Los niños practican la comunicación.	
Comunicativo	roq'oroteel
Roq'orot	platica mucho
Eel	sufijo agentivo
Ri alaa lik roq'oroteel. El joven es muy comunicativo.	
Concentración	yonolana'ooj
Yonol	sin movimiento
A	vocal epentética
Na'ooj	pensamiento
Konojee ri k'omaab' kakichapab'eej ri yonolana'ooj. Todos los niños practican la concentración.	
Concepción	Ch'ob'oneem
ch'ob'on	opinión, juicio
eem	sufijo
K'o jun chi kich'ob'oneem ri tijoxelaab' che la chaak Los estudiantes tiene otra concepción del tema.	
Concertar	yijb'anik
yijb'an	arreglar
ik	sufijo verbalizador

Ri ixoq xuyijb'a ri uk'ay re k'uul.
La señora concertó la venta de ropa.

Concesión	Ya'ojineem
ya'oj	dar
in	sufijo
eem	sufijo

Xuya' ri ya'ojineem ri alkalte che ri rajchaak.
El alcalde le dió la concesión a su síndico.

Conciencia	Na'ojak'u'xaal
na'oj	pensamiento, idea
a	vocal epentética
k'u'xaal	corazón, esencia del
ser	

Utz ta k'ana ri na'ojak'u'xaal re i Wa'n ruma la xu'ano.
La conciencia de Juan está muy malo por lo que hizo.

Concientización	Na'ojak'u'xaneem
na'oj	pensamiento, idea
a	vocal epentética
k'u'xaneem	corazón, esencia del
ser	

Xki'an jun na'ojak'u'xaneem kuuk' ri tijoxelaab'.
Se hizo una concientización con los estudiantes.

Concientizar	Pixab'ana'ojk'u'xaal
pixab'	acción, consejo
a	vocal epentética
na'oj	pensamiento, idea
k'u'xaal	corazón, esencia del
ser	

Ka'an jun pixab'ana'ojk'u'xaal kuuk' ri alitoo.
Es necesario concientizar a las niñas.

Conciliar	Chomanik
chom	llegar a un acuerdo
an	hacer
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun chomanik chwi ri ch'a'ooj k'o pa ri komoon.
Hay que conciliar los conflictos en la comunidad

Concordancia	junamiil
Junam	igual
lil	sufijo abstracto

Ri b'iix k'o junamiil che.
La música tiene concordancia.

Concreción	Jikb'anq'alajisaneem
jikb'an	exactitud
q'alaj	algo que está claro
isan	causativo
eem	sufijo

Ka'an jun jikb'anq'alajisaneem ruuk' ri tzionik.
Hay que hacer una concreción con la exposición

Concretar	Jikb'anq'alajisanik
jikb'an	exactitud
q'alaj	algo que está claro
isan	causativo
ik	sufijo verbalizador

lil ka'an jun jikb'anq'alajisanik che ri chaak.
Es necesario concretar el trabajo.

Concretización	iluk'u'xatziiij
Il	interesante
uk'u'x	lo esencial
a	vocal epentética

tziiij	temas
--------	-------

Xki'an jun iluk'u'xatziiij ruk' ri chaak.
Se realizó una concretización del trabajo.

Condición	Q'atomataqoneem
q'atom	restringido
a	vocal epentética
taqaneem	mandato

Xuya' q'atomataqoneem ri tijoneel chike ri tijoxelaab'.
El maestro les puso una condición a los estudiantes.

Condicionar	Q'atomataqonik
q'atom	restringido
a	vocal epentética
taqon	mandato
ik	sufijo verbalizador

Ka'an q'atomataqonik che a Wan pacha' kutijoj riib'.
Hay que condicionar a Juan para que estudie.

Conducta	ano'n
Ano'n	lo que hace

Ri alii k'o ano'n lik choom.
La señorita tiene una conducta muy bonita.

Conductor	K'amalab'ee
k'amal	el quien lleva
a	vocal epentética
b'ee	camino

Ri achi Ju'l e k'amalab'ee re ri nima ajuwach tijonik.
Don Julio es el conductor del ministro de educación.

Conexión	ch'apaneem
ch'ap	detener
an	sufijo

eem sufijo
Che ri ku'um re ri tayb'al xki'an jun ch'apaneem che.
Al cable de la radio le hicieron una conexión.

Confección T'isoneem
t'is costurar
on sufijo
eem sufijo
Kachakun pa t'isoneem ri ixoq Tin.
Doña Juventina trabaja en confección

Conferencia chiloneem
Chilon hablar
Eem sufijo
Ri achi B'ox xuya jun chiloneem chaqe.
Don Sebastián nos dio una conferencia.

Conferenciar Tzijonik
tzij hablar, exponer
on efecto
ik sufijo verbalizador
Ka'an tzijonik kuuk' ri nima'q winaq re la ti'oxajaa.
Hay que conferenciar con los ancianos de la iglesia.

Confianza kub'alak'u'xaal
Kub'al calma
A vocal
K'u'x corazón
Aal sufijo
K'o nukub'alak'u'xaal ruuk' ri nuxib'aal.
Tengo confianza en mi hermano.

Configuración Yijb'aneem
yijb'an arreglado

eem sufijo
Xki'an jun yijb'aneem che ri chaak.
Se realizó una configuración a los trabajos.

Configurar Yijb'anik
yijb'an arreglado
ik sufijo
Ka'an jun yijb'anik che ri usik'ib'al ri a Wan.
Hay que configurar el teléfono de Juan.

Conflicto ch'ojineem
Ch'ojin pleito
Eem sufijo
Na ku'ajta ch'ojineem pa ri mutz'aj.
No quiero conflicto en el grupo.

Confluencia k'ulb'a't
Pa ri nuchaak kilitaj ri k'ulb'a't.
El mi trabajo se ve la confluencia.

Conformar Kub'anik
kub'an calmar
ik sufijo verbalizador
Kaqakub'a' qak'u'x ruuk' ri chaak xya' chaqe.
Tenemos que conformarnos con el trabajo que nos dieron.

Confusión Sachineem
sach equivocarse
in sufijo
eem sufijo
K'o jun sachineem che ri keem ka'anik.
Hay una confusión al tejido que se hace.

Congeladora	Jorosanib'al
jorosan	el que enfria
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Xkiloq' jun jorosanib'al ri achijaab' re kakisipaj.
Los señores compraron una congeladora para rifar.

Congelar	Jorisanik
Jor	enfriar
isan	causativo
ik	sufijo verbalizador

Kaya' pa jorisanik ri ti'ij pacha' na kik'ow ta uwi'.
Hay que congelar la carne para que no se pase.

Congreso	Nimayijb'aneel
nim	grande
a	vocal epentética
yijb'an	arreglar, componer
eel	agentivo

K'o jun nimayijb'aneel chila pa tinamit Paxil.
Hay un congreso el el pueblo de Guatemala.

Conmemorar	Kuxtanik
kuxtan	recordar
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun kuxtanik che ri kiq'ijool ri anima'.
Hay que conmemorar el dia de los difuntos.

Conmutación	jalo'noneem
jalo'n	cambiar
a	vocal epentética
tziij	poema

Ku'an jun uch'atemanikatzii ri k'o'm pa utijob'al.
Tiene que declamar el niño en su escuela.

Consanguinidad	Junamakik'eel
junam	igual
a	vocal epentética
kik'eel	sangre

Xki'an jun pajanik re junamakik'eel che ri a Wix.
A Luis le hicieron una prueba de consanguinidad.

Consecuencia	K'ulak'ax
k'ul	encontrar
a	vocal epentética
k'ax	daño

Ronoje ri itzelab'ano'n kaqa'ano kuk'am lo k'ulak'ax.
Todo lo malo que hacemos trae sus consecuencias

Consenso	junamana'ooj
Junaam	igual
A	vocal epentético
Na'ooj	idea

Qonojee xojopon che jun junamana'ooj.
Todos llegamos en un consenso.

Conservador	K'olotajineel
k'ol	guardar
o	vocal epentética
tajin	seguir
eel	agentivo

K'olotajineel ri achi Ju'l.
Don Julio es conservador.

Consideración	to'ojeem
To'oj	ayuda
Eem	sufijo

Waq'iij xkiyaa to'ojeem chwe pa tijob'al.
Hoy me tuvieron consideración en la escuela.

Considerar	to'ojik
To'oj	ayuda
Ik	verbalizador

Ri to'ojik ka'an chike ri nik'aaj chik lik chi rajawaxik.
Considerar a los demás es importante.

Consolidación	Kowisaneem
kow	durar
isan	causativo
eem	sufijo

Xu'an jun kowineem kuuk' re ak'alab' ri tijoneel.
El profesor realizó una consolidación con los alumnos.

Consolidar	Molonik
molon	recolectar, juntar
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun molonik che ri kichaak ri tijoxelaab'.
Hay que consolidar el trabajo de los estudiantes.

Constancia	jikolawujiil
Jikol	afirma
a	vocal epentético
wuuj	papel
iil	sufijo

Xintzaq ri jikolawujiil xkiya chwe.
Perdí la constancia que me dieron.

Constante	Xaqi'anoj
xaq	algo repetitivo
a	vocal epentética
anoj	acción

Xaqi'anoj kaq'ab'ar ri achi Re'n.
Don Lorenzo se embriaga de manera constante.

Constantemente	xaqaq'aljinik
Xaq	siempre
A	vocal epentético
Q'aljin	se vió
Ik	verbalizador

Ri majanik pa ri qak'asleem xaqaq'aljinik.
La educación es constantemente en la vida.

Constatación	Pajaneem
paj	medir
an	sufijo
eem	sufijo

Xu'an jun pajaneem ri ajq'atal tzii chwi ri maak xu'an a Wan.
El juez hizo una constatación del daño que hizo Juan.

Constatar	Pajanik
paj	medir
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun pajinik chwi ri kub'ij ri ixoq Ju'l.
Hay que constatar lo que dice doña Julia.

Constelación	ch'umilaal
ch'umil	estrellas
aal	sufijo

Ri ch'umilaa lik chirajawxik kak'utub'ej chike ri ak'alab'.
La constelación es necesario enseñarles a los niños.

Constituir	k'oji'ik
------------	----------

k'oji' estar, pertenecer
 ik sufijo verbalizador
 Waq'ijj xki'an jun koji'ik ke taq ri mutza'j re la chaak.
 Hoy fueron constituidos cada grupo de trabajo.

Constitutiva uk'ilaal
 UK'il parte
 Aal sufijo
 Waq'ijj xinweta'maaj sa' ke'ela wi ri uk'ilaal.
 Hoy aprendí que es constitutivo.

Construir Yakanik
 yakan levantar
 ik sufijo
 Ku'an jun yakanik jaa ri achi Ju'l.
 Don Julio construye una casa.

Consumidor b'iq'oneel
 B'iq tragar
 On sufijo
 Eel agentivo
 Konojee xkik'amusuuk' sa' ke'elawi ri b'iq'oneel.
 Todos entendieron que es consumidor.

Consumidores b'iq'onelaab'
 B'iq'oneel consumidor
 Aab' sufijo
 Ri awaj eb'iqonelaab' re junchik awaj.
 Los animales son consumidores de otros animales.

Consumo (alimts) Tijoweem
 tijow comer
 eem sufijo
 Re tijoweem pa jaa ronoje wa xink'am loq.

Todo lo que traje es para el consumo de la casa.

Contemporánea k'aslemaal
 k'aslem vida
 aal sufijo
 Ri jun saqakotz'ijj lik k'o uk'aslemaal ruk' ri jutiq chik.
 La flor blanca es contemporánea con las otras.

Contenedor Ch'ich'ak'olob'al
 ch'ich' hierro
 a vocal epentética
 k'olob'al lugar donde se guarda
 Xe'ek jun ch'ich'ak'olob'al chi siwaan.
 Se fue un contenedor en el barranco.

Contenido uk'uxalatziij
 U 3ra. p.s.
 k'u'x corazón
 al sufijo
 a vocal epentético
 tziij palabra
 Ri tijoneel xuya ri uk'uxalatziij chage iwiir.
 El profesor nos dio el contenido ayer.

Continente Setululeew
 setul tierra
 Lik nim ri setululeew re Abya Yala.
 El continente centroamericano es muy grande.

Contorno uchi'ak'exwach
 uchi' la orilla
 a vocal epentética
 k'exwach dibujo, figura

Ri uchi'ak'exwach lik choom.
El contorno del dibujo es bonito.

Contradicción	k'ulujalatziij
k'uluj	encontrar
al	sufijo
a	vocal epentética
tziiij	tema

Chupa ri chaak xki'ano k'o jun k'ulujalatziij ke ri achijab'.
El maestro trabajó sobre la conversión.

Contraponer	Junamanik
junaman	igualar
ik	sufijo verbalizador

Xb'an jun junamanik che ri chaak pacha' xilitaj chi utz.
Fue necesario contraponer el trabajo para ser visto.

Contraposición	Junamaneem
junaman	igualar
eem	sufijo

Ri junamaneem chike ri awaj xajawaxik re cha'onik.
La contraposición de los animales sirvió para elegir.

Contraseña	retalewaam
retal	signos
ewaam	esconder

Ri kematz'ib' k'o retalewaam che.
La computadora tiene contraseña.

Contrato	jikob'alachaak
Jik	asegurar
O	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
A	vocal epentético

Ch'aak
Xkiya ri jikob'alachaak chwe.
Ya me dieron mi contrato.

Contravención	Jalk'atineem
jalk'at	cambio
in	sufijo
eem	sufijo

Xki'an ri jalk'atineem iwiir.
La contravención se realizó ayer.

Control	Iloneem
ilon	ver controlar
eem	sufijo

Lik k'o iloneem che ri k'ayij chila' Tz'alama'.
Hay un control de las ventas en Salamá.

Controlar	Ilonik
Ilon	ver, controlar
ik	sufijo verbalizador

Chi rajawaxik ka'an ilonik kuuk' ri tijoxelaab'.
El muy importante controlar a los estudiantes.

Controvertido	Ch'atib'ex
ch'atib'ex	controvertido

Ri tzijonik xki'an ri tijonelaab' lik ch'a'tib'ex uwi'.
El tema impartido por los maestros es controvertido.

Converger	k'ulb'a'tinik
k'ulb'a't	encontrarse
in	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Ri uleew k'o k'ulb'a'tinik che.
El terreno tiene límites de converger.

Cordialidad	utzilak'u'xaaj
Utziil	felicidad o bueno
A	vocal epentético
K'u'x	corazón
Aaj	sufijo

Kek'ul ri qichib'i'iil ruuk' utzilak'u'x.
Atender a los demás con cordialidad.

Corolario	k'ulujatziiij
k'uluj	juntar, encontrar
a	vocal epentética
tziiij	decir

Ri achi xuya' una'oj jay k'o k'ulujatziiij che.
Es señor dio una idea y es corolario.

Correlativo	Cholajiim
cholaj	ordenar
iim	sufijo

Xuk'ut ri ajilaneem cholajiim ri tijoneel.
El maestro enseñó los números correlativos.

Correo	jachawuuj
Jach	reparte
A	vocal epentético
Wuuj	papel

Pa nutinamit k'o jachawuuj.
En mi pueblo hay correo.

Correo electrónico	jek'olb'itziiij
Jek'olb'i	jalador
Tziiij	palabra

Pa chike ri jek'olab'itziiij.
Cuál es el correo electrónico.

Corresponde	k'ula'jwach
K'ula'j	par
Wach	ojo

Na ri k'ula'jwach kik'owik.
A quien le corresponde pasar.

Correspondencia	chilonatz'iib
Chilon	platicar
A	vocal epentético
Tz'iib'	escribir

Xkik'ut chaqe pa tijob'al ri chilontz'iib'.
En la escuela nos enseñaron sobre correspondencia.

Cortesía	utzilach'ab'en
Utziil	bien
A	vocal epentético
Ch'ab'en	paso a saludar

Ri ak'alaab' kakichapab'eej ri utzilach'ab'en.
Los niños practican las cortesías

Cortina	ch'uqib'al
Ch'uq	tapar
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Iwiir xinloq' ch'uqib'al pa k'ayb'al.
Ayer compre cortina en el mercado.

Crear	winaqirisaxik
Winaqir	aparecio
Isax	sufijo
Ik	sufijo verbalizador

Chi rajawaxik ri uwinaqirisaxik juna wuuj re b'iix.
Es importante crear un libro de canto.

Creatividad	ch'ob'aliil
Ch'ob'	pensar
B'al	instrumentalizador
lil	sufijo abstracto
Ri k'o'maab' lik k'o ch'ob'aliil kuuk'.	
Los niños tienen mucha creatividad.	
Creativo	ch'ob'aneel
Ch'ob'	pensar
An	hacer
Eel	sufijo agentivo
Ri k'o'm lik ch'ob'aneel.	
El niño es muy creativo.	
Cristal	cha
Ri sa'ch cha lik choom.	
Las cosas de cristal son bonitas.	
Criterio	Na'ooj
na'ooj	pensamiento
Xuya' jun na'ooj ri i Re'n chage.	
Lorenza nos dió un buen criterio.	
Crueldad	Itzelak'u'xaal
itzel	maldad, pecado
a	vocal epentética
k'u'xaal	corazón, alma
Ku'an itzelak'u'xaal ir achi.	
El señor hace mucha maldad.	
Criticar	Ch'a'tab'enik
ch'a't	hablar
a	vocal epentética

b'en	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Tareya' xkiya' pa ch'a'tab'enik ri alii.	
Tuvieron que criticar a la señorita.	
Cronograma	Cholb'alachaak
cholb'al	ordenador
a	vocal epentética
chaak	trabajo
Kuchapab'ej ri cholb'alachaak ri nuqaaw.	
Mi papá utiliza el cronograma.	
Cronología	cholaniiil
Cholan	orden
lil	sufijo abstracto
Waq'iij xkich'a'tab'eej chage chwi ri cholaniil.	
Hoy nos hablaron sobre la cronología.	
Croquis	k'utujab'ee
K'utuj	enseña
A	vocal epentético
B'ee	camino
Xikiya jun k'utujab'ee chwe cha utz kinopon pa ri tijob'al.	
Me dieron un croquis para poder llegar en la escuela.	
Crucero	Malkatanelakanawa
malkatanel	el que pasea
a	vocal epentética
kanawa	barco
Xeb'ek pa jun malkatanelakanawa ri a Max jay i Ko'r.	
Tomás y Cornelia se fueron de paseo en un crucero.	
Cualitativo	Wachilib'al
wachil	textura

i	sufijo
b'al	instrumentalizador
E uwachilib'al wa' wa chaak xu'an ri achi. Esta es la forma cualitativa que hizo el señor.	
Cuantitativo	wachilrajilab'al
wachil	textura
rajil	conteo, valor
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Keqajilaj ruuk' wachilrajilib'al wa ajilanik. Vamos a contar en forma cuantitativo estos números.	
Cuchilla	Q'atab'al
q'at	cortar
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Kajawax ri q'atab'al pa Kusino. La cuchilla sirve en la cocina.	
Cucurucho	sotilapawi'aaj
Sot	enrollado
Il	ver
A	vocal epentético
Pawi'aaj	sobrero
Pa tijob'al xki'an sotilapawi'aaj ri ak'alaab'. En la escuela hicieron cucurucho los niños.	
Cuento	uk'u'xeb'alatziij
Mololeem	recogido
A	vocal epentético
Tziij	cuento
Ri Sil lik quskutaa ri uk'u'xeb'alatziij. Cecilia le gusta el cuento.	

Cuestionamiento	Tz'onob'eneem
Tz'onob'en	preguntar
eem	sufijo
Xu'an jun tz'onob'eneem ri tijoneel che a Win. El profesor le hizo un cuestionamiento a Gabino.	
Cuestionar	tz'onoxikiil
Tz'onox	preguntar
Ik	sufijo verbalizador
lil	sufijo abstracto
Lik ku'aaj ri tz'onoxikiil. Me gusta cuestionar.	
Cuestionario	Tz'onob'eneem
tz'onob'en	preguntar
eem	sufijo
Lik k'ayeew ri tz'onob'eneem xik'owisax chike ri tjonelaab'. El cuestionario que se les pasó a los maestros fue muy difícil.	
Culto	Ch'a'b'al
ch'a'b'al	culto u oración
Kopon pa ch'a'b'al ronojel aq'a'b ri nuchuu. Mi mamá llega todas las noches al culto.	
Cuna	Ne'awarab'al
ne'	bebé
a	vocal epentética
warab'al	dormitorio
Xinloq' jun ne'awarab'al che ri wixoqiil. Le compré una cuna a mi esposa.	

Curiosidad	Pi'saneem
pi's	inquietud
an	hacer
eem	sufijo
Lik k'o pi'saneem che ri k'o'm. El niño tiene mucha curiosidad.	
Dado	ajilib'aletz'ab'al
Ajilib'al	conteo
Etz'ab'al	juquete
Ri k'o'maab' kaketz'eb'eej ajilib'aletz'ab'al. Los niños están jugando dado.	
Damnificado	k'axk'olaneem
K'ak'ol	dolor
An	hacer
Eem	sufijo
Xeb'eqila ri k'ak'olaneem. Fuimos a ver los damnificados.	
Debate	k'ulatzijoneem
K'ul	recibe
A	vocal epentético
Tziji	palabra
On	sufijo
Eem	sufijo
Ri k'o'maab' xkik'ut jun k'ulatzijoneem pa tijob'al. Los alumnos presentaron un debate en la escuela.	
Debilidad	Qajachua'ab'
qaj	disminuir
a	vocal epentética
chua'ab'	fuerza
Xqaj uchua'ab' ri alii echiri' xk'o'ji' la raal.	

La señorita cuando tuvo a su bebé le dió debilidad.

Década	Lajujunaab'
lajuj	diez
junaab'	año
Xik'ow k'uri' che jun lajujunab'. Paso hace una década.	

Decepción	qasalak'u'x
Qasal	baja
A	vocal epentético
K'u'x	corazon.
Ri qasalak'u'x kuya k'axk'oliil chaqe. La descepción nos afecta mucho.	

Decepcionado	qasamuk'u'x
Qasaam	bajodo
U	3ra. p.s
K'u'x	corazón
Ri k'o'm lik qasamuk'u'x. El niño está muy decepcionado.	

Decepcionar	qasalak'u'xik
Qasal	baja
A	vocal epentético
K'u'x	corazón
lk	verbalizador
Na kuwajta kin qasalak'u'xik ri wikaan. No quiero decepcionar a mi tío.	

Decisión	Jikib'aneem
jikib'an	afirmar
eem	sufijo
Xukoj jun jikib'aneem ri i Wa'n re kachakunik.	

Juana tomó la decisión de trabajar.

Declamación	uch'a'tematziij
uch'a'tem	su palabra
a	vocal epentética
tziiij	poema

Ri ak'aal ku'an jun uch'a'tematziij.
La niña realiza una declamación.

Declamar	uch'atemanikatziiij
uch'atem	lo hablado
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador
a	vocal epentética
tziiij	poema

Ku'an jun uch'atemanikatziiij ri k'o'm pa utijob'al.
Tiene que declamar el niño es su escuela.

Decadencia	Jamaneem
jaman	decaer, perder
eem	sufijo

K'o jun jamaneem che ri ixoq ruma ri uyab'iil.
La señora tiene una decadencia por su enfermedad.

Declinación	Qasaneem
qasan	bajar
eem	sufijo

Chirajawaxik ka'an jun qasaneem che ri xoot.
Es muy importante hacerle una declinación a la teja.

Decodificador	esaxaretalib'anik
esax	sacar
a	vocal epentética
retal	signo, simbolo

i	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Ri achi kachakun re esaxaretalib'anik che ri uchaak.
El señor trabaja como decodificador en la institución.

Decrecer	Q'ob'irisanik
q'ob'ir	disminuir, reducir
isan	causativo
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun q'ob'irisanik che ri kichaak ri tijonelaab'.
Hay que decrecer el trabajo a los estudiantes.

Dedicación	ya'ojak'u'xaaaj
Ya'ooj	dedicación
A	vocal epentético
K'u'x	corazón
Aaj	sufijo

Echiri' k'o ya'ojak'u'x aaj kamajitajik.
Cuando hay dedicación se aprende.

Dedicatoria	ya'onelatziij
Ya'on	da
Eel	agentivo
A	vocal epentético
Tziij	palabra

Na xtaqaw lo re wa ya'onelatziij.
Quien mando esta dedicatoria.

Definición	Q'alajisaneem
q'alaj	claro, explícito
isan	causativo
eem	sufijo

Xuya' jun q'alajisaneem ri tijoneel chwi ri chaak.
El maestro dió una buena definición del tema.

Definir	Jiki'anoj
jik	raíz de afirmar
i	vocal epentética
anoj	hacer

Xki'an jun jiki'anoj ri achijaab' chwi ri chaak.
Los señores definieron el trabajo.

Defunción	Kamik
kamik	muerte, defunción

Kesax lo jun wuuj re kamik che ri numaam.
Hay que sacar una acta de defunción de mi abuelo.

Degeneración	Sachinemana'ooj
sachinem	decadencia, perdición
a	vocal epentética
na'ooj	mente, cerebro, cualidad

Katajin chwi sachinemana'ooj ri qakomoon.
Nuestra sociedad está pasando por una degeneración.

Degenerar	Sachinemanik
sachinem	decadencia, completar
an	acción
ik	sufijo verbalizador

Na utz ta ri sachinemanik ka'an che juna qatzqachaaq'.
No es bueno degenerar a un prójimo.

Degradación	qajuwachiil
Qaj	disminuyo
U	3ra. p. s.
Wach	ojo
lil	sufijo abstracto

Ri qajuwachiil taq ri sa'ch.
La degradación de las cosas.

Degradar	qajuwach
Qaj	baja
U	3ra. p.s.
Wach	ojo

A Wan lik karaaj kuqajuwach taq ri sach.
Juan le gusta degradar las cosas.

Delimitación	Q'ataneem
q'at	determinar
an	acción
eem	sufijo

Xkikoj jun q'ataneem ri mutza'j che ri uleew..
La asociación puso una delimitación al terreno.

Delimitador	Q'atineel
q'atin	el quien limita
eel	agentivo

Sach ruuk' la uchaak ri q'atineel.
El delimitador se confundió con su trabajo.

Delimitar	Q'atenik
q'at	cortar
en	sufijo
ik	sufijo verbalizador

lil ka'an q'atenik che ri ruleew ri achi Se'p.
Es necesario delimitar el terreno de don José.

Democracia	Junamaxik
junam	igual
ax	sufijo
ik	sufijo

Lik iil ri junamaxik pa ri qak'aslemaal.
Es muy importante la democracia en nuestras vidas.

Democrático	Junamaneem
Junam	igualdad
an	sufijo
eem	sufijo
Ri achi Max lik junamaneem.	
Don Tomás es bien democrático.	
Demografía	Ajilanawinaq
ajilan	conteo
a	vocal epentética
winaq	personas
Xuresaj jun ajilanawinaq ri ixoq Max.	
Doña Tomasa sacó un dato demográfico.	
Denotación	K'utub'eneem
k'utub'en	enseñar
eem	sufijo
Xu'an jun k'utub'eneem ri tzijoneel.	
El investigador realizó una denotación.	
Densidad	K'iyaliil
K'iyal	varios
iil	sufijo
Lik nim ri uk'iyaliil ri uwach uleew.	
La tierra tiene una densidad muy grande.	
Deplorar	k'axna'ikiil
K'axna'ik	querer
lil	sufijo
Xinmaj usuuk' sa' ri k'axna'ikiil.	
Comprendí que es deplorar.	
Deportación	tzelejataqaneem

tzelej	regresar
a	vocal epentética
taqan	mandar
eem	sufijo
Xki'an jun tzelejataqaneem che ri nuqaaw.	
Se realizó una deportación con mi papá.	
Deportar	tzelejataqanik
tzelej	regresar
a	vocal epentética
taqan	mandar
ik	sufijo verbalizador
ka'an jun tzelejataqanik che ri ak'alab' chupa ri jun chik tinamiit.	
Hay que deportar a los niños en el otro pueblo.	
Depredación	b'iqoneem
B'iqon	comer
Eem	sufijo
Sil xutz'onoj sa' ke'ela ri b'iqoneem.	
Cecilia pregunto que es depredación.	
Depredador	chapaneel
Chap	agarra
An	hacer
Eel	sufijo agentivo
Ri Wan na reta'aam taj sa ri chapaneel.	
Juana no sabe que es depredador.	
Depuración	pu'neem
Pu'n	sacudir
Eem	suufijo
Ri pu'neem lik chi rajawaxik pa ri qak'asleem.	
La depuración es importante en nuestra vida.	

Depurar	pu'nik
Pu'n	sacudir
Ik	verbalizador

Ri qochoo karaaj punik.

Nuestra casa necesita depurar.

Derivación	Esaneem
esan	quitar
eem	sufijo

Ri jun ch'ateem e jun esaneem re ri tziiij.
Está palabra es una derivación del texto.

Derivación	ralatziiij
Raal	hijo
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Waq'iiij xqamaj chwi ri etz'iyaaqtziiij.
Hoy aprendimos sobre la derivación

Derivar	ralatzijonik
Raal	hijo
A	vocal epentético
tziiij	palabra
on	sufijo
ik	verbalizador

Chi rajawaxik kaqeta'maaj sa' ke'ela ri ralatzijonik.
Es importante saber que es derivar.

Derramar	tixonik
Tix	votar
On	sufijo
Ik	verbalizador

Na xjeq'ow ri utixonik wa' wara.

Quien empezó a derramar este aquí.

Desafío	k'axk'oleem
K'axk'ool	dolor
Eem	sufijo

Na ku'ajta kich'atib'eej ri k'axk'oleem.
No quiero hablar de desafío.

Desalojar	esanik
Esan	sacar
Ik	verbalizador

Ri a Ju'l xitz'onoj sa ke'elawi ri esanik.
Julio pregunto que es desalojar.

Desamparar	Oq'itanik
oq'itan	abandonar
ik	sufijo verbalizador

Na utz ta ka'an oq'itanik chike ri ak'alaab'.
No es bueno desamparar a los niños.

Desánimo	qajolak'u'x
Qaj	baja
Ol	sufijo
A	vocal epentético
K'u'x	corazón

K'o qajolak'u'x chwe na jinta k'o kuwaaj kin'ano.
Tengo desánimo no quiero hacer nada.

Desarmar	majanemaq'aaq'
majan	quitar
em	sufijo
a	vocal epentética
q'aaq'	arma

Ri achi xu'an jun majanemaq'aaq' che ri uk'ajool,

El señor desarmo a su hijo.

Desastre	soq'oq'iil
Soq'oq'	desastre
iil	sufijo abstracto

Xu'an kan soq'oq'iil ri jab'.
La lluvia hizo un desastre.

Desbaratar	Yojinik
yoj	arruinar
in	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Chi rajawaxik ka'an yojinik che wa chaak.
Es necesario desbaratar este trabajo.

Desbordar	ik'owinik
Ik'ow	paso
In	yo
Ik	sufijo verbalizador

Xujeq rik'owinik ri ya'.
Empezó a desbordar el agua.

Descalificar	Esanik
esan	quitar
ik	sufijo verbalizador

Na utz ta ka'an esanik chike ri ak'alaab' pa tijonb'al.
No es bueno descalificar a los niños en las escuelas.

Descendencia	Xu'maliil
xu'm	retoño
al	sufijo
iil	sufijo

Oj kanoq kixu'maliil ri nab'ee tikaweex mayab'.
Nosotros somos descendencia de los mayas.

Descender	Qasanawachinik
qasan	bajar
a	vocal epentética
wachin	forma
ik	sufijo verbalizador

Xki'an jun qasanawachinik che ri achi Ju'l pa uchaak.
Tuvieron que descender a don Julio en su trabajo.

Descifrar	Tzukunik
tzukun	buscar
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun tzukunik chwi ri ajilanik.
Hay que descifrar los números.

Desconfianza	kub'antak'u'xaal
kub'an	calmar
ta	partícula de negación
k'u'x	corazón
aal	sufijo

Ri alii k'o kub'antak'u'xaal che ri uchuu.
La señorita tiene desconfianza a su mamá.

Desconocido	Eta'maltaj
eta'matal	conocido
taj	partícula de negación

Ri chaak xya' lo pa tijonb'al eta'maltaj uwach.
El trabajo que dieron en la escuela es desconocido.

Describir	K'exwachilanik
k'exwachil	su forma, figura
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Kaqa'an juna k'exwachilanik che ri wuuj.

Tenemos que describir el documento.

Descripción	tzijak'exwachib'al
Tzijj	palabra
A	vocal epentético
K'exwach	foto
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Ki'an jun tzijak'exwachib'al ri chaak.
Se hizo una descripción del trabajo.

Descubrir	Riqonik
riqon	encontrar
ik	sufijo verbalizador

Ka'an Jun riqonik che ri awaj katijow RI ab'iix.
Hay que descubrir al animal que se come la milpa.

Dsecación	chaqijaneem
Chaqij	seco, falta de humedad
an	sufijo
Eem	sufijo

Che ri k'uul ch'anan xki'an jun chaqijaneem che.
Le realizaron una dsecación a la ropa mojada.

Desecho	aq'esuul
Aq'ees	basura
Uul	sufijo

Ronojee ri aq'esuul kach'ulanik.
Todos los desechos contaminan.

Desembocar	Uminikaya'
Uminik	entrar una corriente
a	vocal epentética
ya'	agua

Ka'an jun uminikaya' che ri raqana' chupa ri polow.
Hay que desembocar el río en el mar.

Desenlace	k'isa'anooj
K'isa'	terminalo
An	hacer
Ooj	aguacate

Chi rajawaxik keta'amaxik sa' kelawi ri uk'isulatziis.
Es importante saber que quiere decir desenlace.

Desentrañar	Saqilak'otonik
saqil	algo bien realizado
a	vocal epentética
k'oton	escudriñar
ik	sufijo verbalizador

Ka'an juna saqilak'otonik che ri uwinaqilaal ri alii.
Hay que desentrañar la identidad de la muchacha.

Desenvolver	Saqilatziyonik
Saqil	bueno
a	vocal epentética
tziyon	diálogo
ik	sufijo verbalizador

lil ka'an saqilatziyonik chwi ri tziyonik pa tijonb'al.
Hay que desenvolver bien el tema en la escuela.

Desenvolvimiento	Saqilatziyoneem
saqil	lo bueno
a	vocal epentética
Tziyon	diálogo
eem	sufijo

Lik choom saqilatziyoneem k'o che laal.
Que bonito desenvolvimiento tiene usted.

Desequilibrio	Jech'eleem
jech'el	falta de equilibrio
eem	sufijo

Kuk'am lo ya'b'iil ri jech'eleem pa ri qak'aslemaal.
El desequilibrio trae enfermedades en nuestra vida.

Deserción escolar	Oq'itanatijoneem
oq'itan	abandonar
a	vocal epentética
Tijoneem	aprendizaje

Lik k'o k'iyaaal oq'itanatijoneem che wa junaab'.
Este año hay mucha deserción escolar.

Desertización	jarisanuwachuleew
jarisan	desgastar
uwach	forma, cara
Uleew	tierra

Che ri uleew k'o k'axk'oliil re jarisanuwachuleew.
En el terreno esta afectando la desertización.

Desesperación	b'isonana'oj
b'ison	tristeza
a	vocal epentética
na'oj	pensamiento

Ri achi xuk'ulumaj ri b'isanana'oj.
El señor sufrió una desesperación.

Desfigurar	yojab'anik
yojab'	arruinar
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun yojab'anikche ri chaak re ri alaa.
Hay que desfigurar el trabajo del joven.

Desfilar	chololik
cholol	llevar un orden
ik	sufijo verbalizador

Ri tijoxelab' xki'an jun chololik.
Los estudiantes desfilaron hoy.

Desgajar	Jachinik
jachin	quitar, dividir
ik	sufijo

lil ka'an jun jachanik re uq'ab' ri chee' che ri ukuta'miil.
Es necesario degajar la rama del árbol.

Desglosar	Jachonik
jachon	dividir
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jachonik chike ri ch'a'teem k'o pa Achi.
Hay que desglosar las palabras escritas en Achi.

Desilusión	nawachik'aneem
na	partícula de negación
wachik'	sueño
an	sufijo
eem	sufijo

Ri ixoq xuk'ulumaj jun nawachik'aneem.
La señora tuvo una desilusión.

Desilusionar	Qasanak'u'xanik
qasan	bajar
a	vocal epentética
k'u'x	animo
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Xuk'ulumaj jun qasanak'u'xanik ri ixoq chupa uchaak.

La señora sufrió una desilusión en su trabajo.

Desintegración	jachaneem
Jachan	dejar
Eem	sufijo

Ri jachaneem ke ri alk'o'aal na utz taj.
La desintegración de las familias no es buena.

Desmayado	q'och'oq'ik
-----------	-------------

Ri Ju'l q'och'oq'ik k'o pa b'ee.
Julia esta desmayado en el camino.

Desorden	yojyo'oom
----------	-----------

Na x'anaw re wa yojyo'oom wara.
Quien hizo este desorden aquí.

Despectivo	qajawachiil
Qajawach	hacerlo de menos
lil	sufijo

Qajawachiil echiri' na junta uqii juna sa'ch.
Despectivo es cuando se desprecia algo.

Despedir	jachinik
Jach	repartir
In	yo
Ik	sufijo verbalizador

Karaaj kijachinik b'i ri ajchakiib'.
Hay que despedir a los trabajadores.

Desperdiciar	k'isonik
K'is	terminar
on	sufijo
Ik	verbalizador

Ri ak'aa lik karaaj uk'isonik ri ya'.

El nene le gusta desperdiciar el agua.

Desplantador	K'otonib'al
k'oton	escarbar
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Xloq'i' jun k'otonib'al re re la tinamit chi Xik'aj.
Se compró un desplantador para San Miguel.

Desprendimiento	loch'lob'ik
-----------------	-------------

Ri loch'lob'ik ri uleew kaxib'inik.
El desprendimiento del suelo da miedo

Destacar	q'alisaxik
Q'alisax	destacar
Ik	sufijo verbalizador

Ri ret'a'aam ri k'o'm q'alisaxik.
Destacar el conocimiento del niño.

Destilación	turuweem
Turuw	gotea
Eem	sufijo

Rajul kach'a't puwi ri turuweem.
Julio hablaba sobre la destilación.

Destinatario	k'uluneel
K'ulun	recibe
Eel	agentivo

Ri ch'awelawuuj karek'ajb'i k'uluneel.
Las cartas llevan destinatario.

Destino	oponikiil
Oponik	llegar
lil	sufijo abstracto

Chi qujunaal k'o qa'oponikiil.
Cada uno tenemos nuestro destino.

Destituir jalonik
Jal cambia
On sufijo
Ik verbalizador
Janipa chi tikaweex kaki'an jalonik chike.
Cuantas personas van destituir.

Destreza anelaal
An hace
El sufijo agentivo
Aal sufijo
Ri k'o'm xuk'utub'eej ri anelaal.
El niño demostró su destreza.

Destructor Yojineel
yoj a ruinar
in sufijo
neel agentivo
Ri q'atab'al chee' lik yojineel.
La motosierra es muy destructora.

Desvalorizar Qajab'anisanik
qajab'an bajar
isan causativo
ik sufijo verbalizador
Lik k'o qajab'anisanik che ri loq'oj kape.
Esta desvalorizado la compra de café.

Desventaja qajab'aluwach
Qaj baja
A vocal epentético

B'al instrumentalizador
U 3ra. p.s.
Wach ojo
Pachike ri qajab'aluwach ko che ri achaak.
Cuál es la desventaja de tu trabajo.

Desviación Jalab'eyaal
jal cambiar
a vocal epentética
b'eyaal camino
K'o jalab'eyaal che ri raqana'.
El rio tiene una desviación.

Desvincular Jachoja'ib'
jachoj dividir
a vocal epentética
ib' sufijo
Ka'an jun jachoja'ib' che a Wix ruuk' ri mutza'j.
Hay que desvincular a Luis de la asociación.

Detección Riqoneem
riq encontrar
on sufijo
eem sufijo
Lik iil ka'an jun riqoneem che ri yab'iil.
Es muy importante hacer una detección a la enfermedad.

Detectar Riqonik
riq encontrar
on sufijo
ik sufijo verbalizador
Ka'an jun riqonik che ri tziiij kachilox chupa ri moloj.
Detectar los temas que se habla en la reunión.

Detector	Riqonib'al
riqon	encontrar
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Ri ajchajineel kuchapib'eej riqonib'al chupa ri uchaak.
El policía utiliza detector en su trabajo.

Detergente	kiri'raxab'oon
Kiri'r	polvo
A	vocal epentético
Xab'oon	jabón

Ri k'o'm xuloq'o jun kiri'raxb'oom.
El niño fue a comprar un detergente.

Deteriorar	Jarisanik
jar	desacer
isan	causativo
ik	sufijo verbalizador

Na utz ta kajarisax ri uwach uleew.
No es bueno deteriorar el medio ambiente.

Determinación	Jikib'aneem
jikib'an	afirmar lo cierto
eem	sufijo

Lik chi rajawaxik ka'an juna jikib'aneem che ri chaak.
Es muy importante hacerle una determinación al trabajo.

Determinar	Jikib'anik
jikib'an	afirmar
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun jikib'anik che ri etz'aneem re wolwol.
Hay que determinar el juego de fútbol.

Detrimento	Makuneem
makun	daño moral o material
eem	sufijo

Xuk'ulumaj makuneem ri i Wa'n pa tijonb'al.
Juana sufrió detrimento en la escuela.

Devenir	K'ulumanik
k'uluman	producirse un hecho
ik	sufijo verbalizador

Xaq k'ate't kuk'ul kuk'ulumanik chwi itzelatzij ri achi.
El señor puede devenir una crítica.

Diadema	Sotawi'aaj
sot	forma circular
a	vocal epentética
wi'aaj	cabello

Lik choom ri sotawi'aaj ukojom ri i Ro's.
La diadema que lleva puesto Rosa es muy bonita.

Diagnóstico	K'utuluwachiil
k'utul	enseñar
uwach	su forma
iil	sufijo

Xuresaj jun k'utuluwachiilche ri komoon ri i Wa'n.
Juana realizó un diagnóstico a la comunidad.

Diagramación	Cholk'exwachanem
chol	ordenar
k'exwach	imagen, dibujo
an	sufijo
em	sufijo

Kuchakuj ri cholk'exwachanem ri a Wix.
Luis trabaja la diagramación.

Diagramar	Cholk'exwachinik
chol	ordenar
k'exwach	figura, imagen
in	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Ka'an jun cholk'exwachinik che ri wuu.	
Hay que diagramar el libro.	

Diálogo	tzijonachiwachiil
Tzijon	hablar
A	vocal epentético
Chiwach	entre ustedes
lil	sufijo abstracto
Pa taq ri mutza'j kachapab'ex ri tzijonachiwachiil.	
En un grupo siempre se practica el dialogo.	

Diamante	Wonab'aj
won	brillo
ab'aj	piedra
Xusik' jun wonab'aj ri wanaab'.	
Mi hermana encontró un diamante.	

Difusión	Tzijob'eneem
tzijob'en	relato
eem	sufijo
Ka'an jun tzijob'eneem chupa ri tayb'al ch'iich'.	
Hay que hacer una difusión en la radio.	

Diario	Wujaq'ijol
wuj	papel
a	vocal epentética
q'ij	día

ol	sufijo
Chak'ama lo jun nuwujaq'ijol re waq'ii.	
Traeme un diario del día de hoy.	

Diario (cuaderno)	chilonaq'ii
Chilon	platicar
A	vocal epentético
Q'ii	día
K'o jun chiloq'ii re ri nuchaak.	
Tengo un diario de mi trabajo.	

Dibujante	k'exawachaneel
k'exawach	dibujo, figura
an	sufijo
eel	agentivo
Ri achi Ju'ul kachakun re k'exawachaneel.	
Don Julio trabaja como dibujante.	

Didáctica	tijoneem
Tijon	raíz de enseñar
Eem	sufijo
Xkitzijo chage chwi ri tijoneem.	
Nos hablaron sobre la didáctica.	

Diferencia	Qaax
diferencia	lo que sobra.
Ri qaax xkanaj kanoq che ri esaxik.	
La diferencia es lo que quedó de la resta.	

Diferencia	jaluwachaj
Jal	diferente
U	3ra. p.s
Wach	ojo

Aaj	sufijo
Xrila juna jaluwachaaaj. Encontró alguna diferencia.	
Diferenciación	najunamaneem
na	partícula de negación
junaman	igualdad
eem	sufijo
Ri chaak ki'anom ri tijonelab' junta najunamaneem che. El trabajo realizado por los maestros tiene una diferenciación.	
Diferente	Junamataj
junam	igual
a	vocal epentética
taj	partícula de negación
Junamataj ri k'utunik kaki'an ri tijonelaab'. Los maestros enseñan diferente.	
Dificultad	K'ayewaliil
k'ayewal	costoso
iil	sufijo
Lik k'o k'ayewaliil re chaak pataq komoon. Hay mucha dificultad de trabajo en las comunidades	
Dígito	Junajilanik
jun	uno
ajilanik	numero
Janipa chi junajilanik k'o chwa ri wuuj. Cuantos dígitos hay en el cuaderno.	
Dignidad	Chik'amanik
chik'am	sencillez

an	sufijo
ik	sufijo
Qonoje k'o chik'amanik chi qaxo'l. Todos tenemos dignidad.	
Dilucidar	Q'alajisanik
q'alajisan	aclarar, explicar
ik	sufijo verbalizador
Ka'an q'alajisanik che ri chaak chi kiwach ri ak'alaab'. Hay que dilucidar los temas ante los niños.	
Dimensión	unimaliil
U	3ra. p.s
Nim	grande
al	sufijo
lil	sufijo abstracto
Pachike rii unimaliil ri uleew. Cuál es la dimensión del terreno.	
Dirigente	K'amanelab'ee
k'aman	llevar, dirigir
el	agentivo
a	vocal epentética
b'e	rumbo
E k'amanelab'e ri achi Ju'l ke ri tijonelaab' Chija. Don Julio es el dirigente de magisterio en Rabinal.	
Discordancia	suq'ilaal
Suq'	enredo
Il	ver
Aal	sufijo
Ri in na kuk'ulta nuk'ux ri suq'ilaal. A mí no me gusta la discordancia.	

Discreción	K'oloneem
k'olon	guardar
em	sufijo

Lik iil kak'ut ri k'oloneem chi kiwach ri ak'alaab'.
Es muy importante enseñar la discreción a los niños.

Discreto	K'oloneel
k'olon	guardar
eel	agentivo

Lik k'oloneel ri achi Ju'l.
Don Julio es bien discreto.

Discurso	chilonematziiij
Chilonem	dialogar
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Ri tijoneel Chi'k xuya ri chilonematziiij pa tijob'al.
El profesor francisco dio su discurso en la escuela.

Discusión	Ch'atab'eneem
ch'atab'en	es platicado, es hablado
eem	sufijo

Xok pa ch'atab'eneem ri tziiij.
El diálogo entró en discusión.

Diseñador	K'exwachineel
K'exwach	dibujo, imagen
in	sufijo
eel	agentivo

Kachakun re k'exwachineel ri ma' Ya'k.
Santiago trabaja de diseñador.

Diseñar	K'exwachinik
k'exwach	dibujo, imagen

in	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Kaqa'an jun k'exwachinik che ri jaa.
Tenemos que diseñar la casa.

Diseño	K'exwachineem
k'exwach	dibujo, imagen
in	sufijo
eem	sufijo

Wa jun k'exwachineem e xcha'aw re la nuchuu.
Este diseño lo seleccionó mi mamá.

Disfraz	ch'uquluwach
Chuq	tapa
UI	sufijo
U	3ra. p.s.
Wach	ojo

Ri tijoneel xutz'onoj jun chuwluluwach chage.
El profesor nos piedio un disfraz.

Disfunción	Yojineem
yoj	desareglo, alteración
in	acción
eem	sufijo

Ku'an jun yojineem ri a Wix che uku'maal ri kematz'iib'.
Luis hace una disfunción al sistema de cómputo.

Disgregación	Jachoneem
jachon	separación
eem	sufijo

Xu'an jun jachoneem che ri uchaak ri tijoneel.
El maestro realizo una disgregación a varios temas.

Disgregador	Jachoneel
-------------	-----------

jachon separación
eel agentivo
E jachoneel ri tijoneel ke taq ri mutza'j.
El maestro es el disgregador de los grupos.

Disimular ewab'alawachiil
Ewab'al escondedero
A vocal epentético
Wach ojo
Iil sufijo abstracto
Ri lalko alii kuriq ewab'alawachiil ri uk'ulumaam.
La niña puede disimular lo que le pasa.

Disminución Q'ob'ineem
q'ob' disminuir, bajar
in sufijo
eem sufijo
K'o q'ob'ineem che ri ya' re ja'nik.
Hay disminución del agua para regar.
Disociación jachoneem
Jach dividir
On sufijo
Eem sufijo
Rawan xuch'a'teb'eej chaqe chwi ri jachoneem.
Juan nos habla sobre la disociación.

Disociar jachonik
Jach dividir
On sufijo
Ik verbalizador
Xintz'onoj che ri tijoneel sa' ke'ela wi ri jachonik.
Le pregunte al profesor que es disociar.

Disolución yojarisaneem

yojar arruinar
isan causativo
eem sufijo
Ri achi ku'an yojarisaneem ruk' ri tzunib'al.
El señor realiza disolución con las pinturas.

Disolver Puq'unik
puq'un vatir, diluir
ik sufijo verbalizador
Ka'an puq'unik che ri tz'aqab'al ruuk' ya'.
Hay que disolver la pintura con agua.

Disonancia Chomiltatzinoj
cholil agradable, bonito
ta partícula de negación
tzinoj sonido
K'o jun chomiltatzinoj chwa waka'tib'al.
Hay un sonido disonante en el parque.

Disparidad Unimalataj
unimal su tamaño
a vocal epentética
taj partícula de negación
Ri uleew xuk'ayij ri achi Sin lik k'o unimalataj che.
El terreno que vendió don Jacinto tiene disparidad.

Dispensable Kuyub'aneem
kuyub'an perdonable
eem sufijo
Lik iil na kasach ta uwach ri kuyub'aneem.
Es muy importante no perder lo dispensable.

Dispersión kichoneem

Kichon	regar
Eem	sufijo
Ri kichoneem re ri aq'ees na kuk'ulta nuk'u'x.	
La dispersión de la basura no me gusta.	
Disponer	Yijib'anik
yijib'an	preparar algo para un fin
ik	sufijo verbalizador
Ka'an yijib'anik che ri b'inib'alach'iich' che ri yiwaa'.	
Hay que disponer el carro al servicio del enfermo.	
Disponible	Jamal
jamal	dispuesto, disponible
Jamal uwach ri tijoneel re keb'uril 30 chi ak'alaab'.	
El maestro está disponible para atender a 30 niños.	
Disposición	Jamaleem
jamal	dispuesto, disponible
eem	sufijo
K'o jamaleem chwa i Len re katob' che ri ch'ajo'n.	
Elena está en la disposición de ayudar a lavar.	
Distorsión	Yojineem
yojin	arruinar
eem	sufijo
Lik k'o yojineem che ri tayib'al ch'iich'.	
La radio tiene mucha distorsión.	
Distorsionado	Yojiim
yoj	arruinar
iim	sufijo
Lik yojiim upa ri ch'a'temaal Achi.	
El idioma Achi está muy distorsionado.	

Distorsionar	yojob'anik
yojob'	arruinar
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador
yojob'anik ri kexwach xu'an ri alaa.	
Se distorsionó el dibujo que realizó el joven.	
Distrofia	q'ateneel
Q'aten	parar
Eel	agentivo
Ri q'ateneel kuchaqib'a ri uk'iyik ri k'o'm.	
La distrofia afecta el crecimiento del niño.	
Diversificación	Jachaneem
jachan	multiplicar, repartir
eem	sufijo
Ka'an juna jachaneem chwi ri chaak xuya' ri tijoneel.	
Hay que hacer una diversificación del trabajo.	
Diversificado	Nik'ajak'utuuj
nik'aj	mitad
a	vocal epentética
k'utuuj	enseñar
Ri alii k'o che ri nik'ajak'utuuj.	
La señorita está en el diversificado.	
Divertir	ki'kotemanik
Ki'kotem	alegría
An	hacer
Ik	sufijo verbalizador
Janipa koj'eeek pa ki'kotemanik.	
Cuando nos vamos ir a divertir.	
Divisionismo	jachoja'iib'
Jachoj	repartir

A	vocal epentético
lib'	sufijo
Pa tijob'al k'o jachoja'iib' chi kixol ri ak'alaab'.	
En la escuela hay divisionismo entre los alumnos.	
Divulgación	Paxirisaneem
paxir	propagar, publicar
isa	causativo
neem	sufijo
Ka'an jun paxirisaneem chike taq ri qach'a'teem.	
Hay que hacer una divulgación de nuestros idiomas.	
Divulgando	Paxirisanatzii
Paxirisan	multiplicar
a	vocal epentética
tzii	tema
Ku'an jun paxirisanatzii ri achi Wiy chwa waka'tib'al.	
David está divulgando una información en el parque.	
Divulgar	Paxirisanik
paxir	propagar, publicar
isa	causativo
ik	sufijo verbalizador
Xb'an paxirisanik che ri k'ax are xchomaxik.	
Fue necesario divulgar el problema para solucionarlo.	
Doméstico	paja'awaj
Pa	dentro
Jaa	casa
Awaj	animal
Ri me's aj paja'awaj.	
El gato es domestico.	
Domicilio	jeqelib'al

Jeqel	vive
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri jeqelib'al re ri ixoq lik nim.	
El domicilio de la señora es muy grande.	
Dominar	qasajiwachiil
Qasaj	bajar
I	vocal epentético
Wach	ojo
lil	sufijo abstraccto
Ri ixoq Ro's lik kuqasajiwachiil ri ralk'o'aal.	
Doña Rosa como domina a sus hijos.	
Dominio	eta'maneem
Eta'man	sabe
Eem	sufijo
Na k'o eta'maneem chi u'anik wa chaak.	
Quien tiene dominio para hacer este trabajo.	
Dorado	q'anaq'oj
Q'an	amarillo
Aq'	lengua
Oj	nosotros
Ri nuchuu xuloq jun wetz'eb'al katzun q'anaq'oj.	
Mi mamá me compro un jugue de color dorado.	
Dosificar	jachapaaj
Jach	repartir
A	voca epentético
Paaj	medir
Ri Ro's xujeq ujachapaaj ri ukunib'al ri k'o'm.	
Rosa empezó a dosificar la medicina del niño.	

Dramatización	k'utak'exwachib'al
K'ut	enseña
A	vocal epentético
K'exwaach	imitación
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Ri k'omaab' ki'an jun k'utak'ewachib'al pa tijob'al.
Los niños realizaron una dramatización en la escuela.

Ducha	Atinab'al
atin	bañar
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Xuloq' jun atinab'al ri ixoq Ro's.
Doña Rosa compró una ducha.

Duelo	k'axk'oleem
K'ak'ool	dolor
Eem	vocal epentético

Na kuwajta kinelb'i ma k'o k'axk'oleem chwe.
No quiero salir porque estoy de duelo.

Dulzura	utzilak'u'x
Utz	bueno
Il	sufijo
A	vocal epentético
K'u'x	corazón

Sachi ri utzilak'u'x k'o ruuk' ri k'o'm.
Que dulzura de niño.

Duplicación	kawachiil
Kawach	dúplex
Il	sufijo abstracto

K'uwaaj kawachiil re ri chaak.

Yo quiero duplicación del trabajo.

Edificar	yakanik
Yakan	construir
Ik	sufijo abstracto

Ri a Sab'el xujeq ri yakanik.
Chavelo ya empezó edificar

Editar	yijb'anak'olooj
Yijb'an	areglar
A	vocal epentético
K'ol	guardar
Ooj	sufijo

Kacha nuk'u'x chi uyijb'anak'olooj b'iix.
Me gusta editar la música.

Editor	yijb'aneel
Yijb'an	aregla
Eel	agentivo

Xkitzijo chwe ri a Jo'r yijb'aneel.
Me contaron que Jorge es editor.

Efecto	k'eyewaliil
K'eyewal	dificultad
il	sufijo abstracto

Chi wila pa saqiil pachike ri k'eyewaliil.
Observen bien cuál es el efecto.

Efectuar	u'anik
u	3.p.s
anik	hacer

Ri achi xu'an jun chaak lik choom.
El señor efectuó un trabajo muy bonito.

Eficacia sak'aaj
 Saak' grillo
 Aaj sufijo
 Ri Wa'n ku ch'a'teb'eej ri sak'aaj.
 Juana habla de eficacia.

Egocentrismo nimasajuq'ij
 Nimasaj agrandar
 U 3ra. p.s
 Q'ij día
 Ri nimasajuq'ij na utzaj.
 El egocentrismo no es bueno.

Eficiente majaneel
 Maj raíz del verbo alcanzar
 An raíz del verbo hacer
 Eel agentivo
 Waq'ij xinweta'maaj sa' ke'ela ri majaneel.
 Hoy aprendí que quiere decir eficiente.

Ejemplo K'amalana'ooj
 k'amal tomar
 a vocal epentética
 na'ooj idea
 Xuya' jun k'amalana'ooj ri tijoneel chike ri tijoxelaab'.
 El maestro dió un ejemplo a sus estudiantes.

Ejercicio Tijoneem
 Tij enseñar
 o vocal epentética
 eem sufijo
 Ku'an tijoneem ri tijoneel kuuk' ri tijoxelaab'.
 El maestro ejercita con los estudiantes.

Elasticidad yuquqemaal
 Yuquq se estira
 Em sufijo
 Aal sufijo
 Ri Wan lik xekuk'u'x chi uch'a'teb'exik ri yuquqemaal.
 Juana le gusto hablar sobre la elasticidad.

Elección Cha'oneem
 cha' elegir
 on sufijo
 eem sufijo
 E wa b'enb'al q'ij ri ch'aoneem re ri alii xox'ajaaw.
 Esta tarde será la elección de la princesa del maíz.

Elementos Mutza'j
 mutza'j elementos
 Kachapib'ex ri mutza'j chupa ri ajilanik.
 Se usan los elementos en el contéo.

Elevador jek'eb'al
 Jek' jalar
 E vocal epentético
 B'al instrumentalizador
 Rachi'k xaqaj lo pa ri jek'eb'al.
 Francisco bajo por el elevador.

Embajador Ajk'utuluwatinamit
 aj prefijo que indica oficio
 k'utul enseñar
 uwa frente de
 tinamit pueblo
 Xk'un Chijaa ri ajk'utuluwatinamit.
 El embajador vino en Rabinal.

Emergencia	iluwachiil
Iluwach	urgente
lil	sufijo abstracto
Ri k'o'm xkik'amb'i pa iluwachiil.	
El niño lo llevaron en la emergencia.	
Emigración	Elemawinaq
elem	salir, abandonar
a	vocal epentética
winaq	persona
Chupa ri tinamit Paxil lik k'o elemawinaq.	
En Guatemala hay mucha emigración.	
Emigrar	Elem
elem	salir, abandonar
Ka'an b'i elem chupa wa jun komoon.	
Hay que emigrar de esta comunidad.	
Emisión	ya'oneem
ya'on	dar
eem	sufijo
Ri tijoneel xuya'o chiretamaxik ri wuuj.	
El maestro dio a conocer la emisión de los papeles.	
Emisor	taqalatziij
Taqal	enviar
A	vocal epentético
Tziij	mensaje
Ri tijoneel xuch'a'tab'eej cahqe ri taqalatziij.	
El profesor nos habla sobre el emisor.	
Emitir	ya'onik
ya'on	dar

ik	sufijo verbalizador
Kaya'ik ronoje ri chaak ka'anik.	
Hay que emitir los trabajos realizados.	
Emoción	Na'nemak'u'x
na'nem	sentimiento
a	vocal epentética
k'u'x	corazón
Xupetesaaq roq'eej ir na'nemaku'x' ri achi Ju'l.	
La emoción hizo llorar a don Julio.	
Empatía	ilojak'u'x'aaal
lloj	ver
A	vocal epentético
K'u'x	corazón
Aal	sufijo
Xqatzijoj ri ilojak'u'x'aaal pa tijob'al.	
Comentamos la empatía en la escuela.	
Empírico	Xaqeta'manem
xaq	solo por conocer
eta'manem	conocimiento
Lik k'o k'iyaaal xaqeta'manem ruuk' ri achi Sab'e'l.	
Don isabel tiene muchos conocimientos empíricos.	
Emprender	jeqik
Jeq	empesar
Ik	verbalizador
Sa' kajawax che ri jeqik.	
Que se necesita para emprender.	
Encaje	xuraji's
Xur	agujero

A	vocal epentético
Ji's	delgado
Rixoq	Wa'n uk'aay xuraji's pa k'ayb'al.
Doña Juana vende encaje en el mercado.	
Encargada	k'amalwachiil
K'amalwach	guiado
lil	sufijo abstracto
E i Ro's	ri aj k'amalwachiil che ri chaak.
Rosa es la encargada del trabajo.	
Encausar	Kojolmaak
kojol	proceder, demandar
maak	daño
Ka'an jun kojolamaak chi riij a Wiy ruma la xu'ano.	
Hay que encausar a David por lo que hizo.	
Encuadernado	nuk'uleem
Nuk'ul	ordenar
Eem	sufijo
Nuk'uleem kuwaaj ri uxaaq wuuj.	
Quiero las hojas encuadernado.	
Encuesta	Tz'onojatz'iib'
tz'onoj	preguntar
a	vocal epentética
tz'iib'	escribir
Xuresaj jun tz'onojatz'iib' ri i Jan.	
Ana sacó una encuesta.	
Endogamia	k'ulachixolaal
k'ul	encontrar
a	vocal epentética
chixol	enmedio

aal	sufijo
Ri tikawex kaki'an ri k'ulachixolaal chikachoo.	
La personas practican la endogamia es sus hogares.	
Energético	ya'lachuq'aab'
Ya'l	da
A	vocal epentético
Chuq'aab'	fuerza
Ri ya'lachuq'aab' kajawax che ri qach'ekuul.	
La energética le sirve al cuerpo humano.	
Enfatizar	tzijoxakowachik
tzijox	relatar
a	vocal epentética
kow	durar
a	vocal epentética
chik	siempre
Ri achi tzijoxakowachik echiri xuya' ri uch'ateem.	
El señor se enfatizó al dialogar.	
Enfoque	tzunikiil
Tzun	ver
lk	verbalizador
lil	sufijo
Ri tijoneel xutzijoj chaqe chwi ri tzunikiil.	
El profesor nos habla sobre el enfoque.	
Enigma	etamataluwach
etamatal	conocido
tal	partícula de negación
uwach	cara, forma
Ri Tziji etamataluwach	ri xub'iij ri alii.
El tema es enigma el que dio a conocer la señorita.	

Enlace	junumaneem
Junuman	igual
Eem	sufijo

X'an jun junumaneem ruuk' ri tayb'al ch'iich'.
Se realizo un enlace en la radio.

Ensayo	xaqu'anikiil
Xaq	siempre
U	3ra.p.s.
anik	hacer
iil	sufijo abstracto

ri k'o'maab' xki'an xaqu'anikiil pa tijob'al.
Los niños realizaron un ensayo en la escuela.

Entidad	nuk'amutza'j
nuk'	juntar
a	vocal epentética
mutza'j	grupo

Ri alito e k'o pa jun nuk'amutza'j.
Las señoritas tienen una entidad.

Entorno	tzaliil
tzaal	orilla
iil	sufijo abstracto

Lik choom u'anoom ri pataq qatzaliil.
Que bonita esta nuestro entorno.

Entrenador	k'utula'anooj
k'utul	enseña
a	vocal epentética
an	hacer
ooj	sufijo

Ri achi kachakun re k'utula'anooj.
El señor trabaja como entrenador.

Entrenar	Tijonik
tijonik	enseñar, entrenar, formar

A Wix xeb'utijoj ri ak'alaab' che uretz'eb'exik wolwol.
Luis entrenó a los niños para el juego de futbol.

Entretenimiento	b'ayb'ala'iib'
B'ayb'al	pasatiempo
A	vocal epentético
lib'	sufijo

Ri etz'eneem e jun b'ayb'ala'iib'.
El juego es un entretenimiento.

Entronización	nimayakaneem
nim	grande
a	vocal epentética
yakan	levantar
eem	sufijo

Ri tikaweex xki'an jun nimayakaneemche ri achi.
Las personas realizaron una entronización al señor.

Entusiasmo	ki'kotemaliil
Ki'koteem	alegría
Al	sufijo
lil	sufijo abstracto

Ri k'o'm kachakun ruuk' ki'kotemaal.
El niño trabaja con entusiasmo.

Entusiasta	ki'kotemaal
Ki'koteem	alegría
Aal	sufijo

Lik kacha nuk'u'x kinchakun ruuk' ki'kotemaal.
Me gusta trabajar con entusiasta.

Envidioso	tzalak'uxaaaj
Tzelak'ux	envidia
Aaj	sufijo

Ri a Max lik tzalakíxaaaj.
Tomas es muy envidioso.

Epigrafía	tz'ib'alab'aj
tz'ib'	escribir
al	sufijo
ab'aj	piedra

Ri alii kumaj ri tz'ib'alab'aj.
La señorita estudia la epigrafía.

Epilogo	tzelejematziij
Tzelej	regresar
Em	sufijo
A	vocal epentético
Tziij	palabra

Ri tijoneel xutzijoj chage chwi ri tzelejematziij.
La seño nos explico que es epilogo.

Época colonial	K'axaq'ijol
k'ax	dolor, sufrimiento
a	vocal epentética
q'ijol	día

Qonoje xojik'ow chupa ri k'axaq'ijol.
Todos pasamos en la época colonial.

Epopeya	tzijojatziiij
Tzijoj	contarlo
A	vocal epentético
Tziij	palabra

Ri tijoxelaab' xkik'amusuuk' pasaqiil ri tzijojatziiij.
Los estudiantes entendieron bien la epopeya.

Equipaje	B'itaqasa'ch
b'itaq	le pertenece
a	vocal epentética
sa'ch	cosas, objetos

Ruk'am ri ub'itaqasa'ch ri achi Lin.
Don Abelino lleva su equipaje.

Erosionar	Jarisanik
jar	desgastar, disminuier
isan	causativo
ik	sufijo verbalizador

Xu'an jarisanik ri jab' che ri uleew.
La lluvia causó una erosión a la tierra.

Erradicar	Sachanik
sachan	desaparecer, quitar
ik	sufijo verbalizador

Chi rajawaxik ka'an jun sachanik chwi ri paqchi'inik.
Es muy importante erradicar la discriminación.

Error	Sachineem
sach	confución, error
i	vocal epentpetica
neem	sufijo

Xqa'an jun sachineem chwa ri wuuj.
Cometimos un error en el libro.

Escáner	K'exwachib'al
k'ex	copia, imagen
wach	frente, textura
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Xuloq' jun k'exwachib'al ri tijoneel.
El maestro compró un escáner.

Escaparate ko'k'olib'al
ko' k'ol cajón donde se aguarda
i vocal epentética
b'al instrumentalizador
Ri ko'k'olib'al k'ajwax chila par i tyoxajaa.
El escaparate sirve en la iglesia.

Escarcha uk'ajawonanak'
uk'aj pedacitos
a vocal epentética
won efecto brillante
a vocal epentética
nak' pequeños
Ri k'o'm keb'etz'an ruk' uk'ajawonanak'.
Los niños juegan con escarcha.

Escasez nib'a'ilaal
Nib'a'iil pobreza
Aal sufijo abstracto
Kuya k'axkoliil chaqe ri nib'a'ilaal.
Nos afecta la escasez del agua.

Escenario k'utunib'al
K'utun enseñar
I vocal epentético
B'al instrumentalizador
Lik nim ri k'utunib'al xki'an pa tijob'al.
Es muy grande el escenario que hicieron en la escuela.

Esclavitud K'axk'oleem
k'ax dolor

k'ul vivido
eem sufijo
Xojkiya' pa k'axk'oleem ri moso'iib'.
Los ladinos nos tuvieron en esclavitud.

Esclavo K'axk'ulemachakuneel
k'ax dolor
k'ul vivido
eem sufijo
a vocal epentética
chakuneel trabajador
Xek'oji' pa k'axk'ulemachakuneel ri qati' qamaam.
Nuestros antepasados fueron tratados como esclavos.

Escolástica na'ojib'al *****
na'oj conocimiento
i vocal epentética
b'al instrumentalizador
Ri jun jaa na'ojib'al re ri ak'alab'.
La escuela escolástica fue de los niños

Escultor k'exwachineel
K'exwach foto
In yo
Eel agentivo
Ri Achi Ko'r k'exwachineel.
Don Gregorio es escultor.

Escritorio Tz'ulamexa
tz'ul sentar
a vocal epentética
mexa mesa
Ri tz'ulamexa re ri a B'e'r.

Escultura	K'exwachiil
k'exwach	figura, retrato, dibujo
iil	sufijo
Chwa wa'katib'al k'o jun k'exwachiil.	
En el parque hay una escultura.	
Esfera	Wolatzaal
wol	su forma circular
a	vocal epentética
tzaal	lados
Ri aranxex jela' katzu'nik cha juna wolatzaal.	
La naranja parece una esfera.	
Escudo	Xkuru
xkuru	escudo
Ri xkuru re ri achi Se'p.	
El escudo es de don José.	
Esfuerzo	Chuq'ab'ilaal
chuq'ab'	fuerza
il	sufijo
aal	sufijo
Lik iil kaqaya' chuq'ab'ilaal che ri tijoneem.	
Es muy importante dar nuestro esfuerzo al estudio.	
Espacio	Xo'lakajuleew
xo'l	espacio
a	vocal epentética
kaaj	cielo
uleew	tierra
Lik nim ri xo'lakajuleew.	
El espacio es muy grande.	

Especialidad	eta'ama'anoj
eta'am	conocer
a	vocal epentética
anoj	hacer
Ri tijoneel k'o jun eta'amaliil che kachakunik.	
El maestro tiene una especialidad de trabajar.	
Especialista	etamaneel
Etaman	lo sabe
Eel	sufijo agentivo
Konojee e etamaneel.	
Todos son especialistas.	
Especialización	eta'ama'aneem
eta'am	conocer
a	vocal epentética
an	sufijo
eem	sufijo
Ri nuchuu k'o jun eta'ama'aneem re t'isonik.	
Mi mamá tiene una especialización de costurar.	
Especializar	Paxoja'eta'manik
paxoj	engrandecer, ampliar
a	vocal epentética
eta'man	conocimiento
ik	sufijo verbalizador
Kaqa'an jun paxoja'eta'manik re ri tziiij.	
Nos tenemos que especializar en los temas.	
Especie	junamuwachiil
Junaam	igual
U	3ra. p.s.
Wach	ojo
iil	sufijo abstracto

Chupa ri ya' k'o jalajuj taq junamuwachiil.
En el agua hay diferentes especies.

Especular	sachab'enana'oj
sachab'	olvidar
en	sufijo
a	vocal epentética
na'oj	pensamiento

Ri ixoq kuch'ob' ri sachab'enana'oj che ri k'exwachiil.
La señora analiza lo especular en las figura.

Espectáculo	k'utuletz'eneem
K'utul	enseña
Etz'eneem	juego

Sa'chi k'utuletz'eneem xuya ri achi.
Que espectáculo provoco el señor.

Especulación	junamatz'ukiil
junam	igual
a	vocal epentética
tz'ukiil	imagen

Ri chaak re ri tijoxeel k'o junamatz'ukiil che.
El trabajo del niño tiene una especulación.

Especular	sachab'enana'oj
sachab'	olvidar
en	sufijo
a	vocal epentética
na'oj	pensamiento

Ri ixoq kuch'ob' ri sachab'enana'oj che ri k'exwachiil.
La señora analiza lo especular en las figura.

Espejo	Ilonib'al
ilon	ver

i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Xupaxik ri ilonib'al ri wanaab'.
Mi hermana quebró el espejo.

Esperanza	oyeq'enik
-----------	-----------

Sa' ri oyeq'eik che ri k'asleem.
Que esperanza tiene la vida.
Esponja pospo'y
Ri ak'aa ketz'an ruuk' ri pospo'y.
La nena está jugando con la esponja.

Espía	xoch'ineel
Xoch'in	espiar
Eel	agentivo

Ri achi Wan xoch'ineel.
Don Juan es espía.

Esponja	pospo'y
---------	---------

Ri ak'aa ketz'an ruuk' ri pospo'y.
La nena está jugando con la esponja.

Espontáneo	tzelematziiij
Tzelem	regresado
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chaqe chwi ri uq'atisaxik ri tzelemartziiij.
El profesor nos hablo sobre la traducción espontáneo.

Esquema	nuk'ujana'ooj
Nuk'uj	ordenar
A	vocal epentético
Na'ooj	ideas

Xkiya jun nuk'ujana'ooj chwe pa tijob'al.
Me dieron un esquema en la escuela.

Esquina	ch'u'kaal
Ch'u'k	codo
Aal	sufijo

Ri ak'aa kawar pa ch'u'kaal.
En nene está durmiendo en la esquina.

Estable	kub'ulik
Kub'ul	firme
Ik	verbalizador

Ri jaa kub'ulik.
La casa es estable.

Estacionario	yonoleem
Yonol	parado
Eem	sufijo

Waq'ijj xinweta'maaj sa' ke'ela wi ri yonoleem.
Hoy aprendí que es estacionario.

Estado	Nimataqaneel
nim	grande
a	vocal epentética
taqaneel	el que manda

Lik nim ri nimataqaneel re Paxil.
El estado de Guatemala es muy grande.

Estatuto	Choltaqanatzijj
chol	orden
taqan	mandato
a	vocal epentética
tzijj	leyes

Qonoje kaqeta'maj ri choltaqanatzijj re Paxil.

Todos debemos de saber es estatuto de Guatemala.

Estereotipo	itzelach'a'teem
Itzeel	malo
A	vocal epentético
Ch'a'ateem	palabra

Ri Wa'n xch'a't puwi ri itzelach'a'teem.
Juana hablo sobre el estereotipo.

Estética	chomaliil
Choom	bonito
Al	sufijo
lil	sufijo abstracto.

Ri uchaak ri k'o'm k'o uchomaliil.
El trabajo del niño tiene estética.

Estilo	uwachiil
U	3ra.p.s.
Wach	ojo
lil	sufijo abstracto

Xuk'ul nuk'u'x ri uwachiil ri po't.
Me gusto el estilo que tiene el güipil.

Estimular	yakonik
Yak	levanta
On	sufijo
Ik	verbalizador

Chi rajawaxik ri yakonik che ri kichaak ri ak'alaab'
Es importante estimular el trabajo de los niños.

Estimulación	yakoneem
Yak	levanta
On	sufijo
Eem	sufijo

Ri yakoneem lik chi rajawaxik chike ri ak'alaab'.
La estimulación es muy importante para los niños.

Estrategia	b'eyaliil
B'ee	camino
Yal	da
lil	sufijo abstracto

Weta'aam jun ub'eyaliil ri u'anik ri chaak
Se una estrategia para hacer el trabajo.

Estrato	mutzak'ulej
Mutz	conjunto o grupo
A	vocal epentético
K'uleej	acompañante

Iwiir xinta ri cha'ateem mutzak'uleej pa tijob'al.
Ayer escuche la palabra estrato en la escuela.

Estrechar	ch'utirisanik
Ch'ut	pequeño
I	vocal epentético
R	3ra. p.s.
Isan	causativo
Ik	verbalizador

Janipa kaki'an ri ch'utirisanik che ri b'ee.
Cuando van estrechar el camino.

Estribo	chu'talab'aaq
Ch'ut	pequeño
a	vocal epentético
la	sufijo
b'aaq	hueso

Ri chu'talab'aaq kariqitaj che ri xikin.
El estribo se encuentra en el oído.
Esplenio silab'aneel

Silab'	se mueve
An	hacer
Eel	sufijo

Ri silab'aneel e kasilibisan re ri qajoom.
El esplenio es el que permite el movimiento de a cabeza.

Estructura	tak'lib'al
Tak'	parado
Li	sufijo
B'al	instrumentalizador

Pachike ri tak'lib'al re ri jaa,
Cuál es la estructura de la casa.

Estructura	nuk'ulatzij
Nuk'ul	ordena
A	vocal epentético
Tzij	palabra

Ri qatatzij k'o nuk'ulatzij.
Los freses tienen una estructura.

Estructuración	tak'alib'aneem
tak'alib'	levantado, arreglado
an	sufijo
eem	sufijo

Ri jaa k'o jun chomilaj tak'alib'aleem che.
La casa tiene una bonita estructuración.

Estructurar	tak'alib'anik
tak'alib'	levantado, arreglado
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun tak'alib'anik che ri jaa re nuqaaw.
Hay que estructurar la casa de mi papá.

Estuche	Pisb'al
pis	envolver
b'al	instrumentalizador
Ruk'am jun pisb'al ri achi Ya'k.	
Don Santiago lleva un estuche.	
Estudiar	majanik
Majan	estudia
Ik	verbalizador
Chi rajawaxik ri majanik.	
Es importante estudiar.	
Etap	cholib'al
Chol	orden
I	vocal epentético
B'al	sufijo instrumentalizador
Ink'o che urox cholib'al.	
Estoy en tercera etapa.	
Ética	Chomana'ooj
choom	bueno, bonito
a	vocal epentética
na'ooj	pensamiento
Ri achi k'o uchomana'ooj chupa ri uchaak.	
El señor tiene ética en su trabajo.	
Etnocentrismo	ch'ob'o'ano'neem
ch'ob'	invertigar
o	vocal epentética
ano'n	cultura
eem	sufijo
Ri ch'ob'o'ano'neem jun tziij re kiil uwach ri ak'alab'.	
El etnocentrismo es un tema que estudian los niños.	

El escritorio es de Alberto.

Etopeya	xaqi'u'ano'n
Xaq	siempre
I	vocal epentético
Ano'n	costumbre
Ri tijoneel xuch'a'tab'eej chaqe ri xaqi'u'ano'n pa tijob'al.	
El profesor nos hablo sobre la etopeya en la escuela.	

Europa	Saqasetuul
saq	blanco
a	vocal epentética
setuul	cuerpo
Ri tinamit saqasetuul lik nim jay lik naj k'o wi.	
Europa es un país muy grande y muy lejano.	

Europeos	Saqawinaq
saq	blanco
a	vocal epentética
winaq	personas
Lik kakiriq uretz'eb'exik ri wolwol ri saqawinaq.	
Los europeos son muy buenos para el futbol.	

Evacuación	esaneem
Esan	sacar
eem	sufijo
Xki'an ri esaneem re ri komoon.	
Se realizo la evacuación de la comunidad.	

Evacuar	Jalak'olib'al
jal	cambiar
k'ol	lugar
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Ka'an jun jalak'olib'al pacha' utz ka'an mees.
Hay que evacuar para barrer.

Evaporar	sib'ukiil
Sib'uk	evaporar
lil	sufijo abstracto.

Xaka sib'ukiil ri b'iqb'al wa.
Solo hay que evaporar la comida.

Evento	k'ate'tanimaq'ij
Kate't	de repente
A	vocal epentético
Nimaq'ij	fiesta

Chweq k'o jun k'ate'tanimq'ij pa tijob'al.
Mañana va ver un evento en la escuela.

Exaltación	yakaq'ijool
Yak	levanta
A	vocal epentético
Qij	día
Ool	sufijo

Ri yakalaq'ijool kuya ri utziil che jun.
La exaltación lo hace sentir bien a uno.

Excedente	uwi'b'aliil
uwi'	exceso
b'al	sufijo
iil	sufijo

Ri jachoj ixiim k'o uwi'b'aliil.
La entrega del maíz es excedente.

Excepción	to'ob'aneem
to'ob'	ayuda
an	hacer

eem	sufijo
-----	--------

Ri alii xu'an jun to'ob'aneem chupa ri tijob'al.
La señorita realizó un excepción en la escuela.

Exceptuar	to'ob'anik
to'ob'	ayuda
an	hacer
ik	sufijo verbalizador

Ri tijoneel xuys' jun to'ob'snik chke ri ak'alab'.
El maestro exceptuo a los alumnos

Exceso	Wi'b'aliil
wi'	Lo que sobre
b'al	instrumentalizador
iil	sufijo

Lik k'o wi'b'aliil chwi ri ixim.
Es maíz es muy exceso.

Exclamación	xib'asik'ineem
xib'	susto
a	vocal epentética
sik'in	gritar, decir
eem	sufijo

Ri alii xuk'utub'ej jun xib'asik'ineem pa ri tijob'al.
La señorita presentó una exclamación en la escuela.

Exclamar	xib'asik'
xib'	susto
a	vocal epentética
sik'	gritar, decir

Ri alii xu'an jun xib'asik' pa ri utijob'al.
La niña exclamo en su escuela.

Exclamativo	yalak'uxaaj
-------------	-------------

Yal	da
A	vocal epentético
K'u'x	corazón
Aaj	sufijo

Ri k'o'maab' xkimaj chwi ri yalak'uxaaj.
Los niños aprendieron sobre el exclamativo.

Excreción	achaqaneem
Achaq	eces o estiercol
An	hacer
Eem	sufijo

Xkitzijo chwe pa tijob'al sa' ke'ela wi ri achaqaneem.
En la escuela me explicaron sobre la excreción.

Excretar	achaqanik
Achaq	eces o estiercol
An	hacer
Ik	verbalizador

Na karaaj kach'at puwi ri ch'a'teem achaqanik.
Quien quiere hablar sobre la palabra excretar.

Excursión	q'ekotemaal
Q'ekoteem	paseo
Aal	sufijo

Ri k'o'maab' xeb'eeek pa q'kotemaal.
Los niños se fueron en una excursión.

Exhalación	uxlab'esaam
uxlab'	respiración
esaam	quitar

Ri ak'alab' kaki'an ri uxlab'esaam.
Los niños practican la exhalación.

Éxito	majoneem
-------	----------

Maj	alcanzar
On	sufijo
Eem	sufijo

Pa ri qak'asleem qonojee k'o qamajoneem.
En la vida todos tenemos éxito.

Exogamia	Ub'eyalak'ulankiil
ub'eyal	lo correcto
a	vocal epentética
k'ulankiilik	matrimonio

Konoje ri alitoo jay alab'oo kaki'an ri ub'eyal
Todos los jóvenes practican la exogamia.

Expansivo	nimarisaneem
Nimarian	agrnadar
Eem	sufijo

Waq'iij xinweta'maaj chwi ri ch'a'teem nimarisaneem.
Hoy aprendí sobre la palabra expansivo.

Expectativa	rayinib'al
Rayin	deseo
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

K'o nurayinib'al re wa junaab'.
Tengo mi expectativa para este año.

Experiencia	eta'maal
-------------	----------

Katoob' ri eta'maal chupaa ri chaak.
Ayuda mucho la experiencia en el trabajo.

Experimentación	ch'ob'oraqaneem
ch'ob'	investigar
o	vocal epentética
raqan	su pie

eem sufijo
Ka'an jun ch'ob'oraqaneem che ri chaak.
Hay que realizar una experimentación con el trabajo.

Experimental	ch'ob'oraganik
ch'ob'	investigar
o	vocal epentética
raqan	su pie
ik	sufijo verbalizador

K'a ch'ob'oragan ri chaak re nuchuu.
 Hay que experimentar el trabajo de mi mamá.

Experimento	ilana'ojiil
Il	ver
An	hacer
Na'oj	idea
ilil	sufijo abstracto
Ri a Wan xu'an jun ilana'ojiil.	
Juan hizo un experimento.	

Experto	eta'maneel
Eta'man	sabe
Eel	sufijo agentivo
Ri alaa lik eta'maneel che ri uchaak.	
El muchacho es experto de su trabajo.	

Expiración	K'isoneem
k'is	terminar
on	sufijo
eem	sufijo

Xki'an jun k'isoneem che ri chaak na utz ta chiik.
 Hubo una expiración a los trabajos que no están bien.

Explícito	Q'alaja'uwach
-----------	---------------

q'alaj	claro
a	vocal epentética
uwach	vocal epentética

Lik q'alaja'uwach ri tzii xuya' ri tijoneel.
 El tema que impartió el docente es muy explícito.

Explorador	tzukuneel
tzuk	buscar
un	sufijo
eel	agente

Ri achi kachakun re tzukuneel.
El señor trabaja de explorador

Explorar	ch'ob'araqaniil
Ch'ob'	piensan
A	vocal epentético
Raqan	su raíz
lil	sufijo
Ri k'o'maab' kakich'ob'araqaniil ri kina'ooj.	
Los niños exploran sus conocimientos.	

Explotar	Chakuxisanik
chakux	trabajo
isan	causativo
ik	sufijo verbalizador

Xu'an jun chakuxisanik ri achi Wiy.
Don David hizo un trabajo de explotación.

Exponer	k'utulatziiij
K'utul	enseña
A	vocal epentético
Tziiij	palabra
Konoje ri ak'alaab' xeb'ik'ow che ri k'utulatziiij.	
Todos los niños pasaron a exponer	

Exposición	k'utub'al
K'ut	enseñar
U	3ra. p. s.
B'al	instrumentalizador
Ri k'utub'al e i Wa'n anaw re. La exposición lo hizo Juana.	
Expulsar	esaxik
Esax	sacar
Ik	verbalizador
Echir' ri tijoxelaab' kech'ich'onik utz ke'esaxik. Cuando los alumnos molestan los pueden expulsar.	
Extensión	nimaliil
Nimaal	grande
lil	sufijo abstracto
E ronoje ri nimaliil. Es toda la extensión	
Externo	chiriij
Lik choom u'anoom ri chirij. Este muy bonito el extremo.	
Expulsión	esanik
esan	quitar
ik	sufijo verbalizador
Xkesaj pa ruchaak ri un xib'al. Se le hizo una expulsión en el trabajo mi hermano.	
Extinción	Sachuwachuul
sach	olvidar, eliminar
uwach	algo
uul	sufijo

Konoje ri awaj e k'o che usachuwachuul.
Todos los animales están en extinción.

Extinguir	sachuwachiil
Sachuwach	desapareció
lil	sufijo abstracto

K'o Jalajuj taq awaj e la' katajin kisachawachiil.
Hay algunos animales ya se van a extinguir.

Extraer	Esanik
esan	quitar, sacar
ik	sufijo

China' jun esanik che ri ajilanik waqib'.
Hay que extraer el número cinco.

Extraordinario	chomano'neem
chom	bonito
ano'n	lo que realiza
eem	sufijo

Ri chaak anoom chomano'neem.
El trabajo realizado es extraordinario.

Fabricación	Anooj
an	hacer
ooj	sufijo

Ri anooj tzima' lik kuk'am b'i chaak.
La fabricación de guacales lleva mucho trabajo.

Facilitador	tijoneel
-------------	----------

Ri tijoneel xojuto ruuk' ri chaak.
El facilitador nos ayudo con el trabajo.

Fabricar	anikiil
An	hacer

Ik	sufijo
lil	sufijo abstracto
Na k'axta u'anikiil ri xun. No cuesta fabricar olla..	
Fábula	ch'utatzij
Ch'ut	pequeño
A	vocal epentético
Tzij	palabra
Kintzujuk ne jun ch'utatzij. Tengo que buscar una fábula.	
Facultad	Taqaneem
taq	mandar
an	sufijo
eel	agentivo
Ri taqaneem ke ri nima'q winaq lik k'i. La facultad de los ancianos es bastante.	
Falso	qatzijtuwach
Qatzij	cierto
Tu	sufijo
Wach	ojo
Ronoje ri kub'i'j rixox qatzijtuwach. Todo lo que dijo la señora es falso.	
Famoso	eta'mataluwach
Eta'mital	conocido
U	vocal epentético
Wach	ojo
Rawan lik eta'mitaluwach pa tijob'al. Juan es muy famoso en la escuela.	
Fantasía	Soñar, imaginar

a	vocal epentética
rayineem	deseo
Ri a Ru'ch lik k'o uwachik'arayineem ruuk' i Ro's. Pedro tiene fantasía con Rosa.	
Fantasma	xib'anenuch'iil
Xib'	susto
A	vocal epentético
Nenuch'	sombra
lil	sufijo abstracto
Ri k'o'm xuril jun xib'anenuch'iil chwa jaa. El niño vio un fantasma en el patio.	
Fase	Q'ijool
q'ij	tiempo, día
ool	sufijo
Ri uq'ijool ri qati' k'o che ri k'aak' iik'. La luna se encuentra en su fase de luna nueva.	
Fechador	q'ijolib'al
Q'ij	día
Ol	sufijo
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Iwiir xinloq' jun nuq'ijob'al. Ayer compre un mi fechador.	
Fenómeno	k'ak'oliil
K'axk'ool	dolor
lil	sufijo
Ri tijoneel xutzijoj chaqe chwi ri k'ak'oliil. La seño nos hablo sobre el fenómeno.	
Fermentable	muqanemasa'ch

muqan	enterrado
em	sufijo
a	vocal epentética
sach	objetos
Ri jun kunib'al e muqanemasa'che re katijik.	
El remedio es fermentable cuando se toma.	
Fermentar	muqasa'ch
muq	enterrar
a	vocal epentética
Sa'ch	Objetos
Ka muqasa'ch ri kunab'al pacha jela kakunanik.	
Hay que fermentar la medicina para que cure.	
Fidelidad	nasokosol
na	partícula de negación
sokosol	engaña
Ri ixoq ku'an ri nasokosol ruk' ri rachijiil.	
La señora practica la fidelidad con su esposo.	
Fijo	yonikiil
Yon	sin movimiento
Ik	sufijo verbalizador
ilil	sufijo abstracto
Ri ab'aj yonikiil pa ri uk'olib'al.	
La piedra esta fijo en su lugar.	
Filosofía	ch'ob'araqaniil
Ch'ob'	pensar
A	vocal epentético
raqan	su pie
iil	sufijo abstracto.
Filósofo	Ajch'ob'oneel

aj	prefijo que indica oficio
ch'ob'	pensar
o	vocal epentética
neel	sufijo
Ajch'ob'oneel ri a Wan.	
Juan es un filósofo.	
Filtración	letz'ineem
letz'in	colar, exprimir
eem	sufijo
K'o jun letz'ineem re ya' pa ri jaa.	
Hay una filtración de gua en la casa.	
Filtrar	letz'unik
letz'un	colar, exprimir
ik	sufijo
Ka'an letz'unik ri ya' re ri raqana'.	
Hay que filtrar el agua del río.	
Financiamiento	to'olameyo
To'ol	ayudante
A	vocal epentético
Meyo	medicina
Janipa ri to'olameyo re ri chaak.	
Cuanto es el financiamiento del trabajo.	
Fines	oponib'al
Opon	llegar
I	vocal epentético
B'al	instruementalizador
Pachike taq ri oponib'al.	
Cuáles son los fines.	
Flexibilidad (Cosas)	yoko'k

Kuwaaj juna chapib'al k'o uyoko'k.
Quiero un instrumento que tenga flexibilidad.

Flexible	loko'kiil
Loko'k	sueve
lil	sufijo abstracto

Ri tijoneel xojutaq chi utzukuxik ri ch'a'teem loko'kiil.
El profesor nos mando a investigar la palabra flexible.

Fluctuación	jalk'atineem
jalk'at	cambiar
in	sufijo
eem	sufijo

Ri chaak k'o jalk'atineem chee.
El trabajo tiene fluctuación dentro de.

Fluidez	eta'malatziij/ ilimatziij
Eta'maal	se sabe
A	vocal epentético
Tziij	palabra.

Qonojee k'o eta'malatziij re kojch'a'tik.
Todos tenemos fluidez para expresar.

Foco	Wonib'al
won	algo que alumbra
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Xupaxik ri wonib'al ri nuchuu.
Mi mamá quebró el foco.

Fondo	upayiil
-------	---------

Pachike ri upayiil ri chaak' xki'ano.
Cuál es el fondo que le pusieron al trabajo.

Forma	Utzunib'al
u	3.p.s
tzun	forma, color
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Lik choom ri utzunib'al ri mexa.
Es muy bonita la forma de la mesa.

Formalibro	nuk'unawuuj
Nuk'un	ordenar
A	vocal epentético
Wuuuj	papel

Xkisipaaj jun nuk'unawuuj chwe.
Me regalaron un formalibro.

Formalización	Saqilab'eyaal
saqil	correcto
a	vocal epentética
b'eyaal	camino

Lik iil ka'an jun saqilab'eyaal chwi ri k'ulankiil.
Es muy importante la formalización en el matrimonio.

Formón	K'otachee'
k'ot	abrir agujero
a	vocal epentética
chee'	palo, árbol

Kachakun ruk' ri k'otachee' ri ajanal teem.
El carpintero trabaja con el formón.

Fortaleza	Chuq'ab'ilaal
chuq'ab'	fuerza
i	vocal epentética
laal	sufijo

Lik nim ri uchuq'ab'ilaal ri ixoq Ju'l.
Dona Julia tiene una gran fortaleza.

Frase	ch'atatziiij
Ch'ut	pequeño
A	vocal epentético
Tziiij	palabra
Xqatz'ib'aaj ch'utatziiij pa tijob'al.	
Redactamos frases en la escuela.	
Fraternidad	achib'ilaal
achib'il	compañero
aal	sufijo
Ri tikawex kik'am ri uwach ri achib'ilaal kuk' konojeel.	
Las personas practican la fraternidad con todos.	
Fricción	Qi'ojineem
qi'oj	rozar
in	sufijo
eem	sufijo
Lik iil ri qi'ojineem chike taq ri b'inib'alach'iich'.	
La fricción es muy importante en los carros.	
Frontera	uchi'tinamiit
uchii'	su orilla
tinamit	pueblo
Lik nim ri uchi'tinamit re Paxil.	
La frontera de Guatemala es muy grande.	
Frotar	sunusuxik
Sunusux	frotar
Ik	verbalizador
Ri Ro's xujeq k'u sunusuxik ri kunib'al che ri uq'ab'.	
Rosa empezó a frotar la medicina en su mano.	
Fuente	ralaxib'aliil
R	3ra. p.s

Alaxib'al	nacer
lil	sufijo abstracto
Ri tijoneel karaaj ri chaak ruuk' ralaxib'aliil.	
El profesor quiere el trabajo con su fuente.	
Fumigación	kitzoneem
Kitz	regar
On	sufijo
Eem	sufijo
Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chage chwi ri kitzoneem.	
El profesor nos hablo sobre la fumigación	
Fumigado	kitzomuwi
Kitz	regar
Om	sufijo
Uwi	sobre
Ri ichaaj kitzomuwi.	
La hierba esta fumigado.	
Fumigar	kitzonik
Kitz	regar
On	sufijo
Ik	verbalizador
Ri alaa karaaj kukoj kitzonik che ri ab'iix.	
El muchacho quiere fumigar la milpa.	
Fundación	jeqerib'al
jeqer	empezar
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Ri jeqerib'al re tijob'al xuto' ri tikawex.	
La fundación de la escuela ayudo mucho a las	

Fundador	winaqirisaneel
Winaqir	aparecio
Isan	causativo
Eel	agentivo
Ri Achi Pa'w e winaqirisaneel re ri tijob'al.	
Don pablo es el fundador de la escuela.	
Fundamento	to'ob'alatziij
To'ob'	ayuda
Al	sufijo
A	vocal epentético
Tziji	palabra
Pachike ri to'ob'alatziij che ri katch'a'tik.	
Cuáles son tus fundamentos para hablar.	
Funeral	muqub'anib'al
muq	enterrar
u	3.p.s
b'an	sufijo
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Ri achi kachakun pa ri muqub'anib'al.	
El señor trabaja en el funeral.	
Futuro	chwachapanoq
Chwach	adelante
A	vocal epentético
Panoq	sufijo
chwachapanoq kinu'an tijoneel.	
En el futuro voy hacer maestra.	
Galvanizar	tz'aqomorij

tz'aqom	formar
o	vocal epentética
riij	atras
ka'an jun tz'aqomorij che ri porta' re ri jaa.	
Se tiene que galvanizar la puesta de la casa.	
Ganadería	Chikopiib'
chikop	ganados
iib'	sufijo pluralizador
K'o chikopiib' ruuk' ma' Ru'ch.	
Pedro tiene una ganadería.	
Ganadero	tikonelachikop
Tiko'n	siembre
Eel	agentivo
A	vocal epentético
Chikop	ganado
Ri achi Ko'r ajtikonelachikop.	
Don Gregorio es ganadero.	
Garantizar	to'ojinik
to'oj	ayuda, apoyo
in	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Ka'an jun to'ojinik re ri chak re nuqaaw.	
Hay que garantizar el trabajo de mi papá.	
Gas	sib'uul
Sib'	humo
Uul	sufijo
Ri tijoneel xuch'a'tab'eej chaqe ri sib'uul.	
La maestra nos hablo sobre el gas.	
Gaseoso	si'b'uul

Sib'	humo
Uul	sufijo
Ri tijoneel xuch'a'tab'eej chage chwi ri sib'uul.	
La maestra nos hablo sobre gaseoso.	
Gasto	Chaponapwaq
chap	agarrar, gastar
on	sufijo
a	vocal epentética
pwaq	dinero
Xu'an chaponapwaq ri ixoq echiri' xuchap yab'iil.	
La señora hizo muchos gastos cuando se enfermó.	
Generación	K'ak'atikaweex
k'ak'	nuevos
a	vocal epentética
tikaweex	personas
Lik k'o kina'ooj ri k'ak'atikaweex.	
Las nuevas generaciones son muy pensadoras.	
Generalizar	junamanik
junam	igualdad
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Ri achi xuya' jun tzii jay xujunamanik.	
El señor dio un tema y lo generalizó.	
Generosidad	Utzak'u'xaj
utz	bueno
a	vocal epentética
k'u'x	corazón
aj	sufijo
Lik k'o utzak'u'xaj che ri tijoneel.	
La señorita tiene mucha generosidad.	

Genocidio	k'isolawachiil
k'isol	terminación
awach	su vida
iil	sufijo
Ri k'isolawachiil lik k'axk'oliil ke ri tikawex.	
El genocidio es un daño a las persona.	
Gentileza	utzilak'u'xaal
Utziil	Felicidad
A	vocal epentético
K'u'x	corazón
Aal	sufijo
Ri wikaan kunuch'ab'eej ruuk' utzilak'u'xaal.	
Mi tío me trata con gentileza.	
Gerente	Ajuwach
aj	prefijo que indica
oficio	
uwach	representante
Ri achi Wiy e ajuwach ri chaak.	
Don David es el gerente del trabajo.	
Gestión	tz'onojiil
Tz'onoj	pedir
lil	sufijo abstracto
Rawan xu'an ri tz'onojiil che ri pwaq.	
Juan ya hizo la gestión del dinero.	
Gestos	K'exwachatzijoneem
k'exwach	imagen
a	vocal epentética
tzijonem	conversación
Ri k'o'm kutz'onoj la sa'ch xa ruk' k'exwachatzijoneem.	

El niño pide las cosas por medio de gestos.

Gimnasia	yuqa'etz'eneem
Yuq	estira
a	vocal epentético
etz'eneem	juego

Ri Ro's lik karaaj ri yuqa'etz'eneem.
Rosa le gusta la gimnasia.

Gimoteo	oq'emal
Oq'em	llorar
Aal	sufijo

Ri Ro's xutz'onoj sa' ri oq'emal.
Rosa pregunto que es gimoteo.

Global	ronojeyaal
Ronoje	todo
Yaal	sufijo

Ri nuxib'aal xutzijoj chwe sa' ke'ela wi ri ronojeyaal.
Mi hermano me explico que quiere decir global.

Globalización	ronojewacheem
Ronojee	todo
Wach	ojo
Eem	sufijo

Ri ronojewacheem lik chi rajawaxik.
La globalización es muy importante.

Gobernante	Taqanelatinamit
taqanel	el que manda
a	vocal epentética
tinamit	pueblo

Xkesaj b'i ri taqanelatinamit re Tz'alama'.
Sacaron al gobernante de Salamá.

Goma	lak'anaq'ool
Lak'an	pegajoso
A	vocal epentético
Q'ool	brea

Ri nuchuu xuloq' lo lak'anaq'ool chwe iwiir.
Mi mamá me compro goma ayer.

Grabación	K'oloneem
k'ol	Guardar
on	vocal epentética
eem	sufijo

Lik iil ka'an juna k'oloneem che ri b'iix.
Es muy importante hacerle una grabación a la canción.

Grabar	k'olonik
K'ol	guardar
On	sufijo
Ik	verbalizador

Chi rajawaxik ri k'olonik k'a'an pa saqiil.
Es importante grabar bien.

Graduación	k'isamajaneem
K'is	terminar
A	vocal epentético
Maj	alcanza
An	hacer
Eem	sufijo

Janipaa ka'an ri k'isamajaneem raxib'aal.
Cuando va hacer la graduación de tu hermano.

Graduar	k'isamajanik
K'is	terminar
A	vocal epentético

Maj	alcanza
An	hacer
Ik	verbalizador

Konojee ri tijoxelaab' ke k'isamajanik.
Todos los estudiantes se van a graduar.

Granja	rocho'awaaj
rocho	su casa
awaaj	animales

Ri rocho'awaaj lin nim.
La granja es muy granja.

Gratificar	tyoxib'al
tyox	agradecer
i	vocal epentética
b'la	instrumentalizador

Ri achi xu'an jun tyoxib'al che ri ajaaw.
El señor hizo una gratificación a Dios.

Gratitud	tyoxineem
Tyoxin	gracias
Eem	sufijo

Ri tyoxineem lik chi rajawaxik che ri qak'asleem.
La gratitud es muy importante en la vida.

Gregario	mutzajib'
Mutzaj	grupo
lib'	sufijo

Iwiir xintzukuj sa' ke'ela wi ri mutzajib'.
Ayer busque que quiere decir gregario.

Grúa	jek'olach'iich'
jek'ol	jalar
a	vocal epentética

ch'iich'	carro
----------	-------

Ri achi k'o jun ujek'olach'iich' lik nim.
El señor tiene una grúa muy grande.

Guardería	ajyuq'ib'al
Aj	gentilicio
Yuq'	niñera
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Ri ak'aa k'o pa jun ajyuq'ib'al.
La nena está en una guardería.

Guardia	Chajineem
chajin	cuidar
eem	sufijo

Ri achi Wel xu'an chajineem chupa ri tinamit Paxil.
Don Manuel hizo guardia en la ciudad de Guatemala.

Guerra	Ch'a'ooj
ch'a'ooj	pelea, guerra

Xik'ow jun ch'a'ooj chupa ri tinamit re Paxil.
En Guatemala pasó una guerra

Habilidad	saqalej
saqalej	habilidad

Lik saqalej ri ixoq Ro's.
Doña Rosa tiene una gran habilidad.

Habitación	Upajaa
upa	dentro de
jaa	casa

Xriqitaj jun anima' pa upaa jaa pa kawar wi ri tijoneel.
Se encontró un muerto en la habitación del maestro.

Hábito	Xaqi'ano'n
xaq	siempre
i	vocal epentética
ano'n	costumbre
Ku'an ri chomaal xaqi'ano'n ri i Re's. Teresa tiene buenos hábitos.	
Hamburguesa	ob'enapaam
Ob'een	tayuyo
A	vocal epentético
Paam	pan
Ri Wa'n uk'aay ob'enapaam pa k'ayib'al. Juana vende hamburguesa en el mercado.	
Hablante	ch'a'tab'eneel
Ch'a'tab'en	hablar
Eel	agentivo
Janipa chi ch'a'tab'eneel e k'o chupa ri komoon achi. Cuantos hablantes hay en comunidad Achi.	
Hechura	t'isonaq'uuq'
t'ison	costura
a	vocal epentética
q'uuq'	ropa
Ri achi kuchapab'ej jun t'isonaq'uuq' re ri kamixa'. El señor utiliza la hechura de la blusa.	
Hemisferio	Nik'ajib'al
nik'aj	mitad
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Ri woletz'aneem k'o unik'ajib'al che. La pelota es un hemisferio.	

Hemisferio(tierra)	unik'ajaluleew
unik'aj	la mitad
al	sufijo
uleew	tierra
Ri unik'ajaluleew lik nim che ri tinamiit. El hemisferio es grande del pueblo.	
Heredar(cosas)	sipanib'aliil
sipanib'	regalar
al	sufijo
iil	sufijo
Ri alii sipanib'aliil ri uleew re ri uchuu. La señorita heredo el terreno de su mamá.	
Herramientas	Chapab'al
chap	algo que se usa
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Xkeleq'aj b'i ronoje ri uchapab'al ri achi Xo'r. Se robaron todas las herramientas de don Jorge.	
Heterogéneas	K'iyalawachiil
k'iyal	variedad
a	vocal epentética
wachiil	forma, frente
Ri ch'a'teem k'iyalawachiil lik kachapib'ex pa tijonb'al.	
Hielera	joronib'al
Joron	helado
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Na xk'amaw b'i re ri joronib'al riwiir. Quien se llevo la hielera ayer.	

Hielo	saqb'ach
Ri k'o'm xuloq' jun saqb'ach.	
El niño compro un hielo.	
Hilvanar	t'isonik
t'is	costurar
on	sufijo
ik	sufijo
Ri ixoq xut'iso ri upo't.	
La señora hilvano su güpil.	
Hipótesis	xaqub'ixiik
Xaq	de repente
U	3ra. P. s.
B'ix	decir
lik	sufijo
Xaqub'ixiik kinb'i'j.	
Es una hipótesis digo.	
Historial	cholematzii
Chol	orden
Em	sufijo
A	vocal epentético
Tzii	palabra
Ri wikaan k'o jun cholematzii ruuk'.	
Mi tío tiene un historial.	
Homenaje	kuxtaxik
Kuxtax	recordar
Ik	verbalizador
Janipaa kaki'an ri ukuxtaxik ri tijoneel.	
Cuando le van hacer el homenaje al profesor.	

Homogéneo	Junamawachiil
junam	igual
a	vocal epentética
wachiil	su forma
Ri ya' jay ri tzunib'al k'ojunamawachiil che.	
El agua y la pintura es homogéneo.	
Honestidad	Choma'ano'nib'al
choom	bueno, bonito
a	vocal epentética
ano'nib'al	costumbre
Lik k'o uchoma'anonib'al ri wikaan.	
Mi tío tiene mucha honestidad.	
Honesto	saqiluk'u'x
Saqil	bueno
U	3ra. p.s.
K'u'x	corazón
Ri uk'o'm ri Ju'l lik sqiluk'u'x.	
El niño de Julia es honesto.	
Honra	yakuwachiil
Yak	levantar
U	3ra. P. s.
Wach	ojo
lil	sufijo
Ri ixoq lik kuyakuwachiil ri uchuu uqaaw.	
La señora honra a sus padres.	
Horno	Chaq'isab'al
chaq'	cocer, calentar
isa	causativo
b'al	instrumentalizador
Xkeleq'aj b'i ri chaq'isab'al re ri ajchajineel.	

Se robaron el horno del policía.

Hospicio	warb'al
war	dormir
b'al	instrumentalizador

Ri ixoq xuya' jun warb'al chike ri malkatenelab'.
La señora dejó un hospicio a los visitantes.

Huella	retalib'al
Retal	seña
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Ri retalib'al kan ri k'o'm.
Las huellas del niño.

Huésped	Uxlanik'owel
uxlan	dormir, descansar
ik'owel	el que pasa

Ri achi e uxlanik'owel re wa jun aq'ab'.
El señor es el huésped de esta noche.

Humildad	ch'utinuk'u'x
Ch'utin	pequeño
U	3ra. p.s.
K'u'x	corazón

Ri ch'utinuk'u'x lik chi rajawaxik chupaa ri qak'asleem.
La humildad es muy importante en la vida.

Humilde	utzilano'n
Utziil	bueno
Ano'n	costumbres

Ri utzilano'n lik chi rajawaxik.
La humildad es muy importante.

Humillación	qasajawach
Qasaj	bajar
A	vocal epentético
Wach	ojo

Na xuk'ulta nuk'u'x ri qasajawach xki'an ri wichib'iil
chwe.
La humillación que me hicieron mis compañeros no me

Humor	ki'koteem
Ki'kot	alegría
Eem	sufijo

Ri tijoneel k'o utziil ki'koteem ruuk'.
El profesor está de buen humor.

Humorista	ki'koteneel
Ki'kot	alegría
En	sufijo
Eel	agentivo

Ri alaa lik chomilaj ki'koteneel.
El joven es un buen humorista

Icono	q'alajib'al
Q'alaj	se ve
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Ri q'alajib'al kajawaxik re ilib'al.
El icono sirve para identificar.

Idea	Na'ojib'al
Na'oj	idea
i	vocal epentética
b'al	sufijo

Ri ak'alaab' lik k'o k'iyal na'ojib'al pa kijolom.
Los niños tienen muchas ideas.

Identidad K'exwachiil
 k'exwach su forma
 iil sufijo
 Eta'matal taj ri uk'exwachiil chi eleq'oom ke chikopiib'.
 No se sabe la identidad del ladrón de reses.

Identificar K'utunik
 k'utun enseñar, señalar
 ik sufijo verbalizador
 Xu'an jun k'utunik ri k'o'm che ri na xch'ayow re.
 El niño identificó al quien lo golpeó.

Identificar Q'alajisanik
 q'alaj conocido
 isan causativo
 ik sufijo verbalizador
 Ku'an q'alajisan ri k'o'm chi kiwi' ri awaj.
 El niño identifica los animales.

Ideología na'ojiil
 na'oj conocimiento
 iil sufijo
 Ri na'ojiil kekonoje lik choom.
 La ideología de todos es buena.

Ignorar qab'i'awe'ik
 Qab'i'awe dejalo
 Ik verbalizador
 Ri watz lik karaaj u'anik ri qab'i'awe'ik.
 Mi hermana le gusta ignorar.

Iluminación tzuk'uneem

Tzuk' alumbra
 Un sufijo
 Eem sufijo
 Lik chi rajawaxik ri tzuk'uneem chi jaa.
 Em muy importante la iluminación en la casa.

Ilusionar Ch'akach'onik
 ch'akach'onik engañar, ilusion
 ik sufijo verbalizador
 Ka'an ch'akach'onik chike ri tijoxelaab' are kechakunik.
 Hay que ilusionar a los estudiantes para que trabajen.

Ilustración k'exwachiil
 K'exwach imagen
 iil sufijo abstracto
 Xn'an k'ewachiil chwa ri nuwuuj.
 Me ilustraron mi cuaderno.

Imaginación wachik'ana'ooj
 Wachik' sueño
 A vocal epentético
 Na'ooj pensamiento
 Xinxi'ij wiib' che ri wach'ik'ana'ooj.
 Me asusto mi imaginación.

Imán jek'ach'iich'
 Jek' jala
 A vocal epentético
 Ch'iich' hierro
 Ri ch'iich' k'o jek'ach'iich' che.
 El hierro tiene imán.

Imitación k'exwachineem
 K'exwach imagen

In	yo
Eem	sufijo
Ri k'exwachineem na utz taj.	
La imitación no es buena.	
Implantación	k'ojulewaal
K'oj	remendar
Ulewaal	cuerpo.
Waq'iij ximaj chwi ri k'ojulewaal.	
Hoy aprendí sobre la implantación.	
Implantar	tikonib'al
tikon	sembrar
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Xki'an jun tikonib'al che ri ijaa' pa ri uleew.	
Implantaron nuevas semillas en la tierra.	
Implementación	Chakunisaneem
chakun	llevarlo a la práctica
isan	causativo
eem	sufijo
Lik iil ka'an chakunisaneem pa taq tijob'al che ri na'ooj.	
La implementación en las escuelas es buena idea.	
Implementar	winaqirinik
Winaqir	apareció
In	yo
Ik	verbalizador
Kakiya winaqirinik taq sa'ch chwe.	
Me van a implementar mis cosas.	
Implemento	chapab'aliil
Chapib'al	instrumento

lil	sufijo
Pachike ri chapaliil xak'am loq.	
Cuál es tu implemento que trajiste.	
Implicación	suq'ub'aneem
suq'ub'	enredado
an	sufijo
eem	sufijo
Jintaj suq'ub'aneem che ri chaak.	
No tiene implicación el trabajo.	
Importación	okib'alak'ayij
Okib'al	entrada
A	vocal epentético
K'ayij	venta
Ra Ju'l xutz'onob'eej chwi ri okib'alak'ayij.	
Julio pregunto sobre la importación.	
Importante	iluwach
lil	importante
U	3ra. p.s
Wach	ojo
Iluwach kopon taan.	
Es importante llegar rapido.	
Imposible	majantajeem
majan	alcazar
taj	partícula de negación
eem	sufijo
Jinta majantajeem re koj malakatik.	
Nada es imposible para viajar.	
Imprenta	tz'aqowujib'al
Tz'aq	pegar

O vocal epentético
Wuuj papel
I vocal epentético
B'al instrumentalizador
Xinya kan ri nuwuuj chila pa tz'aqowujib'al.
Deje mis papeles en la imprenta.

Impresionar kamik'ux'a'j
kam morir
i vocal epentética
k'ux'a'j corazón
Xkamuk'u'x ri ixoq echiri riil ri raal.
Se impresiono la señora al ver a su hijo.

Improvisación xaqak'atetaneem
xaq siempre
a vocal epentética
k'atet derepente
ansufijo
eem sufijo
xaqak'atetaneem ri chaak re ri alaa.
Es una improvisación el trabajo del joven.

improvisar xaqak'atetanik
xaq siempre
a vocal epentética
k'atet derepente
an sufijo
ik sufijo
xaqak'atetanik ri achi ruk' ri etz'aneem.
Improviso el señor con el juego

Inadaptado(lugar) kuk'amatalawach
kuk'am recibir

a vocal epentética
tal partícula de negación
awach su forma
Ri ku'um re ri tayb'al kuk'amatalawach.
El cable de la radio es inadptado.

inatención kojolatatzii
kojol recibir
a vocal epentética
ta partícula de negación
tzii dialogo
Ri k'amata na'oj ke ri ak'alab' ruma ri kojolatatzii.
La falta de aprendizaje de los niños es por la inatención.

Incidir Makunik
makun cometer algo
ik sufijo verbalizador
Ka'an jun makunik pacha' katz'apix uchii' ma' Wel.
Hay que incidir para encerrar a Manuel.

Incitar b'o'chinik
b'o'ch conquistar
in sufijo
ik sufijo verbalizador
Kaya' jun b'o'chinik chike ri tikawex pacha jela'
kechakunik,
Hay que incitar a las personas para que trabajen.

Incluir Kojik
koj tomar en cuenta,
colocar
ik sufijo verbalizador
Xukoj jun k'exwaach chwa ri cholq'ij ri i Ju'l.
Julia incluyó una foto en el calendario.

Inclusión	Kojineem
kojin	tomar en cuenta,
colocar	
eem	sufijo
K'o kojineem re k'exwaach chwa ri cholq'ij.	
Hay inclusión de imágenes en el calendario.	
Incompatible	Junamilataj
junamil	igual, compatible
a	vocal epentética
taj	sufijo de negación
Ri kikik'eel ri ka'ib' kichaq' kiib' junamilataj.	
La sangre de los dos hermanos es incompatible.	
Incorporar	k'oji'ik
K'oji'	incorporar
Ik	sufijo
Koj k'oji'ik chupaa ri mutza'j.	
Nos vamos incorporar en el grupo.	
Incredulidad	nakojolatzii
na	partícula de negación
kojol	creer
a	vocal epentética
tzii	palabra
Ri ixoq xuya' ri uch'ateem jay nakojolatzii.	
La señora dio su dialogo y tiene una incredulidad.	
Inculcación	pixab'eneem
pixab'	dar consejo
en	sufijo
eem	sufijo
Ri ixoq xuya' jun pixab'eneem che ri alii.	

La señora inculco a la señorita.

Inculcar	pixab'enik
pixab'	dar consejo
en	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Kapixab'ej ri ak'alab' pacha jela keb'ek pa tijob'al.	
Hay que inculcar a los niños para que estudien.	

Indagación	tzukuneem
tzuk	buscar
un	sufijo
eem	sufijo
Ri alii ku'an jun tzukuneem.	
La señorita realiza una indagación.	

Indagar	Ch'ob'onik
ch'ob'on	investigar, averiguar
ik	sufijo verbalizador
Ka'an jun ch'ob'onik puwi' ri tziij re ri uleew.	
Hay que indagar el tema de la tierra.	

Indemnizar	to'ob'atojonik
to'ob'	uyuda
a	vocal epentética
toj	pago
on	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Chirajawaxik ku'an jun to'ob'atojonik ri achi.	
Es necesario que indemniza el señor.	

Independiente	tukelakasleem
Tukeel	solo
A	vocal epentético

K'asleem	vida
Ri a Jo'r tukelak'asleem chike ri uqaaw.	
Jorge es independiente de sus padres.	
Indestructible	yojikilataj
yojik	arruinado
iil	sufijo
taj	partícula de negación
Ri jun chak yojikilataj xu'an ri achi.	
El trabajo es indestructible que realizo el señor.	
Indicación	b'ixa'anooj
B'ix	decir
A	vocal epentético
Anooj	hacer
Ri Ro's xuya ri tzijola'anooj re ri chaak.	
Rosa ya dio la indicación del trabajo.	
Indicar	k'utunik
k'ut	enseñar
un	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Kaya' jun k'utunik che ri chaak ka'anik.	
Hay que indicar el trabajo que se va a realizar.	
indicción	chokoneem
chok	llegar a un acuerdo
on	sufijo
eem	sufijo
K'o jun chokoneem waq'iij pa tijob'al.	
Hay una indicción hoy en la escuela.	
Índice	k'utatzijonik
K'ut	enseñar

A	vocal epentético
Tzii	palabra
On	sufijo
Ik	verbalizador
Ka'an k'utatzijonik che ri chaak.	
Hay que hacerle índice al trabajo.	
Indisoluble	kajachi'taj
Kajachi'	se reparte
Taj	negativo
Ronoje wa kajachi'taj kacha ri tijoneel.	
Todo este es indisoluble dice el profesor.	
Indispensable	Rajawaxik
rajawax	importante, interesante
ik	sufijo
Chi rajawaxik kak'ut ri tzii kuch'a'tib'eej ri uwach uleew.	
Es indispensable enseñar el tema sobre la naturaleza.	
Indistinto	najunamaal
na	partícula de negación
junam	igual
aal	sufijo
Ri chaak xki'an ri ak'alab' najunamaal.	
El trabajo realizado por los niños es indistinto.	
Inducción	Takpuxeem
min	involucrar
ox	sufijo
eem	sufijo
Ri takpuxeem ku'an ri tijoneel chwi ri ch'a'teem lik utz.	
La inducción del docente sobre el idioma es bueno.	
Inducir	Takpuxik

takpux	inducir
ik	sufijo verbalizador
Lik iil ketakpux ri k'ak'al chupa ri saqiil b'eyaal. Es vital inducir a los jóvenes por el buen camino.	
Industria	Anab'al
an	hacer, realizar
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Ri jun nimalaj anab'al k'o chupa ri tinamit Paxil. La gran industria se encuentra en Guatemala.	
Infancia	K'iyineem
k'iy	crecer
in	sufijo
eem	sufijo
K'o che ri uk'iyineem ri umi'al ma' Ru'ch. La hija de Pedro está en la infancia.	
Infante	ak'alaal
Ak'aal	nacimiento de agua
Aal	sufijo
Na kak'unta chi chinuk'u'x ri ak'alaal. Ya no recuerdo mi infante	
Inferior	Uxe'uul
uxe'	parte de abajo
uul	sufijo
Chuxe'uul ri mexa k'o jun chakach. En el inferior de la mesa hay un canasto.	
Infligir	Makunik
makun	causar o producir un
daño	

ik	sufijo verbalizador
Ri a Wan xutaq ri ub'aluk ke tareya ku'an jun makunik. Juan le ordenó a su cuñado que tenía que infligir.	
Influencia	Minojib'
min	inducir
oj	sufijo
ib	sufijo
A Ya'k lik u'anom minojib' puwi' ri rajchaak. Santiago tiene mucha influencia sobre su trabajador.	
Influir	minib'ala'iib'
Min	empujar
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
A	vocal epentético
lib'	pluralizador
Ri tijoneel xutzijoj chwe sa' ke'ela wi ri minib'ala'iib'. El profesor me explico que quiere decir influir.	
Información	Ya'latzii
ya'l	dar
a	vocal epentética
tzii	tema
Xya' jun itzela ya'latzii che ri nuchuu. Le dieron una mala información a mi mamá.	
Informar	tzijoxik
Tzijox	se divulgo
Ik	sufijo abstracto
Na xjeqow re ri tzijoxik. Quien empezó a informar.	
Informática	Kematz'ib'ab'al

kematz'ib'	computadora
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Xtzaq meyo chupa ri komoon re kematz'ib'ab'al. Se perdió dinero en el departamento de informática.	
Inhalar	jek'onuxlab'
jek'on	jalar
uxlab'	respiración
Ka'an jun jek'onuxlab' re ri chomilaj teew. Hay que inhalar el aire bueno.	
Inherente	Nak'alik
nak'al	algo que no se puede
quitar	
ik	sufijo
Nak'al lo ri waraan che ri qak'aslemaal. El dormir es algo inherente a nuestra existencia.	
Inhibir	Latz'anik
q'atz'an	estorbar, impedir
ik	sufijo verbalizador
Kaqa'an jun latz'anik chwa ri lapanik chi kixo'l. Tenemos que inhibir el diálogo entre ellos.	
Inmediato	tanuwach
Taan	apurarse
U	3ra. p. s
Wach	ojo
Kintzelej lo tanuwach pa chaak. Regreso de inmediato del trabajo.	
Inmersa	xolikiil/mulik
Xol	entre

I	vocal epentético
lil	sufijo abstracto
Ri a Wan na reta'aam taj sa' ke'ela wi ri xolikiil. Juan no sabe qué quiere decir inmersa.	
Inmigrar	q'oponikatikawex
q'opon	llegar
ik	sufijo verbalizador
a	vocal epentética
tikawex	personas
Ri I Mariy riwiir xoponikatikawex chupa ri paxiil. María inmigró ayer a Guatemala.	
Inmutable	jalk'atinemataj
jalk'atinem	cambiado
a	vocal epentética
taj	partícula de negación
Ri jaa re ri alii jalk'atinemataj. La casa de la muchacha es inmutable.	
Innovación	k'ak'ayijb'aneem
k'ak'	lo nuevo
a	vocal epentética
yijb'an	arreglado
eem	sufijo
Ka'an jun k'ak'ayijb'aneem che ri k'ayiiij. Se realiza una innovación a las ventas.	
Innovador	k'ak'ayijb'aneel
k'ak'	lo nuevo
a	vocal epentética
yijb'an	arreglado
eel	agentivo
Ri achi kachakun pa k'ak'ayijb'aneel k'ayiiij.	

El señor trabaja de innovador de ventas

Innovar	k'ak'ayijb'anik
k'ak'	lo nuevo
a	vocal epentética
yijb'an	arreglado
ik	sufijo verbalizador
Chirajwaxik ka'an jun k'ak'ayijb'anik re ri k'ayij re jiq'ob'al.	
Fue necesario innovar la venta de frutas	

Inquietud	pi'sonikiil
Pi'sonik	neciedad
lil	sufijo abstracto
Pachike ri upisonikiil ri k'o'm.	
Cuál es la inquietud del niño.	

Inscripción(piedra)	tz'ib'alab'aj
tz'ib'	escritura
al	sufijo
ab'aj	piedra
Ri mayab' kichapab'ej ti tz'ib'alab'aj.	
Los mayas utilizaron las inscripciones.	

Inspección	lloneem
ilon	investigar, verificar
eem	sufijo
Ku'an jun lloneem pa ri chaak ri achi Win.	
Don Gabino realiza una inspección en el trabajo.	

Inspeccionar	ch'ob'araqanik
ch'ob'	pensar
a	vocal epentético
r	3ra. p.s.

aqan	pie
ik	verbalizador
Na ku ch'ob'araqanik ronoje wa.	
Quien va inspeccionar todo esto.	

Instalación	kojikiil
Koj	poner
Ik	sufijo verbalizador
lil	sufijo abstracto
Na ka'anaw re ri kojikiil.	
Quien va hacer la instalación.	

Instancia	Chola'jatzii
chola'j	ordenar
a	vocal epentética
tzii	ley
Xkisik'ij pa chola'jatzii re Tz'alama' ri a Yel.	
Llamaron a Miguel en la instancia de Salamá.	

Instaurador	kojob'aneel
kojob'an	el que coloca
eel	agentivo
Ri achi Ju'l kojob'aneel re ri nima jaa.	
Don Julio es el instaurador de la casa grande.	

Instaurar	kojob'anik
kojob'an	el que coloca
ik	sufijo verbalizador
Chirawaxik ka'kojob'anikri tijob'al pa ri komoon.	
Es necesario instaurar la escuela en la aldea.	

Instrucción	Pixab'aneem
pixab'	consejo, enseñanza
a	vocal epentética

neem sufijo
 Ri tijoneel ku'an pixab'aneem kuuk' ri tijoxelaab'.
 El maestro les da instrucciones a sus alumnos.

Instructor tijoneel
 Ri tijoneel lik kutzijoj pa saqiil chage.
 El instructor como nos explica bien.

Intelectivo k'amanelusuk'
 k'amanel el que recibe
 usuk' lo correcto
 Ri k'oo'm lik k'amanelusuk' che ri tijonik.
 El niño es intelectual de sus estudios.

Integración junumaneem
 Junuman ugualar
 Eem sufijo
 Ri junumaneem lik chi rajawaxik.
 La integración es muy importante.

Integral junamawachiil
 Junaam igual
 A vocal epentetico
 Wach ojo
 lil sufijo abstracto
 Rimajanik junamawachiil.
 La educación es integra.

Integrada tz'aqatiim
 Tz'aqat completo
 lim sufijo
 Rixox xa tz'aqatiim chupa ri mutza'j.
 La señora fue integrada en el grupo.

Intención Rayineem
 rayin desear
 eem sufijo
 K'o rayineem re ketz'an ruuk' wol wol ri i Wix.
 Luisa tiene intención de jugar al fútbol.

Intencional rayib'aneem
 Ray raíz de deseo
 I vocal epentético
 B'an hacer
 Eem sufijo
 Xinuch'ay ri alii ruuk' rayib'aneem.
 La muchacha me pego intencional.

Intencionalidad u'anikilaal
 U'anik decho
 Aal sufijo
 Na eta la ri u'anikilaal.
 Eso no era mi intencionalidad.

Intentar tijtob'exik
 Tijtob'ex intento
 Ik sufijo verbalizador
 Kintzukuj utijtob'exik nub'enaam waq'iiij.
 Tengo que intentar viajar hoy.

Interacción Kala'ineem
 kala'in acción entre dos o
 más
 eem sufijo
 K'o jun kala'ineem chupa ri chaak.
 Hay una interacción en el trabajo.

Interaprendizaje mutzamajaneem

Mutz	grupo
A	vocal epentético
Majan	aprender
Eem	sufijo
Ri mutzamajaneem lik chi rajawaxik.	
El interaprendizaje es muy importante.	
Intercambiar	Jalk'atinik
jalk'atin	cambiado
ik	sufijo verbalizador
Ka'an jun jalk'atinik re na'oj chupa ri chaak.	
Hay que intercambiar idea en el trabajo.	
Intercambio	Jalk'atineem
jalk'at	cambiar
in	sufijo
eem	sufijo
Xtz'onox jalk'atineem re sipanik chike ri ak'alaab'.	
Se les pidió un intercambio de regalos a los niños.	
Interiorización	k'otoch'ob'oneem
k'ot	investigar
o	vocal epentética
ch'ob'on	pensamiento
eem	sufijo
Ri chaak re A Wan xuk'otoch'ob'oneem chupa ri nik'aj chik.	
El trabajo de Juan se interiorizo con los otros.	
Interesante	iluwachiil
Iluwach	interesante
il	sufijo abstracto
Lik iluwachiil ri chaak.	
Es muy interesante el trabajo.	

Interiorizar	k'otoch'ob'onik
k'ot	investigar
o	vocal epentética
ch'ob'on	pensar
ik	sufijo verbalizador
Ka'an jun k'otoch'ob'onik che ri tzii re ri junab'.	
Hay que interiorizar los temas del año.	
Internacional	ch'aqayiil
Ri to'oob kaya cheke rixoqiib' re ch'aqyiil.	
La ayuda que se les da a las mujeres es internacional.	
Interno	chupaa
Ri jalajuj chaak chupaa ri tijob'al ka'anwi.	
Las actividades de la escuela son internas.	
Interpersonal	chiwachiil
Chiwach	entre ustedes
il	sufijo abstracto
Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chaqe ri chiwachiil.	
El profesor nos hablo sobre interpersonal.	
Interpretación	Ch'ob'onematziij
ch'ob'onem	interpretación
a	vocal epentética
tziiij	texto, palabra
Ku'an jun ch'ob'onematziij ri a Wel che ri q'atab'al tziiij.	
Manuel está haciendo una interpretación a la ley.	
Interpretar	tzijolub'etziij
Tzijol	explica
Ab'ee	correcto
Tziiij	palabra

Konojee kacha kik'u'x che ri tzijolupab'etzii
Todos les gusta interpretar.

Interrelación achib'ilane'iib'
Achib'il compañero
An hacer
E' diente
lib' plirarizador
Ri achib'ilane'iib' chikixol ri tijoxelaab' lik utz.
La interrelación entre los estudiantes es buena.

Interventor iloneel
ilon ver
eel agentivo
Ri achi iloneel re ri chaak.
El señor está como interventor del trabajo.

Intimidad chuqemaliil
Ch'uheem aguardado
Al sufijo
lil sufijo abstracto
Ri ch'uheemaliil ke ri tikaweex na kajawaxta chaqe.
La intimidad de las personas no nos interesa.

Intolerancia k'uyunelataj
k'uy aguantar
un sufijo
el agentivo
a vocal epentética
taj partícula de negación
Ri k'uyunelataj ke ri k'omaam na utztaj.
La intolerancia de los niños es muy mala.

Introducción q'atisib'al

Q'at cortar
Isi sufijo
B'al instrumentalizador
Xi'an ri q'atisib'al re ri chaak.
Hice la introducción del trabajo.

Intuición majana'ooj
Maj alcanza
A vocal epentético
Na'oj idea
K'o jun chomilaj majana'ooj wuuk'.
Tengo una buena intuición.

Invadir majanik
Maj quitar
An hacer
Ik verbalizador
Ri tikaweex xkijeq majanik re uleew.
Las personas empezaron a invadir tierras.

Invasión Majineem
maj quitar
i vocal epentética
neem sufijo
Xki'an jun majineem chwi uleew ri moso'iib ojertaan.
Antes los ladinos hicieron una invasión de tierra.

Inventar winaqirisanik
Winaqir apareció
Is pelo
An hacer
Ik verbalizador
Ri lus lik kacha uk'u'x chi uwinaqirisaxik taq ri sa'ch.
Lucía le gusta inventar las cosas.

Invento	winaqirisaam
Winaqir	apareció
Is	pelo
Aam	sufijo
Ri kematz'iib' xa winiqirisaam.	
La computadora es un invento.	
Inventor	ch'ob'oneel
Ch'ob'	creador
On	sufijo
Eel	agentivo
Raju'l e jun ch'ob'oneel.	
Julio es un inventor.	
Invernadero	to'latiko'n
To'l	ayuda
A	vocal epentético
Tino'n	siembra
Lik joro'r kanataj ri to'latiko'n.	
Que fresco se siente el invernadero.	
Inverso	Jalk'atim
jalk'atim	puesto a lo contrario
Jalk'atim ri jun k'exwaach.	
El dibujo está al inverso.	
Investigar	tzukunik
Tzukun	buscar
Ik	sufijo verbalizador
Chi rajawaxik ri tzukunik che taq ri sa'ch.	
Hay que investigar bien las cosas.	
Investigación	tzukuneem

Tzukun	buscar
Eem	sufijo
Kaqajej u'anik jun tzukuneem.	
Se va a realizar una investigación.	
Investigador	tzukuneel
Tzukun	buscar
Eel	agentivo
Ri Achi Jo'r e jun tzukuneel.	
Don Jorge es un investigador.	
Involucrar	Minonik
minon	meterse, involucrarse
ik	sufijo verbalizador
Ka'an minonik ke k'ak'al pa ri nimaq'ij re la komoon.	
Hay que involucrar a los jovenes en la fiesta.	
Iris	uq'anilwach
U	3ra. P. s.
Q'an	amarillo
Wach	ojo
Ri uq'anilwach lik choom.	
El iris del ojo es bonito.	
Irregular	najunamiil
na	partícula de negación
junam	igualdad
iil	sufijo
Ri chaak xki'ano najunamiil ruk' xki'an riwiir.	
El trabajo realizado es irregular a lo que se realizó ayer.	
Irresolución	yijb'anemataj
yijb'anem	arreglado
a	vocal epentética

taj	partícula de negación
-----	-----------------------

Ri suq'useem na yijb'anemataj.
El problema no tiene irresolución

Irresponsable	analtare
---------------	----------

A Wan analtare pa chaak.
Juan es irresponsable en el trabajo

Jardín	tiko'netz'eb'aliil
--------	--------------------

Tiko'n siembre
Etz'eb'al juguete
lil sufijo abstracto
K'o jun nuchomilaj tiko'netz'eb'aliil.
Tengo un bonito jardín.

Jarrón	jusaxaro
--------	----------

Jus largo
A vocal epentético
Xaro jarro
Ri nuqaaw xuloq' jun jusaxaro.
Mi papá compro un jarrón.

Jaula	Tz'o'kib'al
-------	-------------

tz'o'k espacio cerrado
i vocal epentética
b'al verbalizador
Xuyak jun tz'o'kib'al ri nuqaaw ke la rawaaj.
Mi papá construyó una jaula para sus animales.

Jerarquía	Chola'jineem
-----------	--------------

chola'j ordenar
i vocal epentética
neem sufijo
K'o chola'jineem che ri wuu.

El cuaderno tiene jerarquía.

Jeroglífico	k'exwachatz'iib'
-------------	------------------

K'exwach foto
A vocal epentético
Tz'iib' escribir
Ri qati' qamaam xkichapab'eej ri k'exwachatz'iib'.
Nuestro abuelo utilizarón el jeroglífico

Joya	wolwolapwaq
------	-------------

Wolwol. Brillante
A vocal epentético
Pwaq dinero
Rixox Wa'n uk'aay wolwolapwaq pa k'ayb'al.
Doña Juana vende joya en la plaza.

Justificación	eqelaneem
---------------	-----------

Eqelan causa
Eem sufijo
Ri tijoneel xuk'ut un'anik jun eqelaneem chage.
El profesor nos enseñó hacer una justificación.

Justificar	eqalanik
------------	----------

eqal aclarar
an sufijo
ik sufijo verbalizador
Chirajwaxik ka'an jun eqalanik re ri molooj re tijonelab'.
Es necesario justificar la reunión de maestros.

Labrador	chakululeew
----------	-------------

chakul trabajar
uleew terreno
Ri achi chakululeew re ri juyub'.
El señor es el Labrador del cerro.

Ladrillo	kaqaxaan
Kaq	rojo
A	vocal epentético
Xaan	adobe

Ri rochoo ri nuchuu re kaqaxaan.
La casa de mi mamá es de ladrillo.

Lámpara	tzuk'ib'al
Tzuk'	alumbra
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Xikisipajlo jun tzuk'ib'al chwe riwiir.
Me regalaron una lámpara ayer.

Lancha	Ch'utakanawa'
ch'ut	pequeño
a	vocal epentética
kanawa	canoa

Ko ri ch'utakanawa' puwi' ri ya'.
La lancha esta sobre del agua.

Latitud	wachuul
Wach	ojo
Uul	sufijo

Xinwetamaaj sa' ke'ela wi ri wachuul.
Aprendí que es latitud.

Lava	Q'olaq'aaq'
q'ol	trementina
a	vocal epentética
q'aaq'	fuego

Kuresaj lo q'olaq'aaq' ri ruxlab'uleew.
El volcán saca lava.

Lavadora	Ch'ajab'al
ch'aj	lavar
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Xloq'i' jun ch'ajab'al chike ri tijoxelaab'.
Se compró una lavadora para las estudiantes.

Lealtad	Kojolutziil
kojol	el que es leal
utziil	lo bueno

Lik kojolutziil ri achi Wan pa uchaak.
Don Juan tiene mucha lealtad en su trabajo.

Lección	ilojatzii
Iloj	ver
A	vocal epentético
Tzii	palabra

Pa tijob'al xkitz'onoj lo jun ilojatzii chage.
En la escuela nos pidieron una lección.

Leche	saqakik'eel
Saq	blanco
A	vocal epentético
Kik'eel	sangre

Ri k'o'm xutix ri saqakik'eel xuloq'o.
El niño boto la leche que compro.

Lector	ilonelatzi'ib'
Iloneel	ve
A	vocal epentético
Tz'ib'	palabra

A Chepe e jun ilonelatzi'ib'.
José es un lector.

Legalizar	jikib'ajuch'
jikib'	hacer legal
a	vocal epentética
juch'	firma
Ka'an jun jikib'ajuch'che ri uk'olib'al ri alaa.	
Se legaliza el lugar del joven.	
Letal	kamisanib'al
Kamisan	matador
i	vocal epentético
b'al	instrumentalizador
Ri Wa'n na reta'aam taj sa' ri kamisanib'al.	
Juana no sabe que es letal.	
Leyenda	tzijoneem
Tzii	palabra
On	sufijo
Eem	sufijo
Ri tzijoneem xinuxib'i'j.	
La leyenda me dio miedo.	
Librería	k'ayb'alawuuj
k'ay	vender
b'al	instrumentalizador
a	vocal epentética
wuuj	papeles
Ri k'ayb'alawuuj re ri nuqaww.	
La librería es de mi papá.	
Libreta	wujib'al tzii
wuj	papel
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

tzii	temas
Ri wujib'al tzii kajwax chuwe re kintz'ib'aj chaak.	
La libreta me sirve para escribir los trabajos.	
Libertad	Tzoqopinem
tzoqopin	liberar algo
em	sufijo
Lik xuya' tzoqopinem ri nuchuu che ri wanaab'.	
Mi mamá le dio mucha libertad a mi hermana.	
licencia	wujilamalkatinib'al
wujil	papelería
a	vocal epentética
malkat	viajar
in	sufijo
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Ri wujilamalkatinib'al lik chirajawaxik chike ri k'amineel.	
La licencia es importante para los conductores.	
licitación	b'itisalatojineem
b'ital	ofrecer
a	vocal epentética
toj	pagar
in	sufijo
eem	sufijo
Ri b'italatojineem xki'an ri k'ayineel.	
La licitación lo realizaron los vendedores.	
licitar	b'italatojinik
b'ital	ofrecer
a	vocal epentética
toj	pagar
in	sufijo

ik sufijo verbalizador
Chirajawxik ka'an ri b'itaisalatojinik re ri chikop.
Es necesario licitar las ventas de ganados.

Licuar tukutuxik
Kukutux mover
Ik verbalizador
Ri k'o'm xujeq utukutuxik ri saq'u.
La niña empezó a licuar el banano.

Lijadora Suluyib'al
suluy función de liso
i vocal epentética
b'al instrumentalizador
Xyojotaj ri usuluyib'al ri achi Len.
Se arruinó la lijadora de don Eleno.

Lima Jaxb'al
jax sonido al afilar
b'al instrumentalizador
Xutzaq ri ujaxb'al ri numaam.
Mi abuelo perdió su lima.

Lineamiento ya'lub'eyaal
ya'l dar
u 3.p.s
b'eyaal camino
Ri jun chaak xuya' ri tijoneel k'oya'lub'eyaal.
El trabajo que dejó el maestro tiene su lineamiento.

Liquido ya'uul
Ya' agua
Uul sufijo
Chaloq'o lo tzunib'al ya'uul

Compara pintura en líquido.

Listón sulaji's
Sul liso
Ri nuchuu xuloq' sulaji's che ri nuchaaq'.
Mi mamá le compro listón a mi hermana.

Literal junamiil
Junam igual
lil sufijo abstracto
Ri tijoneel xutzijoj chaqe sa' ri junamiil.
La seño nos explico que es literal.

Literatura wujatziiij
Wuuji papel
A vocal epentético
Tziiij palabra
Lik kacha nuk'u'x che ri wujatziiij.
Me gusta la literatura.

Llanta keteb'al
Ket redondo
E vocal epentético
B'al instrumentalizador
Xinloq' jun keteb'al riwiir.
Compre una llanta ayer.

Localización Riqoneem
riqon encontrar
eem sufijo
Ri usik'ib'al a Wix k'o lo riqoneem che.
El teléfono de Luis trae el servicio de localización.

Localizar riqonik

riqon	encontrar
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun riqonik re ri suq'useem re ri ya'.
Hay que localizar el problema del agua.

Longevo (arcaismo)	nimawinaq
Nim	grande
A	vocl epentético
Winaq	persona

Ri Achi Wan e jun nimawinaq.
Don Juan es un longevo.

Lotería	etz'anach'akooj
Etz'an	juego
A	vocal epentético
Ch'akooj	ganar

Ri k'o'maab' kaketz'eb'eej etz'anach'akooj.
Los niños están jugando lotería.

Logro	majtajeem
Majtaj	alcanzado
Eem	sufijo

Echiri' kamajitaj ri majtajeem kakikot jun.
Cuando se alcanza el logro se siente feliz.

Longaniza	yach'ati'on
Yach'	lo amarrado
A	vocal epentético
Ti'on	carne

Lik k'i ri yach'ati'on rek'aam ri alii.
La muchacha carga mucha longaniza.

Luchar	qajtak'u'xaaj
Qaj	bajar

Ta	sufijo
K'u'x	corazón
Aaj	sufijo

Lik karaaj chuq'aab ri qajtak'u'xaaj.
Para luchar se necesita mucha fuerza

Lucrativo	ch'akoneem
Ch'ak	gana
On	sufijo
Eem	sufijo

Ri qatijob'al xakojo ch'akoneem.
Nuestro colegio es lucrativo.

Luminosa	wololik
Wolol	ilumina
Ik	verbalizador

Waq'iij e jun q'iij lik wololik.
Hoy es un día luminoso.

Luminosidad	tzuk'uk'iil
Tzuk'uk'	luminosa
lil	sufijo abstracto

Ri tzuk'uk'iil lik chi rajawxik che ri qak'asleem.
La luminosidad es muy importante en nuestra vida.

Lustro (quinquenio)	Wo'pajunab'
wo'	cinco
paj	medir
junab'	año

Ik'ow naq chik jun uw'opajunab'.
Ha pasado un lustro.

Luz	saquul
-----	--------

Saq	blanco
Uul	sufijo
Qonojee kajawax ri saquul chage. Todos necesitamos la luz.	
Maceta	xunalatikooj
Xun	olla
Al	sufijo
A	vocal epentético
Tik	sembrar
Ooj	sufijo
Rixox Ro's uk'aay xunalatikooj pa k'ayib'al. Doña Rosa vende maceta en el mercado.	
Maduración	k'iyib'aneem
Kiy	crecer
I	vocal epentético
B'an	hacer
Eem	sufijo
Lik utz kach'a'tebex chwi ri k'iyib'aneem. Es bueno hablar sobre la maduración.	
Magia	sokooj
Sok	lograr
Ooj	sufijo
Ri tijoneel xutzijoj chage chwi ri sokooj. La seño nos hablo sobre la magia.	
Mágico	sokoneel
Sokon	lograr
Eel	agentivo
Ri ak'alaab' kakaj kaki'an sokoneel. Los niños quieren ser mágico.	

Magnífico	chomilaal
Choom	excelente
Il	ver
Aal	sufijo
Xkanaj chomilaal ri chaak. Quedo bien magnifico el trabajo.	
Mago	Sokoneel
sokon	engañar
eel	agentivo
Kachakun re sokoneel ri achi Xo'r. Don Jorge trabaja de mago.	
Maleabilidad	K'a'nak'u'xaaj
k'a'n	enojado
a	vocal epentética
k'u'xaaj	corazón
Lik kuk'ut k'a'nak'u'xaaj ri achi ruuk' la ranaab'. El señor demuestra maleabilidad con su hermana.	
Maleta	K'olasa'ch
k'ol	guardar
a	vocal epentética
sa'ch	objetos
Xuyijib'a' jun uk'olasa'ch ri achi Max. Don Tomás arregló una maleta.	
Manguera	jek'olaya'
Jek'ol	jalador
A	vocal epentético
Ya'	agua
Riwiir xinloq' jun jek'olaya' re ri nuchuu. Ayer compre una manguera para mi mamá.	

Manicomio	Ch'u'jutzirib'al
ch'u'j	locura
utzir	curar, tratar
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
K'o ri ixoq Len pa ch'u'jutzirib'al.	
Doña Magdalena está en el manicomio.	
Manifestación	Puqakojb'alatziij
puq	grupo
a	vocal epentética
kojb'al	instrumentalizador
a	vocal epentética
tziiij	palabra
Xeb'ik'ow jupuqakojb'alatziij chwa ri k'ayeb'al.	
Pasaron un grupo de manifestantes frente al mercado.	
Manifestar	tzijob'enik
Tzijob'en	divulgar
Ik	verbalizador
Lik kuwaaj utzijob'enik ri kina'o.	
Me gusta manifestar lo que siento	
Mantenimiento	k'ojoneem
K'ojon	remendar
Eem	sufijo
Rawan kuya k'joneem che ri jaa.	
Juan le está dando mantenimiento a la casa.	
Mantequilla	tzepakolon
Tzep	espeso
A	vocal epentético
Kolon	resbaloso

Ri tzepakolon lik kajawaxik.
Como sirve la mantequilla.

Manto	le'ajululeew
Le'aj	capa
Ul	sufijo
Uleew	tierra
Waq'iiij xinweta'maaj pachike ri le'ajululeew.	
Hoy entendí que es el manto.	
Mapa	k'utunib'al
Kutun	enseña
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri tijoneel xutz'onoj jun k'utunib'al re Paxil chaqe.	
El profesor nos pidió un mapa de guatemala.	
Mapamundi	sirak'utunib'al
Sir	redondo
A	vocal epentético
Kutun	enseña
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Xkisipaaj jun sirak'utunib'al che ri nuchuu.	
Le regalaron un mapamundi a mi mamá.	
Maquina de costura	T'isonib'al
t'ison	costurar
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
K'o ut'isonib'al ri ixoq Xtewan.	
Doña Estéfana tiene máquina de costura.	
Maquina de escribir	Tz'ib'anib'al
tz'ib'an	escribir

i vocal epentética
 b'al instrumentalizador
 K'uk'am b'i ronojel q'ij ri utz'ib'anib'al ri tijoneel.
 El maestro lleva todos los días su máquina de escribir.

Marcadores Nimatz'ib'ab'al

nim grande
 a vocal epentética
 tz'ib' letras
 a vocal epentética
 b'al instrumentalizador
 Kajawax ri nimatz'ib'ab'al che ri tijoneel.
 El marcador les sirve a los maestros.

Marchitada kaminaquwach
 Kaminaq muerto
 U vocal epentético
 Wach ojo
 Kaminaquwach ri kotz'ij.
 Esta marchitada la flor

Marchitar kamawachik
 Kam muere
 A vocal epentético
 Wach ojo
 Ik sufijo verbalizador
 Xujeq kamawachik ri kotz'ij.
 Se empezó a marchitar las flores.
 Marea yikyotuchii' polow
 yikyot movimiento
 uchii' la orilla
 polow mar

Ri yikyotuchii' polow lik nim jay kuk'axk'oliil ri ak'alab'.
 La marea es un grande y afecta a los niños.

Margen utanab'aliil
 U 3ra. p.s
 Tan tope
 A vocal epentético
 B'al instrumentalizador
 lil sufijo abstracto
 Konojee xki'an tanach'iil che ri wuuj re chaak.
 Todos le hicieron margen a las hojas de trabajo.

Marinero Ajupaya'
 aj prefijo que indica oficio
 u 3.p.s
 pa dentro de
 ya' agua
 Kachakun chupa ri kanawa ri ajupaya'.
 El marinero trabaja en el barco.

Marítimo palowiil
 Palow mar
 lil sufijo abstracto
 Lik su choom ri palowiil.
 Está muy bonito el marítimo.

Martillo to'tanilaxikin
 to' ayuda
 tan oir
 il ver
 a vocal epentético
 xikin oreja
 Ri to'tanilaxikin e kuk'lej ri ta'b'al.
 El martillo es parte del oído.

Material didáctico	to'olak'utuuj
To'ol	ayuda
A	vocal epentético
K'ut	enseñanza
Uuj	sufijo

Kajawax k'iyaaal to'olak'utuuj chwe.
Necesito mucho material didáctico.

Mayonesa	saqakolon
Saq	blanco
A	vocal epentético
Kolon	resbaloso

Ri saqakolon ke'EEK ruuk' b'iq'ab'al wa.
La mayonesa se le echa a la comida.

Mazo	Nimpaq'ab'al
nim	grande
paq'	pegar, golpear
a	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Xuloq' jun nimpaq'ab'al ri achi Ya'k.
Don Santiago compró un mazo.

Mecanismo	b'eyalib'al
B'eyaal	correcto
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Pachike ri ub'eyalib'al ri chaak.
Cuál es el mecanismo para hacer el trabajo.

Medalla	wolowaaj
Wol	brilla
Owaaj	collar

Ri Len xuch'ak jun wolowaaj pa tijob'al.
Elena se gano una medalla en la escuela.

Meditación	kuxtajaneem
K'uxtaj	recordar
An	hacer
Eem	sufijo

Ri kuxtajaneem lik chi rajawaxik che ri qak'asleem.
La meditación es muy importante en nuestra vida.

Meditar	kuxtajanik
Kuxtaj	recodar
An	hacer
Ik	verbalizador

Qonoojee kaqa'an ri kuxtajanik.
Todo debemos meditar.

Mensaje	taqalatziiij
Taqal	envía
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Ri Ro's xutaqb'i jun taqalatz'iiij che ri uchuu.
Rosa le mando un mensaje a su mamá.

Mesclar	Yoja'upa
yoj	mover, disolver
a	vocal epentética
upa	dentro de

Ka'an jun yojonik re ri tz'aqab'al ruk' ya'.
Hay que mezclar la pintura con agua.

Mestizaje	yojuwachiiil
Yoj	borrar

U	3ra. p.s
Wach	ojo
lil	sufijo abstracto
Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chage chwi ri yojuwachiil.	
La seño nos hablo sobre el mestizaje.	
Mestizo	yojuwachuul
Yoj	borrar
U	3ra p.s.
Wach	ojo
Uul	sufijo
Ri ralaab' ri Ju'l yojuwachuul.	
El hijo de Julia es mestizo	
Meta	Oponib'al
opon	llegar
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Xqare' xopon ri i Sep chupa ri oponib'al.	
Josefa pudo llegar a la meta.	
Método	Chola'aneem
chol	ordenar
a	vocal epentética
an	hacer
eem	sufijo
Kuchapab'ej ri chola'aneem ri i Wix.	
Luisa utiliza un método.	
Microonda	B'ukub'al
b'uk	calentar
u	vocal epentética
b'al	
instrumentalizador	

Xuloq' jun b'ukub'al ri ajuwach ri chaak.
El gerente compró una microonda.

Migrar eleem
Ri Ro's karaaj eleem che junchik k'olob'al.
Rosa le gusta migrar en otro lado.

Ministerio de agricultura
Chakunelaab' iloneel tiko'nem
Chakunelaab' trabajadores
iloneel los que supervisan
tiko'nem siembra
E k'o chakunelaab' iloneel tiko'n pa wa'im.
Los trabajadores del Ministerio de Agricultura están en la hora de almuerzo.

Ministerio de defensa
Chakunelaab' iloneel to'b'al uwi' Paxil
Chakunelaab' trabajadores
iloneel los que supervisan
to'b'al ayuda
uwi' sobre
Paxil Guatemala
Chupa ri nimajaa e k'o wi ri chakunelaab' re to'b'al uwi' Paxil.
Dentro del edificio se encuentra el Ministerio de la Defensa.

Ministerio de Economía
Chakunelaab' iloneel pwaq
Chakunelaab' trabajadores
iloneel los que supervisan
pwaq dinero
Xeb'ek pa uxlanem ri chakunelaab' iloneel pwaq.

Los trabajadores del Ministerio de Economía se fueron de descanso.

Ministerio de educación
Chakunelaab' iloneel tijoneem
Chakunelaab' trabajadores
iloneel los que supervisan
tijoneem educación, enseñanza
Kitak'ab'am kichaak ri chakunelaab' iloneel tijoneem.
Los trabajadores del Ministerio de educación están en paro de labores.

Ministerio de finanzas
Chakunelaab' iloneel tojob'al
Chakunelaab' los trabajadores
iloneel los que supervisan
tojob'al pago
Xetoj ta ri chakunelaab' iloneel tojob'al.
No pagaron a los trabajadores del Min. de Finanzas.

Ministerio de gobernación
Chakunelaab' iloneel chajineem
Chakunelaab' trabajadores
iloneel los que supervisan
Chajineem seguridad
Xetaq b'i k'iyaa! chakunelaab' iloneel chajineem.
Despidieron a trabajadores del Min. de Gobernación.

Ministerio de relaciones
Chakunelaab' iloneel tzij
Chakunelaab' los trabajadores
iloneel los que supervisan
tzij leyes
Xekamisax kaib' chakunelaab' iloneel tzij.

Mataron a dos trabajadores del Min. de relaciones.

Ministerio de trabajo
Chakunelaab' iloneel chaak
Chakunelaab' trabajadores
iloneel los que supervisan
chaak trabajo
Xeb'ajawax ixoqib' pa chakunelaab' iloneel chaak.
Están contratando mujeres en el Ministerio de Trabajo.

Ministerio Mutza'jachakunelaab'
mutza'j grupo
a vocal epentética
chakunelaab' trabajadores
Jin ta ri ajuwach ri mutza'jachakunelaab'.
No se encuentra el representante del ministerio.

Minuto Ch'utaretaal
ch'ut pequeño
a vocal epentética
retaal hora
Xmayin k'iyaa! ch'utaretaal ri tijoneel.
El maestro se atrasó varios minutos.

Misterio ch'uqwi'
Ch'uq tapar
Wi' sobre.
Konojee k'o jun kich'uqwi'.
Todos tienen un misterio.

Mochila pojateb'
Poj grande
A vocal epentético

Teb'	morral
Rawan xuloq' pojateb' che ri ranaab' riwiir.	
Juan le compró mochila a su hermana ayer.	
Modalidad	ano'nikiil
Ano'n	costumbre
Ik	sufijo verbalizador
lil	sufijo abstracto
Nakuk'ul ta nuk'u'x ri ano'nikiil re chaak.	
No me gusta la modalidad de trabajo.	
Modelo	k'exwachib'al
K'exwach	muestra
I	vocal epentético
B'al	sufijo
instrumentalizador	
Wa e jun k'ewachib'al re ri xun.	
Esta es un modelo de la olla.	
Moderador	k'amanelab'ee
k'aman	llevar
el	agentivo
a	vocal epentética
b'ee	camino
Ri achi k'amanelab'ee re ri tziiij.	
El señor es el moderador del discurso.	
Moderar	k'amab'enik
k'am	agarrar, llevar
a	vocal epentética
b'enik	camino
Ka'an jun k'amab'enik che ri rajiil ri ak'.	
Hay que moderar el precio de las gallinas.	

Moderna	k'ak'uul
K'aak'	nuevo
Uul	sufijo
Ronojee taq ri sa'ch k'ak'uul.	
Todas las cosas son modernas.	
Modificación	jalojuwach/
jalawachiiij	
Jal	cambiar
Oj	sufijo
U	3ra. p.s
Wach	ojo
Janipaa x'an ri j jalojuwach.	
Cuando fue la modificación.	
Modificador	jaluwachinik
Jal	cambia
U	3ra. p.s
Wach	ojo
In	yo
Ik	verbalizador
A Wan e jaluwachinik ke ri k'ooj.	
Juan es el modificador de las máscaras.	
Modificar	jalb'enik
jalb'en	cambiar
ik	sufijo
Chirjawaxik ka'an jun jalb'enik che ri chaak.	
Es necesario modificar el trabajo.	
Molde	K'exwachib'al
k'ex	dibujo, figuro
wach	forma, cara

i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Xupaxij ri k'exwachib'al re anoj paam ri nuchuu.	
Mi mamá quebró el molde del pan.	
Molino	Ch'ich'ajok'ob'al
ch'ich'	hierro
a	vocal epentética
jok'	moler
o	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Xuya'a lo tzi la i Jan pa ch'ich'ajok'ob'al.	
Ana se fue al molino a moler.	
Mónera	cha'ojak'aslemaal
Ch'a'ooj	pleito
A	vocal epentético
K'asleem	vida
Aal	sufijo
Ri k'o'm na xuk'amta usuuk' sa' ke'ela wi ri	
cha'ojak'aslemaal.	
El niño no entendió que es mónera.	
Monitor(comput)	Wachilakematz'iib'
wachil	frente
a	vocal epentética
kematz'iib'	computadora
Xupaxij ri wachilakematz'iib' ri nee'.	
El bebé quebró el monitor de la computadora.	
Monitorizar	ilonik
il	ver, observar
on	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Chirajawaxik kiluwach ri chaak.
Es necesario monitorizar el trabajo.

Monografía	Uwachilatinamiit
uwachil	frente, ojo, forma,
anchura	
a	vocal epentética
tinamit	pueblo

Xuchakuj jun uwachilatinamit ri a Wix.
Luis trabajó una monografía.

Monograma	retaliil
-----------	----------

Xqaloq' ri retaliil ri tijob'al.
Compramos el monograma de la escuela.

Monolingüe	junach'ateem
jun	uno
a	vocal epentética
ch'ateem	palabra

Ri tijoneel kuk'ut ri junach'ateem che ri ak'alab'.
El maestro le enseña una educación monolingüe a los niños.

Monotonía	junamaqulaaj
junam	igualdad
a	vocal epentética
qul	sonido
aaj	sufijo

Ri jun b'iix k'o junamaqulaaj che jay katatajik pasqiil.
El canto tiene monotonía y se escucha bien.

Montaje	aq'anisan
---------	-----------

Ri k'o'm katajin chi aq'anisan k'exwaach.
El niño está haciendo un montaje de foto.

Monumento	k'exwachilaal
K'exwach	imagen
Il	ver
Aal	sufijo
Ri tijoneel xutzijoj chage chwi ri k'exwachilaal. El profesor nos hablo sobre el monumento.	
Moño	putzu'y
Iwiir xinloq jun putzu'y. Aye compre un moño.	
Mortero(cocina)	jok'ib'al
jok'	moler
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Ri ixoq kuchapab'ej ri jok'ib'al re kape. La señora utiliza el mortero de café.	
Mortífero	kamisanib'al
Kamisan	mata
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Raju'l k'o kamisanib'al chi rochoo. Julio tiene mortífero en su casa.	
Motivación	yakojuwach
Yakoj	levantar
U	3ra. p.s.
Wach	ojo
Ri yakojuwach kojuto' chi u'anik ri chaak pa saq'il. La motivación nos ayuda a trabajar bien.	
Mouse	Tzukunelatz'iib'

tzukunel	apuntador
a	vocal epentética
tz'iib'	letras
Ruk'am lo tzukunelatz'iib' ri kematz'iib'. La computadora trae mouse.	
Móviles	silab'ikiil
Silab'	mover
Ik	sufijo verbalizador
lil	sufijo abstracto
Ri k'o'm k'o silab'ikiil che ri uq'ab'. El niño tiene móviles las manos.	
Movimiento	silab'aneem
Silab'	mover
An	hacer
Eem	sufijo
Pachike ri silab'aneem kaki'an ri k'o'maab' pa tijob'al. Cuál es el movimiento que hacen los niños en la escuela.	
Mueca	silab'emach'a'teem
Silab'	se mueve
Em	sufijo
A	vocal epentético
Ch'a'teem	palabra
Ri wikaan kuchapab'eej silab'emach'a'teem. Mi tio utiliza mueca para hablar.	
Muestra	k'exwachiil
Xink'amb'i jun uk'exwachiil ri po't. Lleve una muestra del guipil.	
Muletilla	tzelejach'a'teem

Tzelej	repite
A	vocal epentético
Ch'a'teem	palabra

Ri a Jo'r kuchapab'eej tzelejach'a'teem echiri' kach'atik.
Jorge utiliza mucha muletilla cuando habla.

Multitud	k'iyaliil
k'iyal	muchos, varios
iil	sufijo

Ri tikawex mayab' lik k'iyaliil.
La población maya es una multitud.

Mural	takak'exwach
Tak	raíz de parado
A	vocal epentético
k'exwach	foto

Ri tijoneel xub'ij chaqe kaqa'an jun takak'exwach.
El profesor nos dijo que vamos hacer un mural.

Museo	K'utu'ojera'ano'nib'al
k'ut	enseñar
u	vocal epentética
ojer	antiguo
a	vocal apentética
ano'nib'al	cultura

K'o k'iyal taq sa'ch chupa ri k'uta'anonib'al re Chijaa.
Hay varios objetos en el museo de Rabinal.

Mutualismo	to'onelaab'
To'onel	ayudate
Aab'	sufijo

Ri tikaweex re ri komoon lik e to'onelaab'.
Las personas de la comunidad son mutualismo.

Mutuo	junamato'oob'
Junam	igual
A	vocal epentético
To'oob'	ayuda

Xintzijo chike ri nitijoxelaab ri junamato'oob'.
Les explique a mis alumnos que es mutuo.

Narración	tzijoxikiil
Tzijoxik	cuentan
iil	sufijo

Na ri kacha uk'u'x che ri tzijoxikiil.
Quien le gusta la narración.

Narrador	tzijoneel
----------	-----------

Ri tzijoneel xuya kitze' ri k'omaab'.
El narrador les dio riza a los patojos.

Narrar	tzijoxik
Tzijox	se dijo
Ik	sufijo

Ri k'o'm lik kacha uk'u'x chi tzijoxik ri xrilo.
El niño le gusta narrar lo que vio.

Natalidad	Ralaxib'al
alax	nacer
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Lik k'i ri alaxib'al chupa ri nima jaa re kunanik.
Es mucho la natalidad en los hospitales.

Natural	k'asaluwach
---------	-------------

K'asal	vive
U	3ra. p.s.
Wach	ojo
Ri kotz'i'j k'asaluwach lik choom. La flor natural es muy bonita.	
Naturalidad	saqiluwach
saqil	aclarar
uwach	forma, cara
Ri chaak xki'an ri ak'alab' k'o saqiluwach che. El trabajo que realizaron los niños tiene su naturalidad.	
Naturista	kunaneel
kun	curar
an	sufijo
eel	agentivo
Ri ixoq kunaneel re yawaa re chija. La señora es naturista del pueblo de Rabinal.	
Necesidad	k'axk'oliil
K'axk'ol	sufrimiento
lil	sufijo abstracto
Qonoojee k'o jun qak'axk'oliil. Todos tenemos una necesidad.	
Neutro	yonob'al
Yon	sin movimieto
O	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri Lus xuto'onoj sa' ke'ela wi ri yonob'al. Lucia pregunto que es neutro.	
Nivel	yeneb'al
Yen	amaquear

E	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Rajul xuk'amta usuuk' ri yeneb'al. Julio no entendió que es nivel.	
Notificar	ya'retamaxik
ya	dar
retamax	a conocer
ik	sufijo verbalizador
Ka'an jun ya'retamaxik pacha jela katzukuj usuk' ri suq'uneem. Hay que notificar los el problema para buscar una solución.	
Nobleza	chomilaal
Choom	bonito
il	sufijo
aal	sufijo
Ri uchomilaal ri k'o'm lik kwaa La nobleza del niño me gusta.	
noción	eta'amaneeem
eta'aman	conocido
eem	sufijo
Ri tijoneel k'o eta'amaneeem re ri tziij. El maestro tiene noción de los temas.	
Nominar	Cha'inik
cha'	nombrar, escoger
in	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Chi rajawaxik ka'an jun cha'inik re ri k'aak' taqaneel. Es muy importante nominar al nuevo jefe.	

Norma	cholaq'ata'anooj
Chol	orden
A	vocal epentético
Q'at	cortar
A	vocal epentético
Anooj	ahcer
Ri tijoneel k'o cholaq'ata'anooj pa tijob'al	
El maestro tiene sus normas en la escuela.	

Nostálgico	b'isak'u'x
B'is	tristeza
A	vocal epentético
K'u'x	corazón
Wa b'isak'u'x k'o chwe kinukamisaaaj.	
Esa nostalgia que tengo me mata.	

Noticia	tzijool
Tzij	palabra
Ool	sufijo
Lik chi rajawaxik kil ri tzijool.	
Es importante ver la noticia.	

Notificación	ya'retamaneem
ya	daretaman
a conocer	
eem	sufijo
Ka'an jun ya'retamaneem re ri chaak anatal chik.	
Hay que hacer una notificación del trabajo realizado.	
Notificar	ya'retamaxik
ya	dar
retamax	a conocer
ik	sufijo verbalizador
Ka'an jun ya'retamaxik pacha jela katzukuj usuk' ri suq'uneem.	

Hay que notificar los el problema para buscar una solución.

Novedad	Ik'owab'aneem
ik'ow	algo nuevo
a	vocal epentética
b'aneem	sufijo
Pa taq k'ayib'al k'o k'iyaaal k'uul xa ik'owab'aneem.	
En el mercado hay novedad de ropas	

Objeción	K'ulatajtziij
k'ul	aceptar, responder
a	vocal epentética
taj	partícula de negación
tziiij	diálogo, plática
Xu'an jun k'ulatajtziij ri ixoq pa q'atab'al tziiij.	
La señora tuvo una objeción en el juzgado.	

Obsequio	sipa'n
Ri ak'alaab' xkiyalo jun sipa'n chwe.	
Los niños me dieron un obsequio.	

Observador	tzutzuneel
Tzutzun	raíz de observador
Eel	agentivo
Ri achi Ko'r lik utzilaj tzutzuneel	
Don Gregorio es un buen observador.	

Obsesionado	potz'iniil
Potz'	ciego
In	yo
lil	sufijo abstracto
Ri alaa lik k'o upotz'iniil ruuk' ri alii.	
El muchacho esta obsecionado con la muchacha.	

Obstáculo	q'ataneel
Q'atan	cortar
Eel	agentivo
Xkikoj q'ataneel chupa ri nub'ee. Me pusieron obstáculo en mi camino.	
Obstinada	oywaliil
oywal	enojo
iil	sufijo
Ri alii lik k'o oywaliil ruk' chi jaa. La señorita es muy obstinada en su casa.	
Occidente	Qajolaq'iij
qajol	donde baja
a	vocal epentética
q'iij	día
Karupup jun tz'ikin pa uqajolaq'iij. El pájaro vuela en el occidente.	
Oceanografía	chob'apaloow
Ch'ob'	estudia
A	vocal epentético
Paloow	océano
Waq'iij xqamaj chwi ri ch'ob'apaloow. Hoy aprendimos sobre la oceanografía.	
Ondulación	kotkoyeem
Kotkoy	redondear,
eem	sufijo
Ka'an jun kotkoyeem che ri chaak re ri achi. Hay que realizar una ondulación l trabajo del señor.	
Ondular	kotkoyik

kotkoy	curva
ik	sufijo verbalizador
Ri achi xu'an jun k'exwach re kotkoyik. El señor relizo un dibujo foma nodular.	
Opción	Ub'eyaal
u	3.p.s
b'eyaal	el camino
Ri ub'eyaal ri k'aslemaal e katijox iib' pa saqiil. La mejor opción en la vida es estudiar mucho.	
Opinión	ub'etziij
U	3ra. p.s
b'ee	camino
tziiij	palabra
Pachike ri ub'etziij re ri tijoneel. Cuál es la opinión del profesor.	
Oportunidad	Oponutziil
opon	llegar
utziil	lo bueno
Qonoje k'o jun oponutziil chage re kojchakunik. Todos tenemos una oportunidad de trabajar.	
Oprimir	pitz'onik
pitz'	apachurar, extripar
on	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Chirajawaxik ka'an jun pitz'onikche ri k'exwach xki'an ri ak'alab'. Es necesario oprimir el dibujo realizado por los estudiantes.	
Oral	qulaaj

Qu	voz
Aaj	sufijo
Ri tijoneel xu'an pajanik ruuk' qulaaj. La seño realizo una evaluación oral.	
Orden	chola'jeem
Chola'j	orden
Eem	sufijo
Ri chaak k'o chi chola'jeem. El trabajo esta en orden	
Ordenador(cosa)	nuk'uneel
nuk'	juntar
un	sufijo
eel	agentivo
Ri achi kachakuun re nuk'uneel. El señor trabaja de ordenador.	
Organización	cholamutza'j
Chol	orden
A	vocal epentético
Mutza'j	gupo
Ronoje cholamutza'j k'o ch'a'ooj. En toda organización hay problema.	
Organero	anelaq'ojoom
An	hacer
eel	agentivo
a	vocal epentético
q'ojoom	tambor
Xintzukuj sa' ke'ela wi ri ch'a'teem anelaq'ojoom. Investigue que quiere decir la palabra organero.	
Organigrama	kemachakunib'al

Keem	tejido
A	vocal epentético
Chaak	trabajo
Un	sufijo
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Na jinta kemachakunib'al pa ri koj chakun wi. No tenemos organigrama donde trabajamos.	
Organizador	yijb'aneel
Yijb'an	arregla
Eel	sufijo agentivo
Pachike ri yijb'aneel. Quien es el organizador.	
Organizar	Tusunik
tusun	arreglar, organizar
ik	sufijo verbalizador
Kutus uchii' ri uwuuj ri alaa. El joven organiza sus libros.	
Orientación	suk'ulikiil
Suk'ul	correcto
Ik	verbalizador
lil	sufijo
Ri alab'oo kakaaj juna suk'ulikiil. Los jóvenes quieren una orientación.	
Orientador	Pixb'aneel
pixb'an	orientar, guiar
eel	agentivo
Kachakun re pixb'aneel ri watz. Mi hermano trabaja de orientador.	

Orientar	Pixb'anik
pixb'an	orientar, guiar
ik	sufijo verbalizador

Chi rajawaxik ka'an pixb'anik chike ri ak'alaab'.
Es necesario orientar a los niños.

Origen	ratz'iyaaq
Ratz'iyaaq	raíz
il	sufijo abstracto

Pachike ri ratz'iyaaqil ri qach'a'teem.
Cuál es el origen de nuestro idioma.

Original	nab'eyaal
----------	-----------

Ri nutayb'al ch'iich' e nab'eyaal.
Mi radio que compre es original

Originalidad	Ratz'iyaaqilaal
ratz'iyaaq	origen, creación
il	sufijo
aal	sufijo

K'o jun ratziyaqilaal lik choom ruuk' ri ixoq Ju'l.
La señora Julia tiene una originalidad muy bonita.

Originario	Ratz'iyaaqil
ratziyaq	raíz de donde es
il	sufijo

I Ju'l k'o ratz'iyaaqil pa ri komoon K'ub'uul.
Julia es originaria del municipio de Cubulco.

Ornamental	etz'eb'aliil
Etz'eb'al	juguete

Oscilación	silab'aneem
silab'	movimiento
an	sufijo
eem	sufijo

Ri tijoneel ku'an silab'aneem chike ri ak'alab' echiri
keb'etzanik.
El maestro realiza oscilación a los niños cuando juegan.

Oscilar	silab'inik
silab'	movimiento
in	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun silab'anik che ri k'ayijixiim.
Hay que oscilar el precio de la venta de maíz.

Oxidación	K'uxuul
k'ux	desgastar, carcomer
uul	sufijo

Keb'ujarisaaq ri ch'iich' ri k'uxuul.
La oxidación desgasta el metal.

p	
Pabellón(sancudo)	tob'alch'ekuul
tob'al	el que ayuda
ch'ekuul	cuerpo

Ri ixoq kuchapab'ej tob'alch'ekuul rupa ri xa'an.
La señor utiliza pabellón por los sancudos.

Página	uxaqawuuj
Uxaaq	hoja
Wuuuj	papel

Janipa chi uxaqawuuj k'olik.
Cuántas páginas hay.

Pánico	Xib'aneem
xib'	susto
a	vocal epentética
neem	sufijo

K'o xib'aneem che ri alii echiri' kurul uwa juna kumatz.
La muchacha tiene pánico cuando mira una culebra.

Panorama	tzunib'al
tzun	imagen, su forma
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Ri tzunib'al re ri jaa lik choom.
El panorama de la casa es muy bonito.

Pantano	sob'ob'iil
Sob'ob'	suave
lil	sufijo abstracto

Ri tijoneel xutzijoj chage sa' taq ri k'o pa ri sob'ob'iil.
El profesor nos explico que hay en el pantano.

Panteón	muqub'al
muq	enterrar
u	3.p.s
b'al	instrumentalizador

Ri achi ku'an jun muqub'al lik nim.
El señor realiz un panteón bien grande.

Papel crepé	yuqyuxawuuj
Yuqyux	se estira
A	vocal epentético
Wuuj	papel

Ri Wa'n xuloq' lo yuqyuxawuuj chwe iwiir.
Juana me compró papel crepé ayer.

Papel de china	xaxilawuuj
Xaax	delgado
Il	ver
A	vocal epentético
Wuuj	papel

Ri Lus kuq'at xaxilawuuj.
Lucia esta cortando papel de china.

Papel lustre	suluyawuuj
Suluy	liso
A	vocal epentético
Wuuj	papel

Riwiir xinloq' suluyawuuj.

Papel membrete	k'exwachimawuuj
K'ewach	imagen
I	vocal epentético
Ma	macho
Wuuj	papel

Ri tijoneel utz'onoom lo kexwachimawuuj chage.
El profesor nos pidio papel memebretada.
Papel milimetrado jisajuch'imawuuj

Jis	desgado
A	vocal epentético
Juch'im	línea
A	vocal epentético
Wuuj	papel

Iwiir xinloq' ri jisajuch'imawuuj.
Ayer compre le papel milimetrado.

Paradigma	k'utuluwach
K'utul	enseña
U	vocal epentético

To'n	ayuda
Eel	agentivo
Ri a Chi'k e jun to'neel. Francisco es un patrocinador.	
Patrocinar	to'nik
To'n	ayuda
Ik	verbalizador
Na ri kakaaj tonik re ri nimaq'ij. Quienes quieren patrocinar la actividad.	
Pausa	uxolikiil
Uxol	espacio en medio
Ik	verbalizador
lil	sufijo abstracto
Echiri' kach'a't ri k'o'm lik kuya kan uxolikiil. El niño cuando habla deja mucha pausa.	
Payaso	Ajtze'neel
aj	prefijo que indica oficio
tze'n	risa
eel	agentivo
Xusipaaj kaab' ri ajtze'neel. El payaso regaló dulces.	
Peciolo (hoja)	kumajiil
Kum	bejuque
Aj	gentilicio
lil	sufijo abstracto
Ri wikaan xuk'ut chwe pachike ri ukumajiil ri uxaaq chee'.	
Mi tío me enseñó cual es el peciolo de la hoja.	

Peculiar	rajawaal
rajaw	dueño
aal	sufijo
Ri winaqiil rajawaal re ri tikawex. La personalidad es peculiar de cada persona	
Pegamento	lak'anaq'ool
Lak'an	pegajoso
A	vocal epentético
Q'ool	brea
Iwiir xinloq' jun lak'anaq'ool. Ayer compre un pegamento.	
Película	tzunib'atziiij
Tzun	ver
I	vocal epentético
B'a	taltuza
Tziiij	palabra
Ri ak'alaab' ketajin chi rilik jun tzunib'atziiij. Los niños están viendo una película.	
Percepción	Na'neem
na'n	presentir
eem	sufijo
K'o jun na'neem lik choom ruuk' ri achi Max. Don Tomás tiene una percepción muy buena.	
Percibir	Na'nik
na'n	presentir, sentir
ik	sufijo verbalizador
Kuna'ij ri achi sa' ri kawa'lib'exik. El señor percibe lo que le sucede.	
Perforadora	worob'al
Wor	perforar

O	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Iwiir xintzaq ri nuworib'al.	
Ayer perdi mi perforadora.	
Periodista	tz'ib'atzijolatzii
Tz'ib'	escribir
A	vocal epentético
tzijol	cuenta
a	vocal epentético
Tzii	palabras
Ri achi Ko'r tz'ib'atzijolatzii.	
Don Gregorio es periodista.	
Período	pajaq'ijool
Paj	medir
A	vocal epentético
Q'ii	día
Ool	sufijo
Sa' chi pajaq'ijool xatchakun pa ri tijob'al.	
En que período trabajaste en la escuela.	
Permanencia	Najtuul
naj	tiempo
tuul	sufijo
Xk'oji' unajtuul chupa ri komoon chi Xik'aj ri ajkuun.	
El doctor tuvo permanencia en San Miguel.	
Permanente	tikileem
Tikil	sembrado
Eem	sufijo
Tikileem ri chaak.	
El trabajo es permanente.	
Permitir	ya'ojachii'
ya'oj	dar

a-chii'	su persona
Chirajawaxik xu'ya'uchii' ri tijoneel re kuk'utu.	
Fue necesario que el maestro permitio la enseñanza.	
Persistencia	kowineem
Kowin	durar
Eem	sufijo
Ri wa'n xutzijoj chwe chi ri kowineem.	
Juana me explico sobre la persistencia.	
Persistir	kowinik
Kowin	durar
Ik	verbalizador
Tat sa' ke'ela wi ri kowinik.	
Papá que quiere decir persistir.	
Personaje	Winaqiil
winaq	personas
iil	sufijo
Lik ajya'al tze' ri winaqiil re ri chilonik.	
El personaje del cuento es muy chistoso	
Personalidad	Winaqilaal
winaq	persona
iil	sufijo abstracto
aal	sufijo
Lik k'a'n ri uwinaqilaal ri achi Se'p.	
Don José tiene una personalidad muy enojado	
Perspectiva	wachib'aliil
Wach	ojo
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
iil	sufijo abstracto

Pachike ri awachib'aliil	
Cual es su perspectiva.	
Perturbar	sachisanana'ooj
Sach	desaparecer
Isa	causativo
Na	sufijo
Na'ooj	idea
Ri ak'alaab' kakisachisanana'ooj.	
Los niños me van a perturbar.	
Pieza	tz'aqataal
Tz'aqat	cabal
Aal	sufijo
Riwiir xintaq uk'amik jun tz'aqataal.	
Ayer mande a comprar una pieza.	
Pipa	yub'ub'al
Yub'	fumar
U	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri numaam k'o jun uyub'ub'al.	
Mi abuelo tiene una pipa.	
Piñatas	K'exa'etz'anib'al
k'ex	figura
a	vocal epentética
etz'an	jugar
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Ketz'ab'ex ri k'exa'etz'anib'al pa ri nimaq'ij.	
La piñata lo juegan en la fiesta.	
Pirámide	ch'u'kak'ixk'aq
Ch'u'k	codo

A	vocal epentético
K'ixk'aq	putudas
Xinwesaj jun nuk'exwach pa k'owi ri ch'u'kak'ixk'aq.	
Me tome una foto donde está la pirámide.	
Pirata	q'eleq'aneel
q'eleq'	robo
an	sufijo
eel	agentivo
Ri achi jun q'eleq'aneel re ri tinamiit.	
El señor es un pirata del pueblo.	
Piscina	chemelatinib'al
Chemel	empozado
Atin	bañar
i	vocal epentético
b'al	instrumentalizador
Ri ak'alaab' keb'atin pa ri chemelatinib'al.	
Los niños se están bañando en la piscina.	
Pisoteado	yiq'iyoom
Yiq'	machucar
I	vocal epentético
Yoom	sufijo
Ri wuuj yiq'iyoom kumaa ri ak'alaab'.	
La hoja esta pisoteado por los niños.	
Pito	Xulib'al
xul	silbato
i	vocal epentética
b'al	intrumentalizador
Xupaxik ri uxulib'al ri k'o'm chwa ri ab'aj.	
El niño quebró su pito en la piedra.	

Plancha	Jikb'al
sulu'l	la función de liso
b'al	instrumentalizador
Xuloq' jun jikb'al ri ixoq Win.	
Doña Agustina compró una plancha.	
Planchador	sululaneel
sulul	liso
an	sufijo
eel	agentivo
Ri achi kachakun re sululaneel.	
Planeación	ch'ob'oneem
ch'ob'	pensar
on	sufijo
eem	sufijo
Ri ch'ob'neem lik chirajawaxik kakik'utub'ej chike ri ak'alab'.	
La planeación es necesario enseñar a los alumnos	
Planeta	wolach'umil
Wol	bola
A	vocal epentético
Ch'umiil	estrella
Ri tijoneel xuch'a'tib'eej chage chwi ri wolach'umiil	
La maestra nos explico sobre el planeta.	
Planificación	Nuk'ujach'ob'oneem
nuk'uj	ordenar
a	vocal epentética
ch'ob'onem	ideas, pensamiento
Lik iil ka'an juna nuk'ujach'ob'oneem chwi ri chaak.	
Hay que hacer una planificación acerca del trabajo.	

Plano	Taq'ajuwach
taq'aj recto, plano	
u 3.p.s	
wach anchura	
Taq'ajuwach la jun uleew.	
Ese terreno es plano.	
Planteamiento	K'utujach'ob'oneem
k'utuj	manifestar
a	vocal epentética
ch'ob'oneem	pensamiento, postura
Xuq'alisaa'j ri uk'utujach'ob'oneem chupa ri mutza'j.	
Don Luis manifestó su planteamiento en la reunión.	
Plasmación	k'exwachaneem
k'exwach	formar
an	sufijo
eem	sufijo
Ka'an jun k'exwachaneem che ri chaak.	
Hay que hacer una plasmación a los trabajos.	
Plasmar	k'exwachanik
k'exwach	formar
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Ka'an k'exwachanik che ri chaak.	
Hay que plasmar el trabajo.	
Plasticina	xkab'aq'oor
Xkab'	cera
A	vocal epentético
Q'oor	masa
Rak'aa karetz'eb'eej ri xkab'aq'ool.	
La nena esta jugando la plasticina.	

Plástico	yot'oot'
Ri ak'alaab' xkimol yot'oot.	
Los niños recogieron plástico.	
Plataforma	tak'alib'al
Tak'al	parado
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri nuqaaw k'o jun tak'alib'al ruuk'.	
Mi papá tiene una plataforma.	
Plato	lik'alaq
Lik'	plano
A	vocal epentético
Laq	platos ondas
Xinloq' lo lajuj lik'alaq pa k'ayb'al riwiir.	
Compre diez platos en el mercado ayer.	
Plenitud	majojachuq'aaq'
Maj	aprender
Oj	nosotros
A	vocal epentético
Chuq'aab'	fuerza
Pa tijob'al xkich'a'tab'eej chaqe chwi majojachuq'aaq'.	
En la escuela nos hablaron sobre plenitud.	
Población	mutzatic
Mutz	grupo
A	vocal epentético
Ik	verbalizador
wiir xinwil jun mutzatic chi tz'ikin.	
Ayer vi una población de pájaros.	

Podio	tak'alib'al
Tak'al	parado
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Iwiir xinchiq'imaaj ri tak'alib'al.	
Ayer preste el podio.	
Poema	nuk'umatziij
Nuk'um	ordenado
A	vocal epentético
Tziij	palabra
Xinriq jun nuk'umatziij chupaa ri nuwuuj.	
Encontré un poema en mi cuaderno.	
Poeta	tz'ib'aneel
Tz'ib'	escribir
An	hacer
Eel	agentivo
Ri nuchuu xub'ij chwe ri achi Jo'r tz'ib'aneel.	
Mi mamá me dijo que don Jorge es poeta.	
Poético	ch'ob'onelatziij
Ch'ob'	piensa
On	sufijo
El	agentivo
A	vocal epentético
Tziij	palabra
Ri numaam ch'ob'onelatziij.	
Mi abuelo es poético.	
Popular	eta'amataluwach
eta'am	conocido
a	vocal epentética
tal	partícula de negación
uwach	cara, forma

Ri alii lik eta'amataluwachre ri tijob'al.
La señorita es popular en la escuela.

Popularización	eta'amanemuwach
eta'am	conocido
an	sufijo
eem	sufijo
uwach	forma, cara
Ri chaak lik eta'amanemuwach	re wa tinamiit.
El trabajo es popular del pueblo.	

Porra	sik'inikiil
Sik'in	gritar
Ik	verbalizador
lil	sufijo abstracto
Ri wichib'il xki'an sik'inikiil echiri'	kinetz'enik.
Mis compañeros hicieron porra cuando estaba jugando.	

Portada	rijoluwach
Rijj	cáscara
Ol	sufijo
U	3ra. p.s.
Wach	ojo
Sa' katzu'n ri rijoluwach xichileb'eej.	
Qué color es la portada que encargaron.	

Portafolio	k'olib'alawuuj
K'ol	aguardar
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
A	vocal epentético

Portaminas	Kolob'alajuch'anik
k'olob'al	lugar para guardar

a	vocal epentética
juch'anik	pintar, rayar, escribir
Xuloq' jun k'olob'alajuch'anik ri ralko alii.	
La niña compró una portaminas.	

Portátil	ch'utakematz'iib'
Ch'ut	pequeño
A	vocal epentético
Keem	tejido
A	vocal epentético
Tz'iib'	escribir
Ri nuxib'aal xuloq' uch'utakematz'iib'.	
Mi hermano compro su portátil.	

Portavoz	esaneluqul
Esan	saca
El	agentivo
U	3ra. p.s.
Qul	voz
Ri Ro's e esaneluqul rixoqiib'.	
Rosa es portavoz de las mujeres.	

Poseer	ajawanik
ajaw	dueño
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Ixoq Mariy ajawaal ri jun nimab'eyomaal.	
Doña María posee una gran riqueza.	

Posibilidad	b'eyaliil
B'eyaal	correcto
lil	sufijo abstracto
K'o b'eyaliil chawe ka'an ri chaak.	
Tienes posibilidad para hacer el trabajo.	

Posnatal	xik'owalaxib'al
Xik'ow	paso
Alax	nacer
I	vocal epentético

Rixox kuxlan ruma ri xik'owalaxib'al.
La señora está descansando por su posnatal.

Postración	mejlemariib'
mejlem	agachado
a	vocal epentética
riib'	pluralizador

Ri tijoneel xu'an jun mejlemariib' che ri ak'alab'.
La maestra realizó una postración a los niños.

Potencia(fuerza)	Chuq'ab'iil
chuq'ab'	fuerza
iil	sufijo

K'o nimalaj uchuq'ab'iil ri rot'ot'o re k'alaleem.
La moto tiene una gran potencia para correr

Potencialidad (fuerza)	chuq'ab'ib'al
Chuq'ab'	fuerza
B'i	sufijo
B'al	instrumentalizador

Ri tijoneel xch'a't riwiir chwi ri chuq'ab'ib'al.
Ayer el profesor hablo sobre la potencialidad.

Potente	chuq'ab'iil
Chuq'aab'	fuerza
lil	sufijo abstracto

Ri numaam lik k'a k'o uchuq'ab'iil.
Mi abuelo está muy potente todavía.

Pozo	tz'iri'rajul
Tz'iri'r	rápido
A	vocal epentético
Jul	hoyo

Pa tz'iri'rajul kaqesaj wi lo ri ya'.
En el pozo sacamos el agua.
Practicando tzelejaneem
Tzelej repetir
An hacer
Eem sufijo
Ri ak'alaab' xekanj kan chi tzelejaneem ri b'iix.
Los niños se quedaron practicando el canto.

Practicante	majaneel
Maj	aprender
An	hacer
Eel	agentivo

Ri alaa majaneel.
El muchacho es practicante.

Practicar	tzelejanik
Tzelej	repetir
An	hacer
Ik	verbalizador

Qonojee kaqa'an tzelejanik che ri xajaweem.
Todos vamos a practicar el baile.

Precariedad	nakowineel
na	partícula de negación

kowin	durar
eel	agentivo

Ri jun chaak nakowineel re ri achi.
El trabajo es precario del señor.

Precaución	ilub'ee
Il	ver
U	3ra.p.s.
B'ee	camino
Ri tijoneel xutch'a'tab'eej chage ri ilub'ee.	
El profesor nos hablo sobre la precaución.	
Precipitación	ilimuwach
Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chage chwi ri ilimuwach.	
El profesor nos hablo sobre la precipitación.	
Predicción	pajaneem
Paj	medir
An	hacer
Eem	sufijo
Ri pajaneem lik chi rajawaxik che ri qak'asleem.	
La predicción es muy importante en la vida.	
Predilecto	k'axna'oom
Ri k'o'm k'axna'oom pa tijob'al.	
El niño es predilecto en la escuela.	
Predominar	xaqisokoneel
Xaq	siempre
I	vocal epentético
Sokon	lograr
Eel	agentivo
Ri nuxib'aal lik karaaj ri xaqisokoneel.	
Mi hermano le gusta predominar.	
Premiación	sipaneem
Sip	regalo
An	hacer
Eem	sufijo

Sa' chi retaal ka'an wi ri sipaneem.
 Qué hora se va a realizar la premiación.

Prenatal	maja'alaxib'al
Maj	alcanza
A'	pierna
Alax	nacer
I	vocl epentético
B'al	instrumentalizador
Xkiya uxlaneem re maja'alaxib'al che ri tijoneel.	
Le dieron descanso de prenatal a la seño.	

Prensa	Tzijolawuuj
tzijol	relatar
a	vocal epentética
wuuj	papel
Kuk'ayij k'iyal tzijolawuuj ri achi Max.	
Don Tomás vende prensas.	

Preparación	yijb'anik
Yijb'an	areglo
Ik	sufijo verbalizador
Konojee ketajin chi u'anik ri yijb'anik re ri nimaq'ij.	
Todos están haciendo la preparación de la fiesta.	

Prescribir	cholak'utunik
chol	ordenar
a	vocal epentética
k'utun	enseñar
ik	sufijo verbalizador
Ka'an jun cholak'utunik chike ri tijoxelab'.	
Hay que prescribir los temas a los estuniantes.	

Presencia	chiwachiil
-----------	------------

Chi en
 Wach ojo
 Iil sufijo abstracto
 Na kwajta ri chiwachiil ri Ro's chi wochoo.
 No me gusta la presencia de Rosa en mi casa.

Presentación k'utuneem
 K'utun enseñar
 Eem sufijo
 Waq'iij kaya chi k'utuneem ri chaak.
 Hoy va hacer la presentación del trabajo.

Presente ojk'owi
 Ri tijoneel xuch'a'tab'eej puwi ri ojk'owi.
 La maestra nos hablo sobre el presente.

Presentimiento na'nikiil
 na'n sentir
 ik sufijo verbalizador
 iil sufijo
 Ri alii xuk'ulimaj jun na'nikiil.
 La señorita tuvo un presentimiento.

Preservado Chajiim
 chajiim algo que esta cuidado
 Ri uleew re tiko'n chajiim chik.
 El terreno de la siembra ya esta preservado.

Preservar chajinib'anik
 Chajin cuidar
 I vocal epentético
 B'an hacer
 Ik verbalizador
 Sa' u'anik ri chajinib'anik kiche taq ri sa'ch.

Como se puede preservar las cosas.

Pretender rayinik
 rayin desear
 ik sufijo verbalizador
 Ri achi k'o jun rayinik re ri chaak.
 El señor pretendió el trabajo.

Pretensión rayineem
 rayin desear
 eem sufijo
 Ri alii k'o jun rayineem re kachakunik.
 La señorita tiene una pretensión de trabajar.

Prevalecer majab'enik
 Maj alcanza
 A vocal epentético
 B'en sufijo
 Ik verbalizador
 Kachajix ri sa'ch pa saqiil cha majab'enik.
 Para prevalecer las cosas hay que cuidar.

Primaria Nab'ek'utunem
 nab'e primero
 k'utunem enseñanza
 Ri waliit k'o che ri nab'ek'utunem.
 Mi hija está en la primaria.

Primordial Nab'eyaal
 nab'e lo primero, importante
 yaal sufijo
 Ri tijoneem nab'eyaal chi kiwach ri ak'alaab'.
 El estudio es lo primordial para los niños.

prioridad	nab'e'anoj
nab'e	lo primero
anoj	hacer

Kaya' jun nab'e'anoj che ri majanik re waq'iiij.
 Darle prioridad al estudio de hoy.

Privar	majanik
majan	quitar
ik	sufijo verbalizador

Ri achi majanik ri b'itaqsach re ri uraatz.
 El señor privo a las cosas de su hermano.

Privatización	Tzukunarajaw
tzukun	buscar
a	vocal epentética
rajaw	dueño

Xki'an jun tzukunarajaw ri uleew komoon uwach.
 Se hizo una privatización del terreno comunal.

Privilegiar	chakapatani
Chaak	trabajo
A	vocal epentético
Pataan	oficio
Ik	verbalizador

Chi rajawaxik kaya kichakapataan ri tikaweex.
 Es importante privilegiar a la personas.

Problema	Suq'useem
suq'	enredado
u	vocal epentética.
seem	sufijo

Chayijib'a usuk' wa jun suq'useem.
 Buscale solución a este problema.

Procedimiento	B'eyaal
b'e	camino
aal	sufijo

K'o ub'eyaal ri paxooj.
 La multiplicación lleva su procedimiento.

Proceso	b'eyaal
---------	---------

Pa chike ri b'eyaal re ri chaak ka'anik.
 Cuál es el proceso del trabajo que se va hacer.

procurador	k'amaneluwach
k'aman	llevar
el	agentivo
uwach	forma, cara

Ri achi kachakun re k'amaneluwach.
 El señor trabaja como de procurador.

Producción	Winiqirisaneem
winiqirisan	creación, fabricación
eem	sufijo

Lik iil ri winiqirisaneem re ri tz'aqoj chaak.
 Es muy importante la producción de artesanías.

Producir	wachinik
Wachin	da fruta
Ik	sufijo verbalizador.

Wa jiq'ob'al ela' kujeq wachinik.
 Esta fruta está empezando a producir bien.

Productividad	wachineb'al
Wach	fruto
In	yo
E	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Iwiir xojch'a't puwi ri wachineb'al pa tijob'al.
Ayer hablamos sobre la productividad en la escuela.

Producto	wachineem
Wach	ojo
In	yo
Eem	sufijo

Pa k'owi ri wachineem.
Donde está el producto.

Productor	anaweel
-----------	---------

Na ri anaweel re ri chaak.
Quien es el productor del trabajo.

Profesional	eta'maneel
Eta'man	saber
Eel	gentivo

Konojee ri eta'maneel kechakunik.
Todos los profesionales trabajan.

Profeta	na'neel
na'n	sentir
eel	agentivo

Ri achi kachakun re na'neel.
El señor trabaja de profeta.

Progenitor	Tiko'nawixaal
tiko'n	siembra
a	vocal epentética
wixaal	generación

Xekam ri utiko'nawixaal ri wikaan.
Se murieron los progenitores de mi tío.

Programa	cholob'enachaak
----------	-----------------

Chol	orden
O	vocal epentético
B'en	sufijo
A	vocal epentético
Chaak	trabajo

Ri tijoneel xuya ri cholob'enachaak chwe ri iwiir.
El profesor me dio el programa ayer.

Progresivo	Majachuq'ab'iil
maj	alcanzar
a	vocal epentética
chuq'ab'iil	fuerza

Katajin che majachuq'ab'iil ri yab'il che ri ixoq.
La enfermedad de la señora es progresivo.

Prohibición	q'atoneem
q'at	obstáculo
on	sufijo
eem	sufijo

K'o jun q'atoneem re ri niq'ij re kab'ij.
Hay una prohibición de las fiestas de pasado

Prohibir	Q'atexik
Q'atex	prohibir, cortar
ik	sufijo verbalizador

Ka'an juna q'atexik che ri k'aoj chee'.
Hay que prohibir la tala de árboles.

Proliferación	paxineem
Pax	multiplicar
In	yo
Eem	sufijo

Ri paxineem lik chi rajawaxik che ri qak'asleem.
La proliferación es importante en la vida.

Prologo	jeqib'alatziij
Jeq	empieza
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
A	vocal epentético
Tziiij	palabra
Lik choom ri jeqib'alatziij re ri wuuj.	
Est bonito el prologo del libro.	
nim	grande
irisan	causativo
eem	sufijo
Xki'an jun nimirisaneem che ri chaak re jaa.	
Hicieron una prolongación al trabajo de la casa.	
Prolongar	Nimarisanik
nimar	engrandecer
isan	causativo
ik	sufijo verbalizador
Ka'an jun nimarisanik che ri ch'ob'oneem re ri ano'n.	
Hay que prolongar la investigación de la cultura.	
Promover	Yakanik
yakan	promoción
ik	sufijo verbalizador
Ka'an yakanik che ri ano'n are kumaj uchuq'ab'.	
Hay que promover la cultura maya para su desarrollo.	
Pronosticar	na'nik
na'n	sentimiento
ik	sufijo verbalizador
Xki'an jun na'nik ri jaab' re waq'ijij.	

Se pronostico la lluvia de hoy.

Pronunciación	uqulaal
Uqul	sonido
Aal	sufijo
Ri k'omaab' xkib'i'ij ri uqulaal re ri xukmo'tz.	
Los niños pronunciaron cada uno el alfabeto.	

Propiciar	Toq'ak'u'xanik
toq'	apoyar
a	vocal epentética
k'u'xan	esencia
ik	sufijo verbalizador
Kaya' toq'ak'u'xanik chike ri ak'alaab' pa ri kichaak.	
Hay que propiciar material a los niños para el trabajo.	

Proponer	B'i'xik
b'i'x	dar, aportar
ik	sufijo verbalizador
lil kab'i'x kib'i' tikaweex re eb'aj k'amal uwa tinamit.	
Hay que proponer candidatos para la alcaldía	

Proporción	Jachanik
jachan	repartir
ikj	sufijo verbalizador
Ri jun k'iyal e jun jachanik re ri esanik.	
Esta cantidad es la proporción de la resta.	
Proporcionar Ya'ik	

ya'	dar
ik	sufijo verbalizador
Kaya' ronoje ri wuuj che ri achi.	
Hay que proporcionarle todos los papeles al señor.	

Proposición	Ya'ojana'ooj
ya'oj	dar
a	vocal epentética
na'ooj	opinión, punto de vista

Ri ya'ojana'ooj e xya'aw re la nima winaq.
La proposición fue dada por el anciano.

Propósito	rayib'al
-----------	----------

Ri urayib'al ri tijoneel e ri k'utunik pa saqiil
El propósito del maestro es enseñar bien.

Prorroga	najisaxuwach
----------	--------------

Najisax	aumentar
U	3ra. p.s.
Wach	ojo o ancho

Ri watz xutz'onoj sa ri najsaxwach.
Mi hermana pregunto que es prorroga.

Prorroga	najisaxuwacheem
----------	-----------------

Najisax	aumentar
U	3ra. p.s.
Wach	ojo o ancho
Eem	sufijo

Ri tijoneel xuch'ate'b'eej chaqe chwi ri
najisaxuwacheem.
El profesor nos hablo sobre la prorrogación.

Prosa	nuk'umatz'ij
-------	--------------

Nuk'um	ordenado
A	vocal epentético
Tzij	palabra

Ri tijoneel xutzijoj chaqe ri nuk'umatzij.
La maestra nos explico que es prosa.

Prosperar	majawachinik
-----------	--------------

Majawach	prosperar
In	yo
Ik	verbalizador

Lik chi rajawaxik ri majawachinik pa ri qak'asleem.
Es importante prosperar en la vida.

Protagonista	uwinaqiil
--------------	-----------

U	3ra. p.s
Winaq	persona
il	sufijo

Konojee ri uwinaqiil kakiwiq kiib'.
Todos los protagonistas se tienen que vestir bien.

Protagonizar k'utawachiil	
---------------------------	--

kut	enseñar
a	vocal epentética
wach	forma, cara
il	sufijo

Ri ixoq xuk'utawachiil ri tijoneel.
La señora protagonizó a la maestra.

Protector	tonib'al
-----------	----------

Ton	ayuda
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Xkiloq' jun tonib'al chwe.
Me compraron un protector.

Proteger	chajinik
----------	----------

Chajin	cuidar
Ik	verbalizador

Ri chajinik chike ri k'o'maab' lik chi rajawaxik.
Proteger a los niños es importante.

Protocolo	cholawujiil
Chol	orden
A	vocal epentético
Wuuj	papel
lil	sufijo
Raju'l xuk'ut ri cholawuuj chwe.	
Julio me eseño el protocolo.	
Provenir	tikirinik
tikir	empezar
in	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Ri alii tikirinik che ri komoon.	
La señorita es proveniente de la comunidad.	
Provocar	taqanik
taqan	mandar
ik	sufijo verbalizador
Kataq u'anik ri tze'nik kekonojee.	
Hay que provocar la risa de todos.	
Proyección	K'utuneem
k'utun	enseñar, mostrar
eem	sufijo
Xya' chi k'utuneem ri q'atab'al tzii chwi paqchi'inik.	
Se hizo una proyección sobre la ley de discriminación.	
Proyectar	nimatzunib'al
Nim	grande
A	vocal epentético
Tzun	ver
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Ri ak'alaab' kakaj nimatzunib'al re jun tzii.
Los niños quieren proyectar una historia.

Proyecto	nuk'ulachaak
Nuk'ul	ordena
A	vocal epentético
Chaak	trabajo

Raju'l katajin chi utzukuxik ri nuk'ulachaak.
Julio está buscando un proyecto.

prudencia	ch'ob'ojub'ee
ch'ob'	pensar
oj	sufijo
ub'ee	su camino

Ka'an jun ch'ob'ojub'ee re ri chaak.
Hay que tener prudencia para realizar el trabajo.

Prueba	Pajanik
paj	comprobar
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Ri pajanik kuq'alisaaj janipa reta'am junooq.
La prueba mide el conocimiento de uno

Psicología	Pajb'ak'u'xana'ooj
paj	estudio
b'a	sufijo de derivación
k'u'x	alma, corazón
a	vocal epentética
na'ooj	mente

Kutijoj riib' che pajb'ak'u'xana'ooj ri nuchaaq'.
Mi hermano estudia psicología.

Psicologo	Ajpajb'ak'u'xana'ooj
-----------	----------------------

aj	prefijo que indica oficio
paj	estudio
b'a	sufijo de derivación
k'u'x	alma, corazón
a	vocal epentética

Publicidad	tzijonikiil
tzijon	relatar, decir
ik	sufijo verbalizador
iil	sufijo

Hay una publicidad de la escuela.
K'o jun tzijonikiil pa ri tijob'al.

Publicista	tzijoneel
Tzijon	publicar
Eel	agente

Ri Wa'n tzijoneel.
Juana es publicista.

Pulidora	Jarsib'al
sul	función de desgastar
si	sufijo
b'al	instrumentalizador

Kachakun ruuk' jarsib'al ri achi Rix.
Don Andrés trabaja con la pulidora.

Quinquenio	Wo'pajunab'
wo'	cinco
paj	medir
junab'	año

Ik'owinaq chi wo'pajunab' ukamik ri wati'.
Ha pasado un quinquenio la muerte de mi abuela.

Raqueta	K'aqach'utawol
---------	----------------

k'aq	tirar
a	vocal epentética
ch'utawol	pelota

Xupaxij ri k'aqach'utawol ri i Re'n.
Lorenza quebró su raqueta.

Rasgo	nenuch'iil
Nenuch'	sombra
iil	sufijo abstracto

Ri awaj xuya kan ri unenuch'iil.
El animal dejó su rasgo

Raspador	qolib'al
----------	----------

Riwiir xkisipaaj jun qolib'al chwe.
Ayer me regalaron un raspador

Rastrear	tereb'exik
Tereb'ex	recomendado
Ik	verbalizador

Ri achijaab' xkijeq utereb'exik ronojee.
Los señores empezaron a rastrear todo.

Rastrillo	jokoxyeb'
Jok	recoje
O	vocal epentético
Xyeb'	peine

Ri watz xuloq' jun jokoxyeb'.
Mi hermana compro un rastrillo

Rastrojo	patz'anib'al
Patz'an	caña de milpa
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Ri nuqaaw xeb'ina pa patz'anib'al.

Rayar	juch'inik
Juch'	raya
In	yo
Ik	verbalizador

Ri nee' xujeq ri ujuch'inik pa ri wuuj.
El bebe empezó a rayar el cuaderno.

Rayo	Yok'lin
yok'	brilloso
lin	sufijo

Tzaq jun yok'lin chwi ri chee'.
Cayó un rayo sobre el árbol.

Razonamiento	ch'ob'oneem
Ch'ob'	pensar
On	sufijo
Eem	sufijo

Ri ch'ob'oneem lik chi rajawaxik.
El razonamiento es muy importante

Reacción	uk'amalaxib'
U	3ra. p.s.
K'am	recibe
A	vocal epentético
La	sufijo
Xib'	susto

Pachike ri uk'amalaxib' ri ixoq.
Cuál es la reacción de la señora

Reagrupando	Molojaneem
moloj	rejuntar, reagrupar
a	vocal epentética
neem	sufijo

Ka'ani' jun molojaneem chike konoje ri ak'alaab'.
Hay que reagrupar a todos los niños

Recapitulación	tzelemtziiij
Tzelem	regresado
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Lik chi rajawaxik ka'an juna tzelemtziiij.
Es importante hacer una recapitulación.

Recepción	k'uluneem
K'ulun	recibe
Eem	sufijo

Ri Ju'l k'o pa ri motza'j re k'uluneem.
Julia esta en el grupo de recepción.

Receptor	kulujatziiij
K'uluuj	recibir
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Xinweta'maaj sa' ri ku'an ri k'ulujatziiij.
E aprendido que hacer el receptor.

Recibo	uwujilak'uluuj
U	3ra. p.s.
Wujiil	documentos
A	vocal epentético
K'ul	recibe
Uuj	sufijo

Xinloq wuuj jay xkiyalo nuwujilak'uluuj.
Compre cuadernos y me dieron mi recibo.

Reciclar	k'ikachapab'enik
K'i	mucho

Ka	raí de dos
Chapa	agárralo
B'en	sufijo
Ik	verbalizador

Chak'utu che ri k'o'm ri k'ikachapab'enik.
Enseñarle al niño a reciclar.

Recolectar	molonik
Mol	recoger
On	sufijo
Ik	verbalizador

Ri ak'alaab' xkijeq molonik re etz'eb'al.
Los niños empezaron a coleccionar juguetes
Reconocimiento tyoxinik
Tyoox imagen
In yo
Ik verbalizador
Xkiya jun tyoxinik chwe ruma ri chaak xin'ano.
Me dieron un reconocimiento por el trabajo que hice.

Recopilación	moloneem
Molon	recoger
Eem	sufijo

Kin'an jun moloneem re b'iix.
Tengo que hacer una recopilación música.

Recorrer	b'ineb'enik
B'in	caminar
E	vocal epentético
B'en	sufijo
Ik	verbalizador

Sa'chi uchomaal ri b'ineb'enik che ronoje ri tinamit.
Qué bonito recorrer todo el pueblo.

Recorrido	b'ineb'eem
B'in	caminar
Eb'	sufijo
Eem	sufijo

Lik nawi nim ri b'ineb'eneem.
Sera que es muy grande el recorrido

Recorte	q'atak'ewach
Q'at	cortar
A	vocal epentético
K'exwach	foto

Ri k'o'maab' xkitzujukuj k'iyaaal q'atak'exwach.
Los niños buscaron mucho recorte

Recreación	Uxlaneem
uxlan	descansar
eem	sufijo

Lik kek'ikot ri ak'alaab' echiri' keb'ek pa uxlaneem.
Los niños se ponen felices cuando salen a recreación

Recreo	Ch'uta'uxlaneem
ch'uta'	pequeño
uxlaneem	descanso

Xeb'el b'i pa ch'uta'uxlaneem ri ajchaak.
Los trabajadores salieron en el recreo.

Rectitud	Jusuk'iil
jusuk'	recto
iil	sufijo

Lik k'o jusuk'iil che ri chee'.
El palo tiene rectitud.

Recuperación	K'osoxineem
k'osox	recuperar

in	sufijo
eem	sufijo

lil ka'an jun k'osoxineem che ri ki'anon ri qati' qamaam.
Es vital la recuperación de las costumbres de los ancestros.

Recurso	chapib'al
---------	-----------

Kachajix ri chapib'al.
Hay que cuidar los recursos.

Redacción	tz'ib'aneem
Tz'ib'an	se escribió
Eem	sufijo

Ri k'o'm k'o uchomaal ri utz'ib'aneem.
El niño tiene buena redacción.

Reducción	ch'utirisanem
Chutirisan	hacer en miniatura
Eem	sufijo

Kwaaj juna ch'utirisanem.
Quiero una reducción.

Reemplazar	uk'uxeel
------------	----------

Sa' u'anik ri uk'uxeel ri achi.
Como vamos a reemplazar el señor.

Referencia	ya'lareta'maxik
Ya'l	da
A	vocal epentético
Retamax	da a conocer
Ik	verbalizador

Ri achi xuya jun ya'lareta'maxik.
El señor me dio una referencia

Reflejar	tumaal
Tum	reflejo
Aal	sufijo

Janipa katumaal lo jewa.
Cuando vas a reflejar aquí.

Reflexión	ch'ob'oneem
Ch'ob'	pensar
On	sufijo
Eem	sufijo

Ri ch'ob'oneem lik chi rajawaxik pa ri qak'asleem.
La reflexión es muy importante en la vida.

Reflexionar	ch'ob'onik
Ch'ob'	pensar
On	sufijo
Ik	verbalizador

Ri ch'ob'onik chwi ri sa'ch lik chi rajawaxik.
Reflexionar sobre las cosas es importante.

Reforzamiento	kowirisanib'al
Kowirisan	endurecedor
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Ri tijoneel xu'an jun kowirisanib'al che ri majanik.
El maestro realizo un reforzamiento de aprendizaje.

Refrán	k'exwachijatziij
Kexwach	imitación
Ij	sufijo
A	vocal epentético
Tziij	palabra

Xinriq jun chomilaj k'exwachijatziij chupaa ri wuu.
Encontré un bonito refrán en el libro.

Refugio	to'oja'iib'
To'oj	ayuda
A	vocal epentético
lib'	sufijo
Na xinriqta to'oja'iib'.	
No encontré refugio.	
Regadera	kitzajab'al
Kitz	salpica
A	vocal epentético
Ja	que
b'al	instrumentalizador
Ri wikaan xuloq' jun kitzajab'al.	
Mi tío compro una regadera.	
Regenerar	solotanik
Solot	capa
An	hacer
Ik	verbalizador
Xkijeq usolotanik taq ri sa'ch.	
Empezaron a regenerar las cosas	
Reglas	cholataqooj
Chol	orden
A	vocal epentético
Taq	mandar
Ooj	sufijo
Pa tijob'al k'o cholataqooj chi rajawacik ka'anik.	
En la escuela hay reglas que cumplir.	
Reglón	xo'laaj
Xol	en medio
Aaj	sufijo

Ri tziij xakaxaq ri uxo'laaj.
La historia está a reglón abierta.

Regresivo	tzelejeem
Tzelej	regresa
Eem	sufijo

Nakuwajta kich'a't puwi ri tzelejeem.
No quiero hablar sobre regresivo.

Regulador	junimaneel
Juniman	regular
Eel	sufijo agentivo

Sa' kajawax wi ri junimaneel chaqe.
Para que nos sirve el regulador.

Regularizadores	junamachuq'aab'
Junaam	igua
A	vocal epentético
Chuqaab'	fuerza

Ri junamachuq'aab' kajawax che ri uch'ekuul ri tikaweex.
El regularizador le sirve a nuestro cuerpo.

Relación	chuxeem/ ruk'ilaal
Chuux	parentesco
Eem	sufijo

Sa' chuxeem wajun wuuj ruuk' wa junchik.
Qué relación tiene esta hoja con este.

Relacionada	k'ulejuwachiil
Kuk'ulej	tiene relación
U	vocal epentético
Wach	ojo
lil	sufijo abstracto

Ri po't kuk'ulejuwachiil ruuk' ri uuq.

El güipil está relacionado con el corte.

Relacionar	junamanik
Junam	igual
An	hacer
Ik	verbalizador

Ri junimanik che taq ri sa'ch lik utz.

Relacionar bien las cosas es bueno.

Relevante (mensaje)	q'alajisaam
Q'alaj	se ve
Is	pelo
Aam	sufijo

Ri k'o'm xutz'onoj sa' ri q'alajisaam.

El niño pregunto que es relevante.

Relieve	yelak'exwach
Yel	inclinado
A	vocal epentético
K'exwach	imagen

Ri k'exwach k'o yelak'exwach che.

El dibujo tiene relieve.

Remitente	taqanelawuuj
Taq	mandar
An	hacer
El	agentivo
A	vocal epentético
Wuuj	papel

Rek'amb'i taqanelawuuj ri ch'a'b'elawuuj.

Lleva remitente la carta.

Remo	Minob'alakanawa
------	-----------------

minob'al	instrumento para
empujar	

a	vocal epentética
kanawa	canoa

Xutaq u'anik jun minob'alakanawa ri i Wix.

La señorita mandó hacer un remo.

Remodelar	Jalab'anik
jal	cambiar
a	vocal epentética
b'an	acción
ik	sufijo verbalizador

Ka'an jun jalab'anik che ri rochoo ri nuchuu.

Hay que remodelar la casa de mi mamá.

Rendimiento	paxuwacheem
Pax	quebrar
U	3ra. p.s
Wach	ojo
eem	sufijo

Ri paxwacheem re ri k'o'm lik utz.

El rendimiento del niño está muy bueno

Renovable	jalitajeem
Jalitaj	cambiar
Eem	sufijo

xink'amusuuk' sa' ke'ela ri jalitajeem.

Entendí que es renovable.

Renovar	jalitajik
Jalitaj	cambiar
Ik	verbalizador

Sa' u'anik ri jalitajik che ri nuwujiil.

Cómo hago para renovar mi cedula

Renuncia	tzelejatzijachaak
Tzelej	regresar
A	vocal epentético
Tziiij	palabra
A	vocal epentético
Chaak	trabajo

Ri a Ko'r kutz'onoj ri tzelejachaak.
Gregorio esta pidiendo su renuncia

Reparación	k'ojob'aneem
K'oj	remendar
O	vocal epentético
B'an	hacer
Eem	sufijo

Ri nuxila k'o pa k'ojob'aneem.
Mi silla esta en reparación.

Reparaciones	Yijb'aneem
yijb'an	arreglar, reparar
eem	sufijo

Ka'an yijb'aneem che ri etz'anib'al wolwol.
Hay que hacer reparaciones al campo de futbol

Reportero	tz'ib'atzijolatziiij
Tz'ib'	escritura
A	vocal epentético
Tzijol	publica
A	vocal epentético
Tziiij	palabra

Ri tz'ib'atzijolatziiij xik'ow quuk'.
El reportero paso con nosotros.

Reposo	kub'uleem
Kub'ul	descansa

Eem	sufijo
-----	--------

Lik chi rawaxik ri kub'uleem che juna yewaa.
Es importante el reposo para el enfermo.

Representación	K'utb'enik
k'utb'en	dar a conocer
ik	sufijo verbalizador

El numero 8 está en representación del 9.
Ri ajilanik wajxaqiib' kuk'utub'ej ri ajilan b'eleej.

Representante	k'axeel
---------------	---------

Na xoponta ri k'axeel laa pa chaak.
No llego su representante en el trabajo.

Representar	k'utub'enik
K'utub'en	enseñar
Ik	verbalizador

Ri Sab'el na xuk'amta usuuk' sa' ke'ela wi ri k'utub'enik.
Isabela no entendió que es representar.

Reproducir	paxolwachik
Pax	abundancia
Ol	sufijo
Wach	ojo
Ik	verbalizador

Ri Lus xujeq upaxolwachik ri uxaaq wuu.
Lucia empezó a reproducir las hojas.

Reproductor	paxawachik
Paxawach	multiplica
Ik	verbalizador

Sa' ke'ela wi ri paxawachik.
Que quiere decir reproductor.

Requisito	Tz'onojana'ooj
tz'onoj	requerimiento
a	vocal epentética
na'ooj	conocimiento
Chupa ri chaak ka'an jun tz'onojana'ooj kariq tz'iib'.	
En el trabajo es requisito saber leer.	
Resarcimiento	Tojojamaak
tojoj	compensación
a	vocal epentética
maak	daño
lil kaya' juna tojojamaak chike ri xkik'ulumaj k'axkoliil.	
Es importante darles resarcimiento a las víctimas.	
Rescatador	yakoneluwach
Yak	levanta
An	hacer
Eel	agentivo
U	3ra. p.s.
Wach	ojo
Ri a Ju'l e jun yakoneluwach ke awaj.	
Julio es un rescatador de animales.	
Rescatar	yakojuwach
Yak	levantar
Oj	nosotros
U	3ra. p.s.
Wach	ojo
Xkisok yakojuwach ri k'o'm.	
Lograron rescatar el niño.	
Reserva	k'uxelib'al
K'uleel	relevo
I	vocal epentético

B'al	sufijo
intrumentalizador	
K'u jun nuwuuj re k'uxelib'al.	
Tengo un cuaderno de reserva.	
Resistol	ya'yojaq'ool
Ya'yoj	aguado
A	vocal epentético
Q'ool	brea
Konoje ri ak'alaab' xkiloq' ri ya'yojaq'ool.	
Todos los niños compraron resistol	
Restaurante	K'ayb'alawa'im
k'ay	venta
b'al	instrumentalizador
a	vocal epentética
wa'im	comida
Ri k'ayb'alawa'im re la ixoq Ju'l.	
El restaurante es de doña Julia.	
Restringir	qasamuwach
Qasam	bajado
U	3ra. p.s.
Wach	ojo
Ri qasamuwach che taq ri sa'ch chi jaa lik utz.	
Restringir las cosas en la casa es bueno.	
Resumir	uk'u'xeb'alatzijonik
U	3ra.p.s
K'u'x	corazón
E	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
A	vocal epentético
Tzij	palabra

On sufijo
Ik verbalizador
Ri tijoneel xub'i'j chage sa' u'anik ri uk'uxeb'alatzijonik,
El profesor nos explico como resumir.

Retrato k'exwachiil
K'exwach foto
Iil sufijo abstracto
K'o jun k'exwachiil re me's quuk'.
Tenemos un retrato del gato

Reubicación jalak'olib'al
Jal cambia
A vocal epentético
K'ol guardar
I vocal epentético
B'al instrumentalizador
Ri Ro's xutzijoj chwe sa' u'anik xki'an ri ujalak'olib'al.
Rosa me conto sobre cómo fue su reubicación.

Reutilizar kachapab'exik
Ka raíz de dos
Chap agarar
A vocal epentético
B'ex sufijo
Ik sufijo abstracto
Chi rajwaxik ri kachapab'exik che taq ri sa'ch.
Es importante reutilizar las cosas

Revolución Ch'a'ooj
Ch'a'ooj pelea
Xik'ow jun ch'a'ooj chupa ri tinamit Paxil.
En Guatemala pasó una revolución

Riesgo Kayewaal
k'ayew riesgo
aal sufijo
Lik k'o uk'ayewaal urik'owisaxik ri ya'.
Hay un riesgo para cruzar el agua.

Rivalidad ch'a'ojakipaa.
Ch'a'oj pleitos
A vocal epentético
Kipaa sus estómago
Ri a Wan ch'a'ojakipaa pa ri chaak.
Juan tiene rivalidad en el trabajo.

Ronda sututuu
Ri k'o'maab' kak'etz'eb'eej sututuu pa tijob'al.
Los niños están jugando ronda en la escuela.

Rotación jalak'olineem
Jal cambiar
A vocal epentético
K'ol guardar
In yo
Eem sufijo
Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chage chwi ri jalak'olineem.
La maestra nos hablo sobre la rotación.

Rotular retalinik
Retal seña
In yo
Ik sufijo verbalizador
Ri a Wan xujeq uretalinik ri wuuj.
Juan empezó a rotular el cuaderno.

Ruido sik'ineem/towlineem

Sik'	ruido
In	yo
Eem	sufijo
Ri tz'ikin kaki'an sik'ineem ronojee aniim.	
Los pájaros hacen ruido por las mañana	
Ruleta	ketetz'eb'al
Ket	redondo
Etz'eb'al	juego
Ri k'o'm lik karaaj etz'eneem ruuk' ri ketetz'eb'al.	
El niño le gusta jugar con la ruleta.	
Rumor	loch'inik
Loch'	mentiroso
Ik	verbalizador
Xopon jun loch'inik wuuk'.	
Ya me llego un rumor.	
Rutina	ano'nikiil
Ano'n	costumbre
Ik	verbalizador
lil	sufijo
Xaqi e anonikiil ki'an chi jujunaal q'ij.	
La misma rutina hago diario.	
	S
Sacerdote	ajawaneel
ajaw	Dios
an	hacer
eel	agentivo
Ri ajawaneel kakikotik ma k'o pa tyoxajaa.	
El sacerdote esta feliz porque esta en la iglesia.	
Salvavidas	tonib'alamuux

To	ayuda
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
A	vocal epentético
Muux	nadar
Xqaloq' jun tonib'alamuux che ri k'o'm.	
Le compramos un salvavida al niño.	
Sanción	jikob'alamaak
Jik	asegurar
O	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
A	vocal epentético
Mak	delito
Ri pa tijob'al k'o jikob'alamaak chike ri na kakikoj ta tzij.	
En la escuela hay sanción para los que no hacen caso.	
Sargentos(albañil)	Chapab'al
chap	agarrar, detener
a	sufijo
b'al	instrumentalizador
Kachakun ruk' ri chapab'al ri ajyakolajaa.	
El albañil trabaja con el sargento	
Satisfacción	k'ulurayb'al
k'ul	encontrar
u	3.p.s
rayb'al	deseo
Ri ixoq k'o jun k'ulurayb'al re ri uchaak.	
La señora tiene una satisfacción de trabajar.	
Satisfacer	nojisanik
Noj	lleno
Is	sufijo

An	hacer
Ik	sufijo verbalizador
Ka'an wa'iim re nojisanik ri numik. Hay que comer para satisfacer el hambre.	
Satisfecho	kub'ak'u'xaaj
kub'ak'u'x	satisfecho
aaj	sufijo
Konojee xekanaj kub'ak'u'xaaj che ri chaak x'anik. Todos se quedaron satisfechos del trabajo que se hizo	
Secadora	Chaqisanib'al
chaq	secar
isa	causativo
ni	sufijo
b'al	instrumentalizador
Kajawax ri chaqisanib'al che ri achi Max. La secadora le sirve a don Tomás.	
Secreción	wa'aliil
Wa'aal	jugo, savia
lil	sufijo abstracto
Xinmaj pa tijob'al sa' ke'ela wi ri wa'aliil En la escuela aprendí que es secreción	
Secreto	k'olomatziij
K'olom	aguardado
A	vocal epentético
Tziij	palabra
Ri Wa'n uk'olomatziij jay na kub'ijtaj. Juana tiene secreto y no lo dice	
Secuencia	choloneem
Chol	orden

On	sufijo
Eem	sufijo
K'o choloneem che ri wuuj re chaak. Tienen secuencia las hojas de trabajo.	
Secundaria	Ukab'atijoneem
ukab'	segunda
a	vocal epentética
tijoneem	enseñanza
K'o che ri ukab'atijoneem ri i Re'n. Lorenza está en la secundaria.	
Seducir	china'anik
China'an	conquistar
Ik	verbalizador
Ri achijaab' lik e kakaj kichina'anik ri alitoo. Los hombres les gustan seducir a las patojas.	
Seductor	china'aneel
Chini'an	conquistar
Eel	agentivo
Raju'l e jun china'aneel ke alitoo. Julio es un seductor de señoritas.	
Segmento	ch'aqapuul
ch'aqap	pedazo
uul	sufijo
Ri chaak anatalik pa ch'aqapuul. El trabajo realizado se hizo por segmento.	
Segundo	Nitz'aretaal
nitz'	poco
a	vocal epentética
retaal	hora
Kukuy juwinaq nitz'aretaal la tz'i' chuxee' la ya'.	

El perro tarde 20 segundos bajo del agua.

Selectiva	Cha'oneem
cha'on	elegir, seleccionar
eem	sufijo

Xa k'o cha'oneem che ri ija' re ixiim.
La semilla de maíz es selectiva.

Semáforo	Retalilab'ee
retalil	simbolo
a	vocal epentética
b'ee	camino

Xupaxij ri retalilab'ee ri ereneb'alach'iich'.
El camión quebró el semáforo

Semana	Wuquq'ij
Wuq	siete
u	vocal epentética
q'ij	día

Kak'ayix wa chi wuquq'ij.
Se venden tortillas todos los días de la semana.

Semestre	Waqiik'
waq	seis
iik'	meses

Kamayin waqiik' iik' ri tijonik chwi ri ch'a'teem Achi.
El curso de Achi tarda un semestre.

Sensación	na'neem
na'n	sentir
eem	sufijo

Ri ixoq k'o jun na'neem che la ranimaq'.
La señora tiene una sensación en el corazón

Sensibilidad	kotak'u'xaal
Kot	curva
A	vocal epentético
K'u'x	corazón
Aal	sufijo

Ri kotak'u'xaal lik chi rajawaxik.
La sensibilidad es muy importante.

Sensibilización	majak'u'xaaj
Maj	alcanzar
A	vocal epentético
K'u'x	corazón
Aaj	sufijo

Riwiir x'an jun majak'u'xaaj kuuk' ri kichu kiqaaw
k'o'maab'.
Ayer realizaon una sencivilizacion con los padres de familia.

Sentimiento	na'alak'u'xaal
Na'al	aprueba
A	vocal epentético
K'u'x	corazón
aal	sufijo

Qonoojee k'o qana'alak'u'xaal.
Todos tenemos sentimientos

Señal	taqak'exwach
Taq	manda
A	vocal epentético
K'exwach	imagen

Konoojee k'eb'eeek chila' pa kuk'ut wi ri taqak'exwach.
Todos se dirigen a través de la señal.

Sepultura	muqanikiil
-----------	------------

muqan	enterrar
ik	sufijo verbalizador
iil	sufijo
Xkiya' muqanikiil che ri ixoq Mariy. Se le dio sepultura a Doña María	
Servicio	to'ooj
To'	ayuda
Ooj	sufijo
Lik chi rajawaxik kaqa'an ri to'ooj. Es importante prestar servicio.	
Servidumbre	Kiri'ilaab'
kiri'il	sirvienta
aab'	pluralizador
E k'o k'yaal kiri'ilaab' ruuk' ri achi Ju'l. Hay varias servidumbres con don Julio.	
Sesión	Moloj
mol	juntar
oj	sufijo
K'o pa jun moloj ri achi Wiy. David está en una sesión.	
Sesionar	Molonik
molon	juntar
ik	sufijo verbalizador
Ri a wan k'o pa jun molonik ruk' ri uqaaw. Juan esta en una sesión con su papá.	
Seudónimo	uk'uxelab'i'aaj
Uk'uxeel	otro
A	vocal epentético
B'i'aaj	nombre

Ri achi ukojoom kan uk'uxelab'i'aaj che ri b'iix.
El señor le ha puesto seudónimo al canto.

.Siglo	Wo'winaqjunab'
wo'winaq	cien
junab'	año

Xuk'is wo'winaqjunab' ri numaam
Mi abuelo cumplió un siglo.

Significar	ub'eyaliil
ub'eyal	lo correcto
iil	sufijo

Ka'an jun ub'eyaliil ri tziiij re katzijoj.
Hay que significar los temas para la exposición.

Silencio	tz'intz'in
----------	------------

Pa ri komoon lik tz'intz'in.
En la comunidad está muy silencio.

Silicón	rab'aq'ool
Rab'	largo
A	vocal epentético
Q'ool	brea

Ri tijoneel xutz'onoj lo rab'aq'ool chaqe re chweq.
El profesor nos pidió silicón para mañana.

Silueta	sotiluketuchi'
Sotil	al rdedor
U	3ra. p.s.
Ket	redondo
U	3ra. p.s.
Chi'	orilla

Ri tijoneel xutz'onoj jun sotiluketuchi' chaqe.
El profesor nos pidio una silueta.

Símbolo	k'utaretaliil
K'ut	enseña
A	vocal epentético
Retaal	seña
lil	sufijo abstracto
Kotajin chi rilik jalajuj taq k'utaretaliil pa tijob'al.	
En la escuela estamos biendo diferentes símbolo.	
Simpático	chomak'u'xaaj
Choom	bonito
A	vocal epentético
K'u'x	corazón
Ri alaa lik chomak'u'xaaj.	
El muchacho es muy simpático.	
Simple	kowinelataj
Kowin	dura
El	sufijo
A	vocal epentético
Taj	sufijo
Xinloq' jun xiyeb' xa ela k'owimelataj.	
Compre un peine de los simples.	
Simplificador	qob'imuwach
Q'ob'	disminuir
I	vocal epentético
Mu	sufijo
Wach	ojo
Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chage chwi ri q'ob'inuwach.	
El profesor nos hablo sobre el simplificador.	
Simultanea	Chitajinikiil

chi	preposición
tajin	en proceso
ik	sufijo
iil	sufijo
Chi rajawaxik chitajinikiil kik'owisax ri ch'a'teem.	
Es muy importante realizar una traducción simultánea	
Síntesis	K'u'xalatziij
k'u'xal	lo importante
a	vocal epentética
tziiij	idea, texto
Xuya' kanoq jun chaak re k'u'xalatziij ri tijoneel.	
El maestro dejó de tarea una síntesis.	
Síntesis	K'u'xalatziij
k'u'xal	lo importante
a	vocal epentética
tziiij	idea, texto
Xuya' kanoq jun chaak re k'u'xalatziij ri tijoneel.	
El maestro dejó de tarea una síntesis.	
Sintético (fábrica)	uk'e'xanojib'al
U	3ra. p.s.
K'e'x	igula
An	hacer
Oj	nosotros
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri uchaak ri achi k'o uk'exanojib'al.	
El trabajo del señor tiene sintético.	
Sintetizar	uk'u'xalatziij/
lutz'umatziij	
Uk'u'x	esencia

Ala	sufijo
Tzii	palabra
Waq'ij xinmajo sa' ke'ela wi ri uk'uxalatziij. Hoy aprendí que es sintetizar.	
Sistematizada	cholajiil
Chola'j	orden
lil	sufijo abstracto
K'o ucholajiil ri chaak. Esta sistematizada el trabajo.	
Situación	k'ulumaneem
K'uluman	paso
Eem	sufijo
Ri k'ulumaneem re rixox Wan kuya b'iis chwe. La situación de doña Juana me da tristeza.	
Situar	ya'ojik
ya'oj	dar, brindar
ik	sufijo verbalizador
Kaya' ri kichaak ri tijoxelab'. Hay que citar el trabajo de los estudiantes.	
Sobresaliente	na'ojineel
Na'oj	idea
In	yo
Eel	agentivo
Ri wikaan na'ojineel pa ri uchaak. Mi tío es sobresaliente en su trabajo	
Sobresaliente	na'ojineel
Na'oj	idea
In	yo
Eel	agentivo

Ri wikaan na'ojineel pa ri uchaak.
Mi tío es sobresaliente en su trabajo

Socialización	junamaneem
junam	igualar
an	sufijo
eem	sufijo

K'o jun junamaneem re ri tzii puwi' ri ano'n.
Hay una socialización sobre del tema de la cultura.

Socializador	junamaneel
junam	igualar
an	sufijo
eel	agentivo

Ri achi kachakun re junamaneel re tzii.
El señor trabaja como socializador de temas.

Socializar	Chomanik
choman	llegar a un acuerdo
ik	sufijo verbalizador

Kaqa'an juna chomanik che ri jun tzij.
Hay que socializar el tema.

Sociocultural	komona'ano'nib'al
komon	sociedad
a	vocal epentética
ano'n	costumbre
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Ri tijonelab' kakik'ut ri tzii re komona'ano'nib'al chike ri
k'o'maam.
Los maestros enseñan el tema de sociocultural a los
niños.

Sociodrama	kutujak'exwachinik
K'utuj	enseñar
A	vocal epentético
K'exwach	imagen
In	yo
Ik	verbalizador

Xuk'ul nuk'u'x ri kutujak'exwachinik xki'an ri tijoxelaab'.
Me gusto el sociodrama que presentaron los alumnos.

Sociología	ch'ob'atikaweex
Ch'ob'	estudia
A	vocal epentético
Tikaweex	personas

Waq'ij xiwetamaaj puwi ri ch'ob'atikaweex.
Hoy aprendí sobre la sociología

Sociólogo	Ajch'ob'onelatikaweex
aj	prefijo que indica oficio
ch'ob'onel	investigador
a	vocal epentética
tikaweex	personas

Kachakun re ajch'ob'onelatikawex ri uqaaw i Wix.
El papá de Luisa trabaja de sociólogo.

Sofá	B'uyu'yateem
b'uyuy	algo suave
a	vocal epentética
teem	silla

Xuloq' ka'ib' b'uyu'yateem ri achi Wix.
Don Luis compró dos sofá.

Soledad	tukelaal
Tukel	solo

Aal	sufijo
-----	--------

Ri tukelaal kinukamisaaj chi wochoo.
La soledad me mata en mi casa.

Solidaridad	To'oneem
to'on	ayuda, apoyo
eem	sufijo

Lik iil ka'an ri to'oneem.
Es muy importante practicar la solidaridad.

Solidario	junamaneem
Junam	igual
An	hacer
Eem	sufijo

In junamaneem pa ri komoon.
Soy solidario en la comunidad.

Sonda	jek'onib'al
Jek'	jala
On	sufijo
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Xkikoj jek'onib'al che ri wati.

Sonido	tzin
--------	------

Ri tzin ku'an t'ok che ri nuxikin.
El sonido me deja sordo

Soporte	To'ob'al
to'ob'	apoyo, ayuda
al	sufijo

Karaj jun to'ob'al ri jaa.
La casa necesita un soporte.

Sorpresa	k'ate'tanikiil
K'ate't	de repente
An	hacer
Ik	verbalizador
lil	sufijo abstracto
Ri nuchuu xuya jun k'ate'tanikiil chwe.	
Mi mamá me dio una sorpresa.	
Sostener	to'q'anik
To'	ayuda
Q'an	amarillo
Ik	sufijo verbalizador
Ri saq'u karaaj juna sa'ch re uto'b'anik.	
El banano quiere algo para sostenerlo	
Sostenible	paxilaneem
Pax	raíz de multiplicar
Il	ver
An	hacer
Eem	sufijo
A Pa'w reta'am taj sa' ke'ela ri paxilaneem.	
Pablo no sabe que quiere decir sostenible.	
Subestimar	qasalawachiil
qasal	bajar
a	vocal epentética
wach	su cara, forma
iil	sufijo
Ka'an jun qasalawachiil chike ri ak'alab'.	
Hay que subestimar a los niños	
Subjefe	Ukab'ajuwach
ukab'	segundo
ajuwach	jefe, encargado

Ri numaam e ukab'ajuwach pa la kachakun wi.	
Mi abuelo es el subjefe donde trabaja.	
sublimación	nimarisaneem
nimar	engrandecer
isan	causativo
eem	sufijo
K'o jun nimarisaneem re ri chaak xu'an ri achi Wan.	
Hay una sublimación del trabajo que realizo Don Juan.	
Succión	jek'oneem
Jek'	jalar
On	sufijo
Eem	sufijo
Kwaaj kinweta'maaj sa' ke'ela ri jek'oneem.	
Quiero saber que es succión.	
Sucesión	k'ulmaneem
K'ulman	suceder
Eem	sufijo
Ri wikaan xutzijoj chwe sa' ke'ela wi ri k'ulmaneem.	
Mi tío me explico que es sucesión.	
Sudoríparo	esalak'atan
Esal	saca
A	vocal epentético
K'atan	sudor
Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chaq chwi ri esalak'atan.	
El profesor nos hablo sobre el sudoríparo.	
Suerte	k'ulujutziil
K'uluj	recibir
Utziil	felicidad
Konojee xkiriq k'ulujutziil.	

Todos tuvieron suerte.

Sufragio	cha'oneem
Cha	escoger
On	sufijo
Eem	sufijo

Ri cha'oneem lik chi rajawaxik pa ri qak'asleem.
El sufragio es muy importante en la vida.

Sugerencia	ya'alatziij
Ya'al	da
A	vocal epentético
Tziij	palabra

Ri achi xuya jun ya'alatziij.
El señor me dio una sugerencia.

Sumergir	muqlenik
----------	----------

Ri ak'alaab' lik kakaaj ri muqlenik pa ri ya'.
Los niños les gusta sumergir en el agua.

Superación	Majawachiil
maj	alcanzar
a	vocal epentética
wach	recuperar
iil	sufijo

Lik chi rajawaxik ri majawachiil chike ri ak'alaab'.
La superación es importante para los jóvenes.

Supervivencia	K'axk'olak'asleem
---------------	-------------------

k'axk'ol sufrimiento

a	ocal epentética
k'aslem	vida

Ri ralko tz'i' k'o jun k'axk'olak'asleem lik utz.
El perrito tiene una supervivencia muy buena.

Suplente	uk'uxeel
----------	----------

U 3ra. P.s.

K'uxeel	suplente
Eel	agentivo

Ela' xopon ri uk'uxeel ri ajmees.
En la escuela ya llego el suplente del conserge.

Suplemento	tz'aqatinikiil
------------	----------------

tz'aqat complemento

in	sufijo
ik	sufijo verbalizador
iil	sufijo

Wa' jun na'oj e tz'aqatinikiil re ri chaak.
Esta idea es un suplemento del trabajo.

Suplir	tz'aqatanik
--------	-------------

tz'aqat complemetar

an	sufijo
ik	sufijo verblizador

Chirajawaxik katz'aqatanisaj ri chaak re kaya'ik.
Es necesario suplir los temas que se va a dar.

Sur	Qajab'alateew
-----	---------------

qajab'al donde baja

a	vocal epentética
teew	aire

Xinechakun juk iik' chila' pa qajab'alateew.
Fuí a trabajar un mes en el sur.

Surgimiento	Winiqirineem
-------------	--------------

Winiqir aparecimiento

in	sufijo
eem	sufijo

Wo'or chi qawach lik k'o winaqirineem

Surgir	Winiqirik
winiqir	apareció
ik	sufijo verbalizador

Tareya xel lo jun winiqirik chupa la tzukunemachaak.
Tuvo que surgir una idea en la investigación.

Suspenso	yonolik
Yonol	sin movimiento
Ik	verbalizador

Ri ya' utukeel yonolik.
El agua solo esta en suspenso

Sustancia	xe'uul
Xe'	de bajo
Uul	sufijo

Sa' uchaak wa xe'uul.
Para qué sirve esta sustancia

Sustanciar	Tzuka'usuk'
tzuk	buscar
a	vocal epentética
usuk'	lo mejor, lo bueno

Chi rajawaxik ka'an tzuka'usuk' che ri chaak.
Es muy importante sustanciar el trabajo

Sustentable	to'oja'iib'
to'oj	apoyo
a	vocal epentética
iib'	pluralizador

Lik to'oja'iib' ri k'asleem re i Mariy.
Es sustentable la vida de María.

Sustituir	k'axelanik
-----------	------------

k'axel	relevar
an	sufijo
ik	sufijo

Chirajawaxik kak'axelaj ri tikawex ke chakunik.
Es necesario sustituir las personas que trabajan.

Tabique	b'aqitza'm
B'aq	hueso
i	vocal epentético
Tza'm	nariz

Ri k'o'm xuq'aj ri b'aq'itza'm.
El niño se le quebró el tabique.

Tachuela	Ch'utakalawux
ch'ut	pequeño
a	vocal epentética
kalawux	clavo

Kajawax lajuuj ch'utakalawux che ri nuqaaw.
Mi papá necesita diez tachuelas

Tactismo	malmoneem
Malmon	acarisia
Eem	sufijo

Qonojee k'o malmoneem.
Todos tenemos tactismo.

Talento	na'ojiil
Na'oj	idea
lil	sufijo abstracto

Qonoje k'o na'ojiil chaqe chi u'anik juna sa'ch.
Todos tenemos talento para hacer algo

Tallar	qasalak'exwachinik
Qasal	baja

A	vocal epentético
K'exwach	imagen
In	yo
Ik	verbalizador
Raju'l lik kacha uk'u'x chi uqasalak'exwachinik. Julio le gusta tallar imágenes.	
Talonario	cholawujib'al
Chol	orden
A	vocal epentético
Wuuj	papel
I	vocal epentético
B'al	instrumento
Xinloq' jun chalawujib'al iwiir. Compre un talonario ayeer.	
Tangible	chapojutziil
chapo	agarrar
utziil	bueno
Ri etz'ab'al ke ri ak'alab' k'o chapojutziil. Los juguetes de los niños son tangibles	
Tapete	kemach'uqib'al
Kem	tejido
A	vocal epentético
Ch'uq	tapar
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri Ro's lik kacha uk'u'x ch	
Taquilla	k'olatojinik
K'ol	guardar
A	vocal epentético
Toj	pagar

In	yo
Ik	verbalizador
Ri Wa'n k'o chila pa k'olatojinik. Juana esta en la taquilla. i u'anik ri kemach'uqib'al. Rosa le gusta hacer tapete.	
Tarifa	chola'ajil
Chol	orden
A	vocal epentético
Ajil	precio
Pachike ri chola'ajil. Cual es la tariffa.	
Tarima	tak'ilib'al
Tak'	parado
Il	ver
I	vocal epentético
B'al	instrumental
Tarjeta	chola'jib'al
Chola'j	orden
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri tijonelaab' xkiya ri cholojib'al waq'iij. Los maestros ya entregaron la tarjeta.	
Taxonomía	jachanib'alatik
Jach	repartir
Ni	sufijo
B'al	instrumentalizador
A	vocal epentético
Tik	siembra
Waq'iij xinweta'maaj sa ke'ela wi ri jachanib'alatik.	

Hoy aprendí que es la taxomoía.

Teatro	k'utunib'al
K'ut	enseñanza
Un	sufijo
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Koj'eeek pa k'utunib'al.	
Nos vamos al teatro.	

Teclado	K'iratz'iib'
k'ir	enfilado
a	vocal epentética
tz'iib'	letra
Xupaxij ri k'iratz'iib' ri alaa.	
El joven quebró su teclado.	

Técnica	ub'eyalak'utuuj
Ub'eyaal	corecto
A	vocal epentético
K'utuuj	enseñar
Ri k'o'maab' kakimaj pasaqiij chirij ri ub'eyalak'utuuj.	
Los niños aprenden a través de las técnicas.	

Tegumento	tolatz'umaliil
Tol	protege
A	vocal epentético
Tz'umal	piel
lil	sufijo abstracto
Qonoojee k'o tolatz'umaliil che ri qulewaal.	
Todos tenemos tegumento en nuestro cuerpo.	

Tejido	kemulewaal
Keem	tejido

Ulewaal	cuerpo
Chi rajawaxik lik kachajix pasaqiil ri kemulewaal.	
Es muy importante cuidar nuestro tejido.	

Telescopio	nimarisib'al
Nim	grande
Risi	sufijo
B'al	sufijo
instrumentalizador	
Sa' uchaak ri nimarisib'al chage.	
Para qué nos sirve el telescopio.	

Televisor	llib'alak'exwaach
ilib'al	para ver
a	vocal epentética
k'exwaach	retraro, dibujo
Xinloq' jun wiilib'alak'exwaach che achi Ju'l.	
Le compré una televisión a don Julio.	

Tempera	ya'tzunib'al
Ya'	agua
Tzun	su color
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Xkitz'onoj lo ya'tzunib'al che ri ak'aa pa tijob'al.	
Le pidieron tempera a la nena en la escuela.	

Temperatura	miq'inaal
Miq'in	caliete
Aal	sufijo
Sa' u'anoom ri miq'inaal wara.	
Como es la temperatura de aquí.	

Templo	Ti'oxajaa
--------	-----------

ti'ox	santo
a	vocal epentética
jaa	casa
Xuya'a' kotz'ij pa ti'oxajaa ri wati'.	
Mi abuela fue a dejar flores en el templo	
Tenacidad (habilidad)	tzukab'eyaal
Tzuk	buscar
A	vocal epentético
B'ee	camino
Yaal	sufijo
Xintz'onoj che ri tijoneel sa' ke'la wi ri tzukab'eyaal	
Le pregunte al profesor que es tenacidad.	
Tenaza	K'upub'al
k'up	cortar
u	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Xuloq' jun k'upub'al ri achi Ro's.	
Don Rosendo compró una tenaza.	
Teología	ch'ob'olajaaw
Ch'ob'	pensar
Ol	sufijo
Ajaaw	dios
Achi Wan xutzijoj chwe chi ri ch'ob'olajaaw.	
Don Juan me hablo sobre la teología.	
Teoría	tzijolaal
Tzij	historia
Ol	sufijo
Aal	sufijo
Xuk'ul nuk'u'x wa jun tzijolaal.	
Me gusto esta teoría.	

Tergiversar	jalanojik
Jalan	cambio
Oj	nosotros
Ik	verbalizador
Na kwajta ujalanojik ri chaak.	
No quiero tergiversar el trabajo.	
Terminología	ch'ob'olach'ateem
Ch'ob'ol	analiza, estudia
a	vocal epentética
ch'ateem	palabras
Ri tijonel kuchapab'ej pa tijob'al ri ch'ob'olach'ateem.	
La maestra utiliza el tema de terminología en la escuela.	
Ternura	k'axna'eem
kax	dolor
Na'	hacer
Eem	sufijo
Rixoq kurul ri k'o'm ruuk' k'axnaeem.	
La señora trata el niño con ternura	
Terrateniente	rajawaluleew
rajawal	su dueño
uleew	terreno
K'ib'ij che ri achi Ju'l rajwaluleew.	
Le dicen a don Julio que es un terrateniente	
Testimonio	Ya'latzii
ya'l	el quien da
a	vocal epentética
tzii	dialogo, discurso
Kutzijoj ri ya'latzii ri achi B'ox.	
Don Sebastián cuenta su testimonio	

Textos tz'ib' a wuuj Xutz'aq ri tz'ib'awuuj ri i Ro's. Rosa perdió sus textos	Tz'ib'awuuj escritura vocal epentética discurso, párrafo
Tiroteo pach'ach' a q'aaq' Xik'ow jun pach'ach'aaq' pa ri k'ayib'al. Ocurrió un tiroteo en el mercado	Pach'ach'aaq' algo rápido y frecuente vocal epentética fuego
Títere Chak' A K'eswach Ri k'o'm ketz'an ruuk' ri ch'ak'ak'exwach. El niño esta jugando con el títere.	ch'ak'ak'exwach esqueleto vocal epentético imagen
Titubear T'or A Ch'a't Ik Ri ak'alaab' xkijeq ut'orach'a'tik. Los niños empezaron a titubear.	t'orach'a'tik se traba vocal epentético habla verbalizador
Titubeo T'or A Ch'a'teem	t'orach'a'teem se traba vocal epentético palabra

Ri Ro's xutz'onoj sa' ri t'orach'a'teem. Rosa pregunto que es titubeo	
Tocayo Ri k'o'm nutuuk kacha ri tijoneel. El niño es mi tocayo dice el profesor	tuuk
Toilette su' u b'al Kuk'ayij su'ub'al ri nima winaq. La anciana vende toilette	Su'ub'al limpiar vocal epentética instrumentalizador
Tolerancia kuy u neem Chi rajawaxiik kaqa'an ri kuyuneem.	Kuyuneem soportar, aguantar vocal epentética sufijo
Tolerar kuyun ik Ka'an kuyunik che ri maak xu'an ri chikop pa ri ab'iix. Hay que tolerar los perjuicios de la vaca en la milpa.	Kyunik soportar sufijo verbalizador
Tombola Wolqot A K'exwach Rixox xuk'amb'i ri wolqotak'exwach. La señora se llevo la tombola.	wolqotak'exwach gira vocal epentético imagen
Tonel	sorapajab'al

Sor	cilindro
A	vocal epentético
Paj	medida
A	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Riwiir xinloq' jun sorapajab'al pa k'ayb'al. Ayer compre un tonel en el mercado.	
Toponimia	juyub'ab'i'aaj
Juyub'	cerro
A	vocal epentético
B'i'aaj	nombre
Ri k'o'maab' xkitzujuk ri juyub'ab'i'aaj. Los niños busacaron las toponimias.	
Torno (instrumento)	sutatz'aqob'al
Sut	gira
A	vocal epentético
Tz'aq	hacer
O	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Raju'l xuloq' jun sutatz'aqob'al. Julio compro un torno.	
Totalizador	junamaneel
junam	igualar
an	sufijo
eel	agentivo
Ri junamaneel kajwax che ri tijoneel re kuchapab'ej pa ajilanik. El totalizador le va a servir al maestro para un conteo	
Trabalengua	t'orob'alatziij
T'or	se traba
O	vocal epentético

B'al	instrumentalizador
A	vocal epentético
Tziiij	palabra
Iwiir xinmaj jun t'orob'alatziij kuuk' ri k'omaab'. Ayer aprendí un trabalengua con los niños	
Tractor	chakunelach'iich'
Chaak	trabajo
Un	sufijo
El	agentivo
A	vocal epentético
Ch'iich'	hierro
Ri nuqaaw xuloq' jun chakunelach'iich'. Mi papá compro un tractor.	
Tragedia	k'axk'oliil
K'axk'ol	dolor
liil	sufijo
Ri k'axk'oliil xuk'ul ri wichib'il uya'oom b'iis chwe. La tragedia que sufrió me compañera me tiene triste.	
Tramitación	yijb'aneem
Yijb'an	arreglar
Eem	sufijo
Ri nuwuuj k'o pa yijb'aneem. Mis papeles estan en tramitación.	
Tramitar	yijb'anik
Yijb'an	arreglar
Ik	verbalizador
Ri'in kwaaj uyijb'anik ri nuwuuj. Y quiero tramitar mis papeles.	
Trampa	ko'kachapib'al

Ko'k	cajón
A	vocal epentético
Chap	agarrar
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Ri nuqaaw xuya k'an jun ko'kachapib'al chila' ruuk' ri wikaan.

Mi papá dejó una trampa con mi tío.

Tranquilidad	utziil
--------------	--------

Ri k'o'm lik k'o utziil ruuk' pa tijob'al.
El niño es muy tranquilo en la escuela

Transacción	ik'owisaneem
-------------	--------------

ik'ow pasar
isan causativo
eem sufijo

Ri ak'alab' xki'an jun ik'owisaneem pa tijob'al.
Los niños realizaron una transacción en la escuela

Transcripción	katz'iib'
---------------	-----------

Ka raíz de dos
Tz'iib' escribir.
Na x'anaw re ri katz'iib'.
Quien hizo la transcripción.

Transferencia	ik'owisanik
---------------	-------------

Ik'ow pasar
Isan sufijo
Ik sufijo verbalizador

Kin'an jun ik'owisanik.
Tengo que realizar una transferencia

Transferir	Ik'owisanik
------------	-------------

ik'ow trasladar
isan causativo
ik sufijo verbalizador

Xu'an jun ik'owisanik ri wikaan pa k'olob'al pwaq.
Mi tío transfirió dinero en el banco

Transformar	Jalk'atinik
-------------	-------------

jalk'atin cambiar
ik sufijo verbalizador

Xu'an jun jalk'atinik che ri urot'ot'o ma Wan.
Juan transformó su motocicleta.

Transitorio	ik'owaneel
-------------	------------

ik'ow pasar
an sufijo
eel agentivo

Transmisión	ik'owisaneem
-------------	--------------

Ik'ow pasar
Isan sufijo
Eem sufijo

Janipaa x'an ri ik'owisaneem.
Cuando

Transmisor	ik'owisab'al
------------	--------------

Ik'ow pasar
I vocal epentético
Sa sufijo
B'al instruementalizador

Iwiir xyojitaj ri ik'owisab'al.
Ayer se aruino el transmisor.

Transmutación	jalk'atineem
---------------	--------------

jalk'at	cambiar
in	sufijo
eem	sufijo
Ri tikawex k'o jalk'atineem cheke.	
Transparencia	saqilaal
Saq	blanco
Il	ver
Aal	sufijo
Ri tijoneel kachakun ruuk' saqilaal.	
El profesor trabaja con transparencia.	
Transparente	q'alisaniib'al
Q'alisani	enseña
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri k'uul xuloq' ri nuchuu lik q'alisaniib'al.	
La ropa que compro mi mamá es muy transparente.	
Transpiración	k'atanasib'ib'al
K'atan	sudor
A	vocal epentético
Sib'	humo
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chage chwi ri k'atanasib'ib'al.	
El profesor nos habla sobre la transpiración	
Transpirar	k'atanasib'
K'atan	sudor
A	vocal epentético
Sib'	humo
Waq'ijj xinweta'maaj sa' ke'ela wi ri k'atanasib'.	
Hoy aprendí que quiere decir transpirar.	

Transportador	Pajb'alch'u'k
paj	medir
b'al	instrumentalizador
ch'u'k	ángulo
Kajawax ri pajb'alch'u'k re kapaj k'exwaach.	
El transportador sirve para medir figuras.	

Transportes Acuáticos	B'inapaya'
b'in	caminar
a	vocal epentética
paya'	dentro del agua
Lik kekotot konoje ri b'inapaya'.	
Corren muchos los transportes acuáticos namit	
Tz'alama' e k'o k'iyaaal b'inapuleew.	
En Salamá hay varios transportes terrestres	

Transportes Aéreos	Binapateew
b'in	caminar
a	vocal epentética
pateew	en el aire
Kegaj ri binapateew chwa ri taq'aaj.	
Los transportes aereos aterrizan en el campo	

Transportes Terrestres	B'inapuleew
b'in	caminar
a	vocal epentética
puleew	en la tierra
Chupa ri ti	

Transportes	Erenib'al
eren	carrear
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador

Lik keb'ajawax taq ri erenib'al re eqa'n.
 Son muy útiles los transportes para la carga.
 Es muy importante practicar la tolerancia.

Transversal	tzalanik
Tzalan	inclinado
Ik	verbalizador

Kuwaaj kiwata'maaj sa' ke'ela ri tzalanik.
 Quiero saber que es transversal.

Trapeador	Su'ub'alalatriil
su'ub'al	limpiador
a	vocal epentética
latriil	azulejo, piso

Xuloq' kanoq ka'ib' su'ub'alalatriil ri nuchuu.
 Mi mamá compró dos trapeadores.

Trascendencia	Kuxtab'aneem
kuxtab'an	algo que es recordado
eem	sufijo

Xuya' kanoq kuxtab'aneem ri kabraqan xik'ow Paxil.

Trascendente	Kuxtab'anik
kuxtab'an	algo que es recordado
ik	sufijo

Lik k'o kanoq kuxtab'anik che ri uchaak achi Sin.
 El trabajo de don Jacinto es muy trascendente.

Transgresión	k'axa'anom
k'ax	causar daño
a	vocal epentética
anom	hacer

K'o jun k'axa'anom re ri nuqaaw.
 Existe una transgresión de parte de los hombre

Trasladar	q'atiskanik
Q'atiskan	tralada
Ik	sufijo verbalizador

Ela' xkijeq ri q'atiskanik.
 Ya empezaron a trasladar

Trastorno	sachemana'ooj
Sach	perder
Em	sufijo
A	vocal epentético
Na'ooj	idea

Rixox kach'a't puwi ri sachemana'ooj.
 La señora esta hablando de transtorno.

Trayecto	ub'eyaal
U	3ra.p.s
B'ee	camino
Aal	sufijo

Pa chike ri ub'eyaal ri tijoneel.
 Cuál es el trayecto del profesor.

Trepar	tzaylanik
Tzaylan	trepan
Ik	sufijo verbalizador

Ri k'ooy e kakaaj ri tzaylanik.
 Los monos les gusta trepar

Tribu	puqajalk'o'aal
Puq	grupo
Aj	sufijo
Alk'o'aal	hijo

Waq'iij xinweta'maaj chwi ri puqalk'o'aal.

Hoy aprendi sobre el trubu.

Trimestre	Oxiik'
ox	tres
iik'	meses

Katoj ri sik'ib'al pa oxiik'.

El teléfono se paga a cada trimestre

Triunfar	ch'akanik
ch'ak	ganar
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador

Ri tijoneel ch'akanik ruk' ri tijonik.

El profesor triunfo con sus estudios

Trompo	tz'iririb'al
Tz'irir	jira
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Rawan xuloq' jun tz'iririb'al pa k'ayb'al.
Juan compro un trompo en el mercado.

Trueque	jalk'atasa'ch
jalk'at	intercambiar
a	vocal epentética
sa'ch	cosas con valor

Ojertan kakichapab'ej ri nimaqwinaw ri jalk'atasa'ch.

Tumba	muqub'al
muq	enterrar
u	3.p.s
b'al	

instrumentalizador
Es muy importante cuidar nuestro tejido.

Túmulo	B'olo'suleew
b'olo's	forma de tumba
uleew	tierra

Lik iil ri b'olo'suleew pa taq ri b'ee.

Son muy importante los túmulos en las calles

Turismo	malakatelaab'
Malakateel	visitante
Aab	sufijo

Chweq kek'un malakatelaab' chupaa wa qakomoon.
Mañana viene turismo en nuestra comunidad.

Turista	malakateel
---------	------------

Iwiir xk'un jun malakateel pa wa qakomoon.
Ayer vino un turista en nuestra comunidad

Turno	chololachaak
Cholol	orden
A	vocal epentético
Chaak	trabajo

Waq'iij k'o pa chololachaak ri nuqaaw.
Hoy esta de turno mi papá.

U

Unidad	juniil
Jun	uno
lil	sufijo

Sa' chi juniil kariqitaj wi ri chaak.

En que unidad se encuentr el trabajo

Uniforme	jumajuwach
Jumaj	igual color

U	3ra. p. s.
Wach	ojo
Konojee k'o kijumajuwach pa tijob'al.	
Todos tienen uniforme en la escuela.	
Unificación	junamaneem
junam	igual
an	sufijo
eem	sufijo
Chirajawaxik ka'an jun junamanik che ri ajilanik.	
Es necesario unificar los números.	
Unificador	junamaneel
junaman	juntar
eel	agentivo
Ri achi Ju'l Kachakun re junamaneel re ajilanik.	
Don Julio trabaja de unificador de números	
Universitario	Nimatijoxeel
Nim	bastante
a	vocal epentética
tijoxeel	estudiante
Xuq'aj raqan ri jun alaa nimatijoxeel.	
Se fracturó la pierna aquel joven universitario.	
Urnas	K'olob'alacha'aneem
k'olob'al	lugar
a	vocal epentética
cha'aneem	elección
Xepeq'ax b'i lajuuj k'olob'alacha'aneem xokoq'ab'.	
Anoche fueron robadas diez urnas.	
V	
Vacaciones	uxlanikiil

Uxlan	descansa
Ik	sufijo verbalizador
lil	sufijo abstracto
Ri a Wan k'o pa uxlanikiil.	
Juan está de vacaciones.	
Vagabundo	q'ekoteel
Q'ekot	vago
Eel	sufijo agentivo
Ri ralaab' rixoq Lus lik q'ekoteel.	
El hijo de doña Lucia es muy vagabundo.	
Vale	uwujilachaq'i'm
U	3ra. p. s.
Wujiil	documentos
A	vocal epentético
Chaq'i'm	prestamo
Achi Wan xuyalo jun uwujilachaq'i'm chwe.	
Don Juan me dio un vale.	
Validación	jikib'aneem
jikib'	afirmar
an	sufijo
eem	sufijo
K'o jun jikib'aneem re chaak waq'iij.	
Hay una validación de trabajo hoy	
Validar	jikib'anik
jikib'	afirmar
an	sufijo
ik	sufijo verbalizador
Chirajawaxik ka jikib'anik ri chaak ke ri k'o'maam.	
Es necesario validar los trabajos de los niños.	

Valores	Loq'animaneem
loq'animaneem	respeto, valores
Lik iil kak'ut ri loq'animaneem pa	tijonb'al.
Vapor	sib'olaya'
Sib'	humo
Ola	sufijo
Ya'	agua
Ri ya' kel sibolaya' che.	
El agua le sale vapo	
Es muy importante enseñar los valores en la escuela.	
Variación	k'iyalawachiil
K'iyaal	mucho
Variada	k'iwachiil
k'i	muchos, varios
wach	su forma, cara
iil	sufijo
Ri ajilanik kuchapab'ej ri tijoneel	k'iwachiil.
Los números que utiliza el maestro es variad.	
Vaso	Qumib'al
qum	tomar, beber
i	vocal epentética
b'al	instrumentalizador
Xuk'am lo jun qumib'al ri alii.	
La señorita trajo un vaso.	
Vecino	watzanuchaaq'
Watz	mi hermana
A	vocal epentético
Nuchaaq'	mi hermanita
Ri uchuu ri Ro's la' watzanuchaaq'.	
La mamá de Rosa es mi vecina.	

Vejiga	teb'ulachuul
Teb'	bolsa
Ula	sufijo
Chuul	orina
Qonojeel k'o qateb'ulachuul.	
Todos tenemos vejiga.	
Venerable	loq'ojuq'iij
Loq'oj	respeto
U	3ra. p.s.
Q'iij	día
Rajo'r loq'ojuq'iij pa tijob'al.	
Jorge es venerable en la escuela.	
Venganza	Tzelejak'axk'oleem
tzelej	devolver
a	vocal epentética
k'axk'ol	daño hecho
eem	sufijo
Na utz ta ka'an ri tzelejak'a	
Vengar	Tzelejak'axk'olik
tzelej	devolver
a	vocal epentética
k'axk'ol	daño hecho
ik	sufijo verbalizador
Xu'an tz'elejak'axk'olik ri achi che ri ukamik ri rixoqiil.	
El señor tuvo que vengar la muerte de su esposa.	
xk'oleem.	
La venganza no es buena.	
Ventaja	utzilaal
Utz	ver

Aal	sufijo
Pachike ri utzilaal che ri chaak.	
Cuál es la ventaja de trabajar.	
Ventana	xoch'ib'al
Xoch'	espiar
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador
Ri rochoo ri nuchuu k'o xoch'ib'al che.	
La casa de mi mamá tiene ventana.	
Ventilación	Tewuul
tew	aire
uul	sufijo
Xyojotaj ri utewuul ri kematz'iib'.	
Se arruinó la ventilación a la comp	
Verso	chola'jatziij
Chola'j	orden
A	vocal epentético
Tziij	palabra.
Rawan xutz'ib'aaj jun chola'jatziij.	
Juan redacto un verso. utadora.	
Verificación	iloneem
Ilon	ver
Eem	sufijo
Ri tijoneel kua'an jun iloneem.	
El proferos va hacer una verificación.	
Ventilar	Tewanik
tewan	dar aire
ik	sufijo verbalizador
Chi rajawaxiik ka'an tewanik che ri yiwaa'.	

Es necesario ventilar al enfermo.

Viajero	B'ineel
b'in	caminar
eel	agentivo
Kab'in chi paq'iij chi chaq'ab' ri b'ineel.	
El viajero viaja de día y de noche.	
Vibrar	b'irib'otik
B'irib'ot	tiembla
Ik	verbalizador
Ri sik'ib'al xujeqo kab'irib'otik.	
El teléfono empezó a vibrar.	
Viceversa	rijuwach
R	3ra. p.s.
Iij	atrás
Wach	ojo
Ri Ro's xutz'onoj sa' ri rijuwach.	
Rosa pregunto que es viseversa.	
Vigilancia	chajiim
Ri jaa e karaaj chajiim.	
La casa necesita vigilancia.	
Vigoroso	chuq'ab'iil
Chuq'ab'	fuerza
lil	sufijo
Qonoje k'o qachuq'ab'iil.	
Todos somos vigoroso.	
Vínculo	riqib'anik
Riq	encontrar
I	vocal epentético

B'an	hacer
Ik	verbalizador

Na kuwajta kinch'a't chwi riqib'anik.
No me gusta hablar sobre vínculo.

Violón	yach'ab'ixab'al
Yach'	tecomate
A	vocal epentético
B'iix	canto
A	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Lik kacha nuk'u'x che uch'awisaxik ri yach'abixab'al.
Me gusta ejecutar el violón.

Violoncelo	yach'ab'ixab'al
Yach'	tecomate
A	vocal epentético
B'iix	canto
A	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

K'o jun yach'abixab'al pa tijob'al.
Hay un violoncelo en la escuela.

Virtud	utzilaal
utzil	lo bueno
aal	sufijo

Rio ixoq k'o jun nimutzilaal ruk'.
La señora tiene una gran virtud

Visual	ilitajeem
Il	ver
Taj	negación
Eem	sufijo

Ronoje ri kariqitaj pa taq qatzaal ilitajeem.

Todo lo que se encuentra a nuestro alrededor es visual.

Vivencia	K'aslemaal
k'aslem	vida
aal	sufijo

Ri k'uch k'o jun nimalak uk'aslemaal.
El zope tiene una gran vivencia.

Vocación	kochiim
----------	---------

Chi rajawaxik kil pasaqiil ri ukochiim juna ajchaak.
Es importante tomar en cuenta la vocación de un trabajador.

Voluntad	utziluk'u'xaal
Utzil	felicidad
u	

	3ra. p.s.
K'u'x	corazón
Aal	sufijo

Ri k'o'm k'o utziluk'u'xaal ruuk' chi nuto'ik.
El niño tiene voluntad de ayudarm

Vulnerabilidad	mach'ititajik
Mach'	golpear
I	vocal epentético
Titaj	ojar
Ik	verbalizador

Ri tijoneel xuch'a'teb'eej chage chwi ri mach'ititajik.
La seño nos explico sobre la vulnerabilidad.

Vulnerable	Kiliis
kiliis	vulnerable,

Lik kiliis ri k'o'm chwa ri ojob'.
El niño es muy vulnerable ante la gripe.

Zona	pera'jak'olib'al
Per'aj	plano
A	vocal epentético
K'ol	guardar
I	vocal epentético
B'al	instrumentalizador

Ri wati' jeqel ruuk' rixoq Wa'n chila' pa oxib'
pera'jak'olib'al.
Mi abuelita vive con doña en la zona tres.

ANEXOS

Vocabulario de Neologismos

A culturalar	jalk'atinika'ano'n
Abaco	ajilanib'al
Abaco	ajilanib'al
Abarcar	nojupa
Abastecer	jachab'anik
Abatido	qajoluwach
Abertura	pa'tajnaq
Abertura	pa'tajnaq
Abiótico	k'astaj
Abismo	sututajul
Abocar	k'ulujanik
Abochornar	k'ixonik
Abortar	qasanik
Abreviación	nik'ach'a'teem
Abreviatura	xkutatzij
Absceso	molonaq'oor
Abscisión	tzaqaneem
Absorción	tz'ub'aam
Absorto	b'enaqak'u'x
Abstinencia	q'ataneem
Abstinencia	kulub'aliib'
Abstracción	ch'ob'oneem
Abstracto	equmaal
Abusado	na'ojineel
Abusar	qasab'enik
Abuso	qasaneem
Acaparar	molonik
Accesible	okib'aliil
Acceso	utza'okinaq
Accidente	k'ulujak'ax
Acción	aneem
Aceleración	jich'ich'eem
Acelerador	jich'ich'aneel
Acelerar	jich'ich'anik

Acelga	kulixichaa
Acento ortográfico	chuq'ab'ilatuch'
Acento prosódico	chuq'ab'iil
Acentuación	ch'utaneem
Acentuar	ch'utanik
Acepción	suk'ilach'ateem
Aceptación	k'amaneem
Aclimatación	q'ijoliil
Aclimatar	jeqeb'anik
Aclimatar	q'ijolinik
Acontecimiento	k'ulmaxikiil
Acoplamiento	k'ulanemanak'ib'al
Acoplar	k'ulanikanak'ib'al
Acordar	jikib'anik
Acorde (música)	junamaqulaaj
Acorde	jikib'anikiil
Acordeonista	yuqaq'ojmaneel
Acosar	xib'atz'onooj
Acotación	pajomak'exwaach
Acrecer	nimarisanik
Acreditación	wujilajikib'aneem
Acreditar	wujilajikib'anik
Acreedores	rajawb'al
Acrónimo	nuk'ach'ateem
Acróstico	tz'aqatisamatziij
Acta	wujilajilab'al
Actividad	Cholemachaak
Activo (habilidad)	sak'ajil
Activo	umeyo
Actuación	ano'nik
Actualización	k'ak'aneem
Actualizador	yijb'aneel
Actualizador	yijb'aneel
Actualizar	k'ak'anik
Actuar	anojak'utuuj
Acuarela	chaqijatzunib'al
Acuático	ajupaya'

Acuerdo	junamilana'oj
Acuífero	raqanib'alaya'
Aculturación	jalk'atima'ano'n
Acumulación	molojeem
Acumular	molojinik
Acusador	kojolamaak
Acústica	ch'ob'atzinool
Adaptación	k'aluneem
Adaptar	k'ulunik
Adecuación	yijb'aneem
Adecuado	taqal
Adecuar	taqalab'enik
Ademán	silab'angatziij
Adhesión =	tiqatzijonik
Adicción	ano'neem
Adición	tz'aqamoloneem
Adiestrar	kutunik
Adiposo	tyojiil
Aditivo	molyijb'al
Adjetivo	jaluwach
Adjudicación	tzijoneem
Adjudicación	jikinemarajaaw
Adjudicar	tzijonik
Adjudicar	jikilarajaaw
Administración	k'amanemab'eyalapwaq
Administración	hapab'eneem
Administrador	k'amanelab'eyalapwaq
Administrar	chapab'exik
Admiración	kamak'u'xaal
Adopción	K'amoom
Adorno	wiqib'al
Adquirir	k'amanik
Adquisición	k'amaneeem
Adulterio	anelarijuwi'
Advenir	chiraja'ik'owik
Adverbio	jala'anooj
Adverbio de cantidad	jaluk'iyaa

Adverbio de lugar	jaluk'olib'al
Adverbio de modo	jalu'aniik
Adverbio de tiempo	jaluq'ijool
Advertencia	eta'maxikiil
Advertir	retamaxik
Aéreo	rupawaj
Aeropuerto	Qajab'alaxiik'
Afanar	eleq'anik
Afectividad	k'utak'u'xaaj
Afiche	k'utub'alatziij
Aficionado	taraneel
Afiliación	tz'ib'aneem
Afiliado	to'ojiil / junamawach
Afiliar	tz'ib'anik
Afinación	yijb'angatzinob'al
Afinador	tzinijib'al
Afinar	tzinijik
Afirmación	jikib'aneem
Afirmar	jikolatziiij
Afirmativa	jikilatziiij
Afluente (de palabra)	tzijoneel
Afonía	jasaqulaaj
África	Q'eqasetuul
Africanos	Q'eqawinaq
Agenda	Cholob'al
Agente	aneel
Agilidad	k'eywalata'uluwaal
Aglomeración	k'iyaleem
Aglomerar	molonik
Aglutinación	moloneem
Aglutinar	molonik
Agobiado	b'isuk'ux
Agotador	kisab'aneel
Agotamiento	q'ocholeem
Agotar	kisojuwachik
Agrario	ulewaal
Agravio	tz'aqoruquul

Agregar	tz'aqatisanik
Agresión	k'axk'uileem
Agresividad	k'axk'olinikiil
Agrícola	tiko'naal
Agronomía	ch'ob'olatiko'n
Agrónomo	ajch'ob'onelatikooj
Agropecuario	ilojatikonawaj
Agua residual	ch'ulaya'
Aguanieve	mayulaya'
Aguas servidas	ch'ulimaya'
Agudas (enfermedad)	ko'lik
Agudo	yutz'ach'u'k
Ahorrar	K'olonik
Ahorro	K'olooj
Aislado	esama'iib'
Aislamiento	esaneem
Aislar	esanik
Ajonjolí	nitz'a'ija'
Al azar	xaqatob'ak'atet
Alambre	rab'ach'iich'
Albañil	ajtz'aqooj
Albergar	uxlanik
Alcoholismo	awasib'aneel
Aleatorio	k'atetaneem
Alegatos	k'ulu'anik
Alegoría	junimajataj
Alertar	tzijoxikiil
Alfabetización	k'utatz'iib'
Alfabetizar	cholak'utunik
Alfarería	tz'aqonaaj
Alfarero	tz'aqoneel
Alga	raq'esulaya'
Alimentación	wa'uul
Alimento	to'ob'ach'ekuul
Alineación	suk'ub'aneem
Aliteración	retalatzijon
Allanamiento	tzukuneem

Almacén	k'olonib'al
Almacenador	k'olib'al
Almacenar	k'olinik
Almohadilla	su'nelib'al
Alófono	k'iyalatzinaquul
Altar	chwatyox
Altavoces	nimarisaqulab'
Alteración	ik'owesamuwi
Alternativa	suk'iil
Alucinación	ch'ob'aneel
Alucinar	k'amarilib'al
Aluminio	wolach'iich'
Alveolo	upa chi'aaaj
Ambición	jiq'ojuwach
Ambiente	wachilkajuleew
Ambigüedad	sachab'al
Ambos	juk'ulaaj
Ameba	k'uxunamoloy
Amenaza	q'atojuwach
Amígdalas	ch'a'kachorot
Amistad	Utzilawachiil
Amnesia	sachemana'ooj
Amnistía	sachalamaak
Ampliación	nimirisaneem
Ampliar	nimirisaxik
Amplificación	nimarisanatzinoj
Amplificador	nimrisajaqulaj
Amplitud	nimarisaluwach
Análisis	uk'u'xab'anik
Analítica	ch'ob'oneel
Analogía	junamaliil
Análogo	junamilaal
Anatomía	ch'ob'apoqlajiil
Ancla	jekeb'al
Anécdota	k'ulumanatzij
Anemia	k'isakik'eel
Anexo	Tz'aqataal

Anfibio	keb'rochob'al
Angulo	ch'u'k
Angulo	ch'u'k
Angustia	b'isoneem
Anidación	anojasok
Animación	yakak'uxaal
Animar	yakalak'u'x
Animo	chu'ab'iil
Aniquilación	sachoneem
Aniquilador	yojyoneel
Aniquilar	yojyonik
Aniversario	kuxtab'alajunaab'
Anónimo	eta'amatarajaaw
Anónimo	rajawiltaj
Anorexia	yab'ilatyojiil
Ansiedad	majalak'u'xaal
Antebrazo	chu'kaq'ab'/ch'u'kmiske'l
Antecedente	wachikiil
Antena	jek'onib'al
Antera (flor)	alaxib'alapuuk'
Antera (flor)	k'olonapuuk'
Antología	wujilatziij
Antónimo	jalach'a'teem
Antorcha	tzuk'emaq'aaq'
Antropología	ch'ob'alaxawinaq
Antropólogo	ajch'ob'alaxawinaq
Anulado	sachanikiil
Anunciación	tzijob'eneem
Anunciar	tzijonik
Anuncio	tzijoxik
Anzuelo	jekinib'al
Aparato circulatorio	kichakik'eel
Aparato digestivo	kok'awab'al
Aparentar	ano'nikiiil
Aparición	q'alijaneem
Apariencia	nenuch'iil
Apatía	xepuyiil

Apelar	ch'a'ojayijb'anik
Apelativa	jikilab'i'aa
Apertura	jeqoj
Apio	nimab'ora'j
Aplicación	kojineem
Aportación	ya'ojineem
Aportar	Ya'ik
Aportes	to'oneem
Apóstrofe/saltito	tuch'
Aprehensión	chapaneem
Aprendizaje	majana'ooj
Aprestamiento	tijonib'al
Aproximación	qib'isaneem
Aproximar	qib'isanik
Aptitud	eta'ama'aniil
Arbusto	b'ojo'jaxik'a'y
Argumentación	q'alajib'alatziijoneem
Argumentar	q'alajib'alatziijonik
Argumentar	q'alajib'alatziijonik
Argumento	q'alajisayatziij
Armonía (felicidad)	utzilak'u'x
Armonía (sonido)	tzinajunamiil
Armónico	tzininajunamilaal
Armonizar (melodía)	junamaqulanik
Armonizar (melodía)	junamaqulanik
Aroma	ki'iil
Arqueología	ch'ob'atakab'aj
Arqueólogo	ch'ob'onelatakab'aj
Arquitecto	ajyakalajaa
Arquitectura	tz'aaqooj
Arrendamiento	chiq'imaneem
Artesanía	chapb'aal
Artesano	ajchapab'al
Articulación (sonido)	q'ulaal
Articulaciones	silab'apoqlajiil
Articular	tzinaqulanik
Artificial	k'exwanichiil

Artista	k'exwachineel
Arveja	raxakinaq'
Asamblea	mutzatziijoneem
Ascender	aq'anik
Ascenso	aq'aneem
Ascensor	jek'eb'al
Asegurar	jikib'anik
Asentamiento	komonil
Asentar	jikib'anik
Aserradero	k'olaq'atib'al
Asesor	to'ob'anelatzij
Asesoría	ya'lanee'o
Asexual	tukela'alaxik
Asfixia	k'isaruxlaab'
Asia	Q'anasetuul
Asiáticos	Q'anawinaq
Asignar	ya'ojachaak
Asignatura	tzijoliil
Asilo	to'nib'al
Asimilación	junamaneem
Asimilar	junamanik
Asíndeton	chuq'ab'atzij
Asociación	mutza'jeem
Asociativa	mutza'jilanik
Aspecto	k'exwachikiil
Aspiración	rayineem
Aspirante	rayineel
Aspirar	rayinik
Astro	ik'ach'umilaal
Astronáutica	ilobjub'ech'umiil
Astronomía	ch'ob'ach'umiil
Astrónomo	ajch'ob'och'umiil
Asumir	k'amojinikiil
Atarraya	k'atakarab'al
Atleta	jumumaneel
Atmosfera	sib'oluleew
Atractivo	b'ochi'ineel

Atribuir	tz'aqojinik
Atributivo	k'utawachiil
Atributos	ub'eyomaliil
Audio	utzinib'al
Auditorio	tzijonib'al
Aumentar	nimarisanik
Aumentativo	nimirisaneel
Aurícula	k'ulunib'och'
Auricular	weswotib'al
Ausencia	sachiil
Auténtico	wachilatziij
Autocontrol	k'ak'alema'iib'
Autóctono	alaxeel
Autodefensa	to'oja'iib'
Autoestima	yakawachiil
Autoevaluación	pajanema'iib'
Autoevaluar	pajanika'iib'
Autógrafo	juch'iil
Autonomía	taqanikiil
Autónomo	tukelanojachaak
Autopista	nimab'ee
Autoridad	ajuwach
Autoritario	taqalawachiil
Autorización	jikolataqaneem
Autorizar	jikolataqanik
Auxiliar	to'ob'aneel
Avenida	q'eb'elab'ee
Aventura	kikotemaal
Aversión	qasalawach
Aves	rupawaj
Ayudante	to'oneel
Ayuntamiento	k'amalab'ee
Azúcar	saquk'ajkaab'
Azulejo	sulayub'yutuul
Babosa	lak'anamolo/ seseeb'
Bacteria	nak'amoloyiil
Bahía	Q'ab'apalow

Bailarín	xajaweel
Balancear	junamaxik
Balanza	pajab'al
Balcón	qejach'iich'
Ballena	mu'ynimakar
Baloncesto	ch'oxch'oxawol
Bananera	tikonib'asaq'u
Banco	k'olob'alapwaq
Barco	Mimakanawa'
Barniz	yub'ilineem
Barrera	q'atawach
Barril	sorok'ul
Base (objetos)	tob'aliil
Base (potencia)	uchu'ajilanik
Básico	ukamak'utuu
Batidora	chaweb'al
Beca	sipato'ooj
Beisbol	tz'irawol
Bejuquillo	ku'makumatz
Bendecir	ajb'aluwii'
Beneficiado	k'ulaloq'oxiik
Beneficio	kochaloq'oxik
Berro	lo'yichaa
Bibliografía	cholato'ob'alawuuj
Bienestar	utzilaal
Bilingüe	kab'ach'ateem
Billetera	K'olapwaq
Bimestre	Ka'iik'
Binóculo	to'b'alwachaaj
Biocenosis	puqajawaj
Biodegradable	q'ayuwach
Biodiversidad	k'iyalwachaaj
Biografía	tzijonak'asleb'al
Biología	ch'ob'ak'asleem
Biológico	ch'ob'ak'asleem
Bioma	wachilak'asleem
Biosfera	uk'aslemuleew

Biota	k'iyalajak'aslemaal
Bióticos	ek'aslik
Biotipo	mutza'jaticawaj
Bisexual	ixoqachi
Bocina	ya'laqulib'al
Bodega	k'ololib'alasa'ch
Bolsa de gabacha	k'olb'al
Bombas	wolab'un
Bombero	to'nelak'axk'ool
Bondad	Utzak'u'xaj
Bonificación	uwi'ch'akooj
Bonificar	tob'elach'ako
Bosquejo	uk'exwachiil
Botánica	k'olib'alachee'
Botella	me't
Botón	jekilib'al
Bovino	chikop
Boxeo	etz'anat'oy
Brazo	nimaq'ab'aaj
Breve	juxilatziij
Brevedad	jutz'itatziij
Brillante	chomawachiil
Briofito	k'oxaq'ees
Brocha	sunulib'al
Broma	loch'etz'eneem
Bronquio	xlatiluxlaab'
Brotar	walalik
Bruma	mayulapaloow
Budismo	ajaaw
Bulbo	jolometz'yaaq
Bulimia	ch'akch'onawa'iim
Buque	nimakanawa
Burbuja	b'urb'unemateew
Cabalgar	aq'anib'al
Cabecera	K'u'xatinamiit
Cabo	Raq'uleew
Cacatúa (ave)	tak'axikak'el

Cadena	jeke'yachiich'
Cadena alimenticio	cholato'ob'elach'ekuul
Cadencia	xaq'anoj
Caducifolio	puxaneem
Cafetera	utzakib'akape
Calabaza (fruto)	yach'ak'uum
Calcar	k'exwachanik
Calcular	pajab'exik
Cálculo	pajab'eneem
Calentamiento global	k'ataniluleew
Cálido	K'atanaq'ijool
Calificación	rajilapajab'al
Caligrafía	chomalatz'iib'
Cáliz (flor)	sook
Caliza	chunab'aj
Calle	tak'alab'ee
Caloría	chuq'ab'ulewaal
Calostro	q'anatz'uum
Camaleón	jalk'ataxpach
Camalote	taniq'aq'ees
Cámara	k'exwachib'al
Camaron	kaqach'aak'
Cambiante	jalojub'ee
Cambio climático	jalojaq'ijool
Camello	wokachikop
Camión	eqanelach'iich'
Camioneta	eqanelawinaq
Campaña	K'utachaak
Campeonato	ch'akojetz'aneem
Canal	k'amalb'itzij
Cancha	Etz'anib'al
Canguro	chak'achikop
Cantautor	rajawulab'iix
Cantidad	uk'iyal
Capa	julee'
Capacidad	chuq'aab'
Capacidad	na'ojib'al

Capacitación	ya'alana'ooj
Capacitar	ya'alanaojik
Caparazón	kokaal
Capital	uchupwaq
Capitalizar	uchupwaqanik
Caracol	ut'ot'alaxikin
Carácter	wachilawinaq
Característica	wachib'al
Cardinales	jujunajilaneem
Cardiografía	ch'ob'alanima'
Cardiógrafo	pajab'anela'anima'
Cardiología	ch'ob'olak'u'x
Caricatura	jalawachib'al
Caridad	to'ob'aneem
Caries	k'uxa'e'
Carisma	utzilak'u'x
Carnet	k'utak'exwachiil
Carnicería	k'ayib'alati'ij
Carnicero	k'ayinelati'ij
Carpeta	k'olawuuj
Carpintería	yijib'altatz'alam
Carpintero	yijib'anelatz'alam
Carruaje	charanib'al
Carta	ch'a'b'elawuuj
Cartílago	lo'yab'aaq
Cartográfico	ch'ob'olaretaliil
Cartón piedra	k'opok'ojawuuj
Cartón	kowilajawuuj
Cartucho	chotakotz'i'j
Cartulina	perojawuuj
Cascada	tixixjuyub'ya'
Caserío	Ch'utakomoon
Castigar	tojamakunik
Castigo	tojolamaak
Casualidad	k'atetaneem
Catalogación	cholineem
Catalogar	chola'jiil

Catarata	sutzilawachaaaj
Catarata (agua)	chorolaya'
Catastro	ajilanawinaq
Catástrofe	Yoja'uleew
Categoría	chuya'jawachiil
Caudal	raqanaya'
Causa	rumaliil
Causativo	aneel
Cautiverio	K'olitalik
Célula	to'ulewaal
Censo	ajilanatikaweex
Centímetro	Pajajuch'iil
Centro	k'u'xaal
Cerámica	tz'aqaxikab'
Cerrada (hoja)	tz'apaxaaq
Certeza	jikolatzij
Certidumbre	jikib'aneem
Certificación	uwujiil
Chiste	tze'natzij
Chorizo	ixkolob'ati'ij
Chorro	ch'urulaya'
Ciencia	chola'jilana'ooj
Cifra	ajilaal
Cifra	ajilaal
Cilindro (geom)	k'exasorb'al
Cimentación	tz'aqoriqaneem
Cimentar	tz'aqoriqanik
Cimentarse	yakineem
Cinco (jugar)	wolo'l
Cinta métrica	pajab'al
Circulada (hoja)	ketoorn
Circulo	upaset
Circunferencia	uchi'set
Circunstancia	k'ulmaneem
Cirujano	kunanelapoch'ooj
Cisne	chak'axpun
Citocromo	chuq'ab'iil

Civilización	jalk'atineem
Civilización	Yakaq'ijool
Civilizar	jalk'atinik
Claridad (mensaje)	saqilatziij
Clase	jalawachiil
Clasificación	cha'ojeem
Clasificar	cha'onik
Clausula	wujilachaak
Clavar	ch'ikonik
Clave	etaliil
Clavícula	uk'a'ab'aqiil
Clima	jaluwachaq'ijool
Climatización	k'amawacheem
Climatología	ilojuwaq'ijool
Clon	tzunikilawach
Cloro	ya'saqiil
Coacción	ilotaqaneem
Coacción	taqaneem
Coactivo	taqab'eem
Coagulación	tzatzulakik'eel
Coagular	tzatzulakiik'
Cobertura	jegeloponik
Cociente	junama'ajilab'al
Codificación	retalib'al
Codificar	retalib'anik
Código	ub'eyalatzij
Coeficiente	paxajilanib'al
Cofia	tza'metz'ayaaq
Cofradía	rochotyox
Coherencia	junamiluwach
Cohesión	junumaneem
Coincidencia	junamaneem
Coincidente	Junamak'uluuj
Coincidir	junamanik
Coleccionar	molojenik
Colectiva	moloneem
Colocar	kojik

Colocar	kojik
Colonia	Mutzajaa
Columna	kowilab'aaq
Columbia	yeneb'al
Combatir	k'isuwachiil
Combatir	sachuwachik
Combinación	junimajupa
Combinar	retz'anib'anik
Combinar	Yojupa
Combustión	k'atisaneem
Comedia	tze'neel
Comediante	tze'nesaneel
Comedor	wa'ib'al
Comentario	tzijob'eem
Cómico	ya'nelatze'
Comillas	kach'ut
Comisión	upataniil
Comité	Mutzak'amalab'ee
Comitiva	achib'ilaal
Comodidad	utzilak'oleem
Compactación	tz'ajineem
Compactar	tz'ajanik
Compadecer	k'axananik
Comparación	junimaneem
Comparativo	junumaluwach
Compartir	sipaxinik
Compas (música)	junamiil
Compasión	k'axinikiil
Compatible	junamilaal
Compensación	tojineem
Compensar	tojinik
Competencia	majanik
Competición	ch'uqajunamaneem
Competir	ch'uqajunamanik
Complejo	k'eywalatzijonik
Complejo	k'eywalatzijonik
Complemento	tz'aqatiil

Complemento	tz'aqatiil
Complicado	k'ayewaal
Cómplice	achib'ilak'ax
Componente	rachib'ilaal
Composición	yijb'axikiil
Compositor	yijb'aneel
Comprensión	k'amojusuuk'
Comprensivo	k'amanelusuk'
Comprimir	qasab'aluwach
Comprobación	q'alajisaneem
Comprobar	pajanik
Compromiso	chakapataan
Computación	kematz'ib'aneem
Comulgar	k'amo'ajaaw
Común	k'iyalawach
Comunicación	ch'ab'eneem
Comunicativo	roq'oroteel
Conceder	yatajik
Concentración	yonolana'ooj
Concepción	k'amalusuk'
Concepto	tzij
Concertación	yijb'aneem
Concertar	yijb'anik
Concesión	ya'ojineem
Conciencia	na'nikiiil
Concientización	na'neem
Concientizar	na'nik
Concierto	kikotemak'u'xaal
Conciliación	chomaneem
Conciliar	b'ochq'inik
Concisión	uk'u'xatzij
Conclusión	k'isachaak
Concordancia	junamiil
Concordancia	k'uleej
Concreción	k'isab'aneem
Concretar	k'isonik
Concretización	iluk'u'xatzij

Concurso	tzukujach'akoneel
Condenación	tojamaak
Condenar	tojamakunik
Condensación	jarisanasib'
Condición	q'atojqulijachaak
Condicionar	q'ataqulachaak
Cóndor	kusma'n
Conducta	ano'n
Conductor	k'amalab'ee
Conectores	k'ulejach'a'teem
Conexión	ch'apaneem
Confección	t'isoneem
Conferencia	chiloneem
Conferenciar	chilonatzijonik
Conferir	kaya'tajik
Confianza	kub'alak'u'xaal
Confidencialidad	k'olonematziij
Configuración	yijb'aneem
Configurar	yijb'anik
Confiscación	majaneem
Confiscar	majanik
Conflicto	ch'ojineem
Confluencia	k'ulb'a't
Conformar	kub'anik
Conformidad	kub'ajunimaliil
Confusión	sachineem
Congeladora	saqb'achinib'al
Congelar	saqb'achinik
Congreso	nimayijb'aneel
Conífera	chajak'ichelaa
Conjugación	etz'enematziij
Conjunción	k'ulejatziij
Conjuntivo	k'ulejatziij
Conmemoración	k'uxtajineem
Conmemorar	kuxtajanik
Conmutación	jalk'atineem
Conmutador	jalk'atinib'al

Conmutar	jalk'atinik
Conmutativa	jalk'atamoloj
Connotación	junamaneem
Connotar	suk'ilatzijonik
Consanguinidad	junamawachiil
Consecuencia	k'ulak'ax
Consecutiva	tajinik
Consenso	junamana'ooj
Conservación	k'oloneem
Conservador	K'olotajineel
Conservar	k'olanik
Consideración	to'ojeem
Considerar	to'ojik
Consola	qulib'al
Consolidación	kowineem
Consolidar	molob'anik
Constancia	jikolawujiil
Constante	jikolatzij
Constantemente	xaqaq'aljinik
Constatación	pajaneem
Constatar	pajanik
Constelación	ch'umilaal
Constitución	yijb'aneem
Constituir	k'oji'eem
Constitutiva	k'ulejawachiil
Constituyente	ajnimayijb'aneel
Construir	yakanik
Consumidor	b'iq'oneel
Consumidores	b'iq'onelaab'
Consumismo	tijonikiil
Consumo	tijowik
Consunción	qajoluchu'ab'
Contabilidad	ajilaneem
Contador (econom)	ajilanelapwaq
Contaminación	chulanikiil
Contaminar	ch'ulanik
Contemplar	saqila'ilonik

Contemporánea	k'aslemaal
Contenedor	ch'ich'ak'olob'al
Contenido	uk'u'xalatziij
Conteo	ajilaneem
Contexto	sa'chitzii
Continente	Setululeew
Contorno	uchi'ak'exwach
Contradicción	k'ulujalatzii
Contraer (matrimonio)	k'ulajilaal
Contraer	junamanik
Contraposición	junamaneem
Contraseña	retalewaam
Contrastar	k'amalupa
Contrato	jikob'achaak
Contravención	jalk'atineem
Contribución	to'ob'ineem
Contribuir	to'ob'inik
Control	choloneem
Controlar	k'ak'alenik
Controvertido	ch'atabexikiil
Controvertir	tzukulusukub'enik
Convección	miq'isaneem
Convergente	K'ulab'alajuch'
Converger	k'ulb'a'tinik
Conversación	chiloneem
Conversar	chilonik
Conversión	jalk'atina'ano'n
Convertir	jalk'atinik
Convivencia	riqib'a'iib'
Convocar	chokonik
Cooperación	to'ob'anikiil
Cooperar	to'ob'anik
Cooperativo	to'ob'ala'iib'
Coordinar	junimaxachaak
Copa (Vaso)	yach'aqumb'al
Copiar	k'exwachib'al
Copulación	k'uluneem

Copular	k'ulunik
Coral (arcaísmo)	owajakumatz
Corazón	k'u'xaaj
Corazonada (hoja)	yutz'axaaq
Corchea	k'exwachinab'iix
Corchete	kotajuch'
Cordial	yakak'u'xaal
Cordialidad	utzilak'u'xaaj
Cordón umbilical	ku'malaxmut
Coreografía	motzab'ixoneel
Coro	motzab'ixool
Corola	sotiil
Corolario	k'ulujatzii
Corporación	mutza'junamiil
Correlativo	cholajii
Correo	jachawuu
Correo electrónico	jek'olb'itziij
Corresponde	k'ula'jwach
Correspondencia	chilonatz'iib
Corrupción	q'eleq'ineem
Cortesía	utzilach'ab'en
Cortina	ch'uqib'al
Corvina (pez)	wolwolakar
Cosmogonía	ch'ob'olakajuleew
Cosmovisión	wachilakajuleew
Cráneo	Ch'oxab'aqiil
Creación	winiqirisaneem
Crear	winaqirisaxik
Creatividad	ch'ob'aliil
Creativo	ch'ob'aneel
Creciente	nimarisanikiil
Creencia	kojanab'alatziij
Crema	tzepakolon
Crimen	kamisanikiil
Crisis	k'axk'oliil
Cristal	cha
Cristalino	wolwotikiil

Criterio	na'ooj
Críticar	ch'a'teb'enik
Cromosoma	cholawachiil
Cronograma	cholb'alachaak
Cronología	cholaniiil
Croquis	k'utujab'ee
Crucero	malkatakanawa
Crueldad	ltzelaneel
Cruzamiento	junumanikija'
Cuadriláteros	Kajatzaal
Cuadrúpedo	kajaraqan
Cualidad	wachilano'n
Cualitativo	wachilib'al
Cuantitativo	wachirajilab'al
Cúbito	b'aqilaq'ab'
Cubo	oxpaxajilanik
Cuchilla	q'atab'al
Cucurucho	sotilapawi'aaj
Cuenta de ahorro =	k'oloq'alajisaypwaq
Cuento	uk'u'xeb'alatziiij
Cuerda	b'ixak'a'aam
Cuerpo espín	k'ixawuuch'
Cuestionamiento	tz'onob'eneem
Cuestionar	tz'onoxikiil
Cuestionario	tz'onob'enik
Culto	Anach'ab'al
Cuna	to'ob'awarab'al
Curiosidad	pi'sanikiil
Cursiva	tzalanatz'iib'
Curva	kotojuch'
Dado	ajilib'aletz'ab'al
Damnificado	k'axk'olaneem
Danza	xajawaneem
Debate	k'ulatzijoneem
Debilidad	Qajachu'ab'
Debitar (econom)	q'ob'inapwaq
Década	lajujunab'

Decadencia	jamanikiil
Decágono	lajujatzaal
Decaimiento	tzaqanik
Decapitar	q'atojooloom
Decenio	Pajalajujunab'
Decepción	qasalak'u'x
Decepcionado	qasamuk'u'x
Decepcionar	qasalak'u'xik
Decisión	jikib'anatziiij
Declamación	uch'a'tematziiij
Declamar	uch'atemanikatziiij
Declinación	qasaluwach
Declive	tzalanik /xulanik
Decodificador	esaxaretalib'anik
Decrecer	q'ob'anik
Decreciente	q'ob'ineem
Decreto	le'ajatziiij
Dedicación	ya'ojak'u'xaaj
Dedicatoria	ya'onelatziiij
Deducción	xaqub'ixaneem
Defensora	to'olawi'
Definición	jikib'aneem
Definir	Jiki'anoj
Defunción	wujilakamik
Degeneración	tzaqatarolewaal
Degenerar	tzaqatikarolewal
Degradación	qajuwachiiil
Degradar	qajuwach
Delfín	mu'yak'ar
Delimitación	q'ateneem
Delimitador	q'atineel
Delimitar	q'atenik
Demanda	ya'almaak
Demandar	tzijolamakunik
Democracia	tzoqpimanooj
Democracia	Junamaxik
Democrático	junamaneem

Demografía	ajilanawinaq
Demostrativo	k'utuneel
Denominador	jachaneel
Denominar	cha'inik
Denotación	k'utub'eneem
Densidad	k'iyaliil
Dentada (hoja)	k'iraxaaq
Denuncia	kojolmaak
Deplorar	k'axna'ikiil
Deportación	tzelejataqaneem
Deportar	tzelejataqanik
Deposición	saqilematziiij
Depredación	b'iqoneem
Depredador	chapaneel
Depresión	qasalak'u'xaaq
Deprimir	qajawach
Depuración	pu'neem
Depurar	pu'nik
Derecho	utzilak'asleem
Derechos humanos	Junamilak'asleem
Derivación	esaneem
Derivar	ralatzijonik
Dermatología	kunatz'umaliil
Derogación	q'atonelatziij
Derramar	tixonik
Desafío	k'axk'oleem
Desalojamiento	esanikiil
Desalojar	esanik
Desamparar	oq'itanik
Desánimo	qajolak'u'x
Desarmar	majanemaq'aaq'
Desarrollo	majawachiil
Desarrollo físico	k'iya'ulewaal
Desastre	soq'oq'iil
Desbaratar	yojinik
Desbordar	ik'owinik
Descalificar	esanik

Descendencia	xu'maniil
Descendencia	xu'maliil
Descender	qasawachiil
Descifrar	tzukulusuuk'
Descomponer	yojonik
Descomponer	yojonik
Descomposición	yojineem
Desconfianza	kub'antak'u'xaal
Desconocido	etamaltawach
Describir	k'exwachilatziij
Descripción	tzijak'exwachib'al
Descubrir	riqonik
Descuento	q'ob'anapwaq
Dsecación	chaqijaneem
Desecho	aq'esuul
Desembocar	k'ulaya'
Desenlace	k'isa'anooj
Desentrañar	tzukunik
Desenvolver	utzilatziijonik
Desenvolvimiento	utzilatziijoneem
Desequilibrio	jalk'atinikiil
Deserción escolar	oq'italamajaneem
Desertización	jarisanuwachuleew
Desesperación	b'isonana'oj
Desfigurar	yojab'anik
Desfilar	chololik
Desgajar	jachinik
Desglosar	jachoneem
Desigual	najunamiil
Desilusión	wachik'anemataj
Desilusionar	qasalak'u'xanik
Desintegración	jachaneem
Desintegrar	jachanik
Deslave	q'olach'ajonik
Desmayado	q'ochok'ik
Desnutrición	qajachuq'ab'iil
Desorden	yojyo'oom

Despectivo	qajawachiil
Despedir	jachinik
Desperdiciar	k'isonik
Desplantador	k'otonib'al
Desplazar	jalojak'olib'al
Despojar	majanik
Desprendimiento	loch'lob'ik
Destacar	q'alisaxik
Destilación	turuweem
Destinatario	k'uluneel
Destino	oponikiil
Destituir	jalonik
Destreza	anelaal
Destructor	yojinib'al
Desvalorizar	qajab'anik
Desventaja	qajab'aluwach
Desviación	jalab'eyaal
Desvincular	jachojaq'iib'
Detección	riqoneem
Detectar	riqonik
Detective	tzukuneel
Detector	riqonib'al
Detergente	kiri'raxab'oon
Deteriorar	jarisanik
Determinación	jikib'aneem
Determinar	jikib'anik
Detrimento	yobj'anik
Devenir	k'ulumanik
Diadema	sotawi'aaj
Diafragma	jachalapamaaj
Diagnostico	k'utuluwachiil
Diagonal	tzalanajuch'
Diagonal	tzalanajuch'
Diagrama	mutzak'exwachiil
Diagrama	mutzak'exwachiil
Diagramación	cholajemak'exwach
Diagramar	cholajinak'exwach

Dialecto	jalajujach'a'temaal.
Diálogo	tzijonachiwachiil
Diamante	yub'yutab'aj
Diamante	wonab'aj
Diámetro	wachaset
Diario (cuaderno)	chilonaq'ij
Diario	Wuujaq'ijool
Diástole	b'esoweem
Dibujante	k'exawachaneel
Didáctica	tijoneem
Diéresis	wi'kat'oob'
Diferencia	jaluwachaaaj
Diferencia	qaxajilanik
Diferenciación	junamanemataj
Diferente	junamataj
Dificultad	k'ayewaliil
Difusión	tzijob'eem
Dígito	junajilanik
Dignidad	chik'amanik
Dilapidación	jarawachiil
Dilatación (corazón)	tentoteem
Diligencia	anojileem
Dilucidar	saqiranik
Dimensión	unimaliil
Diminutivo	ch'utinisaneel
Díptero (insecto)	tz'ub'aneel
Diptongo	kaqulaaj
Dirección	k'amab'eyaal
Direccional	jusuk'ub'ee
Dirigente	k'amalab'eyaal
Disco	ketak'olob'al
Discordancia	suq'ilaal
Discreción	k'olonematziij
Discreto	k'olonatziij
Discurso	chilonematziij
Discusión	ch'atab'eneem
Diseñador	anelawachiil

Diseñar	k'exwachixik
Diseño	uwachiil
Disfraz	ch'uquluwach
Disfunción	yojyoneem
Disgrafía	k'ayewatz'iib'
Disgregación	jachaneem
Disgregador	jachaneel
Disimular	ewab'alawachiil
Dislalia	t'oriil
Dislexia	yonilana'ooj
Disminución	q'obineem
Disociación	jachoneem
Disociar	jachonik
Disolución	tukuneem
Disolución	yojarisaneem
Disolver	puq'unik
Disonancia	chomiltatzinoj
Disortografía	k'ayewatz'iiij
Disparidad	unimalataj
Dispensable	ya'ikiil
Dispersión	kichoneem
Disponer	jamalik
Disponible	jamaluwach
Disposición	jamaluwachiil
Distancia	xo'lib'al
Distinguir	uwachb'aliil
Distorsión	yojineem
Distorsionado	yojiim
Distorsionar	yojob'anik
Distribución	jachaneem
Distribuir	jachanik
Distributiva	jachooj
Distrofia	q'ateneel
Disyuntivo	jachach'a'teem.
Divergente	Jeqajuch'
Diversidad	k'iyaluwach
Diversificación	k'iyaluwachiil

Diversificado	nik'ajak'utuuj
Diversión	kikoteem
Divertir	ki'kotemanik
Dividendo	jachaneem
Dividir	jachanik
Divisible	jacheel
Divisionismo	jachoja'iib'
Divulgación	tzijoneem
Divulgando	tzijonikiil
Divulgar	tzijonik
Doméstico	paja'awaj
Domicilio	jeqelib'al
Dominar	qasajiwachiil
Dominio	eta'maneem
Dorado	q'anaq'oj
Dos punto	kat'ob'
Dosificar	jachapaaj
Dramatización	k'utak'exwachib'al
Dubitativa	na'etamaal
Ducha	atinab'al
Duda	eta'maltaj
Duelo	k'axk'oleem
Dulzura	utzilak'u'x
Duplicación	kawachiil
Dureza	Ko'wiil
Duroport	perawoso's
Ecología	ch'ob'ajunamiil
Ecologismo	tolataq'ajaaal
Ecologista	tonelataq'ajaaal
Ecólogo	ilonelak'aslem
Econometría	ub'eyalab'eyomiil
Economía	ch'ob'olab'eyomiil
Economizar	k'olonik
Ecosistema	komonak'asleem
Ecoturismo	q'ekotemalak'achelaj
Edición	k'exwachilawujiil
Edificación	yakalab'eyaal

Edificar	akanik
Editar	yijb'anak'oolooj
Editor	yijb'aneel
Efecto	k'eyewaliil
Efectuar	u'anik
Eficacia	sak'aaj
Eficiente	majaneel
Egocentrismo	nimasajuq'ij
Eje	Sutinib'al
Ejecución	anikeem
Ejecutar	anik
Ejemplo	k'utulu'anoj
Ejercicio	xaqi'anooj
Elasticidad	yuquqemaal
Elección	cha'ojeem
Elementos	K'ulejamutza'j
Elevador	jek'eb'al
Embajador	Ajk'utuluwatinamiit
Embarazo	raxuwi'
Embargo	q'atenak'ayij
Embriología	ch'ob'awinaqiil
Embrión	winaqilaal
Embrionario	winaqirikiil
Emergencia	iluwachiil
Emerger	kuxuxik
Emigración	q'elemaneem
Emigrar	q'elemanik
Emisión	ya'oneem
Emisor	taqalatzij
Emitir	ya'onik
Emoción	kamak'u'xaaj
Emocionar	kamak'u'x
Empatía	ilojak'u'xaal
Empírica	eta'amaliil
Emprender	jeqik
Empresa	chakunib'al
Emulsionar	junamaxuwach

Encaje	xuraji's
Encargada	k'amalwachiil
Encausar	anojik
Enciclopedia	cholatziij
Encuadernado	nuk'uleem
Encuesta	Tz'onojatz'iib'
Endogamia	k'ulachixolaal
Endospermo	riyakotz'ijaal
Eneágono	b'elejatzaal
Energético	chakujachuq'ab'
Energético	ya'lachuq'aab'
Energía	chuq'ab'iil
Enfatizar	tzijoxakowachik
Enfoque	tzunikiil
Engendración	matzeneem
Engendrar	winaqirisanik
Enigma	etamataltaluwach
Enlace	junumaneem
Ensayo	xaqu'anikiil
Entero	tz'aqatajilanik
Entidad	nuk'amutza'j
Entonación	uqulajatzij
Entonar	qulajab'ixonik
Entorno	tzaliil
Entre	chuxo'liil
Entrenador	k'utula'anooj
Entrenar	k'utula'anik
Entretenimiento	b'ayb'ala'iib'
Entrevistar	tz'onojatzij
Entronización	nimayakaneem
Entusiasmo	ki'kotemaliil
Entusiasta	ki'kotemaal
Envidioso	tzalak'uxaaaj
Epidemia	puk'ulemayab'iil
Epigrafía	tz'ib'alab'aj
Epílogo	tzelejematziij
Época colonial	K'axaq'ijool

Epopeya	tzijojatzij
Equilibrio	junamiil/yonil
Equipaje	B'itaqasa'ch
Equipo de sonido	sa'chich'awib'al
Equitativa	junamiil
Erosionar	qajanikawachiil
Erradicar	esaxik
Error	sachikiil
Escala	chola'j
Escalada	aq'aneem
Escamada (hoja)	le'laqaxaaq
Escandalo	ch'ojaneel
Escáner	k'exwachaneel
Escaparate	ko'k'olib'al
Escarcha	uk'ajawonanak'
Escasez	nib'a'ilaal
Escena	ch'aqatelak'utuj
Escenario	k'utunib'al
Esclarecer	saqarik
Esclavitud	Uchakuul
Esclavo	Uchakuneel
Esclerótica	saqilawach
Escolástica	na'ojib'al
Escritorio	tz'ulamexa
Escrutinio	ajilanacha'ooj
Escuadra	ch'ukapajab'al
Escudo	Xkuru
Escultor	k'exwachineel
Escultura	K'exwachiil
Esdrújula	k'oxiil
Esfenoides	ch'utalab'aaq
Esfera	sotatzaal
Esfuerzo	chu'ab'ilaal
Esófago	rab'achorot
Espacio	Xo'lakajuleew
Especialidad	eta'ama'anoj
Especialista	etamaneel

Especialización	eta'ama'aneem
Especializar	paxoja'eta'amanik
Especie	junamuwachiil
Espectáculo	k'utuletz'eneem
Especulación	junamatz'ukiil
Especular	sachab'enana'oj
Espejo	ilonib'al
Esperanza	oyeq'enik
Espía	xoch'ineel
Espinaca	poq'opaqichaaq
Espiritualidad	na'ojilajaaw
Esplenio	silab'aneel
Esponja	pospo'y
Espontáneo	tzelematzij
Esquema	nuk'ujana'ooj
Esquemización	k'exwachatzij
Esquina	ch'u'kaal
Estabilizar	utzilanik
Estable	kub'ulik
Establecer	jikib'anik
Estacionario	yonoleem
Estadística	ajlanawinaqiil
Estado	nimataqaneel
Estambre	xu'malak'u'x
Estaño	poropojach'iich'
Estatuto	cholataqatzij
Estereotipo	itzelach'a'teem
Esternón	uk'u'xab'aaq
Estética	chomaliil
Estigma	k'ulapuuk'
Estilo	uwachiil
Estilo (flor)	nimalak'ulapuuk'
Estimulación	yakoneem
Estimular	yakonik
Estímulo	uq'ijolaal
Estrategia	b'eyaliil
Estrato	mutzak'ulej

Estrechar	ch'utirisan'ik
Estribo	chu'talab'aaq
Estrofa	ch'aqapulatzij
Estructura (construcción)	tak'lib'al
Estructura	nuk'ulatzij
Estructuración	tak'alib'aneem
Estructurar	tak'alib'anik
Estuche	pisb'al
Estudiar	majanik
Etapas	cholib'al
Ética	k'ama'utziil
Etimología	ch'ob'olach'ateem
Etnia	komonib'
Étnica	mutzatikaweex
Etnocentrismo	ch'ob'o'ano'neem
Etnografía	ch'ob'olanon
Etnología	ch'ob'ano'n
Etopeya	xaqi'u'ano'n
Eucalipto	sib'ibachee'
Europa	Saqasetuul
Europeos	Saqawinaq
Evacuación	esaneem
Evacuar	Jalak'olib'al
Evaporar	sib'ukiil
Evento	k'ate'tanimaq'ij
Evidencia	q'alajisab'al
Evolución	jalawachiil
Evolucionar	jalk'atinik
Evolucionismo	jalak'atineem
Evolutivo	jalk'atineem
Exactitud	tzaqataal
Exaltación	yakaq'ijool
Excedente	uwi'b'aliil
Excepción	to'ob'aneem
Exceptuar	to'ob'anik
Exceso	wib'aliil
Exclamación	xib'asik'ineem

Exclamar	xib'asik'
Exclamativo	yalak'uxaaq
Excluir	esaxik
Exclusividad	esaxikiil
Excreción	achaqaneem
Excretar	achaqanik
Excursión	q'ekotemaal
Exhalación	uxlab'esaam
Éxito	majoneem
Exogamia	ub'eyalk'ulanikiil
Exordio	jeqolatzij
Expansión	nimarisaneem
Expansivo	nimarisaneem
Expectativa	rayinib'al
Expediente	wujilaal
Experiencia	eta'maal
Experimentación	ch'ob'oraqaneem
Experimentar	ch'ob'oraqanik
Experimento	ilana'ojiil
Experto	eta'maneel
Expiración	k'isoneem
Explicar	tzijonab'eyaal
Explicito	q'alijanelatzij
Exploración	tzukuneem
Explorador	tzukuneel
Explorar	ch'ob'araqaniil
Explotar	Chakuxisaneel
Exponer	k'utulatzij
Exposición	k'utub'al
Expresar	q'alajisanik
Expresión	q'alajisaneem
Expulsar	esaxik
Expulsión	esanik
Extensión	nimaliil
Externo	chirij
Extinción	sachuwach
Extinción	sachuwachuul

Extinguir	sachuwachiil
Extorsión	xib'ab'aleleq'
Extracción	esaneem
Extraer	esanik
Extraordinario	chomano'neem
Extremidades	k'isib'al
Eyacuación	k'aqija'uul
Fabricación	anooj
Fabricar	anikiil
Fábula	ch'utatzij
Facilitador	tijoneel
Factorización	paxaneem
Factura	loq'oretaliwuuj
Facultad	taqaneel
Falange	ub'aqawi'q'ab'
Fallo (penal)	jikib'aneem
Falso	qatzijtuwach
Famoso	eta'mitaluwach
Fantasía	wachik'aneem
Fantasma	xib'anenuch'iil
Farmacia	k'ayakunab'al
Fase	cholawachuul
Fatiga	kosinikiil
Fauna	k'omonawaj
Favorecer	to'ob'anik
Fax	Taqab'alatziij
Fechador	q'ijolib'al
Fecundación	much'anik
Fecundar	much'anik
Fedatario	jikib'anelatzij
Federación	junamilakomoon
Fenómeno	k'ak'oliil
Fermentable	muqanemasa'ch
Fermentar	muqasa'ch
Fértil	tuxinik
Fertilidad	ya'alawach
Feto	much'ulne'

Fiador	To'onelachaq'iim
Fidelidad	nasokosol
Figura	k'exwachiil
Fijo	yonikiil
Filamento (flor)	chapelaxib'al
Filosofía	ch'ob'araqaniil
Filósofo	Ajch'ob'ooj
Filtración	letz'ineem
Filtrar	letz'unik
Finalidad	k'isib'al
Financiamiento	to'olameyo
Financiar	ya'olapwaq
Financiero	ya'onelapwaq
Finanzas	pwaqiil
Fines	oponib'al
Finito	ajilab'eem
Fiscalización	ch'ob'onapwaq
Fisiografía	ch'ob'olakajuleew
Fisiología	ch'ob'ak'asleem
Fisonomía	ulewaal
Flauta	suu'
Flexibilidad (Cosas)	yoko'k
Flexible	loko'kiil
Flexión	yoko'keem
Flexores	b'usilib'al
Fluctuación	jalk'atineem
Fluidez	eta'malatziij/ ilimatziij
Flujo (liquedo)	uxilab'iil
Foco	tzuk'ib'al
Fomentar	yakanik
Fonación	qulatzinib'al
Fondo	upayiil
Fonética	qulajatz'iib'
Fonología	cholaqulaab'
Forma	Utzunib'al
Formalibro	nuk'unawuuj
Formalización	saqilub'eyaal

Formar	yijb'anik
Formón	k'otachee'
Fórmula	ub'eyala'anooj
Formulación	yijb'aneem
Formular	yijb'anik
Fortalecimiento	ya'lachuq'aab'
Fortaleza	Chu'ab'ilaal
Fosilización	chaqijisamab'aaq'
Fotosíntesis	tumach'uq'aab'
Fracción	ch'aqapuneem
Fraccionar	ch'aqapunik
Frambuesa	kaqatukaan
Frase nominal	q'ataya'tzii
Frase	ch'atatzii
Fraternidad	achib'ilaal
Frecuencia	k'aqalaquul
Frente	k'oxapalaj
Fresa	lu'xatukaan
Fricción	sululaneem
Frontal	k'oxab'aaq
Frontera	uchi'tinamiit
Frotar	sunusuxik
Frustración	paxojak'u'xaaj
Frustrar	sachisonik
Fuente	ralaxib'aliil
Fumigación	kitzoneem
Fumigado	kitzomuwi
Fumigar	kitzonik
Función	ano'nikiil
Fundación	jeqerib'al
Fundador	winaqirisaneel
Fundamental	chirajawaxikaneem
Fundamentar	jikib'anik
Fundamento	to'ob'alatziij
Funeral	muqub'anib'al
Futuro	chwachapanoq
Galvanizar	tz'aqomorii

Gameto	ija'ulatik
Ganadería	chikopiib'
Ganadero	tikonelachikop
Ganso	jasaxpun
Garantía	to'ojilare
Garantizar	to'ojinik
Gas	sib'uul
Gaseoso	si'b'uul
Gasto	chapomapwaq
Gemación	tuxaal
Generación	k'ak'atikawex
General	ronojee
General	ronojee
Generalizar	junamanik
Generar	Nimarisanik
Género	junamwach
Generosidad	Utzak'u'xaj
Genética	kuxtab'aliil
Genocidio	k'isolawachiil
Gentileza	utzilak'u'xaal
Gentilicio	alaxeel
Geografía	Kajuleew
Geógrafo	ch'ob'aneluwachuleew
Geometría	pajab'al
Gerente	ajuwach
Germen	much'ulik
Germinación	walalik
Germinación	tuxb'aneem
Germines	ch'utachikopiil
Gestación	matzeneem
Gestión	tz'onojiil
Gestión	tz'onob'eneem
Gestionar	tz'onob'enik
Gestos	k'exwachatzii
Gimnasia	yuqa'etz'eneem
Gimoteo	oq'emal
Girasol	tzu'naq'ij

Glándula	uxlab'ineel
Global	ronojeyaal
Globalización	ronojewacheem
Glosario	cholach'ateem
Gobernante	rajawataqaneel
Golfo	Chupalow
Goma	lak'anaq'ool
Grabación	k'olojineem
Grabar	k'olonik
Graduación	k'isamajaneem
Graduar	k'isamajanik
Grafía	xukatz'iib'
Gramática	kematziij
Granadilla	wolakaqixiim
Granja	rocho'awaaj
Grapa	kach'eb'al
Gratificar	tyoxib'al
Gratitud	tyoxineem
Gravedad	Jek'uileew
Gregario	mutzajiib'
Grúa	jek'olach'iich'
Gruta	nimalajul
Guacamaya	kaqak'el
Guardería	ajyuq'ib'al
Guardia	chajineem
Guerra	Ch'a'ooj
Guerrero	Ajch'a'ooj
Guion mayor	nimaq'eb'elajuch'
Guion menor	ch'utاق'eb'elajuch'
Guión	qeb'ajuch'
Guitarra	yach'ab'ixab'al
Habilidad	saqaleej
Habilitar	uk'osoxiik
Habitación	upajaa
Hábitat	jeqelib'al
Hábito	xaqi'ano'n
Hablante	ch'a'tab'eneel

Hacinamiento	nuk'uneem
Hamburguesa	ob'enapaam
Hechura	t'isonaq'uuq'
Hemisferio	nik'ajib'al
Hemisferio	nik'ajib'al
Hemisferio (tierra)	unik'ajaluleew
Hemoglobina	chuqab'ulakik'
Heptágono	wuqatzaal
Heptasílabo	wuqapajatziiij
Herbívoro	eb'ajaq'ees
Heredar (cosas)	sipanib'aliil
Hereditaria	q'axawachiil
Herencia (Arcaísmo)	k'uxtab'al / na'tab'al
Herramientas	chapab'al
Heterogéneas	k'iyawachiil
Hexasílabo	waqapajatziiij
Híbrido	jaloome
Hidrofita	aq'esulupaya'
Hielera	joronib'al
Hielo	saqb'ach
Higiene	josqinikiil
Hilvanar	t'isonik
Hipoteca	reqalenachaq'i'm
Hipótesis	xaqub'ixiik
Histología	ch'ob'olulewaal
Historial	cholematziiij
Homenaje	kuxtaxik
Homogéneas	junamawachiil
Homografía	jalajujasuk'
Homología	junamawachiil
Homónimo	junamach'a'teem
Honestidad	Chomuk'u'x
Honesto	saqiluk'u'x
Honra	yakuwachiil
Horizontal	tzalanajuch'
Horizontal	tzalanajuch'
Hormona	chuq'ab'ulewaal

Horno	chaq'asab'al
Hortaliza	tiko'nichaaaj
Hospicio	warab'al
Hospitalizar	k'amakunanib'al
Hotel	warab'al
Huella	retalib'al
Huerto	tikib'alichaaaj
Huésped	uxlanik'oweel
Humildad	ch'utinuk'u'x
Humilde	utzilano'n
Humillación	qasajawach
Humor	ki'koteem
Humorista	ki'koteneel
Humus	chuq'ab'iluleew
Huracán	Tewajaab'
Icono	q'alajib'al
Idea	ya'ch'ob'onik
Identidad	k'exwachiil
Identificar	q'alisajawachik
Identificar	k'utunik
Ideología	na'o'jiil
Ignorar	qab'i'awe'ik
Iguana	juraxpach
Iluminación	tzuk'uneem
Ilusionar	yakalak'u'xanik
Ilustración	k'exwachiil
Imaginación	wachik'ana'ooj
Imán	jek'ach'iich'
Imitación	k'exwachineem
Impactar	kamak'u'xaal
Impar	k'ulajtaj
Impedimento	q'atab'e'anooj
Imperante	taqaneel
Implantación	k'ojulewaal
Implantar	tikonib'al
Implementación	winiqarisaneem
Implementar	winaqirinik

Implemento	chapab'aliil
Implicación	suq'ub'aneem
Implícito	k'ulejeem
Importación	okib'alak'ayiiij
Importante	iluwach
Imposible	majantajeem
Imprenta	tz'aqowujib'al
Impresionar	kamik'ux'a'j
Impropio	rajawilataj
Improvisación	xaqak'atetaneem
Improvisar	xaqak'atetanik
Inadaptado (lugar)	kuk'amatalawach
Inatención	kojolatatziiij
Incidencia	k'ulmaxikiil
Incidir	makunik
Incitar	b'o'chinik
Incluir	kojik
Inclusión	kojineem
Incógnita	sachelajilanik
Incompatible	najunamiil
Incorporar	k'o'ji'ik
Incredulidad	nakojolatziiij
Incremento	k'iyerisanik
Incubación	miq'isab'aneem
Incubar	miq'isab'anik
Inculcación	pixab'eneem
Inculcar	pixab'enik
Indagación	tzukuneem
Indagar	ch'ob'onik
Indemnizar	to'ob'atojonik
Independiente	tukelak'asleem
Indestructible	yojikilataj
Indicación	b'ixa'anooj
Indicador	taqanib'al
Indicar	k'utunik
Indicción	chokoneem
Índice	k'utatziijonik

Indiferencia	qab'iweche
Indisoluble	kajachi'taj
Indispensable	rajawaxik
Indistinto	najunamaal
Individuo	junawachiil
Indivisible	jachelataj
Inducción	minoxeem
Inducir	minoxik
Industria	anab'al
Industrialización	anab'aneem
Inercia	junilachuq'ab'
Infamación	eta'matalta'uwach
Infancia	ch'utak'iyeleem
Infante	ak'alaal
Infarto	tak'ala'anima'
Infectar	q'atisanik
Inferior	uxe'uul
Infijo	upach'a'teem
Infinito	ajilanataj
Inflexión	jalatzii
Infligir	ch'ayaneem
Influencia	minojib'
Influir	minib'ala'iib'
Información	Ya'latzii
Informar	tzijoxik
Informática	kematz'ib'ab'al
Informe	eta'amaxik
Infracción	qaja'uwachaq'atojatzii
Infractor	ajqajoluwachaq'atojatzii.
Infringir	kojolatatzii
Ingenio	ch'ob'o'aneel
Ingestión	tijawa'iim
Ingreso	okib'alapwaq
Inhalar	jek'onuxlab'
Inherente	k'ulajilaal
Inhibir	q'atawachiil
Injuria	k'axk'olawachiil

Inmediato	tanuwach
Inmersa	xolikiil/mulik
Inmigración	q'oponematikawex
Inmigrar	q'oponikatikawex
Inmueble	b'itaqasa'ch
Inmutable	jalk'atinemataj
Innovación	k'ak'ayijb'aneem
Innovador	k'ak'ayijb'aneel
Innovar	k'ak'ayijb'anik
Inquietud	pi'sonikiil
Inscripción (piedra)	tz'ib'alab'aj
Insectívoro	tijolarupa'us
Insecto	rupachikop
Insolación	chaqisaneem
Inspección	iloneem
Inspeccionar	ch'ob'araqanik
Instalación	kojikiil
Instancia	uchola'jatzii
Instaurador	kojob'aneel
Instaurar	kojob'anik
Institución	rocholachaak
Instrucción	Ya'lana'ooj
Instructor	tijoneel
Instrumento	chapab'al
Instrumento de cuerda	tz'awab'ixob'al
Instrumento de percusión	k'oxab'ixob'al
Instrumento de viento	xut'ab'ixob'al
Integración	junumaneem
Integrada	tz'aqatiim
Integral	junamawachiil
Integrar	tz'aqatinik
Integridad	tz'aqatinikiil
Intelectivo	k'amanelusuk'
Intención	rayineem
Intencional	rayib'aneem
Intencionalidad	rayib'aneem
Intensidad	chuq'ab'iil

Intentar	tijto b' exik
Interacción	junamanojib' al
Interaprendizaje	mutzamajaneem
Intercambiar	jalk' at inik
Intercambio	jalk' at ineem
Intercultural	jalajuja' ano'n
Interés	iluwachiil
Interés	ralapwaq
Interesante	iluwachiil
Interiorización	k'otoch' ob' oneem
Interiorizar	k'otoch' ob' onik
Interlocución	ch'a' t ineem
Intermediario	b'itisaneel
Internacional	ch'aqay iil
Interno	chupaa
Interpersonal	chiwachiil
Interpretación	ka'ib' ach' ateem
Interpretar	tzijolub' et z iij
Interrelación	achib' ilane' i ib'
Interrogante	tz'onob' ene em
Interrogativa	tz'onob' ene em
Intersección	junamamolo j
Intervalo	xo' lib' al
Intervención (dialogo)	q'atelatz ij oneem
Intervenir	q'atelatz ij onik
Interventor	iloneel
Intimidación	chuqemaliil
Intolerancia	k'uyunelata j
Intoxicación	q'ocholeem
Introducción	q'atisib' al
Intuición	majana' ooj
Inundación	muqun ik
Invadir	majan ik
Invasión	Majin ik
Inventar	winaqirisan ik
Inventario	chololemasa' ch
Invento	winaqirisa am

Inventor	ch'ob' one el
Invernadero	to' lat iko'n
Inversión	pwaqixiki il
Inverso	Jalk' at im
Inverso	Jalk' at im
Investigación	tzukuneem
Investigador	tzukuneel
Investigar	tzukun ik
Involucrar	minon ik
Iris	uq' anil wach
Irracional (mat)	ajilab' al ata j
Irregular	najunimalita j
Irresolución	y ijb' anemata j
Irresponsable	analtare
Istmo	Utza' mule ew
Jaguar	b'ari' atab' ala
Jardín	tiko' netz' eb' al il
Jarrón	jusaxar o
Jaula	tz' okib' al
Jerarquía	cholajiniki il
Jeroglífico	k'exwachatz' iib'
Jirafa	suqaq ul
Joya	wolwolapwaq
Judicial	q'atolama ak
Jurídica	q'atojatz iij
Jurisdicción	k'amanelab' ee
Justicia	junamilaq' ato o j
Justificación	eqelaneem
Justificar	eqalan ik
Juzgar	ch' atab' en ik
Kiwi (fruta)	q'ako ja wol
Labrador	chakululeew
Ladrillo	kaqaxa an
Laguna	ch' utach oo
Lámina	perach' iich'
Lámpara	tzuk' ib' al
Lancha	Ch' utaka nawa'

Larva	lalamolo
Latitud	uwachuul
Lava	Q'olaq'aaq'
Lavadora	ch'ajab'al
Lealtad	kojolutzii
Lección	ilojatzii
Leche	saqakik'eel
Lechuga	qoch'awol
Lector	ilonelatz'iib'
Legalizar	jikib'ajuch'
Legislativo	nuk'uneel
Legitimación	jikilaneem
Legitimar	jikilanik
Legitimidad	jikilanatzii
Lenguaje	ch'a'temaliil
Lenticular	tanaxikin
Lesión	k'axk'oliil
Letal	kamisanib'al
Leucemia	k'uxulakik'
Leyenda	tzijoneem
Libertad	Tzoqopiim
Librería	k'ayb'alawuuj
Libreta	wujib'al tzii
Licencia	wujilamalkatinib'al
Licitación	b'itisalatojineem
Licitar	b'itisalatojinik
Licuar	tukutuxik
Ligado	laq'aq'eem
Lijadora	suluyib'al
Lima	esab'ala'e'
Limbo (hoja)	ripuwach
Limnología	ch'ob'olapaloow
Linea	juch'
Línea mixta	Jalajujajuch'
Lineamiento	ya'lub'eyaal
Líquido	ya'uul
Líquido amniótico	ya'ulanee'

Listón	sulaji's
Literal	junamiil
Literatura	wujatzii
Litósfera	kowiluleew
Llano (mat)	taq'ajajuch'
Llanta	keteb'al
Llantén	kulixakunib'al
Llanura	taq'ajal
Llaves	tz'apib'al
Locación	chiq'imeem
Localización	riqoneem
Localizar	riqonik
Locativo	k'olib'al
Locución	ch'a'tab'eneem
Lógica	ub'ech'ob'ooj
Logotipo	k'utuk'exwachiil
Logro	majtajeem
Longaniza	yach'ati'on
Longevidad	najilak'aslemaal
Longevo	nimawinaq
Longitud	najiil
Loro	ch'atelak'el
Lotería	etz'anach'akooj
Luchar	qajtak'u'xaaj
Lucrativo	ch'akoneem
Luminosa	wololik
Luminosidad	tzuk'uk'iil
Lustro	Wo'pajunab'
Luz (claridad)	saquul
Maceta	xunalatikooj
Macro consumidor	nimab'iq'oneel
Maduración	k'iyib'aneem
Magia	sokooj
Mágico	sokoneel
Magnífico	chomilaal
Magnitud	unimaal
Mago	sokoneel

Maleabilidad	k'anak'u'xaaj
Maleta	K'olasa'ch
Maleza	tzelaq'ees
Maloja	ab'ixaq'ees
Malversación	jech'ujaneem
Manada	mutza'jawaj
Manantial	wachilaya'
Manera	aneel
Manglar	che'ulaya'
Mango	jutz'aq'an
Manguera	jek'olaya'
Manicomio	ch'ujanib'al
Manifestación	Ch'ojineem
Manifestar	tzijob'enik
Manifestarse	ch'atab'enikiil
Manipulación	taqoneem
Manipular	taqanik
Mantenimiento	k'ojoneem
Mantequilla	tzepakolon
Mantillo	b'eyomaluleew
Manto	le'ajululeew
Manumisión	tzaqopitaneem
Manzanilla (fruta)	jiq'awach'asaq
Manzanilla	k'ak'oxaq'ees
Mapa	k'utunib'al
Mapamundi	sirak'utunib'al
Maquina de costura	t'isonib'al
Maquina de escribir	tz'iib'anib'al
Marcador permanente	nak'atz'ib'ab'al
Marcadores	Nimat'ib'ab'al
Marchitada	kaminaquwach
Marchitar	kamawachik
Marea	yikyotuchii' polow
Marejada	repolapaloow
Maremotos	Yikupaya'
Margen	utanab'aliil
Marginado (medida)	tanomuchii'

Marinero	Ajupaya'
Marítimo	palowiil
Martillo	paq'anib'al
Martillo	to'tanilaxikin
Masagista	jikoneel
Masaje	jikoneem
Matemático	ch'ob'olajilanik
Materia	chuq'ab'iil
Material didáctico	to'olak'utuuj
Matorral	mutza'jaq'ees
Matriarcado	taqanela'ixociib'
Matriz	xu'mab'al
Máximo común divisor	nimajachaneel
Máximo común múltiplo	nimapaxoneel
Mayonesa	saqakolon
Mayor qué	nimaliwach
Mazo	nimapaq'anib'al
Mecanismo	b'eyalib'al
Medalla	wolowaaj
Mediación	to'ob'aneel
Mediador	to'ob'atzijoneel
Meditación	kuxtajaneem
Meditar	kuxtajanik
Medula (arcaísmo)	solus
Mejilla	tzalapalaj
Mejoramiento	uyijib'axik
Melocotón	tutz'akaqakoq
Melodía	qulilab'iix
Membrana	xaxatz'u'umaal
Menarquía	jeqach'ajanik
Menopausia	k'isach'ajanik
Menor qué	ch'utaluwach
Mensaje	taqalatziij
Mentalidad	na'ojib'al
Mercantilismo	ub'eyalak'ayiiij
Mesclar	yoja'upa
Mestizaje	yojuwachiiil

Mestizo	yojuwachuul
Meta	oponib'al
Metáfora	junimajatzii
Método	chola'anik
Metodología	cholanikiil
Microbio	nak'amoloyiil
Microbiología	ch'ob'amoloyiil
Micrófono	nimirisanaqulaaj
Microonda	b'ukub'al
Microscópico	nitz'a'ilab'al
Migrar	eleem
Milímetro	Pajajutz'it
Mineral	chuq'ab'iil
Mínimo	ch'utak'iyal
Ministerio de agricultura	Chakunelaab' re tiko'n
Ministerio de defensa	Chakunelaab' re chajal
Ministerio de Economía	Chakunelaab' re pwaq
Ministerio de educación	Chakunelaab' re k'utuuj.
Ministerio de finanzas	Chakunelaab' re tojob'al
Ministerio de gobernación	Chakunelaab' re q'atab'al
Ministerio de relaciones	Chakunelaab' re tziij
Ministerio de trabajo	Chakunelaab' re chaak
Ministerio	Chakunelaab'
Minuendo	esaneel
Minuto	Ch'utaretaal
Miopía	qasatzu'nik
Misión	oponeem
Misterio	ch'uqwi'
Mito	loch'atzii
Mitocondria	uxlab'ixeel
Mochila	pojateb'
Moco	raxojob'
Modalidad	ano'nikiil
Modelo	k'exwachib'al
Moderador	k'amanelab'ee
Moderar	k'amab'enik
Modema	k'ak'uul

Modernización	k'ak'aneem
Modernizar	k'ak'anik
Modificación	jalojuwach/ jalawachii
Modificador	jaluwachinik
Modificar	jalb'enik
Modismo (palabra)	jikilatzii
Modo	aneel / ub'eyaal
Molde	k'exwachib'al
Molécula	ch'utachuq'ab'iil
Molino	ch'ich'ajok'ob'al
Mónera	cha'ojak'aslemaal
Monitor (comput)	wachakematz'ib'
Monitoreo	ilojachaak
Monitorizar	ilonik
Monocultivo	junuwatiko'n
Monografía	uwachilatinamiit
Monograma	retaliil
Monolingüe	junach'ateem
Monolito	tak'ab'aj
Monopolio	jikilak'ayii
Monotonía	junamaqulaaj
Montaje	aq'anisan
Monumento	k'exwachilaal
Moño	putzu'y
Morfema	ch'utach'a'teem
Morfología	nuk'ach'utach'a'teem
Mortero (cocina)	jok'ib'al
Mortífero	kamisanib'al
Motivación	yakojuwach
Moto	ch'utab'inib'al
Mouse	kematz'iib'
Móviles	silab'ikiil
Movimiento	silab'aneem
Mueca	silab'emach'a'teem
Muestra	k'exwachii
Muletas (invalido)	b'inab'al
Muletilla	tzelejach'a'teem

Multiétnica	Jalajujawinaq
Multilingüe	jalajujach'ateem
Multimedia	k'iyajatzijool
Multiplicable	utzapaxineem
Multiplicación	paxoneem
Multiplicador	paxineel
Multiplicando	paxinirisaneel
Multiplicar	paxirisanik
Múltiplo	paxirisaneel
Multitud	k'iyaliil
Mural	takak'exwach
Museo	K'uta'ano'nib'al
Muslo	ti'onaal
Mutualismo	to'onelaab'
Mutuo	junamato'oob'
Narración	tzijoxikiil
Narrador	tzijoneel
Narrar	tzijoxik
Nasal	b'aqatza'm
Natalidad	ralaxib'al
Natural	k'asaluwach
Naturalidad	saqiluwach
Naturista	kunaneel
Navegación	malakateem
Navegar	malakatenik
Necesidad	k'axk'oliil
Negociación (dialogo)	chomaneem
Negocio	ch'akanak'ayij
Nervio	silab'ib'al
Neutro	yonob'al
Nicho ecológico	k'olok'ache'laaj
Niebla	mayuul
Nimbus	eqq'ojasuutz'
Níspero	q'anatapa'l
Nitrógeno	sib'olateew
Nivel	yeneb'al
No equivalente	junamataj

No pertenece	achib'ilataj
Nobleza	chomilaal
Noción	eta'amaneem
Nodación	qulemataj
Nominar	yakab'aluwach
Norma	cholaq'ata'anooj
Normativa	cholaq'atalatzij
Nostálgico	b'isak'u'x
Nota	k'utulatzij
Notas musicales	kexwachilab'iix
Noticia	tzijool
Notificación	ya'retamaneem
Notificar	ya'retamaxik
Novedad	k'ak'anik
Nudo (idioma)	uk'uxalatzij
Numeración	Ajilanikiil
Numerador	jachab'al
Numeradora	Ajilanib'al
Numeral	Ajilab'al
Numero cardinal	Cholajilanik
Números compuestos	k'ulejajilanik
Números mixtos	ajilak'iyaluwach
Números primos	rajilikiltaj
Numeroso	K'i'ajilanik
Nutren	tzuquneem
Obesidad	yab'ilati'ojil
Objeción	k'ulatatzij
Objeto (oración)	k'uluneel
Obsequio	sipa'n
Observación	ilonikiil
Observador	tzutzuneel
Obsesionado	potz'iniil
Obstáculo	q'ataneel
Obstinada	oywaliil
Obtuso	jaqach'u'k
Ocasión	xaqik'atetaneem
Occidente	Qajolaq'iij

Oceanía	Raxaya'
Oceanografía	chob'apaloow
Octágono	waxaqtzaal
Octasílaba	wajxaqatzij
Oculista	kunanelawach
Odontología	kunale'yaaj
Oficina	k'olib'alachaak
Oído	tanikiil
Ola	repulapaloow
Olfato	siqib'aliil
Oligopolio	jikilak'iyalak'ayij
Omnívoro	jalab'iq'olawa
Omóplato	poq'ab'aaq
Ondulación	kotkoyeem
Ondulada (hoja)	yokaxaaq
Ondular	kotkoyik
Oneroso	k'ayewaal
Onomatopeya	k'exwachaquulaaj
Opción	ub'eyaal
Operación	turuneem
Operación (cirugía)	poch'oneem
Operar	turunik
Opinión	ub'etzij
Oportunidad	q'oponutziil
Oposición	junamatana'oj
Oprimir	pitz'onik
Optimismo	utza'ilojinik
Opuesto	jalk'atineem
Oral	qulaaq
Orden	chola'jeem
Ordenador (cosa)	nuk'uneel
Ordenamiento	taqaneem
Ordenanza	to'b'eel
Orfelinato	rochonib'a
Organero	anelaq'ojoom
Organigrama	kemachakunib'al
Organismo	mutzataqaneel

Organismo	ch'ekulaal
Organización	cholamutza'j
Organizador	yijb'aneel
Organizar	tusunik
Orgasmo	k'aqija'uul
Orientación	suk'ulikil
Orientador	ajyalana'oj
Orientar	Ya'lane'oj
Origen	ratz'iyaqiil
Original	nab'eyaal
Originalidad	ratz'iyaqilaal
Originario	ratz'iyaqiil
Ornamental	etz'eb'aliil
Oro	q'anapwaq
Orquídea	lik'a'uxaaq
Ortografía	ub'etz'iib'
Oscilación	silab'aneem
Oscilar	silab'inik
Oso	b'u'yuyatz'i'
Ostentación	k'utuneem
Ostentar	k'utunik
Ovulación	tzaqija'eem
Óvulo	sotija'
Oxidación	k'uxuul
Oxígeno	uxlab'iil
Pabellón (sancudo)	tob'alch'ekuul
Paciente (oración)	k'ulumaneel
Página	uxaqawuuj
Paisaje	wachiluleew
Paladar	na'nib'al
Palmeada (hoja)	q'ab'axaaq
Palomilla	pok'atz'irituut'
Páncreas	kok'ilib'al
Pandemia	puk'lanayab'iil
Pandereta	chijchij
Pánico	xib'anik
Panorama	tzunib'al

Pantano	sob'ob'iil
Panteón	muqub'al
Papa	saqa'iis
Papel crepé	yuqyuxawuuj
Papel de china	xaxilawuuj
Papel lustre	suluyawuuj
Papel membrete	k'exwachimawuuj
Papel milimetrado	jisajuch'imawuuj
Paradigma	k'utuluwach
Paradoja	sachelatziiij
Paralela	ka'elamajuch'
Paralelogramo	Junamatzaal
Parálisis	yo'na'ulewaaal
Paréntesis	wokajuch'
Paréntesis	wokajuch'
Parietal	uwab'aaq
Parlamento	tzijonikiil
Parpado	silab'atz'u'uum
Participación	k'utub'eem
Partícula	uk'ajach'a'teem
Particular	tukelaal
Párvulos	Uxe'tijonik
Pasado	chiiqij
Pasaporte	wujik'owib'al
Pascua	lik'akaq
Pasión	na'nelak'u'xaaal
Asivo	k'asapwaq
Pastor	k'amanelab'ee
Patinete	xajab'atz'ir
Patógeno	ralaxilayab'iil
Patriarcado	taqanela'achijaab'
Patrimonio	B'itaqare
Patrocinador	to'neel
Patrocinar	to'nik
Pausa	uxolikiil
Payaso	ajya'latze'
Paz	Utzilak'aslemaal

Pecera	k'olob'alakar
Peciolo (hoja)	kumajilaxaaq
Peculiar	rajawaal
Pedagógico	b'eyalak'utuuj
Pediatría	kunanak'aal
Pegamento	lak'anaq'ool
Película	tzunib'atziiij
Pelvis	ub'aqila'ayaaj
Pena	tojamaak
Península	Tza'muleew
Pensión	tojolawab'al
Pentagrama	ilib'alab'iix
Pera	saqarax
Percepción	ilikiil
Percepción	na'neem
Percibir	na'nikiiil
Percusión	k'oxk'oneem
Percutido	k'oxk'oxoom
Percutir	k'oxk'onik
Perejil	muyarax
Perforadora	worob'al
Periodista	tz'ib'atzijolatziij
Período	pajaq'ijool
Periostio	ya'lachuq'aab'
Periquito	ch'utak'el
Perito	q'alisajatziiij
Permanecer	kowinik
Permanencia	unajtayyuul
Permanente	tikileem
Permitir	ya'ojachii'
Persecución	terejeem
Persistencia	kowineem
Persistir	kowinik
Personaje	Winaqiil
Personalidad	winaqilaal
Personas gramaticales	winaqilaal
Perspectiva	wachib'aliil

Persuadir	taqanik
Perteneciente	k'oche
Pertinente	rajawaliil
Perturbar	sachisanana'ooj
Perulero	sotz'ach'imaa'
Perversión	anojak'axk'oleem
Pervertir	anojak'axk'olik
Pétalo	le'uxaqaki'
Piano	perasoon
Pie	pajaraqaniil
Pieza	tz'aqataal
Pingüino	tak'axpun
Pinza	ch'ipib'al
Piñatas	K'exa'etz'anib'al
Pipa	ub'ub'al
Pirámide	ch'u'kak'ixk'aq
Pirata	q'eleq'aneel
Piscina	chemelatinib'al
Pisoteado	yiq'iyoom
Pistilo (flor)	k'u'xaal
Pito	xulaq'ib'al
Plaga	k'uxamoloy
Plaguicidas	kamisanamoloy
Plancha	sulab'al
Planchador	sululaneel
Planeación	ch'ob'oneem
Planear	ch'ob'onik
Planeta	wolach'umil
Planificación familiar	ch'ob'alk'o'aal
Planificación	nuk'umachaak
Plano	taq'ajuwach
Plano	taq'ajuwach
Planteamiento	ch'ob'ak'utunik
Plasmación	k'exwachaneem
Plasmar	k'exwachanik
Plasticina	xkab'aq'oor
Plástico	yot'oot'

Plataforma	tak'alib'al
Plateado	saqsoj
Plato	lik'alaq
Plenitud	majojachuq'aaq'
Plomo	chajach'iich'
Plural	k'iyaal
Pluralismo	k'iyalawachiil
Pluricultural	Jala'anon
Población	mutzatik
Poder judicial	Ch'uqab'alamatziij
Poder ejecutivo	Chuq'ab'aneel
Poder legislativo	Chuq'ab'atziiij
Poder	Chuq'ab'
Podio	tak'alib'al
Poema	nuk'umatziij
Poeta	tz'ib'aneel
Poético	ch'ob'onelatziiij
Polen	puk'iil
Polidígito	K'iyalajilanik
Polinización	puk'ak'ul
Politeísta	yakojuwachajawiib'
Popular	eta'amataluwach
Popularización	eta'amanemuwach
Porción	pera'j
Porra	sik'inikiil
Portada	rijoluwach
Portafolio	k'olib'alawuuj
Portaminas	juch'ab'al
Portátil	ch'utakematz'iib'
Portavoz	esaneluqul
Poseer	ajawanik
Posesión	ajawaneem
Posesivo	rajawib'al
Posibilidad	b'eyaliil
Posibilidades	rokokemaal
Posición	k'oijilab'al
Positivo	utziil

Posnatal	xik'owalaxib'al
Postración	mejlemariib'
Potasio	kowilab'aqiil
Potasio	kowilab'aqiil
Potencia	K'utuk'iyal
Potencia (fuerza)	chuq'ab'iil
Potencialidad	chuq'ab'ib'al
Potenciar	chuq'ab'anik
Potente	chuq'ab'iil
Potestad	taqaneem
Pozo	tz'iri'rajul
Practicando	tzelejaneem
Practicante	majaneel
Practicar	tzelejanik
Precariedad	nakowineel
Precaución	ilub'ee
Precipitación	ilimuwach
Precipitar	jich'ech'enik
Precisión	saqilak'utuneem
Predecesor	k'utuneel
Predecir	tzijonik
Predicado	ya'ala'anooj
Predicción	pajaneem
Predilecto	k'axna'oom
Predominar	xaqisokoneel
Prefijo	nab'etziiij
Prematuro	lo'yaal
Premiación	sipaneem
Prenatal	maja'alaxib'al
Prensa	tzijolawuuj
Preñez	matzenik
Preocupación	b'isonemuwach
Preparación	yijb'anik
Preposición	ximolatziiij
Prescindir	jachanik
Prescribir	cholak'utunik
Presencia	chiwachiiil

Presentación	k'utuneem
Presente	ojk'owi
Presentimiento	na'nikiiil
Preservación	k'olowachineem
Preservado	chajiim
Preservar	chajinib'anik
Presión	b'iyonik
Presupuesto	ujikb'axiik
Pretender	rayinik
Pretensión	rayineem
Prevalecer	majab'enik
Prevención	q'atib'ineem
Prevenir	k'uluchuwach
Prever	k'ulujuwachik
Previsión	k'ulujuwachineem
Primaria	nab'ek'utuuj
Primavera	eqmujaq'iiij
Primordial	nab'eyaal
Prioridad	nab'e'anoj
Privar	majanik
Privatización	tzukarajaw
Privilegiado	chakapataan
Privilegiar	chakapatanik
Problema	Suq'useem
Procedimiento	ub'eyaal
Proceso	b'eyaal
Procrear	paxisanik
Procurador	k'amaneluwach
Procuraduría	k'olib'alajuwach
Producción	k'iyileem
Producir	wachinik
Productividad	wachineb'al
Producto	wachineem
Productor	anaweel
Profesional	eta'maneel
Profeta	na'neel
Profundización	k'otoneem

Profundizar	k'otonik
Progenitor	winaqirisaneel
Programa	cholob'enachaak
Progresivo	majawachiil
Prohibición	q'atoneem
Prohibir	q'ataxikiil
Proliferación	paxineem
Proliferar	paxinik
Prologo	jeqib'altatzii
Prolongación	nimirisaneem
Prolongar	nimarisanik
Promedio	Junamaliil
Promover	loq'nimanik
Promulgación	tzijoneem
Pronombre	k'uxelab'i'aaj
Pronosticar	na'nik
Pronunciación	uqulaal
Propaganda	tzijoneem
Propiciar	to'ob'anik
Proponer	ya'altatzii
Proporción	ya'ineem
Proporcionar	Ya'oj
Proposición	Ya'ojana'ooj
Propósito	rayib'al
Prorroga	najisaxuwach
Prorrogación	najisaxuwacheem
Prosa	nuk'umatziij
Prosódico	usuk'ilaqulaal
Prosperar	majawachinik
Protagonista	uwinaqiil
Protagonizar	k'utawachiil
Protector	tonib'al
Proteger	chajinik
Protestar	tz'onob'enik
Protocolo	cholawujil
Protozoario	tinitz'awaj
Provenir	tikirinik

Providencia	jikak'utunik
Provocar	taqanik
Proyección	k'utulak'exwach
Proyectar	nimatzunib'al
Proyecto	nuk'ulachaak
Prudencia	ch'ob'ojub'ee
Prueba	Pajinik
Psicología	na'ojiil
Psicólogo	ajch'ob'olana'oj
Psiquiatría	ch'ob'olana'ooj
Pubertad	jalk'atuwach
Publicidad	tzijoxikiil
Publicidad	tzijonikiil
Publicista	tzijoneel
Pulidora	sulub'al
Pulmón	woso's
Punto suspensivo	t'ob'atanab'altatzii
Punto y coma	t'ob'axmatuq'
Punto y final	tz'apalat'ob'
Pupila	ya'latzu'nik
Quebrado	uch'aqapuul
Quinquenio	Wo'pajunab'
Racional	Ajilab'al
Racional	k'amalusuk'
Racionalización	jikolana'oj
Racionalizar	jikonikana'oj
Racismo	qaselawachiil
Radicación	uk'u'xajilanik
Radicalizar	junamanik
Radio	ji'sab'aaq
Radio	Nik'ajset
Radiografía	ilib'alab'aqiil
Radioscopia	ilojab'aaq
Ramificación	nimarisaneem
Rapador	q'atinelawii'
Raqana	río
Raqueta	k'aqawol

Rasgo	nenuch'iil
Raspador	qolib'al
Rastrear	tereb'exik
Rastrillo	jokoxyeb'
Rastrojo	patz'anib'al
Ratificar	tzelejilooj
Rayar	juch'inik
Rayo	Yok'il
Raza	tzu'nib'al
Razonamiento	ch'ob'oneem
Razonar	ch'ob'onik
Reacción	uk'amalaxib'
Reagrupando	molojanik
Rebaño	mutzawaj
Recapitulación	tzelemtz'ij
Recaudación	moloneem
Recepción	k'uluneem
Receptor	kulujatz'ij
Receta	ub'eyalanooj
Recibo	uwujilak'uluuj
Reciclaje	chapib'eem
Reciclar	k'ichapab'enik
Recolectar	molonik
Reconciliación	chomaneem
Reconocer	eta'amaxik
Reconocimiento	tyoxinik
Recopilación	moloneem
Recorrer	b'ineb'enik
Recorrido	b'ineb'eem
Recorte	q'atak'ewach
Recreación	uxlaneem
Recreo	ch'uta'uxlanik
Recta numérica	Juch'ajilanik
Rectitud	jusuk'iil
Recuperación	uk'osoxik
Recurso	chapib'al
Recurso financiero	To'lapwaq

Recurso humano	To'lawinaq
Redacción	tz'ib'aneem
Reducción	ch'utirisaneeem
Reducir	Yutz'inik
Reemplazar	uk'uxeel
Reestructuración	k'ak'ayib'aneem
Reestructurar	k'ak'ayib'anik
Referencia	ya'lareta'maxik
Reflejar	tumaal
Reflexión	ch'ob'oneem
Reflexionar	ch'ob'onik
Reforestación	tikojachee'
Reforma	jalojuwach
Reforzamiento	kowirisanib'al
Refrán	k'exwachijatz'ij
Refugiado	Sutunelaab'
Refugio	to'oja'iib'
Regadera	kitzajab'al
Regenerar	solotanik
Régimen	taqanelatz'ij
Reglamento	cholotaqanik
Reglas	cholataqooj
Reglón	xo'laaj
Regresión	tzelejeem
Regulación	junamaneem
Regulador	junimaneel
Regular	junamanik
Regularizadores	junamachuq'aab'
Relación	chuxeem/ ruk'ilaal
Relacionada	k'ulejuwach'iil
Relacionar	junamanik
Relámpago	Yok'ilinik
Relevante (mensaje)	q'alajisaam
Relieve	yelak'exwach
Remitente	taqanelawuuuj
Remo	minojib'al
Remodelar	yijb'axikiil.

Remolacha	wolakaq
Remuneración	tojineem
Remunerar	tojinik
Renacimiento	K'ak'alaxiik
Renacuajo	qoto'y
Rendimiento	paxuwacheem
Renovable	jalitajeem
Renovación	jaluwachaneem
Renovar	jalitajik
Renuncia	tzelejatzijachaak
Reparación	k'ojob'aneem
Reparaciones	yijb'anikiil
Repercusión	k'ulmaneem
Repercutir	k'ulmanik
Replica	tzijoliil
Reportaje	k'utulak'exwach
Reporte	tzijo'on
Reportero	tz'ib'atzijolatziij
Reposo	kub'uileem
Represar	chapanik
Representación	K'utub'enik
Representación	K'utub'enik
Representante	k'axeel
Representar	k'utub'enik
Represión	chapaneem
Reproducción	paxineem
Reproducir	paxolwachik
Reproductor	paxawachik
Reptil	jukukik
Requisito	cholawujilaal
Resaltador (marcador)	juch'aq'alisaniib'al
Resarcimiento	to'ojawachiil
Rescatador	yakoneluwach
Rescatar	yakojuwach
Reserva	k'uxelib'al
Reservar	k'olomchik
Residir	jeqenik

Residuo	Qaax
Residuo	uqaax
Resistencia	ukowiil
Resistol	ya'yojaq'ool
Resolución	Tzuktamusuk'
Resolver	Tzukumanik
Resonancia (música)	tzinolaqulaaj
Responsable	k'amawachaneel
Respuesta	K'ulub'enik
Restable	Esaxaneel
Restar	Esanik
Restaurante	tijb'alawa'
Restringir	qasamuwach
Resumen	uk'u'xeb'alatziij
Resumir	ukuxeb'altzizijonik
Retención	q'ateneem
Retrato	k'exwachiil
Retribución	tojineem
Retumbar	tumtutik
Reubicación	jalak'olib'al
Reutilizar	kachapab'exik
Revisar	ilonik
Revista	tzijonemawuuj
Revitalizar	chuq'ab'ilanik
Revolución	Ch'a'ooj
Riesgo	k'axk'ol
Rigurosidad	taqaneem
Rima	k'u lejach'a'teem
Riñón	kaqkojakinaq
Ritmo	junamilaal
Ritualidad	ano'nikiil
Rivalidad	ch'a'ojakipaa.
Romana	Pajab'al
Rompecabeza	ch'aqataq
Ronda	sututuu
Ropero	k'ola'uuq'
Rotación	jalak'olineem

Rotoplas	nimak'ololay
Rotular	retalinik
Rozamiento	josq'inikiil
Ruido	sik'ineem/towlineem
Ruleta	ketetz'eb'al
Rumiante	kach'oneel
Rumiar	kach'onik
Rumor	loch'inik
Rutina	ano'nikii
Sacante	Juch'anik'ajaset
Sacerdote	ajawaneel
Saco amiótico	teb'ulanee'
Salud	utzilawach
Salvaje	awajilaq'ees
Salvavida	tonib'alamuux
Sanción	jikob'alamaak
Sancionar	tojonik
Sargentos (albañil)	chapab'al
Satisfacción	k'ulurayb'al
Satisfacer	nojisanik
Satisfecho	kub'ak'u'xaaj
Saxofón	kotaxuul
Secadora	chaqisab'al
Secreción	wa'aliil
Secreto	k'olomatziij
Secuencia	choloneem
Secundaria	puka'ib'al
Sede	K'olib'al
Seducir	china'anik
Seductor	china'aneel
Segmento	ch'aqapuul
Segundo	Juxilaretaal
Seguridad (habla)	q'alajina'anooj
Selectiva	cha'onikiil
Semáforo	retalilab'ee
Semana	Wuquq'iij
Semántica	retalib'alach'a'teem

Semejanza	junamiil
Semen	uya'ulija'
Semestre	Waqiik'
Semicírculo	Nik'asetesik
Semicircunferencia	Nik'aketekik
Sensación	na'neem
Sensibilidad	kotak'u'xaal
Sensibilización	majak'u'xaaj
Sensorial	nanib'al
Sentencia	nuk'ujamaak
Sentimiento	na'alak'u'xaal
Señal	taqak'exwach
Sépalo (flor)	sotiil
Sepultura	muqanikiil
Servicio	to'ooj
Servidumbre	k'ayewachakuneel
Sesión	Chomanatzii
Sesionar	Chomanik
Seudónimo	uk'uxelab'i'aaj
Sexualidad	poqlajiil
Sien	xe'xikin
Sigla	tz'itatz'iib'
Siglo	Wo'winaqjunab'
Significar	ub'eyaliil
Signo pertenece	Retalire
Signo de división	Retaljachooj
Signo de infinito	retalajilanataj
Signo de semejante	ratalajunamiil
Signo igual	retaljunamiil
Signo Más	Retalmolooj
Signo mayor que	Retalunimaliwach
Signo menor que	Retalach'utinawach
Signo Menos	Retala'esax
Signo no igual	Junamataretaal
Signo no pertenece	Retaliretaj
Signo por	Retalapaxooj
Signo unión	K'ularetaal

Signo vacío	Towaretaal
Signos de admiración	retalakamak'u'xaal
Signos de interrogación	retalatz'onob'enik
Signos de puntuación	retalat'ob'
Sigo de vinculado ®	retalanuk'uj
Sílaba	jachach'a'teem
Silabario	wujilaxuktz'iib'
Silencio	tz'intz'in
Silicón	rab'aq'ool
Silueta	sotiluketuchi'
Silvestre	awajilaq'ees
Símbolo	k'utaretaliil
Simetría	K'exapajib'al
Simpático	chomak'u'xaaj
Simple	kowinelataj
Simplificación	nak'ayewaal
Simplificador	qob'imuwach
Simultanea	tajinikiil
Sinalefa	k'ula'upatzij
Síndrome	jeqi'yab'iil
Sinfonía	quliil
Sinfónico	junamulab'iix
Singular	junilaal
Sinónimo	junama'usuuk'
Sintaxis	nuk'ulatzij
Síntesis	k'u'xatzij
Sintético (fábrica)	uk'exanojib'al
Sintético (síntesis)	uk'uxalatzij
Sintetizar	uk'u'xalatzij/ lutz'umatzij
Síntoma	jeqolaal
Sismología	ilolakab'raqan
Sistema	Molajilanik
Sistematización	cholajineem
Sistematizada	cholajiil
Situación	k'ulumaneem
Situación	ya'ojik
Soberanía	Taqanik

Sobornar	tojosokob'al
Sobrenombre	utz'ab'elab'i'aaj
Sobresaliente	na'ojineel
Sobresaliente	ik'oweel
Socialización	junamaneem
Socializador	junamaneel
Socializar	chomanik
Sociedad	mutzatikaweex
Sociocultural	komona'ano'nib'al
Sociodrama	kutujak'exwachinik
Sociología	ch'ob'atikaweex
Sociólogo	ajch'ob'olatikawex
Sofá	b'uyatz'ulib'al
Soledad	tukelaal
Solidaridad	To'onik
Solidario	junamaneem
Solidificación	chaqisanach'ekuul
Solución	usuk'ilikiil
Somnífero	warasanib'al
Sonda	jik'onib'al
Sonido	tzin
Sonoridad	tzini'naquiliil
Sonoro	tzinoneem
Soporte	to'ob'al
Sordomudo	me'tat'okiil
Sorpesa	k'ate'tanikiil
Sorteo	yojach'akaneem
Sostener	to'q'anik
Sostenible	paxilaneem
Subestimar	qasalawachiil
Subjefe	Uka'majuwach
Sublimación	nimarisaneeem
Sublimar	nimarisnik
Submúltiplo	Ralapaxooj
Subordinación	taqoneem
Subordinar	oyo'emataqanik
Succión	jek'oneem

Sucesión	k'ulmaneem
Sucesor	Uk'axelaal
Suculencia	wa'alil
Sudoríparo	esalak'atan
Suerte	k'ulujutzil
Sufijo	rijatzij
Sufragio	cha'oneem
Sugerencia	ya'alatzij
Sujeto	jeqeb'alana'ooj
Sumable	utzamolojeem
Sumando	Molojinik
Sumar	Molonik
Sumergir	muqlenik
Superación	majawachiil
Superficie	uwacheleb'al
Superior	uwi'uul
Supervisar	ilonik
Supervisión	iloneem
Supervivencia	k'axk'olak'aslemaal
Suplemento	tz'aqatinikiil
Suplente	uk'uxeel
Suplir	tz'aqatanik
Supositorio	supakunab'al
Suprarrenal	uwikinaq'uul
Sur	Qajateew
Surgimiento	winaqirineem
Surgir	winaqirik
Suspenso	yonolik
Sustancia	xe'uul
Sustanciar	tzuka'usuk'
Sustantivo abstracto	equmalab'i'aaj
Sustantivo colectivo	molab'i'aaj
Sustantivo común	jalab'i'aaj
Sustantivo concreto	ilojab'i'aaj
Sustantivo gentilicio	petowilab'i'aaj
Sustantivo patronímico	k'awachab'i'aaj
Sustantivo propio	winaqilab'i'aaj

Sustantivo	k'utab'i'aaj
Sustentable	to'oja'iib'
Sustentar	to'ojanik
Sustituir	k'axelanik
Sustracción	Esamaneem
Sustraendo	Esaxeel
Sustrato (Gram)	k'iyalach'ateem
Tabique	b'aqitza'm
Tabla	Ajilanacholib'al
Tabla numérica	peracholajilanik
Tachuela	Ch'utakalawux
Tactismo	malmoneem
Talento	na'ojiil
Tallar	qasalak'exwachinik
Talonario	cholawujib'al
Tamarindo	ch'ulakinaq'/z'ite'akinaq'
Tangible	chapojutziil
Tapete	kemach'uqib'al
Taquigrafía	ilatz'ib'aneem
Taquilla	k'olatojinik
Tarifa	chola'ajil
Tarima	tak'ilib'al
Tarjeta	chola'jib'al
Taxonomía	jachanib'alamatik
Teatro	k'utunib'al
Teclado	k'iratz'iib'
Técnica	ub'eyalak'utuuj
Tegumento	tolatz'umaliil
Tejido	kemulewaal
Telecomunicaciones	sik'atzijanik
Telescopio	nimarisib'al
Televisor	q'atak'exwach
Tempera	ya'tzunib'al
Temperatura	miq'inaal
Tempestad	tewupajab'
Templado	eqmujaq'ijool
Templo	rochotyoox

Temporal	ik'oweel
Tenacidad (habilidad)	tzukab'eyaal
Tenazas	k'uxaxuul
Tendencia	suk'ilab'ee
Tendones	kowib'och'iil
Teología	ch'ob'olajaaw
Teológico	ajawaal
Teólogo	ajtzijolajaaw
Teoría	tzijolaal
Terapeuta	kunab'eneel
Terapéutico	kunab'enik
Terapia	kunab'eneem
Tergiversar	jalanojik
Terminología	ch'ob'olach'ateem
Ternura	k'axna'eem
Terrateniente	rajawaluleew
Terrestre	ulewawaj
Territorialidad	ulewalaxeel
Territorio	peruleew
Terror	xib'anikiil
Testigo	iloneel
Testimonio	ya'latzii
Textos	tz'ib'alatziij
Tibia	nimab'aqiil
Tiburón	mu'yakar
Tiempo	q'ijool
Tilde	tzalatuch'
Tímpano	tanib'al
Tipificación	k'utuneem
Tipificar	k'utunik
Tiroteo	pach'ach'aq'aaq'
Títere	ch'ak'ak'exwach
Titubear	t'orach'a'tik
Titubeo	t'orach'a'teem
Título	nimab'i'ajatziij
Tocayo	tuuk
Toilette	suq'ub'al

Tolerancia	ch'ijanik
Tolerar	kuyunik
Tombola	wolqotak'exwach
Tonalidad	chomalaqulaaj
Tonel	sorapajab'al
Tonificar	qulujanik
Tono	quliil
Toponimia	juyub'ab'i'aaj
Tórax	uwak'u'xaaj
Tormenta	k'axk'olilajab'
Tornado	nimakaqasikitem
Torno (instrumento)	sutatz'aqob'al
Total	Molotajeem
Totalizador	junamaneel
Trabalengua	t'orob'alatziij
Tractor	chakunelach'iich'
Traducción	ik'owisanik
Tragedia	k'axk'oliil
Tramitación	yijb'aneem
Tramitar	yijb'anik
Trampa	ko'kachapib'al
Tranquilidad	utziil
Transacción	ik'owisaneem
Transcripción	katz'iib'
Transferencia	ik'owisanik
Transferir	ek'owisanik
Transformar	jalk'atinik
Transfusión	q'atsaaj
Transgredir	k'axa'anikiil
Transgresión	k'axa'anom
Transgresor	k'axaneel
Transición	ik'owisachineem
Transitorio	ik'owaneel
Transmisión	ik'owisaneem
Transmisión	venería q'atasanayab'iil
Transmisor	ik'owisab'al
Transmitir	q'atasanik

Transmutación	jalk'atineem
Transparencia	saqilaal
Transparente	q'alisanib'al
Transpiración	k'atanasib'ib'al
Transpirar	k'atanasib'
Transportador	Pajab'alach'u'k
Transportador	ik'owisaneel
Transportes Acuáticos	b'inelapaya'
Transportes Aéreos	xik'a'eqaneel
Transportes Terrestres	b'inelapuleew
Transportes	Erenib'al
Transversal	tzalanik
Trapeador	qa'uwachib'al
Trapezio	tzalanatzaal
Tráquea	ik'owiluxlaab'
Trascendencia	ik'oweem
Trascendente	ik'owinaq
Trascender	nima'etamaliil
Traslación	ik'awik
Trasladar	q'atisanik
Trastorno	sachemana'ooj
Tratamiento	cholemakuun
Traumado	k'axk'olana'ooj
Trayecto	ub'eyaal
Trepar	tzaylanik
Tribu	puqajalk'o'aal
Tribunal	q'atalatzij
Trigo	uk'ajixiim
Trimestre	Ox'iik'
Triptongo	oxqulaaj
Triunfar	ch'akanik
Trompo	tz'iririb'al
Tronco	nik'ajilab'aqiil
Trueno	tenenik
Trueque	jalk'atasa'ch
Tucán	tukaq'an
Tumba	muqub'al

Tumor	toyoyaal
Túmulo	b'olo'suleew
Turismo	malakateb'al
Turista	malakateel
Turno	chololachaak
Tutela	chajineel
Unidad	juniil
Unificación	junamaneem
Unificador	junamaneel
Uniforme	jumajuwach
Uniformidad	Junamilaal
Unión	Tunuuj
Unitario	Junilaal
Universitario	k'isolatijonik
Uréteres	k'amalab'ichuul
Uretra	k'olib'alachuluu
Urinario	chulunib'al
Urnas	K'olacha'anik
Usurpador	majaluwach
Útero	ku'majilapaa
Uva	chuyawol
Vacaciones	uxlanikiil
Vacío	jintaj
Vacuola	k'olachuq'aab'
Vagabundo	q'ekoteel
Vagina	xu'malulewaal
Vale	uwujilachaq'i'm
Validación	jikib'aneem
Validar	jikib'anik
Valor	Rajilaal
Valores	yakoluq'ijool
Vapor	sib'olaya'
Variable	jalawachiil
Variación	k'iyalawachiil
Variada	k'iwachiil
Variar	jalonik
Vaso	qumib'al

Vecino	watzanuchaaq'
Vegetación	cheluul
Vegetal	raxaq'ees
Vegetariano	wa'ichaaaj
Vejiga	teb'ulachuul
Vejiga (adorno)	xut'umawol
Venerable	loq'ojuq'iij
Venérea	q'axelayab'il
Venganza	tzelejak'axk'oleem
Vengar	tzelejak'axk'olik
Ventaja	utzilaal
Ventana	xoch'ib'al
Ventilación	Tewuul
Ventilar	Tewanik
Verbena	raxak'a
Verbo	anooj
Veredicto	jikb'aneem
Verificación	iloneem
Verificar	ilojinik
Verso	chola'jatzij
Vértebra	ch'utab'aqiil
Vertebración	ya'alak'exwachiil
Vertebrado	b'aqiil
Vertical	tak'alajuch'
Vértice	Ch'u'k
Vesícula	wosaya'uul
Viajero	q'ekoteel
Vibrar	b'irib'otik
Viceversa	rijuwach
Victima	k'ulunelak'ax
Vigesimal	Winaqilaal
Vigilancia	chajiineem
Vigoroso	chuq'ab'iil
Vínculo	riqib'anik
Violín	yach'ajiitz'
Violón	yach'ab'ixab'al
Violoncelo	yach'ab'ixab'al

Virtud	utzilaal
Viruela	poq'ach'a'k
Vista	ilib'al
Visual	ilitajeem
Vivencia	k'aslemaal
Vivíparo	alaxuchuu
Vocación	kochiim
Voluntad	utziluk'u'xaal
Vulnerabilidad	mach'ititajik
Vulnerable	qajawach
Vulva	chi'xu'maal
Xilófono	ch'ich'ab'arimb'a
Yunque	ch'utu'tab'aqiil
Zacate	rab'aq'ees
Zona	pera'jak'olib'al
Zoología	ch'ob'olawajiil
Zumbadora	sumakumatz